

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.



MARC BRUNET

- Gestion de copropriété
- Location de logements
- Exécution des travaux de réparation et de rénovation
- Service administratif

(819) 770-9911

# Le Droit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 152 •

LE LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004

• 65¢ PLUS TAXE (S) DU LUNDI AU VENDREDI

MODÈLES 2004

ÉVÈNEMENT FIN D'ANNÉE ACURA

Camco ACURA



1475, avenue Carling, 728-8888  
www.acuraottawa.com

# Poirier prend l'ACFO en main

page 4



## Portier attaqué à la machette

Page 3

PATRICK WOODBURY, Le Droit



## Le bon gars du high tech

PAGE 19

## Jeanne frappe fort en Floride

PAGE 2



## Il pleut des assurances

PAGES 27 et 28

### DAS FUSÉE.

OGILVIE MOTORS

LE COUPÉ C KOMPRESSOR 2005.

LE NOUVEAU PUR-SANG.

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

COUPÉ C KOMPRESSOR  
379\$\*  
PAR MOIS  
4,9%  
LOCATION-BAIL



Offre de durée limitée, sur approbation du crédit. \* Bail de 36 mois et de 50 000 km avec valeur de reprise fixe et taux d'intérêt annuel de 4,9%. Coupé Sport C230 2005 au PDSF de 36 450 \$, avec acompte de 3 999 \$ et obligation totale de 14 781 \$; dépôt de garantie remboursable, frais de transport, taxes en vigueur, et frais d'immatriculation en sus. Frais de 0,20 \$/km supplémentaire au-delà de 18 000 km/an. Option d'acheter le véhicule en fin de bail pour la somme de 21 505 \$, plus les frais et les taxes en vigueur. Options en sus. Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.

# Jeanne fait une victime en Floride

L'ouragan Jeanne, qui déferle sur la Floride depuis le début de la nuit, a fait au moins une victime.

Associated Press  
STUART, Floride

À Miami, un homme a péri lorsqu'il a touché des fils électriques au sol.

Après avoir touché terre sur la côte est avec des vents de 190 km/h, la tempête a diminué d'intensité. Jeanne est maintenant classée 'catégorie 1' alors que ses vents atteignent 130 km/h.

Jeanne se dirige lentement vers l'ouest, soit vers les villes d'Orlando et de Tampa Bay. Elle laisse d'importantes précipitations sur son passage.

Avec l'arrivée de Jeanne, la Floride devient le premier État américain à être frappé par quatre ouragans consécutifs en une saison, depuis le Texas en 1886.

## DIAMÈTRE DE 650 KM

Samedi peu avant minuit, Jeanne, perturbation d'un diamètre de 650 km, a touché la côte sud de l'île Hutchinson, à environ 8 km au sud-est de la ville de Stuart, s'avançant sur une bande de territoire déjà dévastée il y a trois semaines par l'ouragan Frances.

À titre préventif, environ deux millions de personnes, de la pointe sud de la Floride à la frontière avec la Géorgie, ont reçu l'ordre d'évacuer leur domicile. Selon les autorités, plus de 42 500 personnes se sont réfugiées dans des abris.

Avec des rafales de vent atteignant les 177 km/h, l'ouragan a arraché de nombreuses toitures, dont celle d'un hôpital de Stuart et fait voler une multitude d'objets dans les airs, risque fatal pour l'inconscient qui oserait s'aventurer dehors.

Environ 1,2 million de foyers et d'entreprises étaient privées d'électricité, notamment dans le comté de Palm Beach. Du fait du passage de l'ouragan Ivan, plus de 80 000 personnes se trouvaient déjà sans courant avant l'arrivée de Jeanne.

Les autorités de la Floride devaient commencer à évaluer les dommages causés par Jeanne durant la journée d'hier. Les trois précédents ouragans ont provoqué pour des milliards de dollars de dégâts et la mort d'au moins 70 personnes en Floride.

Le danger s'avère d'autant plus important dans cet État que le nettoyage et la réparation des dégâts précédents étaient loin d'être terminés. L'inondation reste un risque majeur puisque les sols sont gorgés d'eau.

Samedi, l'ouragan avait balayé les Bahamas, laissant certaines zones de l'archipel sous 1,50 mètre d'eau. On ne signalait toutefois aucune victime alors qu'en Haïti, Jeanne, qui n'était alors pourtant qu'une tempête tropicale, a provoqué la mort de plus de 1 500 personnes dans la région des Gonaïves, au nord-est du pays.

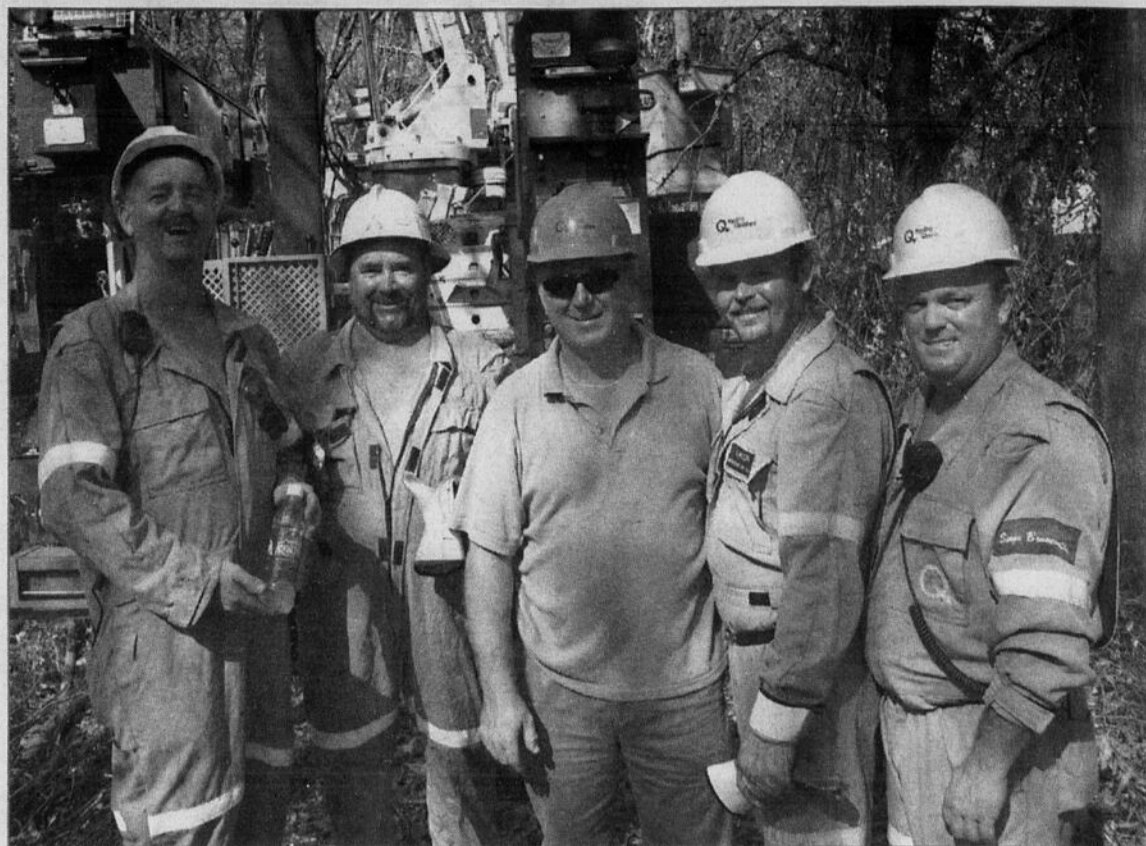


PHOTO DE COURTOISIE

Cinq monteuses d'Hydro-Québec de l'Outaouais participent à la reconstruction des lignes électriques en Floride, à des températures de 35 °C. Leurs couvre-tout, davantage adaptés à l'hiver québécois, ne facilitent pas les choses. Dans l'ordre habituel, Benoît Dionne et Laurence Gagnon, de Campbell's Bay, puis Patrick Therrien, Gilles Pilon et Serge Bonneville, tous trois du secteur Hull à Gatineau.

## Hydro-Québec continue de porter secours aux Floridiens

Patrick Therrien, contremaître-monteur chez Hydro-Québec et résident du secteur Hull, a davantage l'habitude de la neige que de la canicule. Mais cela ne l'a pas empêché de partir, le 9 septembre, avec 122 autres employés, donner un coup de main à la reconstruction de la Floride.

Christine Langlois  
clanglois@ledroit.com

C'est que les ouragans Charley, Frances, puis Ivan, ont dévasté plusieurs régions de cet État du sud. Depuis le 9 septembre, son équipe et lui travaillent à remplacer et à réparer des câbles électriques, à des températures accablantes de 35 °C, en plus des hauts taux d'humidité.

Mais ils ne savaient pas, à leur arrivée à Stuart, sur la côte est, que sitôt leur travail terminé, ils en auraient un autre. Le 18 septembre, ils ont levé le camp pour s'installer à Pensacola, dans le nord-ouest de la Floride, où Ivan n'avait presque rien laissé.

Hier toutefois, alors que les ouvriers du Québec poursuivaient leur travail à Pensacola, un autre ouragan soufflait sur Stuart, qui pourrait très bien jeter par terre les fils nouvellement rebranchés. Ceci dit, il fallait poursuivre le travail.

DANS DES CAMPS MILITAIRES  
«Ce qui est différent cette fois-

ci, c'est qu'on travaille en zone sinistrée. Il n'y a pas d'hôtel, pas de télévision. On vit dans des camps militaires, des grandes tentes ou dortent 700 à 1 000 personnes», explique le contremaître, qui travaille d'ailleurs avec une équipe de l'Outaouais.

L'autre difficulté, c'est que l'uniforme d'Hydro-Québec, contrairement à celui des ouvriers de la Floride, est davantage adapté à l'hiver québécois qu'à des chaleurs semblables. Sécurité oblige, les employés d'Hydro-Québec n'y renoncent toutefois pas. «On n'a de l'eau à volonté, et le comité de sécurité nous avertit de boire énormément.»

Au total à Pensacola, 1 200 km de fils électriques ont été endommagés. C'est sans compter la pénurie de matériel qui sévit, et qui oblige les ouvriers à récupérer le plus possible.

À l'arrivée des équipes dans cette ville, 90 % des 400 000 clients de la Gulf Power étaient sans électricité. Samedi, il n'en res-

tait que 10 % à rebrancher. Si tout se passe bien, 95 % des gens auront de l'électricité le 1<sup>er</sup> octobre prochain, ce qui autorisera les équipes québécoises à rentrer chez elles.

### LA PLUS LOINTAINE MISSION DE L'HISTOIRE D'HYDRO-QUÉBEC

Patrick Therrien est chez Hydro-Québec depuis 26 ans et n'avait jamais vu ça. Une entente nord américaine lie pourtant les différentes compagnies d'électricité du continent, qui doivent se porter assistance lorsque c'est possible. Mais habituellement, les gens d'Hydro-Québec donnent un coup de main en Nouvelle-Angleterre. En fait, il s'agit de la plus longue et de la plus lointaine mission de sauvetage dans l'histoire d'Hydro-Québec.

Et les Floridiens n'y sont pas indifférents. «Il y a des gens qui ont fait des affiches, dans un français américanisé, pour dire «Merci beaucoup» aux «héros» du Québec.» Patrick Therrien ajoute que l'équipe de l'Outaouais, plus bilingue que celles d'ailleurs au Québec, communique beaucoup et facilement avec la population locale.



ASSOCIATED PRESS

Toni Burns est découragée de voir ce qui reste de sa maison mobile, à Vero Beach, après le passage de Jeanne, dans la nuit de samedi à dimanche.

# 5<sup>e</sup> Salon Accès Emploi

Vendredi - 1<sup>er</sup> octobre de 9 h 30 à 19 h 30  
Samedi - 2 octobre de 9 h 30 à 16 h

Portes ouvertes 1<sup>er</sup> octobre

Campbell's Bay  
Maniwaki  
Papineauville

Aréna Robert-Guertin

Emploi Québec

CHAMBRE DE COMMERCE GATINEAU

CME

CIRC 150

LeDroit

TQS

LeDroit

TIR 1507

## Un portier est victime d'une sauvage attaque

Un portier du Lounge 426 a été sauvagement attaqué à coups de machette, dans la nuit de samedi à dimanche, après son quart de travail, dans le stationnement du bar du boulevard St-Joseph, à Gatineau.



**Christine Langlois**

clanglois@ledroit.com

Une quinzaine d'hommes, dont certains avaient été refoulés à l'entrée du bar plus tôt dans la soirée, ont carrément tenté de le tuer. Le portier de 27 ans doit la vie à deux de ses collègues, sortis quelques minutes après lui du bar, qui ont eu la présence d'esprit de sauter dans leur camionnette et de foncer sur les assaillants, essayant même des tirs d'arme à feu.

Les trois portiers ont eu la vie sauve, mais l'un d'entre eux est resté à l'hôpital jusqu'à environ 10 h, hier matin, pour soigner ses blessures causées par des coups de machettes. Un des assaillants a aussi été conduit à l'hôpital, après avoir été projeté dans une vitrine par la camionnette. Il a d'ailleurs subi une opération chirurgicale, hier.

Au total, les policiers ont arrêté trois hommes, tous parmi les assaillants, et des accusations devraient être déposées incessamment.

Mais tard hier soir, *Le Droit* apprenait qu'un des suspects a été libéré.

### EMBUSCADE

Le premier portier est sorti du Lounge 426 après son quart de travail, vers 3h20, et s'est dirigé vers le restaurant Mikes. C'est alors qu'une quinzaine d'hommes, qui seraient des Ontariens d'origine libanaise selon un témoin, ont quitté le stationnement du Zellers, de l'autre côté du boulevard, et celui du Mikes, où ils attendaient dans des voitures. Ils se sont lancés sur le portier et l'ont encerclé, devant le Club Vidéo Superchoix. C'est alors que les coups de machette, une arme blanche à la lame d'environ 50 cm, se sont mis à pleuvoir dans le dos du portier.

Comme les deux autres portiers sortaient à leur tour du bar, ils auraient aperçu la scène et se seraient précipités sur la scène au volant d'une camionnette blanche RAM 1500.

En fonçant sur le groupe, avec leur véhicule, ils ont ainsi pu

libérer leur collègue qui gisait par terre et qui, semble-t-il, était toujours conscient. Ce faisant, ils ont blessé quelques assaillants et en ont projeté un à travers la vitrine du Club Vidéo Superchoix.

C'est à ce moment qu'un autre attaquant aurait sorti une arme à feu et aurait tiré deux coups en direction du véhicule, avant de prendre la fuite au son des sirènes de police qui s'en venaient. L'homme qui a fracassé la vitrine de tout son corps a tenté de s'enfuir avec un complice, tandis que l'homme à la machette, qui n'avait plus son arme en main, a couru la récupérer avant de tenter de se sauver.

C'est à ce moment que les policiers ont fait leur entrée en scène et qu'ils ont pu arrêter le suspect... la machette à la main. Ils ont aussi rapidement rattrapé le fuyard blessé et un complice. Ainsi, trois arrestations ont eu lieu.

### UNE PREMIÈRE ALTERCATION

Plus tôt dans la soirée, vers minuit et demi, les policiers sont intervenus une première fois au Lounge 426, alors que les portiers auraient eu du mal à refouler un groupe d'une demi-douzaine de personnes qui voulait entrer sans attendre derrière la file. L'accrochage aurait rapidement dégénéré et un policier, en faction dans le stationnement du bar, a dû intervenir pour y mettre un terme. Aucune arrestation n'a alors eu lieu. Les six hommes se sont dispersés.

Au moins un portier a alors reçu des coups, mais il a refusé de porter plainte, selon les policiers.

«Les portiers ne veulent pas perdre du temps à la cour. Souvent, quand c'est contre eux, ils ne portent pas plainte. Ils vont témoigner seulement si c'est contre un client», a expliqué le sergent Pierre Parent, de la Police de Gatineau.

Malgré tout, la police de Gatineau en a profité pour identifier quelques-unes de ces personnes. Ces identifications pourraient maintenant servir à retracer d'autres complices de l'attaque à la machette puisqu'il s'agirait du même groupe, qui serait allé chercher du renfort.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Hier matin, les policiers s'affairaient à découvrir des indices et des pièces à conviction sur les lieux de l'agression.

D'ailleurs, les attaquants, lors du premier incident, auraient lancé aux portiers qu'ils allaient revenir plus tard. Mais les responsables de la sécurité au Lounge 426, habitués à ce genre de menace, n'y auraient pas pris garde.

Hier matin encore, vers 8 h, des morceaux de verre maculés de sang jonchaient la devanture du club vidéo et le système d'alarme continuait de retentir. Du côté des policiers, on ne parle pas d'un cas pire que d'habitude, mais d'une attaque comme il en survient parfois.

### PAS DE COMMENTAIRES

Les propriétaires et employés du Lounge 426, sur les conseils de la Police de Gatineau, ont préféré ne pas commenter l'événement et laisser l'enquête suivre son cours.

Il s'agit d'une première attaque de cette ampleur à cet endroit.

Par contre, la police y a fait quelques interventions de routine depuis l'ouverture de ce bar en août 2003.

«Nous acceptons et encourageons une présence policière dans notre établissement, a dit l'un des dirigeants du bar sous le couvert de l'anonymat. D'ailleurs, nos clients n'ont jamais été menacés lors de l'incident de samedi puisque cela s'est produit bien après la fermeture».



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Hier matin encore, vers 8 h, des morceaux de verre maculés de sang jonchaient la devanture du club vidéo et le système d'alarme continuait de retentir.

**20\$ RABAIS**  
**54,99\$**  
**DOLLARS**  
**SUR ANTIROUILLE DE 74,99\$**

**CANADIAN TIRE**

Ne peut être jumelée avec aucune autre promotion.

**PRO LAB** Antirouille complet

**À votre service!**

**CANADIAN TIRE**

54 aires de service dans la région pour mieux vous servir!

Hull 355, BOUL. DE LA CARRIÈRE 770-7920	Gatineau 700, BOUL. MALONEY OUEST 246-1668	Aylmer 171, RUE PRINCIPALE 684-2244	Buckingham 121, AVENUE LEPINE 986-3338
---	--	---	--

Une vraie championne



Chantal Petitclerc a remporté sa quatrième médaille d'or et a établi un troisième record du monde aux Jeux paralympiques.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui  Ensoleillé avec passages nuageux <b>24/12</b>	Demain  Alternance de soleil et nuages <b>20/3</b>
Mercredi  Ensoleillé <b>18/6</b>	Judi  Ensoleillé <b>21/11</b>

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui  Ensoleillé <b>23/13</b>	Demain  Nuageux <b>15/3</b>
---	--------------------------------------

Lever du soleil : .....6h57  
Coucher du soleil : .....18h50

Les normales

Maximum : .....17,0°C  
Minimum : .....7,0°C

Les phases de la lune



Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 22	Mot mystère ..... 38
Arts ..... 32	Nécrologie ..... 44
Automobile ..... 25	Petits bonshommes ..... 47
Bridge ..... 38	Petites annonces ..... 35
Éditorial ..... 20	Pulsion ..... 27-31
Forum ..... 21	Région ..... 2
Horoscope ..... 37	Sports ..... 46
Loteries ..... 16	Statistiques ..... 46-47
Mots croisés ..... 39	

# Poirier relancera l'ACFO

Jean Poirier s'était rendu à Toronto avec bien peu d'attentes. « Je ne sais pas ce qui va arriver. Allons voir », avait-il lâché la semaine dernière, un soupçon de désenchantement dans la voix.



André Dumont  
Correspondant régional

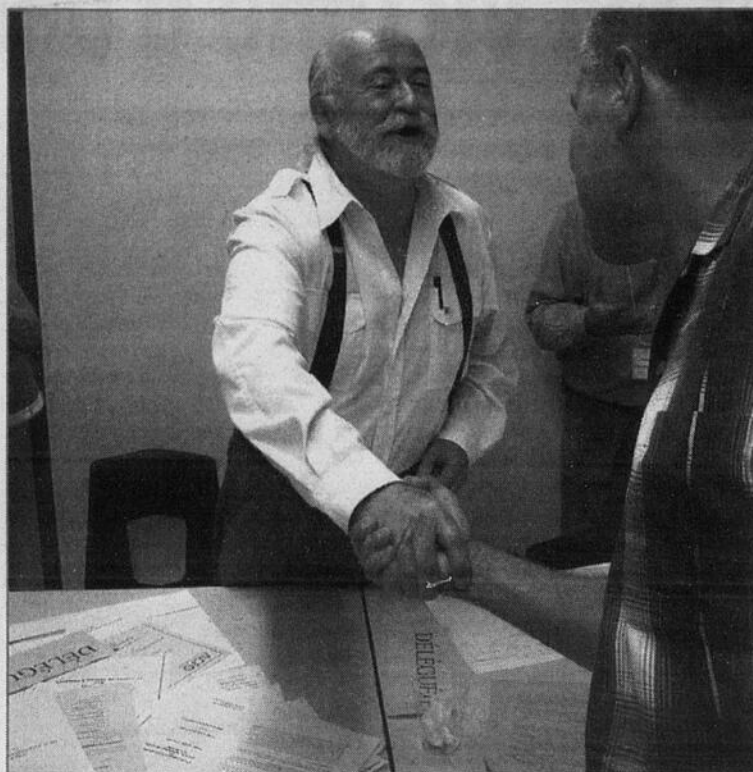
Est-ontarien — TORONTO

Le voilà président de l'ACFO provinciale. « Est-ce que je peux compter sur votre appui, sur celui de chacun d'entre vous? », a-t-il demandé aux membres réunis en assemblée générale, samedi à Toronto, avant de recevoir l'approbation générale de la salle.

Jean Poirier a été le seul à accepter qu'on le propose à la présidence. Son élection est une surprise, prétend-il, alors d'autres l'avaient prédit.

Quoi qu'il en soit, la relance de l'organisme provinciale est maintenant entre les mains de l'actuel président de l'ACFO régionale de Prescott et Russell. Il succède à Jean-Marc Aubin, de Sudbury, que plusieurs qualifient de « bon garçon ».

Au cours de sa présidence, l'ACFO a subi plusieurs revers, au point de se retrouver sans



ANDRÉ DUMONT, Collaboration spéciale

Jean Poirier, le nouveau président de l'ACFO, a été chaudement applaudi quand il a accepté de relancer l'organisme provincial.

financement et avec une dette de 70 000 \$.

Jean Poirier, dont le franc-parler est admiré des uns et craint des autres, a annoncé que l'ACFO était ouverte à tous les francophones de l'Ontario et que son leadership se ferait dans le plus grand respect des opinions divergentes.

Pas question de changer son approche militante et son style

coloré, par contre. « Je donne des réponses directes et je dis ce que je pense de façon honnête. »

L'ancien député provincial a déjà annoncé sa collaboration future avec Patrimoine canadien, même si à titre de président de l'ACFO de Prescott et Russell, il refuse depuis plusieurs années de se soumettre à la paperasserie et aux conditions que ce ministère impose,

## Nouveau nom, nouvelle mission, nouveau conseil

André Dumont

Correspondant régional  
adumont@ledroit.com — TORONTO

L'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) n'est plus. Elle s'appelle maintenant l'« Assemblée des communautés franco-ontariennes ».

Réunie en assemblée générale annuelle à Toronto, samedi, l'ACFO provinciale s'est donné les premiers outils de sa relance: nouveau nom, nouvelle mission et nouveau conseil d'administration. L'objectif: se faire la plus inclusive possible et se donner une nouvelle crédibilité auprès des instances gouvernementales.

« On ne pouvait pas tout régler aujourd'hui, mais on a commencé. Ce n'est que le début », a déclaré le nouveau président de l'organisme, Jean Poirier.

En plus de présenter l'avantage de reprendre l'acronyme existant, le nouveau nom se veut une formule pour qu'un groupe de francophones ne

puisse prétexter être exclu de par le nom même de l'organisme.

L'ACFO d'Ottawa avait d'abord proposé l'« Assemblée de la communauté franco-ontarienne » pour signifier l'unité des Franco-Ontariens. Suite à un chaud débat, les délégués ont opté pour l'« Assemblée des communautés franco-ontariennes ». « Il faut dire des communautés, puisque les groupes de francophones en Ontario sont très diversifiés et ils ont des problèmes très différents. C'est la réalité et c'est aussi une réalité que le gouvernement fédéral refuse de reconnaître », a argué le président sortant, Jean-Marc Aubin.

La suggestion d'utiliser le vocable « assemblée » a été fortement encouragée par Jean Poirier, qui est d'avis que l'organisme projettera ainsi une image plus démocratique et en conséquence, plus légitime.

La nouvelle mission de l'orga-

nisme se fonde sur l'ancienne, avec quelques précisions en plus. L'ACFO s'est déclaré la « voix politique de la communauté franco-ontarienne » avec la mission d'assurer une « représentation politique unifiée », en « partenariat avec la communauté et les autres organismes de la communauté. » Ses membres souhaitent ainsi ménager les susceptibilités des organismes sectoriels tout en affirmant le rôle de porte-parole de l'ensemble des Franco-ontariens de l'ACFO.

Les délégués ont également adopté un nouveau modèle de conseil d'administration. Il est désormais composé d'un président et de trois membres par région géographique (Nord, Sud et Est). Les dix membres sont élus par l'assemblée générale en tant qu'individus et non pas comme représentants d'organismes membres ou de régionales.

Le nouveau conseil d'adminis-

se privant volontairement de subventions.

« Tant pis si ma décision (de refuser de demander des subventions) a pu choquer certains fonctionnaires.

« Je ne suis pas là pour les coeurs tendres. À l'échelle provinciale, je saurai faire la distinction et je suis certain que la communication va s'améliorer. J'ai d'ailleurs une excellente relation avec la ministre Liza Fulla et j'ai hâte de travailler avec elle », a déclaré Jean Poirier.

L'assemblée générale de samedi dernier a permis de confirmer que l'ACFO provinciale ne s'engagera pas vers une fusion avec la Direction de l'entente Canada-communauté-Ontario (DECCO). Le nouveau président a d'ores et déjà fait part de sa position à cet égard.

« L'ACFO doit négocier directement avec Patrimoine canadien. Nous sommes la voix politique des Franco-Ontariens et nous n'avons pas d'affaires à la DECCO. Il ne faut pas que l'ACFO soit un des 16 secteurs (financés par le biais de la DECCO). L'aspect politique doit être au-dessus de ça. »

Jean Poirier a profité de la tribune de l'assemblée générale annuelle pour tendre la main à tous les francophones de l'Ontario et à leurs nombreux organismes afin qu'ils se rallient à l'ACFO, les invitant à « se concentrer sur ce que nous avons en commun. »

tration a été mandaté d'examiner nombre d'autres questions demeurées en suspens, dont le financement, la relation avec la Direction de l'entente Canada-communauté-Ontario (DECCO) et Patrimoine canadien ainsi qu'un déménagement éventuel du siège social à Ottawa.

« Le bailleur de fonds principal et le gros de la population francophone sont à Ottawa. La vitalité de l'organisme, on n'a pas réussi à la retrouver depuis le déménagement à Toronto », a insisté Brian Beauchamp. Le président de l'ACFO d'Ottawa a même offert d'héberger temporairement l'ACFO provinciale dans ses bureaux, compte tenu des difficultés financières.

D'autres délégués ont affirmé que c'est à Toronto qu'il y a plus de travail à faire et que ce vieux débat a déjà eu lieu. L'assemblée a décidé de référer la question au conseil d'administration et de se réunir à nouveau d'ici 120 jours.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

**Petites annonces**  
petitesannonces@ledroit.com  
1-800-267-9555  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie**  
necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com  
1-800-267-9555  
télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**562-0333**  
Télécopieur : 562-7539

# Sur les traces de leur ancêtre Philemon Wright

Philemon Wright peu se réjouir. Non seulement a-t-il fondé la ville de Hull, maintenant partie intégrante de Gatineau, mais ses descendants, six générations plus tard, continuent de s'intéresser à son histoire et à la transmettre.

**Christine Langlois**  
clanglois@ledroit.com

Ils étaient une vingtaine, samedi matin, dans le cimetière St. James, à Gatineau, venus d'aussi loin que du Mexique, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, pour se faire raconter les exploits de leur ancêtre.

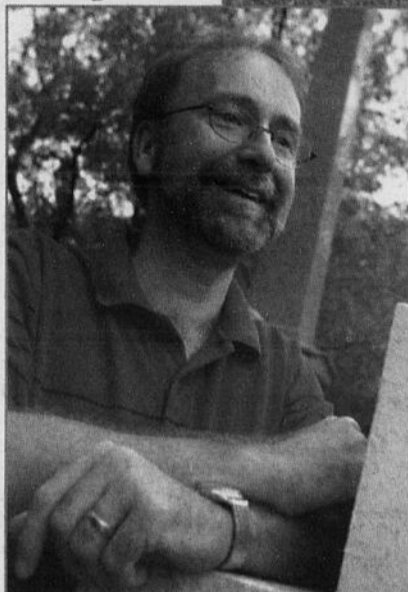
Lorraine Hill a eu l'idée de cette rencontre et en a fait la demande à la Ville de Gatineau, qui l'a référée au président de la société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost.

«C'est la première fois qu'on se rencontre tous, a expliqué Lorraine Hill en montrant ses cousins. Nos mères étaient très proches les unes des autres. Et, parce que l'histoire familiale était importante pour elles, c'est logique qu'on continue à la transmettre.»

Ils sont tous les enfants de quatre sœurs, filles de H.O.

Wright. Par rapport au fondateur de Hull, Philemon Wright, ses quatre sœurs forment une cinquième génération, et les visiteurs de samedi, une sixième.

«C'est intéressant de constater qu'elles étaient très attachées à l'histoire de leur ancêtre, et que ce sont elles qui ont transmis ce savoir à leurs enfants, alors qu'elles-mêmes n'avaient jamais connu Philemon Wright», note Michel Prévost



toires racontées par sa mère au sujet de leur illustre ancêtre.



MARTIN ROY, Le Droit

Lorraine Hill a eu l'idée de cette rencontre entre les descendants de Philemon Wright et en a fait la demande à la Ville de Gatineau, qui l'a référée au président de la société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost (à gauche).

à l'endroit de ces quatre sœurs.

Pour Margaret Peters, venue d'Edmonton, cette visite permettait de rendre réelles, en quelque sorte, les nombreuses his-

Janet Paul-Wright, qui vit maintenant au Mexique, est venue participer à cette rencontre avec son mari, Alberto Verjovsky. Tous deux se promettaient bien de raconter leur visite non seulement à leurs enfants, mais aussi à leur petit-fils, âgé d'à peine 16 mois.

«Ce qui les a émus, je crois, c'est de voir le nom de la rue Wright, du pont Wright, de voir qu'il reste des traces, que la région n'a pas oublié», a noté Michel Prévost à l'endroit de ses

hôtes. Il organise cette tournée sur l'histoire de Hull de temps en temps, mais c'était la première fois, a-t-il confié, devant un tel auditoire.

«Souvent les gens pensent que Bytown (devenue Ottawa) a été fondée en premier, mais c'est Wrightville qui a été la première (et qui est devenue Hull, puis Gatineau). Philemon Wright voulait y établir une colonie agricole. Il était propriétaire de milliers d'acres.»

## LA VENTE DU BOULEVARD SE POURSUIT JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE CHEZ Hull HYUNDAI

sur la balance de nos modèles 2004 en inventaire

Venez profiter des rabais allant de

**1 500\$ à 5 000\$**



TIBURON 2004, 5 VITESSES DE BASE.

~~21 995\$~~ **16 995\$\***  
Spécial

Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Plus de **65** véhicules en inventaire.

LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS

7 ans/120 000 km  
Groupe motopropulseur

5 ans/100 000 km  
Garantie globale\*

5 ans/100 000 km  
Assistance routine

Garantie complète de Hyundai sans franchise. L'assistance routière 24 heures comprend : livraison d'essence, chargement de roue en cas de crevaisons, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

HYUNDAI Gagnant

www.hyundaicanada.com

Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.

Hull HYUNDAI

Ouvert les samedis de 10 h à 17 h

**1135, boul. St-Joseph**

(secteur Hull) coin Freeman, (Près du pont Alonzo)

**770-7768**

(\*Achat comptant seulement. Temps limité.)

# Le milieu touristique vend les attraits du Québec et de l'Ontario

Christine Langlois  
clanglois@ledroit.com

Les gens d'affaires du tourisme québécois ont reçu cette fin de semaine à Gatineau une pléiade de professionnels du voyage venus du monde entier, avec pour objectif de vendre le Québec à l'Europe et à l'Asie.

Cet événement s'organise tous les deux ans, en alternance, au Québec et en Ontario. Chaque fois, l'industrie touristique de la province hôte reçoit les deux premiers jours, puis c'est le tour des représentants de l'autre province de recevoir pour les deux derniers jours.

Cette année, pas moins 55 entreprises québécoises étaient présentes, pour recevoir 45 acheteurs potentiels. « C'est une bourse du voyage, une bourse comme celle où on transige des actions. C'est une occasion d'échange et de réseautage qui vise à créer des partenariats dans le futur », a expliqué Réjean Lafleur, directeur des marchés touristiques pour Tourisme Québec.

Ces rendez-vous d'affaires préparent la saison touristique 2005 et permettent des collaborations à long terme. « C'est rare qu'une rencontre débouche sur un contrat

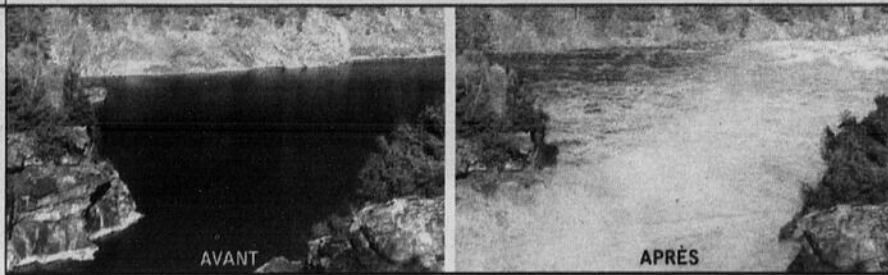


PATRICK WOODBURY, Le Droit

« C'est une occasion d'échange et de réseautage qui vise à créer des partenariats dans le futur », a expliqué Réjean Lafleur, directeur des marchés touristiques pour Tourisme Québec.

instantanément. Comme c'est le cas en affaires, on se rencontre, on échange et, après un certain temps, on conclut une entente.»

Demain, ce sera au tour des représentants touristiques de l'Ontario de recevoir ces acheteurs étrangers, pour leur vendre les attraits de leur province.



Une rivière paisible peut se transformer en quelques minutes en cours d'eau dangereux.

## NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES

### ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.

C'est pourquoi nous prions résidents et visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques ainsi que des berges et des cours d'eau environnants. Ces endroits sont dangereux pour la pratique d'activités récréatives. Les centrales hydroélectriques peuvent fonctionner 24 heures sur 24 et leur activité a des répercussions sur la force des courants et les niveaux d'eau, lesquels peuvent changer rapidement et sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance; leur ouverture peut transformer en quelques minutes le lit calme ou à sec d'une rivière en un cours d'eau dangereux balayé par des courants rapides et dont le niveau monte constamment.

Surveillez les avertissements, les pancartes, les estacades et les bouées. Dès que vous constatez un changement du niveau d'eau, éloignez-vous immédiatement – et toujours suffisamment loin pour être en sécurité. **Ne tentez pas la chance, gardez vos distances.**

Pour obtenir **gratuitement** une bande vidéo, une brochure ou un jeu d'ordinateur « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez le site [www.opg.com](http://www.opg.com).

Nous mettons notre énergie à votre service

**ONTARIOPOWER  
GENERATION**

Forces AVENIR est un organisme sans but lucratif qui s'est donné pour mission de faire sortir de l'ombre et de reconnaître, sur la place publique, le travail des jeunes universitaires qui s'engagent à participer au développement de leur collectivité, en y investissant toutes leurs forces et leurs connaissances.

**FORCES AVENIR**  
DES MODÈLES À SUIVRE

6<sup>e</sup> édition

Jusqu'à la tenue de son gala, le 6 octobre prochain à Sherbrooke, Forces AVENIR est fière de vous présenter les **douze personnalités** et les **vingt et un projets** qui, en raison de leur qualité exceptionnelle, font partie des finalistes de 2004.

Vous ferez connaissance avec trois de ces finalistes chaque jour dans ces pages. **Un cahier spécial dévoilant l'identité des lauréats du programme Forces AVENIR de 2004 paraîtra également dans votre quotidien le samedi 9 octobre.**

**À L'AUBE DE SON GALA**  
**FORCES AVENIR SALUE SES FINALISTES!**  
(en ordre alphabétique)

Catégorie Personnalité - 1<sup>er</sup> cycle

RBC  
Groupe  
Financier

Halifax (Nouvelle-Écosse)



**Megan Landes** UNIVERSITÉ MCGILL

Femme de convictions, Megan Landes souhaite contribuer activement à l'amélioration de la santé des femmes de partout à travers le monde. Bachelière en arts et sciences de l'Université McMaster à Hamilton, étudiante en médecine à l'Université McGill depuis 2000, elle suivra sa prochaine année d'études à la London School of Hygiene and Tropical Medicine. C'est depuis sa première expérience avec Volunteer Development Worker, alors qu'elle participe à la construction d'un système d'aqueduc dans un village du Costa Rica en 1999, que Megan se sent davantage touchée par la santé mondiale. Depuis, elle agit comme bénévole pour le McMaster Sexual Assault Center, le Medical Students for Choice et le Student Action for Refugees Montreal, s'envole vers le Burkina Faso afin d'y travailler dans une clinique pour enfants, organise des conférences et fait du lobbying afin que les pays en voie de développement obtiennent de l'aide dans leur lutte contre le sida.

Chicoutimi



**Yves Plourde** UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI

Étudiant au baccalauréat en administration des affaires option gestion internationale à l'Université du Québec à Chicoutimi, Yves Plourde saute sur toutes les occasions de mettre en pratique les valeurs d'entraide, d'engagement et de dévouement. Depuis son entrée à l'université, il agit entre autres à titre de président du Club GRH, est administrateur au sein du conseil du Mouvement des associations générales étudiantes, anime une émission sur les ondes de la radio universitaire et est représentant à l'Association des étudiants du module des sciences administratives. En plus d'avoir pris part aux Jeux du commerce 2004 de Sherbrooke, Yves assume un rôle de leader au sein de la délégation qui représentera son université aux Jeux de 2005, qui se tiendront à Rimouski, et est responsable de la première délégation de l'UQAC au Symposium GRH, qui a lieu cet automne en Outaouais.

Sainte-Martine



**Christine Renaud** UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Depuis son adolescence, Christine Renaud, étudiante en enseignement de la morale et de l'histoire au secondaire à l'Université de Montréal, se distingue par sa créativité, son leadership et sa grande capacité à donner vie aux projets qu'elle élabore. Déjà, en 1991, âgée de 11 ans, elle participait à la création de la maison des jeunes L'Entracte. Plus tard, la valse des voyages et de la coopération internationale s'amorce : Guatemala, Équateur, Vietnam, Pays de Galles, Salvador. Puis Christine s'implique auprès d'Amnistie internationale, organise une collecte de livres d'occasion pour les enfants défavorisés, développe un atelier sur l'engagement social et orchestre un symposium d'une journée sur la réforme de l'éducation et son application au secondaire. De plus, elle crée et supervise le projet Teranga, qui permet aux étudiants en enseignement de l'Université de Montréal de vivre un stage d'initiation à la coopération internationale au Sénégal.

[www.forcesavenir.qc.ca](http://www.forcesavenir.qc.ca)

Canada

Québec

LeDroit

# SOS Haïti veut étendre sa collecte

Christine Langlois  
clanglois@ledroit.com

Les responsables de SOS Haïti souhaitent étendre leur collecte de vêtements et de denrées dans l'ensemble de la région de la capitale nationale. Eux qui sont présents déjà au poste de police communautaire des Promenades de l'Outaouais veulent ouvrir un autre kiosque au Centre Rideau.

Le groupe a déjà plusieurs appuis de taille parmi les organismes communautaires, notamment celui la Soupière de l'amitié. Il profite aussi du soutien de la leader du mouvement S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde.



Au cours de la fin de semaine, le groupe a recueilli une bonne quantité de vêtements et de nourriture non périssable. Il souhaite en amasser davantage et attendre un peu avant de l'envoyer.

«Les gens sont encore dans le

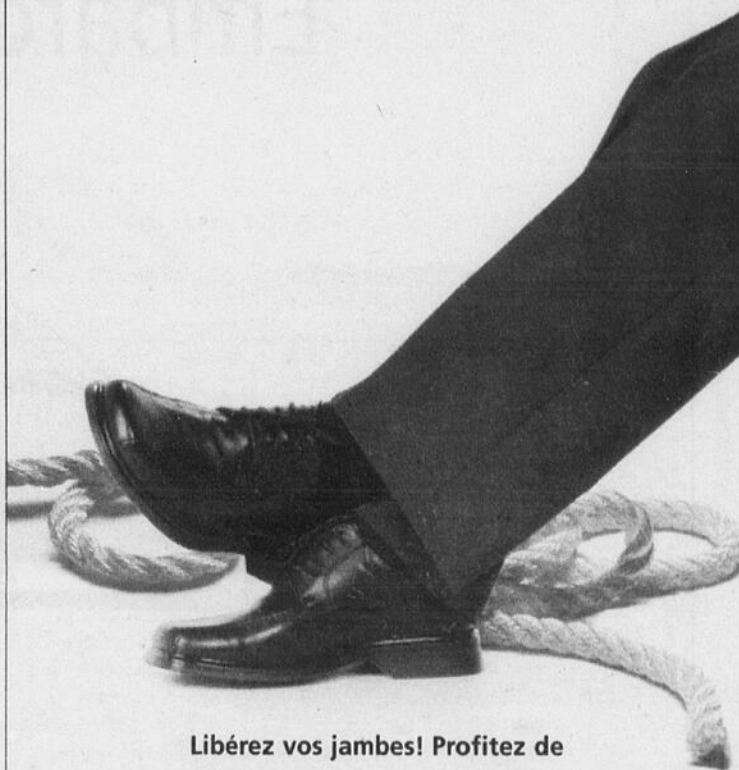
cafoillage là-bas, a fait remarquer le porte-parole de SOS Haïti, Jean-René Barbier. Si on envoie un sac de riz, ils n'auront ni le charbon ni l'eau pour le faire cuire. On préfère attendre un peu et envoyer un gros chargement.»

Il est possible de faire des dons toute la semaine au poste de police communautaire des Promenades de l'Outaouais, ou de joindre l'organisme au 243-5349.

PATRICK WOODBURY, Le Droit

SOS Haïti a déjà reçu des appuis de taille parmi les organismes communautaires de la région.

## DÉCOUVREZ LA FAÇON HUMAINE DE VOYAGER



Libérez vos jambes! Profitez de confortables sièges au dossier inclinable et offrant amplement d'espace pour bouger, travailler et vous détendre.

[www.lafaconhumainedevoyager.ca](http://www.lafaconhumainedevoyager.ca)



™ Marque de commerce propriété de VIA Rail Canada inc.

VERRES DE CONTACT

JETABLES DAILIES

35\$  
boîte de 30 lentilles

Payez seulement 269\$ à l'achat d'une provision de 6 mois

# Optique Laurier

OPTOMÉTRISTES

HULL, 295, boul. St-Joseph, 771-2222 • GATINEAU, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 • MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 • ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 • Place d'Orléans, 841-9999 • OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 • Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Chek, 741-4448 • 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 • 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 • 621, rue Somerset O., 236-2222 • HUNT CLUB, angle rue Bank, 521-8884 • CENTRE COMMERCIAL CARLINGWOOD, 761-9999 • BILLINGS BRIDGE PLAZA, 523-7772 • KANATA CENTRUM, 599-9599 • RENFREW, 108, rue Raglan 432-4488 • CORNWALL SQUARE, 936-6666 • CENTRE COMMERCIAL KEMPTVILLE, 258-2700 • CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 • BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 • BARRHAVEN, à côté du Wal-Mart, 843-1333 • MISSISSAUGA, Centre Heartland, 568-8899 • ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 • MONTRÉAL, Fairview Pointe-Clair, 695-2555 • 1033, rue Marché Central, 384-1117 • KINGSTON, 281, rue King, 546-4444 • ST-CATHARINES, 221, Ave. Glendale, 988-9797

## Secret de Star

Écoutez attentivement  
Ma Radio au Boulot  
chaque jour, entre 9 h et 17 h...

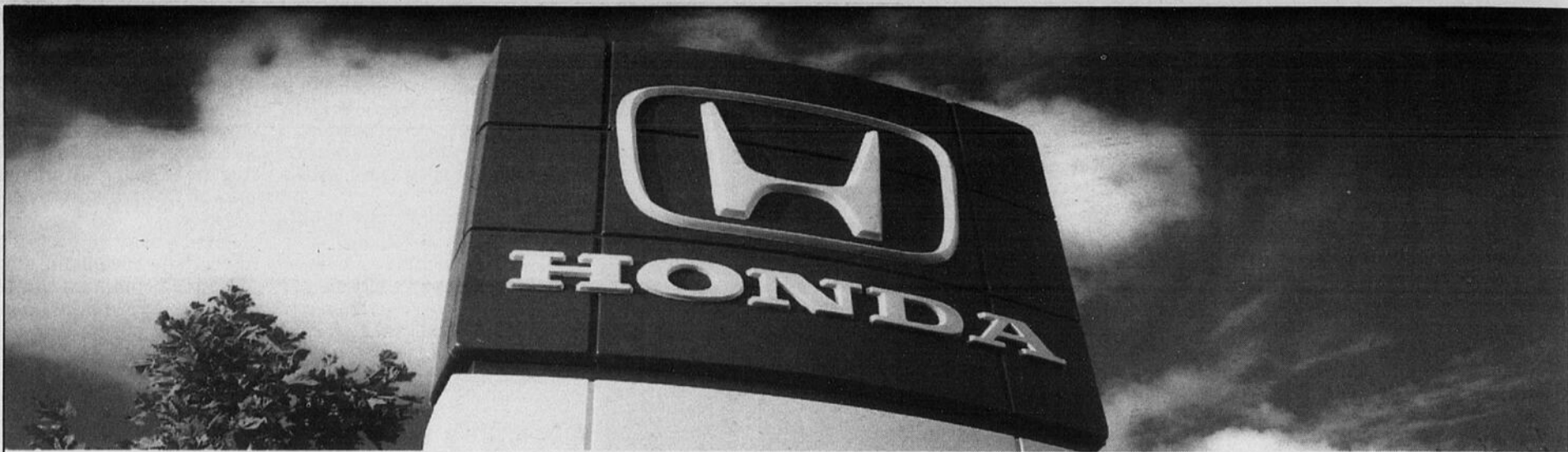
Une de vos stars préférées  
vous dévoilera un secret!

Identifiez la chanson suivant ce  
secret et courez la chance de  
gagner une salle de cinéma maison  
d'une valeur de 4 500 \$\*.



Détails du concours à la station et/ou à [rockdétente.com](http://rockdétente.com).  
\* 18 ans+, aucun achat requis.





# Les 2004 s'envolent. Embarquement immédiat.

## CR-V LX



CR-V EX  
illustré

Prix de location

**288\$\***

par mois/48 mois

**0\$**

dépôt de sécurité

Incluant

**96 000 km • Option 0\$  
comptant disponible**

Transport et préparation inclus en location seulement

## Pilot Granite



Pilot EX-L  
illustré

Prix de location

**498\$\***

par mois/48 mois

**0\$  
comptant**

**0\$**

dépôt de sécurité

Incluant

**96 000 km**

Transport et préparation inclus en location seulement



**OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés: a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Pilot Granite (modèle YF1814E): a) 498\$, b) 0\$, c) 23 904\$; CR-V LX (modèle RD7744PL): a) 288\$, b) 4 843\$, c) 18 667\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

\*\*Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750\$ sur certains modèles. Demandez tous les renseignements chez les concessionnaires Honda participants.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Chaque année, les exposants préparent davantage de nourriture pour accueillir les visiteurs du Rendez-vous des saveurs et, chaque fois, ils doivent en refaire le samedi soir parce que sinon, ils en manqueraient.

# Le Rendez-vous des saveurs pense à déménager

**Christine Langlois**  
clanglois@ledroit.com

Le Rendez-vous des saveurs songe à déménager, pour accommoder plus de producteurs et offrir une plus grande variété d'exposants. Mais pas à n'importe quelle condition. Il faudra, insistent les organisateurs, que l'entrée demeure gratuite.

Pas question donc de louer une salle de congrès au Hilton du Lac-Leamy, ou encore de s'installer dans une salle rectangulaire et froide pour présenter les chef-d'œuvre culinaires régionaux.

Ainsi donc, la Maison du citoyen demeure pour l'instant la meilleure option. « Je préfère avoir un petit salon plein qu'un grand salon vide », explique le responsable de l'événement, le chef Stéphane Paquet.

Ni lui, ni ses collègues Bernard Lecoin et Gaëtan Tessier ne veulent sacrifier l'entrée gratuite qui rend leur événement unique. Les gens doivent seulement acheter des coupons pour payer leur nourriture, sans plus.

« On a une très bonne collaboration avec la Ville de Gatineau. Si on allait ailleurs, on aurait de la difficulté à retrouver ça », poursuit Stéphane Paquet.

Malgré tout, les chefs se réuniront en octobre et tenteront de trouver un nouvel endroit, plus grand, où organiser les prochains Rendez-vous.

« Il faut tenir compte aussi des petits producteurs, qui doivent travailler toute la nuit pour nourrir les milliers de personnes qu'on reçoit maintenant, et qui ne pourraient pas en recevoir plus. »

Mais il faut se rendre à l'évidence. Cette année, l'affluence a augmenté de 20 %, pour s'établir à entre 10 000 et 11 000 visiteurs. Avec plus de 50 kiosques cette année, l'événement ne cesse de grossir. « Chaque année, on prépare davantage de nourriture et à chaque fois, il faut en refaire le samedi soir parce qu'il ne reste rien », expose Gaëtan Tessier.

Mais d'ici à ce que les chefs dénichent un autre endroit miracle, à la fois chaleureux et central, il se peut bien que le Rendez-vous des saveurs ne déménage pas tout de suite.

Voici l'excuse que vous attendiez pour changer de voiture.

# BLITZ 2004



**2,8%**  
de financement à l'achat sur  
**60 mois**

Ça y est. Enfin! Le Blitz est de retour chez votre concessionnaire Volkswagen. **Tous les modèles à essence 2004** sont offerts à un taux de financement à l'achat de 2,8% sur 60 mois. En plus, ils sont couverts par une garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de quatre ans ou 80 000 km\* et une garantie limitée sur le groupe motopropulseur de cinq ans ou 100 000 km\*. Alors, dites vite adieu à votre ancienne voiture, car **cette offre est d'une durée limitée.**

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



1 888 ROULE VW | vw.ca

\*L'offre s'applique à tous les véhicules à essence 2004, neufs, en stock. Exemple de financement : Un montant de 20 000 \$ au taux d'intérêt annuel de 2,8 % correspond à un versement mensuel de 357,60 \$ pendant 60 mois. Coût d'emprunt de 1 455,94 \$, pour une obligation totale de 21 455,94 \$. Les mensualités et le coût d'emprunt varieront en fonction de la durée, du montant emprunté et de l'acompte ou de l'échange. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre et certains modèles peuvent ne plus être disponibles chez certains concessionnaires. Ne s'applique qu'aux ventes faites à des particuliers. \*Selon la première éventualité. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

**Volkswagen de l'Outaouais** 850, boul. St-Joseph, Hull 770-0220  
www.vwo.ca

**L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ CONCLU!**



LOCATION À PARTIR DE  
**269\$ /MOIS\***

Comptant initial de 3 695\$  
(transport et préparation compris)

Compte	Mensualité
0 \$	354 \$
1 995 \$	308 \$
4 265 \$	256 \$

\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5 S Extra 2005 avec boîte de vitesses automatique (T4RG75 CK00). Acompte ou échange équivalent de 3 695 \$. Sur approbation du crédit. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises requis à la livraison. \*\*Le 1 000 \$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre la version 2.5 S et la version 2.5 S Extra. \*\*\*Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour l'Altima 2005 pour les termes jusqu'à 36 mois. Assistance routière 24 h. \*Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Les offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre. Voir Carrefour Nissan ou Gatineau Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

Ou choisissez un taux de financement à partir de

**1,8%**  
À L'ACHAT\*\*

ÉQUIPEMENT DE L'ALTIMA 2.5 S :

- Moteur 2.5 litres de 175 chevaux
- Boîte de vitesses automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Freins à disque aux quatre roues
- Rétroviseurs extérieurs à glace dégivrante
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD

Edition limitée  
**ALTIMA 2.5S EXTRA 2005**

**1 000\$ D'OPTIONS SANS FRAIS\***

- jantes en alliage de 16 po
- siège du conducteur à 8 réglages électriques
- volant de direction gainé cuir
- commandes audio montées sur le volant
- commande du volume variant avec la vitesse
- ordinateur de bord incluant
- dispositif antivol
- filet de cargaison et plus...



**CARREFOUR**  
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
www.carrefournissan.com

**776-0100**

**GATINEAU**  
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST  
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

**243-5454**

4 jours seulement – jusqu'au 29 septembre

# Une famille tricotée serrée pour 25 piasses par mois.



Jusqu'à 4 téléphones à partir de **0\$**<sup>(1)</sup>

Audiovox 8450

## Le Forfait familial Tout-en-un Soirs et Week-ends à 25\$ / mois<sup>(2)</sup> pendant 3 mois<sup>(3)</sup>:

- Soirs et week-ends illimités
- Appels locaux illimités entre les membres de la famille
- Pas de frais d'activation et aucuns frais mensuels cachés



En prime, 3 mois d'appels locaux et interurbains illimités<sup>(4)</sup>



Et bien simple.<sup>MC</sup>

Combinez et économisez avec Le Forfait de Bell<sup>(5)</sup>

Magasins Espace Bell et Bell Mobilité participants



**Gatineau**  
Promenades de l'Outaouais  
(819) 246-2355

**Hull**  
Les Galeries de Hull  
(819) 771-2716



**Hull**  
Action Solutions Radio  
73, rue Jean Proulx  
(819) 777-0999

Disponible également dans les magasins participants:



Services disponibles là où la technologie le permet. Les offres s'appliquent aux nouvelles activations. Prix/offres sujets à changement sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre. Frais d'interurbain et d'itinérance, minutes additionnelles et taxes en sus. Photo à titre indicatif. D'autres conditions s'appliquent. <sup>(1)</sup>Sujet à un terme de 36 mois. Basé sur le prix de détail suggéré de 150 \$ moins un crédit de temps d'antenne de 150 \$ appliqué sur le compte, avant taxes; prévoir 6 à 8 semaines. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. <sup>(2)</sup>Sujet à un terme min. de 12 mois. Le tarif mensuel alors courant (maintenant 30 \$) s'applique par la suite. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. <sup>(3)</sup>L'offre prend fin le 30 sept. 2004. Sujet à un terme min. de 24 mois pour chaque téléphone qui partage le forfait. S'applique à chaque téléphone additionnel, jusqu'à un max. de 4. Le tarif mensuel courant (maintenant 20 \$) s'applique pour chaque téléphone par la suite. <sup>(4)</sup>Offert du 26 au 29 septembre 2004 dans les magasins participants. S'applique aux appels fait à partir du Canada vers le Canada ou aux États-Unis. Sujet à un terme min. de 24 mois. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. Les tarifs alors courants pour les appels locaux et interurbains s'applique par la suite. <sup>(5)</sup>Disponible avec les plans sélectionnés. Bell doit être votre fournisseur de service interurbain, mais il n'est pas nécessaire d'être abonné au service local ou à d'autres services tarifés de Bell. Sujet à un terme min. de 24 mois pour chaque service. Pour les détails, visiter [www.bell.ca/forfait](http://www.bell.ca/forfait), appeler 1 866 281-2303 ou visitez un magasin Espace Bell.

## Du ginseng sera cultivé dans la Vallée-de-la-Gatineau

Le Droit

Le gouvernement du Québec vient d'accorder une subvention de près de 95 000 \$ au Centre de recherche et de développement technologique agricole de l'Outaouais pour la réalisation d'un réseau d'essai sur l'implantation du ginseng en milieu forestier dans la Vallée-de-la-Gatineau.

Au cours des trois prochaines années, cinq producteurs de la région seront formés spécialement pour cette production. La culture du ginseng représente une alternative intéressante pour bonifier les opérations saisonnières des acériculteurs.

La ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme, Nathalie Normandeau, a également annoncé l'octroi d'une subvention de 40 000 \$ pour un projet qui consiste à étudier l'efficacité technico-économique et environnementale des bandes filtrantes et zones d'affinage en production bovine.

Ce projet, d'une durée de 41 mois, vise le développement durable du secteur bovin par l'utilisation de méthodes répondant aux défis environnementaux.

La production bovine est un secteur économique important pour l'Outaouais avec près de 750 entreprises et des recettes de plus de 30 millions \$.

### En bref

#### Anniversaire du drapeau franco-ontarien

Le Droit

Le drapeau franco-ontarien samedi ses 29 ans.

Il avait été dévoilé pour la première fois le 25 septembre 1975, à l'Université de Sudbury.

Le trille et le lys flottent maintenant devant plusieurs hôtels de ville et sont à l'honneur dans le spectacle à grand déploiement *L'écho d'un peuple*, auquel 30 000 personnes ont assisté cet été.

De retour d'un séjour en Acadie, le président de l'ACFO de Prescott et Russell, Jean Poirier, a exprimé le souhait « qu'un jour prochain, on puisse voir flotter dans Prescott et Russell et ailleurs en Ontario autant de drapeaux franco-ontariens que les milliers de drapeaux acadiens. »

# La CCN refait des sections de ses pistes cyclables

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La Commission de la capitale nationale (CCN) reconstruira deux sections de la piste cyclable longeant la rivière des Outaouais entre Rockcliffe et Orléans, à Ottawa, afin de les rendre plus sécuritaires.

La CCN a annoncé la fermeture de ces deux tronçons jusqu'au printemps 2004. Le premier tronçon visé est celui qui traverse le ruisseau Green dans le secteur où s'est produit le meurtre de Ardeth Wood, en juillet 2003. À cet endroit, le sentier d'une longueur de trois kilomètres sera élargi et asphalté afin de le rendre plus sécuritaire et d'y créer un plus grand achalandage puisque les adeptes du patin à roues alignées y auront accès, de même que les personnes circulant en fauteuil roulant, a précisé la porte-parole de la CCN, Marie-Ève Létourneau.

Une autre section de la piste cyclable, aussi de trois kilomètres, entre la marina New Edinburgh et le Musée de l'aviation du Canada, sera aussi reconstruite et asphaltée au cours des prochaines semaines.

La CCN construira aussi un nouveau lien cyclable d'un kilomètre entre le Musée de l'aviation et le chemin Airport Marina.

«Nous voulons mettre ce sentier récréatif au même niveau que les autres sentiers aménagés ailleurs dans la région. Éventuellement, tout ce sentier sera refait et asphalté», a précisé M<sup>me</sup> Létourneau. Les deux sections fermées ne seront rouvertes qu'au printemps de 2005.

## En bref

### Travaux de réfection

#### Le Droit

Des travaux de réfection effectués sur une conduite d'égout de la rue Montcalm, dans le secteur Hull, entraîneront des ralentissements de la circulation. Ces travaux auront lieu à l'angle des rues Montcalm et Bagot en direction nord, à partir d'aujourd'hui jusqu'à mercredi. L'équipe des travaux publics de la Ville de Gatineau veillera à minimiser les inconforts occasionnés aux automobilistes.

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais  
Site internet : www.cspo.qc.ca

## APPEL D'OFFRES #04-05-24 DÉNEIGEMENT DES ÉTABLISSEMENTS ET FOURNITURE ET APPLICATION DE SEL ET D'ABRASIFS

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais recevra jusqu'à 11 heures, le jeudi 14 octobre 2004, à son Centre administratif au 225, rue Saint-Rédempteur à Gatineau, Québec, des soumissions pour le déneigement et pour la fourniture et l'application de sel et d'abrasifs. Les soumissions seront ouvertes publiquement au même endroit, à la même date et à la même heure.

Les soumissions doivent être accompagnées :

1. d'un chèque visé équivalent à au moins 10 % du montant total de la soumission et fait à l'ordre de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais ou
2. d'un cautionnement de soumission établi au même montant pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les documents de soumission seront disponibles au Service des ressources matérielles à compter du 27 septembre 2004.

Seules sont autorisées à soumissionner les personnes ou les entreprises ayant un établissement dans la province de Québec.

La Commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes. La Commission scolaire se réserve le droit d'accepter en tout ou en partie le contenu d'une soumission.

Donné à Gatineau, Québec, ce 27<sup>e</sup> jour de septembre 2004.

La directrice générale,  
Lucie Lafleur

Ensemble vers la réussite

cyberpresse.ca / economie



## Appel d'offres Location d'un site d'élimination des neiges usées dans le secteur d'Aylmer

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la location d'un site d'élimination des neiges usées dans le secteur d'Aylmer pour les cinq prochaines années.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres (SEAO) en communiquant avec lui par téléphone au 1 866 669-7326 ou au (514) 856-6600 ou en consultant son site Web ([www.seao.ca](http://www.seao.ca)) en stipulant le numéro de référence 20027. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

### Soumission 2004 SP 213

#### Location d'un site d'élimination des neiges usées dans le secteur d'Aylmer

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à 14 h, le jeudi 14 octobre 2004.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 27 septembre 2004

Le greffier adjoint,  
M<sup>r</sup> Richard D'Auray



# ÉVITEZ LE GASPILLAGE

Réacheminez TOUS vos papiers et cartons  
pour le succès du programme de recyclage d'Ottawa!



Votre boîte noire accepte TOUS les articles en papier suivants :

- Journaux et circulaires
- Revues et catalogues
- Cartons ondulés
- Annuaire téléphoniques
- Carton de boîtes de céréales et de craquelins (sans le revêtement intérieur)
- Carton de boîtes de détergent et de chaussures
- Papier fin comme le papier à écrire, le papier d'ordinateur, les blocs-notes et les envois publicitaires
- Livres à couverture rigide ou souple
- Boîtes d'œufs en carton
- Rouleaux à papier de toilette et à essuie-tout
- Papier d'emballage et cartes de souhaits
- Sacs d'épicerie et produits d'emballage en papier

## LE SAVIEZ-VOUS?

CHAQUE TONNE DE PAPIER FABRIQUÉ À PARTIR DE MATIÈRES RECYCLÉES REPRÉSENTE UNE ÉCONOMIE D'ENVIRON 17 ARBRES, 28 000 LITRES D'EAU ET 4 200 KWH D'ÉLECTRICITÉ.

(source : Base de données de DerbyShire sur le recyclage)

L'espace publicitaire est offert par l'Association canadienne des journaux et l'Association des journaux communautaires de l'Ontario et leurs membres, dans le cadre du Programme des boîtes bleues de l'Ontario, en collaboration avec Réacheminement des déchets Ontario.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS  
580-2400 | 3R@ottawa.ca | ottawa.ca

# Des investisseurs français s'intéressent à la Haute-Gatineau

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La Haute-Gatineau a un grand potentiel inexploité et elle pourrait intéresser des investisseurs français.

C'est ce qui ressort de la visite d'une délégation de gens d'affaires et de politiciens provenant des régions de la Sarthe et de Vendée et qui a passé la semaine dans la région de Maniwaki. Le groupe a visité des usines, des centres touristiques comme celui de la Forêt de l'Aigle et rencontré des gens d'affaires de la Haute-Gatineau dans le but de créer des partenariats d'affaires entre cette région et ces deux régions de France.

«Il y a ici un énorme potentiel dans l'industrie du bois et du tourisme», a fait remarquer le responsable de projets de la Chambre de commerce et d'industrie du Mans et de la Sarthe, Éric Emery. «Dans l'industrie du bois, nous avons remarqué qu'ici, les ressources sont souvent envoyées ailleurs dans l'industrie papetière, au lieu d'être transformées sur place. Dans notre région, il y a très peu de forêts mais beaucoup d'industries de transformation du bois. Le bois vient donc d'ailleurs. Ici, on pourrait faire beaucoup plus, notamment des meubles», a-t-il ajouté.

M. Emery a aussi remarqué que le potentiel touristique de la Haute-Gatineau n'est pas développé à fond. «Il y a un déficit d'image. Les gens ne se rendent pas compte de tout ce qu'ils peuvent développer dans leur région. Mais la plus grande richesse ce sont les gens eux-mêmes et leur volonté de travailler ensemble. Ça nous a frappés car ce n'est pas comme ça chez nous», a fait valoir M. Emery.

De son côté, M. Patrice Sauterau Du Part croit que des industriels de la Sarthe et de la Vendée pourraient même être intéressés à investir dans la Haute-Gatineau en raison de la facilité d'approvisionnement en bois. M. Sauterau Du Part, un Parisien qui est tombé en amour avec la Haute-Gatineau, a remarqué qu'ici, les contacts d'affaires sont plus faciles et plus rapides qu'en France.

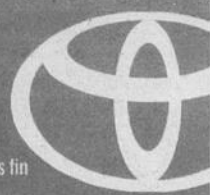
## LIQUIDATION TOYOTA 2004 DÉPÊCHEZ-VOUS AVANT QUE...

### TROP TARD.



2004 SIENNA RAV4 HIGHLANDER 4RUNNER TACOMA SEQUOIA TUNDRA

CAMION TOYOTA  
un coup de cœur sans fin



LIQUIDATION 2004  
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

**2** MENSUALITÉS GRATUITES\*  
3 MENSUALITÉS GRATUITES  
POUR LE HIGHLANDER\*  
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ\*  
LOCATION 48 MOIS

OU

**0 \$** CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT À  
2 MENSUALITÉS DE LOCATION\*\*  
CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT À  
3 MENSUALITÉS DE LOCATION  
POUR LE HIGHLANDER\*\*

ET

**1,9%** FINANCEMENT À L'ACHAT  
À PARTIR DE 1,9% †



TOYOTA SERVICES FINANCIERS FSA  
Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs. Votre concessionnaire [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)  
Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \*Première et deuxième mensualités de 0 \$ pour tous les modèles Sienna, RAV4, 4Runner, Tacoma, Sequoia et Tundra 2004 neufs en stock, et première, deuxième et troisième mensualités de 0 \$ pour tous les modèles Highlander 2004 neufs en stock, pour des termes de location de 48 mois. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût de deux mensualités (modèles Sienna, RAV4, 4Runner, Tacoma, Sequoia, et Tundra 2004) et de trois mensualités (modèles Highlander 2004) basées sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0 \$ dépôt de sécurité pour tous les modèles 2004 neufs en stock à la location. Immatriculation et assurances en sus. Un montant comprenant l'acompte (s'il y a lieu), le droit sur les pneus, la taxe sur le climatiseur (si applicable) et les taxes sera exigé avant le début de la période de location. \*\*Crédit à l'achat équivalant à deux mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Sienna, RAV4, 4Runner, Tacoma, Sequoia et Tundra 2004 neufs en stock, et crédit à l'achat équivalant à trois mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Highlander 2004 neufs en stock. † Offre de financement à l'achat à partir de 1,9 % pour les camions Toyota 2004 (RAV4, Highlander, 4Runner, Tacoma, Sequoia, Tundra, sauf la Sienna) neufs en stock. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 septembre 2004. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004

## 0 \$ d'acompte\* 0 % d'intérêt\*\* 0 paiement pendant 90 jours\*\*\*

### Camionnette 2004

SD, SF, moteur 2,3 L,  
CD et très  
nombreuses  
autres  
caractéristiques



Achat  
**14 995\$\*\*\*\*\***  
Crédit-bail à partir de  
**249\$\*\*\*\***

### Mazda 6 2004

Vitres et verr. électr.,  
rég. de vit., vol. incl.,  
clim., CD, ABS, syst.  
d'antipatinage à  
l'accélération



Achat  
**22 995\$\*\*\*\*\***

### Tribute 2004

Clim., vitres et  
verr. électr., 5 vit.  
Achat



Achat  
**23 995\$\*\*\*\*\***  
Crédit-bail à partir de  
**307\$\*\*\*\***

### Mazda 3 2004

Achat  
**16 295\$\*\*\*\*\***



Crédit-bail à partir de  
**229\$\*\*\*\***

\*L'offre «0 \$ d'acompte» est valable pour les modèles Mazda 6, MPV et Tribute. \*\*L'offre «0 % d'intérêt» n'est valable que pour le modèle Tribute 2004. \*\*\*L'offre «0 paiement pendant 90 jours» est valable pour les modèles Tribute, Mazda 6 et MPV. \*\*\*\*Crédit-bail basé sur contrat de 48 mois; transp., prép., taxes, immat., frais d'adm., premier versement et dépôt de garantie en sus; taux d'intérêt de 3,5 à 6,0 %; 20 000 km par année et 8 c de km excédentaire. Tous les contrats de crédit-bail sont calculés en tenant compte d'un acompte de 3 000 \$ ou d'une reprise équivalente. Obligation totale de crédit-bail : camionnette série B, 16 483 \$ / Proteggi LX, 17 275 \$ / Tribute, 22 735 \$ / Mazda 3, 16 185 \$ / MPV, 26 595 \$ / Mazda 6, 26 924 \$. Le taux d'intérêt effectif est de 7,95 %. \*\*\*\*\*Valable pour le financement à l'achat de tous les modèles 2004 en stock, pour 60 mois seulement. Exemple : pour un montant financé de 10 000 \$ pendant 60 mois à un taux d'intérêt de 0 %, les mensualités sont de 166,67 \$. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire.

1638, rue Carling (angle Churchill) Lun. - jeu. de 9 h à 21 h  
Ven. - 9 h à 21 h Sam. - 9 h à 17 h 729-2222



www.carlingmotors.ca

## En bref

### Vol au McDonald's

#### Le Droit

Samedi matin, vers 4 h, un homme s'est introduit dans le McDonald's, coin Billings Bridge et Bank à Ottawa, par la fenêtre du service à l'auto que seuls les Big Mac et chaussons traversent habituellement. Armé d'un pistolet qui pourrait être un faux, il a exigé le contenu du coffre-fort.

Le voleur a servi un coup de poing au visage à un employé, qui n'a pas été blessé, avant de placer l'argent dans un sac noir et de repartir d'où il était venu.

Les policiers recherchent un homme mesurant 1,82 mètre et pesant entre 86 et 95 kilogrammes. Il est âgé entre 20 et 30 ans et a une voie profonde. Il avait le visage caché au moment du vol. Si vous avez des informations à propos de ce crime, téléphonez au 233-8477.

### Saisie de marijuana

Un homme et une femme ont été arrêtés vendredi soir relativement à la saisie de 700 plans de marijuana à Mont-Sainte-Marie. L'homme était en possession d'une arme à feu. Ils devraient comparaître au palais de justice de Gatineau aujourd'hui.

www.antirouille.com



## Trop de pluie pour votre véhicule?

### La réponse est OUI, mais pourquoi?

Au cours de l'été, les pluies abondantes et le manque de temps sec ont permis à l'humidité de s'accumuler sous votre véhicule. En effet, à cause de la poussière et des saletés accumulées sous votre véhicule, cette humidité se cache dans tous les recoins, fissures et défauts de votre véhicule, créant ainsi ce qu'on appelle «zone de corrosion supérieure».

Ces zones de corrosion supérieure si laissées à l'abandon, vont causer des dommages irréparables à votre véhicule, tout cela à cause d'un été désastreux. C'est pour cette raison qu'un traitement antirouille de qualité est indispensable cette année. L'application d'un produit à haute efficacité (donc très fluide) va enrayer ces zones de corrosion

pour permettre à votre véhicule de passer l'hiver en toute tranquillité.

N'hésitez pas à nous téléphoner pour prendre rendez-vous ou tout simplement pour prendre de l'information. Développé par le Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ) et breveté, vous avez ainsi la certitude d'avoir un produit hautement spécialisé et de qualité supérieure. De plus, notre service approuvé par le CAA et nos deux certifications ISO démontrent notre détermination à être les meilleurs. Pour couronner le tout, les 28 années de spécialisation et la confiance de plus de 140 000 clients par année démontrent la qualité et le sérieux de l'entreprise.

*Saviez-vous que nous possédons des installations de force industrielle capables d'assécher votre véhicule les jours de pluie?*



Gatineau  
530, boul. Gréber (619) **246-7878**

Nepean  
1899, Merivale Road (613) **228-7878**

Appelez dès maintenant **1 866** antirouille  
268-4768

DRO-04-PR2

## FAITES DE PILON, VOTRE PREMIER CHOIX... ÉCONOMISEZ TEMPS ET ARGENT!



5, boul. Montclair,  
Gatineau  
**771-5841**

Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

SERVICE  
INSTALLATION  
RECOMMANDE  
CENTRE  
DE SERVICE  
AUTORISÉ  
**Dumouchel Ventilation**  
Tél.: (613) 292-6100 Pag.: (613) 760-9966  
Gatineau - Ottawa

Chêne 2 1/4"  
Taverne préverni  
**3.52\$**  
(vendu à la boîte seulement)

PLANCHER FLOTTANT  
système Lock-It II • chêne  
• érable • cerisier 7 mm.  
**1.78\$**  
(Vendu à la boîte seulement)

NOUVEAU! UNillusion  
Plancher flottant.  
Texture de bois - chêne 8 mm.  
**3.42\$**  
(Vendu à la boîte seulement)

Avant de construire! Venez visiter nos salles de montre... Bois franc, brique et pierre, revêtement extérieur et intérieur.

le #1 des matériaux de construction pour vous le consommateur et les constructeurs!

\*Les prix n'incluent pas les taxes, transport et la préparation. Tous les crédits GM inclus. Frais de transport pour Optra (930 \$) Ex: inv. (8221 et 8548). Frais de transport pour Aveo (930 \$) Ex: inv. (8250). Location 48 mois, 20 000 km par année, 12 c du km excédentaire. Réduction 20 c de litre maximum 2500L, cartes valides 01 oct. 2004 au 30 nov. 2007. Comprend les taxes applicables. Versement de la somme de 0,1 c applicable. Offre pour un temps limité sur véhicules en inventaire seulement.



### CHEVROLET AVEO

Achat **11 995\$\***  
+  
0% Financement à l'achat  
60 mois

ou  
**Ø COMPTANT DÉPÔT SÉCURITAIRE 169\$\*** / location 48 mois



### CHEVROLET OPTRA

Achat **13 995\$\***  
+  
0% Financement à l'achat  
60 mois

ou  
**Ø COMPTANT DÉPÔT SÉCURITAIRE 179\$\*** / location 48 mois

**GM DEMERS**  
Toujours moins cher qu'ailleurs!

**CHEVROLET**  
868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU • 568-5811

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit  
cyberpresse.ca



**GRAND SOLDE**  
DE L'AUTOMNE CHEZ VOTRE  
CONSEILLER FORD.

**SEULEMENT DU**  
**15 AU 30 SEPTEMBRE**

**FORD FREESTAR 2004**

ACHETEZ À

**19 995 \$**

FRAIS DE TRANSPORT  
ET DE PRÉPARATION EN SUS



Moteur V6 de 4,2 L • Boîte automatique • Freins assistés à disque avec antiblocage aux 4 roues et répartition électronique de la force de freinage  
Groupe d'équipements électriques (rétroviseurs extérieurs à réglage électrique, glaces à commande électrique, verrouillage électrique des portes)  
Radio AM/FM stéréo • Climatisation • Entrée sans clé à télécommande • Éclairage intérieur à extinction progressive  
Capacité de 7 occupants • Banquette de 3<sup>e</sup> rangée repliable à plat dans le plancher • Et plus encore!

**DESSERREZ-VOUS**  
**LA CEINTURE.**

**FORD F-150 XLT 2004**  
4x4 SuperCrew

LOUEZ À

**299 \$\***

PAR MOIS, POUR 24 MOIS  
MISE DE FONDS DE 2 995 \$  
FRAIS DE TRANSPORT  
ET DE PRÉPARATION INCLUS



Ford F-150, le camion de l'année selon l'AJAC.

Moteur V8 Triton® • Boîte automatique • Système à 4 roues motrices, avec sélection électronique 4x4 en marche  
Freins assistés à disque avec antiblocage aux 4 roues et répartition électronique de la force de freinage  
Jantes de 17 po en aluminium coulé • Pneus tous terrains • Groupe d'équipements électriques  
(rétroviseurs extérieurs à réglage électrique, glaces à commande électrique, verrouillage électrique des portes)  
Climatisation • Capacité de 6 occupants • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Et plus encore!

**FORD RANGER EDGE 2004**  
4x2 à cabine double

LOUEZ À

**229 \$\*\***

PAR MOIS, POUR 36 MOIS  
MISE DE FONDS DE 1 995 \$  
FRAIS DE TRANSPORT  
ET DE PRÉPARATION INCLUS



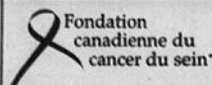
Moteur V6 de 3 L • Boîte automatique • Jantes de 15 po en aluminium usiné  
Pneus tous terrains • Antibrouillards • Pare-boue arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser  
Banquette divisée 60/40 • Et plus encore!

**FAITES VITE, LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES.**



**Bien pensé**

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. \*F-150 : dépôt de sécurité de 350 \$, mise de fonds de 2 995 \$ et première mensualité exigés. \*\*Ranger : dépôt de sécurité de 275 \$, mise de fonds de 1 995 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 40 000 kilomètres pour le F-150 et après 60 000 kilomètres pour le Ranger et d'autres conditions s'appliquent. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Les mensualités et prix annoncés incluent une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



MARTIN ROY

Élisabeth Lalonde, Gloria Kabu et Christine Kabongo, peu avant leur spectacle présenté devant les parents de l'école Francojeunesse dans le cadre de son 25<sup>e</sup> anniversaire.

## L'école Francojeunesse fête ses 25 ans

Christine Langlois  
nouvelles@ledroit.com

Les Franco-Ontariens d'Ottawa célèbrent cette fin de semaine un symbole de la pluralité culturelle dans la francophonie d'Ottawa. L'école élémentaire Francojeunesse, première école publique de l'Est de l'Ontario, a eu 25 ans.

À l'époque, l'école anglophone Osgoode était menacée de fermeture. Des francophones, qui craignaient la démolition de l'édifice, ont décidé de se battre pour la sauver.

«Avant, ça allait de soi que les écoles soient catholiques. Mais déjà à l'époque, le quartier Côte de Sable comptait des gens de plusieurs nationalités», a expliqué la première directrice de l'école Francojeunesse, Anita Lacoucière.

«Ça a nécessité une grosse lutte de plusieurs années, a expliqué le conseiller municipal

George Bédard, qui a participé à l'établissement de l'école. Il a fallu d'abord identifier les besoins, et on s'est rendu compte qu'on avait besoin d'une école publique francophone.»

Le 15 août 1979, rappelle M<sup>me</sup> Lacoucière, la nouvelle école comptait 39 inscriptions. Deux semaines plus tard à l'ouverture, le 2 septembre, 90 enfants étaient inscrits. Et à la fin de l'année, l'école comptait 105 élèves. C'est sans compter que l'année suivante, 250 élèves ont fréquenté l'école Francojeunesse.

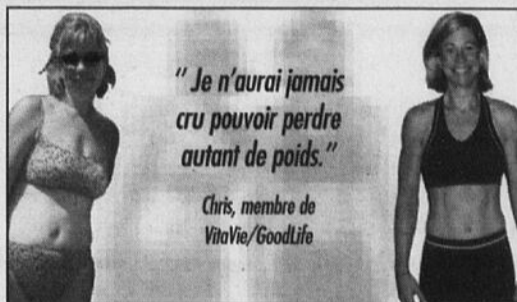
Et la réussite de Francojeunesse a fait des petits, notamment à Sudbury et à Hawkesbury, poursuit M<sup>me</sup> Lacoucière.

«Au début, tout craquait, rappelle avec une certaine nostalgie l'ancienne directrice. Le gymnase était la salle de conférence du conseil scolaire.» Aujourd'hui, le conseil scolaire compte une vingtaine d'écoles.

# Voici deux (2) opportunités pour toutes les femmes qui ont toujours rêvé de retrouver LA FORME !!!

#1 Notre Programme exclusif de  
**PERTE DE POIDS**  
Garanti ou argent remis.

Perdez de 9 à 12 livres  
En 6 semaines !



"Je n'aurai jamais cru pouvoir perdre autant de poids."

Chris, membre de VitaVie/GoodLife

#2 Le Planificateur Visuel de  
Mise en Forme exclusif à VitaVie

Voyez en 10 minutes  
la silhouette que vous aurez lorsque  
vous aurez perdu 10, 20 ou 25 livres!



Décider combien de séance par semaine vous allez faire, voyez en quoi changer votre alimentation améliore significativement vos résultats et découvrez à quel point un entraîneur privé peut accélérer l'atteinte de vos objectifs !

### Le Programme de Perte de Poids c'est...

- Un entraîneur personnel qualifié, concentré totalement sur votre réussite, sur votre motivation... **sur vous !**
- 18 séances d'entraînement hautement motivantes avec votre entraîneur personnel (3 fois/semaine).
- 2 évaluations physiques.
- Un programme d'entraînement spécifique à la perte de poids à court et à long terme.
- Un plan nutritif offrant des menus quotidiens, des recettes...

### Le Planificateur Visuel de Mise en Forme c'est ...

- Un logiciel basé sur des données scientifiques qui vous permet de voir l'impact de l'adoption de meilleures habitudes de vie.
- Il vous montre comment avec de l'exercice et une nutrition adéquate vous pouvez réduire vos risques de maladie cardiaque, de diabète, diminuer votre cholestérol ...
- Il vous produit un plan d'action qui vous aidera à faire des changements dans votre style de vie, dans votre alimentation, dans votre horaire...

Partir du bon pied est si facile avec VitaVie

# GRATUIT

- 7 jours d'essai gratuit!
- Évaluation et plan d'action détaillé avec le Planificateur Visuel de Mise en Forme (valeur de 59\$)
- Garantie de 30 jours ou argent remis\*

\* Valable pour 7 jours consécutifs jusqu'au 30 septembre 2004. 18 ans et plus. 2. Doit compléter un minimum de 12 entraînements en 30 jours pour bénéficier de la garantie. 1 & 2. Nouveaux membres seulement.

Hull (Québec)  
(819) 777-3232

1, boul. du Plateau  
Centre réservé aux femmes,  
à la mezzanine du Loblaw's  
Halte-garderie et bronzage sur place

VitaVie  
CENTRES DE MISE EN FORME

GoodLife  
FITNESS CLUBS



Les centres de mise en forme VitaVie sont la version québécoise de "GoodLife Fitness Clubs" l'entreprise #1 de mise en forme au Canada.

## Votre CA

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains  
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre CA peut faire tout ça.

Serge Lavallée, CA  
Michel Coulombe, CA  
Melissa MacKenzie, CA

Edgar Chénier, LL. L., M. Fisc.  
Lionel Nolet, CA  
Valérie Marcil-Galipeau, CA

Gilles Berger, CA  
Marc Brazeau, CA  
Daniel Lalonde, CGA

# MARCIL LAVALLÉE

COMPTABLES AGRÉÉS

500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387.  
Télec. : (613) 745-9584 mll@mlca.com • www.mlca.com



Comptables  
agrés  
du Québec

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca / economie



AUCUN PAIEMENT AVANT  
**90 JOURS**  
au financement à l'achat!

LOUEZ À PARTIR DE  
**279%<sup>0</sup>** par mois pour 60 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial  
Dépôt de sécurité

ou

Obtenez

**0%**  
de financement à l'achat  
jusqu'à 60 mois\*

★★★★★  
Indice de sécurité le plus élevé  
lors d'impact\*

MAZDA MPV 2004



Modèle GT GFX illustré

\* L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda 2004 neuves. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit, mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 90 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*\* Financement à l'achat aux particuliers de 0% jusqu'à 60 mois sur les Mazda MPV. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. \*Taux de location personnalisée Mazda : offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda MPV GX 2004 (modèle L1AXZ74A00) neuf. Premier versement mensuel exigé. Aucun dépôt de sécurité requis. Aucun comptant initial requis à l'achat de la Mazda MPV. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada Inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 \$ le km additionnel. Location avec limite de 100 000 km disponible. Immobilisation, assurances, taxes et frais RPPM en sus.

Le modèle illustré peut différer et est à titre indicatif seulement. Voir Argus Mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 11 septembre 2004. \*Indice de sécurité le plus élevé accordé à la MPV 2004 par la NHTSA des E.-U., à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impact frontal, latéral et arrière.

ARGUS  
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700  
www.argusmazda.com

MAZDA

# La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Venez essayer un  
**COURT SÉJOUR  
GRATUIT**  
de 3 jours



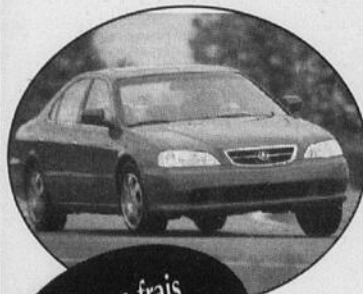
**Chambre**  
à partir de  
**995 \$**  
Incluant tous  
les services. /mois

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

«Crédit du gouvernement disponible.  
Informez-vous!»

# PRÊTS-AUTO

MAINTENANT OFFERTS AUX RÉSIDENTS DU QUÉBEC



Aucun frais  
pour les demandes  
de crédit

SI ON VOUS A REFUSÉ DU FINANCEMENT AILLEURS,  
**APPELÉZ-NOUS MAINTENANT**

Personnel  
bilingue

POUR OBTENIR UNE APPROBATION PRÉALABLE EN UNE HEURE!

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

- FAILLITE ANTÉRIEURE
- REPRISE DE POSSESSION
- RECOURVEMENT
- DIVORCE
- CONSULTATION EN CRÉDIT
- PAYE EN RETARD



## NOTRE MISSION :

Pour gagner le respect de chacun de nos clients, nous nous efforçons de vous obtenir une approbation préalable par téléphone : alors, quand vous partirez à la recherche de votre nouvelle voiture, vous aurez l'esprit en paix parce que vous saurez que votre crédit a été approuvé! Nous faisons de la satisfaction de nos clients une priorité et, avec votre aide, nous atteindrons notre objectif, c'est-à-dire d'être le leader dans les marchés de l'Ontario et du Québec.

Voici l'occasion rêvée pour les automobilistes de rétablir  
leur crédit avec un véhicule plus récent et plus sûr

**Automallcredit.com**

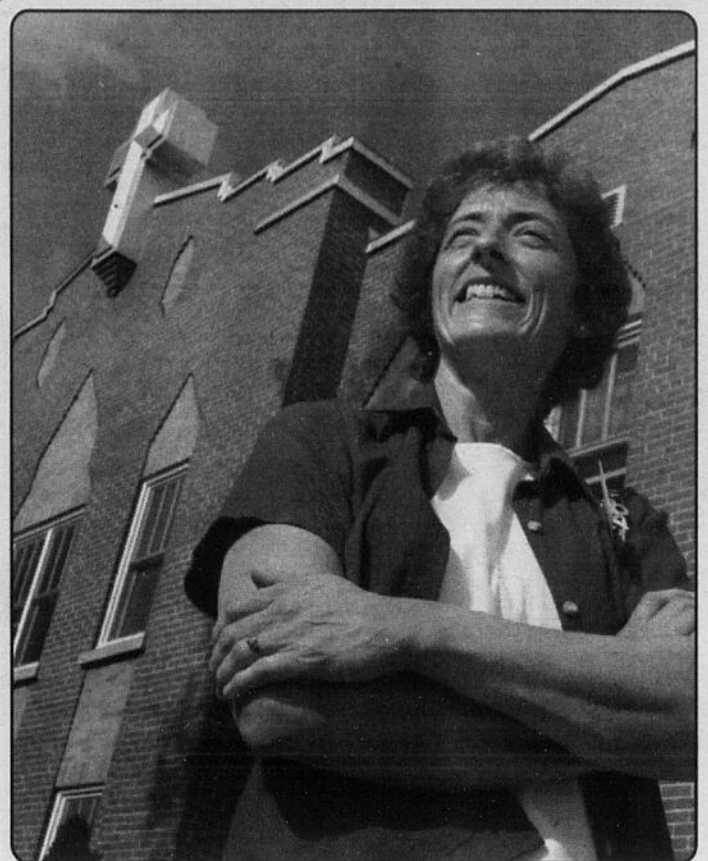
Tél.: (613) 842-8565

Télécopieur (613) 842-8566

Demandes en ligne : Automallcredit.com



[cyberpresse.ca/economie](http://cyberpresse.ca/economie)



MARTIN ROY, Le Droit

## La bibliothèque de Vanier fête ses 60 ans

Malgré la menace qui pèse d'un budget aussi difficile à boucler cette année que l'année dernière à la Ville d'Ottawa, le conseiller George Bédard assure que les bibliothèques, pas plus à Vanier qu'ailleurs, ne risqueront pas la fermeture. Mais ses propos ne rassurent que partiellement Danielle Proulx-Laniel (sur la photo), du groupe SOS bibliothèque Vanier, qui célébrait samedi les 60 ans de la bibliothèque de Vanier. Tant que le budget ne sera pas bouclé, M<sup>me</sup> Proulx-Laniel montera la garde pour assurer la survie de la bibliothèque de Vanier, qui compte la plus grosse collection d'œuvres francophones de toutes les succursales à Ottawa.

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
<b>7</b>	2004-09-24	7/7 : 0	2 500 000,00 \$
		6/7+ : 0	241 943,10 \$
<b>09 23 24 29 30 34 43</b>		6/7 : 76	2 785,50 \$
		5/7 : 4 872	155,20 \$
Complémentaire : <b>(14)</b>		4/7 : 106 354	10,00 \$
Ventes totales : 13 085 200 \$		3/7+ : 99 269	10,00 \$
Prochain gros lot (appr.) : 5 000 000 \$		3/7 : 897 579	Participation gratuite
<b>649 DES GROS LOTS PLUS GROS, PLUS SOUVENT</b>			
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
<b>649</b>	2004-09-25	6/6 : 1	17 775 713,00 \$
		5/6+ : 3	182 332,80 \$
		5/6 : 212	2 131,40 \$
<b>15 17 20 21 44 47</b>		4/6 : 11 681	73,30 \$
		3/6 : 219 748	10,00 \$
Complémentaire : <b>(26)</b>		2/6+ : 165 232	5,00 \$
Ventes totales : 26 673 738 \$			
Prochain gros lot (appr.) : 4 000 000 \$			
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
<b>49</b>	2004-09-25	6/6 : 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ : 0	50 000,00 \$
		5/6 : 18	500,00 \$
<b>14 20 23 31 42 46</b>		4/6 : 1 133	50,00 \$
		3/6 : 22 568	5,00 \$
Complémentaire : <b>(27)</b>			
Ventes totales : 689 355,00 \$			
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
<b>649 +</b>	2004-09-25	02 03 17 48 : 86	581,40 \$
		13 23 26 29 : 109	229,30 \$
		18 20 25 34 : 76	328,90 \$
Tirage du 2004-09-25			
*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.			
Tirage du		Tirage du	
<b>Panco</b>	2004-09-25	<b>Panco Spécial</b>	2004-09-24
<b>01 03 10 14 23 24 26 30 34 37</b>		<b>Extra</b>	
<b>43 44 45 50 54 55 57 59 66 67</b>		NUMÉRO	LOT
		250331	100 000 \$
Tirage du		Tirage du	
<b>Panco</b>	2004-09-26	<b>Panco Spécial</b>	2004-09-25
<b>01 08 09 11 13 15 17 22 28 34</b>		<b>Extra</b>	
<b>36 38 40 41 48 52 56 65 67 69</b>		NUMÉRO	LOT
		769588	100 000 \$
Tirage du		Tirage du	
<b>Quotidienne</b>	2004-09-25	<b>Quotidienne</b>	2004-09-26
<b>3 4</b>		<b>Extra</b>	
300 5768		NUMÉRO	LOT
		016579	100 000 \$
<b>3 4</b>			
078 4304			

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



JULIE, FILLE DE JEANNE LOISEAU, 33 ANS  
MAMAN PROTECTRICE  
519 000<sup>e</sup> MEMBRE



Depuis sa création en 1922, le Service routier d'urgence de CAA-Québec n'a jamais cessé de croître en popularité et en efficacité. (Collection privée, CAA-Québec.)

## CAA-QUÉBEC, À L'IMAGE DE SES 800 000 MEMBRES DEPUIS 100 ANS

DEPUIS UN SIÈCLE, CAA-QUÉBEC N'EN DÉMORD PAS: LA SÉCURITÉ DES MEMBRES EST PRIORITAIRE. D'ABORD PAR DES CAMPAGNES DE SENSIBILISATION DIVERSES, C'EST ENSUITE PAR L'ENSEIGNEMENT DE LA CONDUITE AUTOMOBILE, DÈS LA FIN DES ANNÉES 1940, QU'IL LES GUIDE SUR LA VOIE DE LA PRUDENCE. TRÈS TÔT, IL PRÔNE LES BIENFAITS DU PORT DE LA CEINTURE DE SÉCURITÉ, BIEN AVANT

L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE LA LOI. PAS ÉTONNANT QU'IL SOIT AUJOURD'HUI RECONNU COMME UN CENTRE D'EXPERTISE EN SÉCURITÉ ROUTIÈRE. NOS MEMBRES PEUVENT ÊTRE TRANQUILLES: NOUS CONTINUERONS À METTRE LA SÉCURITÉ DES PETITS ET DES GRANDS AU CENTRE DE NOS PRÉOCCUPATIONS.



**Des kilomètres de confiance**



# FAITES LE PLEIN : EXCELLENTE OFFRE DE VOITURES. EXCELLENTE OFFRE D'ESSENCE.

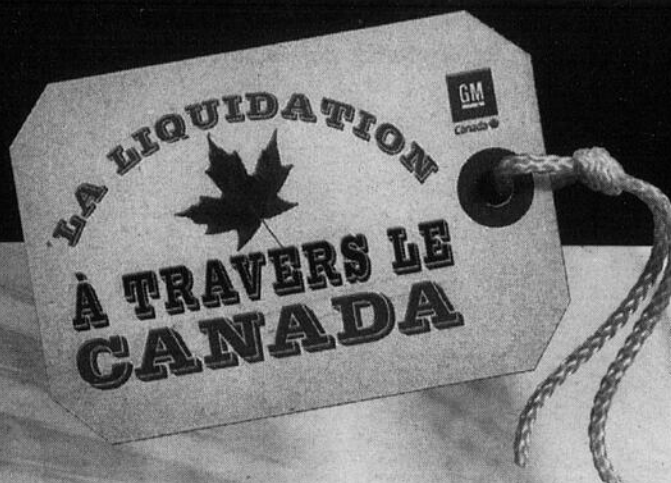


Illustration du modèle Cavalier Z24



« Elle offre tout le confort désiré et une puissance remarquable ». Jif McIntosh, Toronto Star

**1000\$** **DIPLOMÉ**

**POWERTRAIN WARRANTY**  
5 ANS  
100 000 KM

Garantie de 5 ans disponible sur les modèles Cavalier et Venture

18 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004

18

## CHEVROLET CAVALIER VL AVEC CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

**12 998 \$<sup>v</sup>** ou

COMPREND CRÉDIT DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)\*

**0 %<sup>†</sup>**

Financement à l'achat jusqu'à 72 mois exclusivement sur la Cavalier

Cavalier VL • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur avec franchise de 0 \$\* • Climatisation • Boîte automatique 4 vitesses • Moteur ECOTEC de 2,2 L et 140 HP • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Système antivol



COTÉE LA FOURGONNETTE LA PLUS ÉCONOMIQUE DE SA CATÉGORIE DURANT CINQ ANNÉES CONSECUTIVES PAR ENERGUIDE.

**CHEVROLET VENTURE 2004**  
**168 \$\*/mois**

**19 998 \$<sup>v</sup>**

COMPREND CRÉDIT DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)\*

Fourgonnet Venture Value Van empattement ordinaire R7B • Garantie GM de 5 ans/100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$\* • Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Télédévrouillage • Stéréo lecteur CD • Volant inclinable • Sièges amovibles inclinables et rabattables • Siège intégré pour enfant • Glaces teintées foncé

ENERGUIDE Le véhicule le plus éconergétique de sa catégorie durant cinq années consécutives.



Illustration du modèle Malibu LT

Cotée - Meilleure berline familiale - par PBS Motorweek.

**CHEVROLET MALIBU 2004**  
**214 \$\*/mois**

**22 498 \$<sup>v</sup>**

COMPREND CRÉDIT DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)\*

Malibu R7A • Moteur ECOTEC L4 de 2,2 L et 145 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Démarreur à distance • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Stéréo lecteur CD • Centralisateur informatique de bord • Régulateur de vitesse • Siège arrière divisé 60/40 rabattable • Système antivol



Illustration du modèle Impala SS

★★★★★ Impala détient une cote de sécurité 5 étoiles.

**CHEVROLET IMPALA 2004**  
**232 \$\*/mois**

COMPREND CRÉDIT DE 1000 \$  
(voir calcul explicatif ci-dessous)\*

Impala R7A • Moteur V6 de 3,4 L et 180 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs/ouvre-coffre à commande électrique • Télédévrouillage • Régulateur de vitesse • Sièges pour 6 occupants • Stéréo lecteur CD

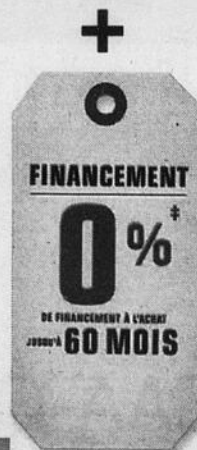
ENERGUIDE Le véhicule le plus éconergétique de sa catégorie.



OFFRE EXCLUSIVE À GM



LES OFFRES S'APPLIQUENT À PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2004



## Le « bon gars » du *high tech*

À chaque semaine, *Le Droit*, en association avec la radio et la télévision de Radio-Canada, honore une personnalité de la communauté qui s'est particulièrement distinguée. Aujourd'hui, nous honorons le président et directeur général de Provance Technologies, qui présidera la campagne 2004 de Centraide Outaouais.

Il y a de quoi s'essouffler lorsqu'on regarde le parcours de Gilles Lalonde, personnalité de la semaine Le Droit/Radio-Canada.



Louis  
Lafortune

llafortune@ledroit.com

À 51 ans, il est un des pionniers de la haute technologie en Outaouais. Un homme d'affaires respecté, sans prétention, qui a fondé Provance Technologies en 1997, une PME qui a eu le culot de se tailler une place parmi les grands aux États-Unis. Il avoue avoir « plus de projets que de temps pour les réaliser ». Un amateur de chevaux, joueur de guitare et pilote commercial.

En plus d'agir entre autres comme vice-président de la Corporation de développement économique, de siéger au conseil d'administration de l'Aéroport de Gatineau et de Tech Point, il a accepté cette année la présidence de Centraide Outaouais. L'organisme célèbre ses 60 ans cette année et s'est fixé un objectif d'amasser 4,7 millions \$.

Surpris et honoré d'avoir été choisi personnalité de la semaine, Gilles Lalonde, toujours disponible malgré un horaire chargé, a accueilli *Le Droit* dans son bureau de la rue Bellehumeur à Gatineau. « Je ne m'attendais pas à ça du tout. J'étais impliqué dans Provance et dans la campagne Centraide. J'avais un peu oublié que ça existait la personnalité de la semaine. Je suis vraiment content. C'est tout un honneur », a-t-il dit.

Le pdg de Provance avoue qu'il ne connaissait pas vraiment la portée de Centraide avant d'épouser la cause. « Je n'avais pas réalisé l'impact que ça aurait sur ma vie de découvrir tout ce travail qui se fait par des bénévoles. Tous les gens qui sont aidés par Centraide. C'est de l'aide à 72 organismes et 10 projets. Une personne sur trois en Outaouais est touchée par ces organismes. »

Gilles Lalonde a utilisé son talent pour « ouvrir les portes » pour aider Centraide à trouver des dollars. Une stratégie 'business', mais à des fins sociales. « Nous sommes redevables envers nos donateurs. Les gens sont prêts à donner ou à investir dans leur communauté s'ils sentent que l'argent ira à aider les organismes. J'appelle ça des investissements philanthropiques. »

(EXERGUE: Un « bon gars » de Hull)

Hullois d'origine, Gilles Lalonde a grandi dans le quartier Wrightville. Foncur, sa curiosité n'a pas de limite: guitare, hockey, karaté, pour ne nommer que quelques activités. Il s'intéresse tout d'abord à la psychologie à l'université d'Ottawa, mais se tourne vers l'administration et la gestion de projet. Il découvre aussi l'aviation et obtient un brevet de pilote commercial, qui lui permet de piloter des avions de 15 à 20 passagers.

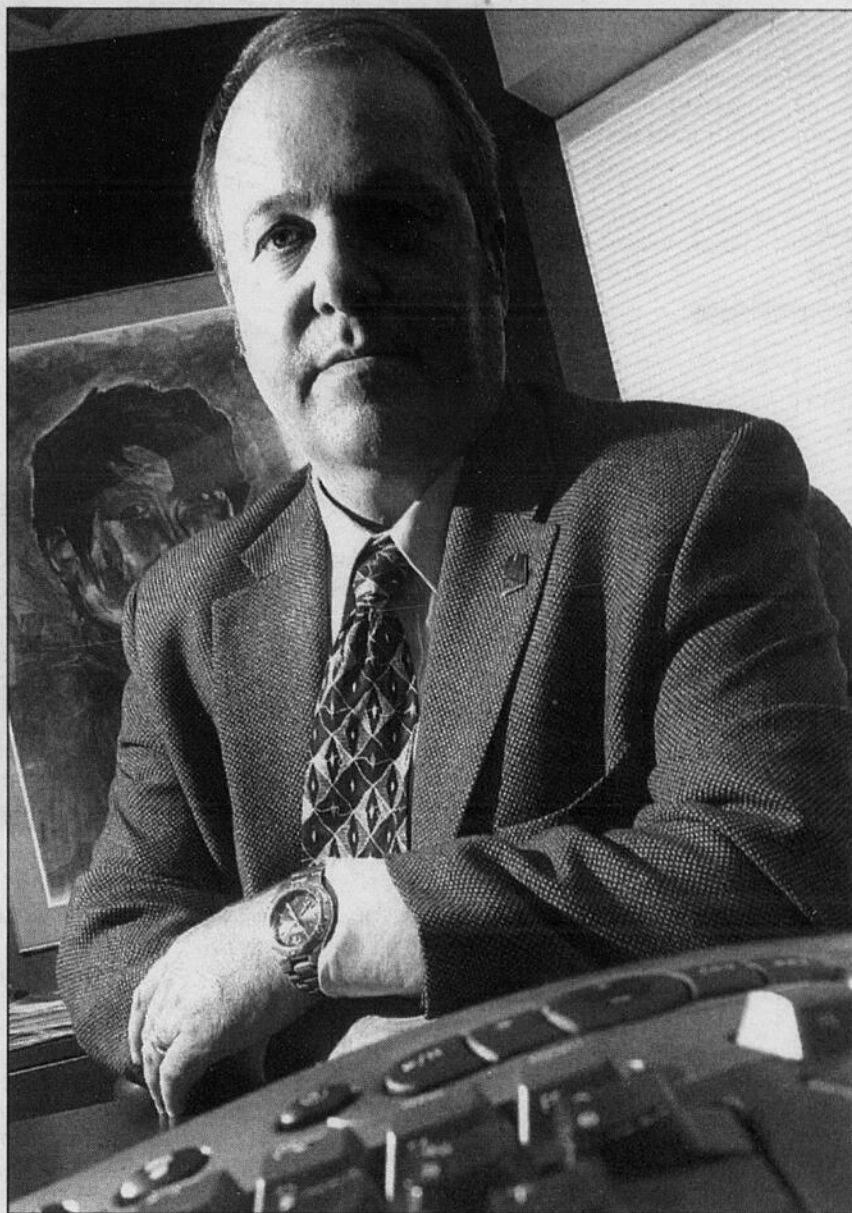
(EXERGUE: Du culot et du succès)

Armé d'une formation en administration, il s'est spécialisé en gestion de projets dans les secteurs de l'aéronautique et l'aérospatiale.

Curieux et autodidacte, il devient mordu de l'informatique dès l'achat de son premier Mac II. Dans le cadre de son travail en aérospatial qu'il apprend aussi les rudiments de la programmation informatique.

Il devient consultant lorsque la compagnie pour laquelle il travaille déménage à Montréal. Il fondera Provance en septembre 1997 et le premier logiciel de l'entreprise est prêt 14 mois plus tard.

C'est un Gilles Lalonde audacieux qui débarque à Washington, en 1999, pour rencontrer les dirigeants de la



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

À 51 ans, Gilles Lalonde est déjà un pionnier dans le monde des hautes technologies dans la région.

NASA. L'agence spatiale américaine avait alors décidé de se départir de la gestion informatique et de la confier à un contractant. On imagine les dirigeants du National Aeronautics and Space Administration qui se demandent, 'Where is Gatineau?'

Avec sa petite équipe de Provance, il n'a qu'une heure pour expliquer sa solution pour gérer les ordinateurs des 50 000 de la NASA. « On ne leur a pas menti. On leur a dit que nous ne sommes même pas 20 employés et que ce serait notre premier contrat. On est une jeune compagnie, mais on est du vieux monde. »

Trente jours plus tard, Provance décroche le contrat. Viendra par la suite des clients à grosse pointure, comme l'avionneur Lockheed Martin, Compaq Canada et des entreprises qui desservent le gouvernement américain. Provance tisse aussi des liens avec CGI et IBM.

Dans la communauté des affaires, autant à Gatineau qu'à Ottawa, Gilles Lalonde est respecté. Mentionnez son nom et la réaction est souvent: « Ça, c'est un bon gars. »

Mario Lebeau, directeur général de la Corporation de développement économique de Gatineau, est arrivé en

Outaouais en 1998 et il a vite fait la connaissance de M. Lalonde. « J'ai vu tout de suite que c'était un leader. Tu peux être un homme d'affaires et fonctionner en vase clos. Mais pas lui. C'est un gars sans prétention. Il est toujours disponible. Il donne toujours un point de vue éclairé et il est très impliqué dans la communauté. »

Avec ses succès, M. Lalonde est aussi devenu un modèle pour les jeunes entrepreneurs de l'Outaouais, souligne Mario Lebeau.

(EXERGUE: Provance va bien)

Après avoir annoncé en rafale plusieurs gros contrats au cours des dernières années, Provance n'est plus aussi souvent dans l'oeil du public. Ses contrats sont moins médiatisés à la demande des clients. « Nos clients sont les grandes corporations américaines. Ces gens-là sont plus chatouilleux depuis les événements du 11 septembre et les scandales comme Enron, surtout en ce qui a trait aux communications à l'externe. Ils vont communiquer à l'externe lorsqu'ils sont absolument obligés. »

Gilles Lalonde confirme que les affaires vont bien. Provance est rentable et a connu une croissance de 75 % cette année par rapport à 2003. La PME emploie une soixantaine de personnes et a un bureau près de Washington depuis 2001. Environ 90 % de ses ventes sont réalisées aux États-Unis.

En le taquinant un peu, on parvient à savoir que le chiffre d'affaires de l'entreprise se rapproche du « huit chiffres ».

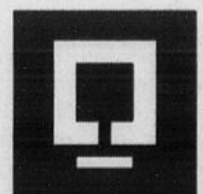
Son principal logiciel, assetOutlook, permet une meilleure gestion des postes de travail, soit l'ordinateur et tout ce qui l'entoure, dont le cellulaire et l'organisateur personnel. Il prend ces éléments dis-

parates et coordonne le fonctionnement en un réseau efficace. « Ça permet à l'entreprise de mieux gérer sa technologie et de réaliser des économies », résume M. Lalonde. Quel avenir voit-il pour Provance ?

« Si je me fie aux sentiments de mon équipe senior et de mes partenaires financiers, eux pensent que nous sommes au début de quelque chose de pas mal grand. Si vraiment on y met un effort concerté, Provance a la capacité de devenir une compagnie majeure de plus de 500 employés dans cinq à 10 ans — si toutes les astres sont alignées. »

Quant à la politique, Gilles Lalonde s'est déjà fait poser la question. « Je n'aurais pas la patience requise. Mon rêve est de continuer à faire grandir Provance. Et quand je ne suis pas ici, vous allez me trouver en train de m'occuper de mes chevaux sur ma ferme. »

**Vous pouvez retrouver notre Personnalité à 8h20, à l'émission Tous les matins du monde animée par Carl Bernier au 90,7 FM, ainsi qu'à la télévision de Radio-Canada dans le cadre du Téléjournal Midi présenté par Nathalie Tremblay.**



## LeDroit

### Revive l'ACFO!

L'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) était moribonde. La revoici sous un nouveau jour et sous le même acronyme mais portant le nouvel habit de l'Assemblée des communautés franco-ontariennes et dirigée par un batailleur de rue qui ne laisse personne indifférent. Bravo! On fait quoi maintenant!



Pierre Bergeron

collaboration spéciale

Donnons la chance au coureur. L'ACFO nouveau genre s'est refait un «lifting» et s'est donné un électrochoc mais c'est encore le même corps ravagé et décharné qui se cache derrière, le même squelette fatigué par des années de lutte et d'affaiblissement. On ne peut lui reprocher d'essayer de survivre, de se transformer et de se développer. Si elle n'existait pas, on s'empresserait de l'inventer.

On peut toujours arguer que le changement de nom n'est que sémantique et qu'il charrie les mêmes tares qui ont causé la déchéance de l'ancienne ACFO. Or, la francophonie ontarienne a beaucoup changé au cours des 20 dernières années. Elle est devenue plurielle, internationale et cosmopolite. Elle n'est plus du tout que «canadienne-française»; elle a pris les couleurs de l'arc-en-ciel des races et des cultures francophones à mesure que des milliers de nouveaux arrivants sont venus grossir ses rangs. Il suffit d'arpenter les corridors de La Cité collégiale pour s'en convaincre «à l'œil et à l'oreille». Que l'ACFO reflète encore davantage cette réalité tombe sous le sens.

D'«association» qu'elle était, elle se transforme en «assemblée». Ce changement est en soi peu convaincant.

L'association a une connotation d'union avec un but déterminé alors que l'assemblée a davantage un caractère délibératif autour d'objectifs communs. L'ancienne a un caractère plus légaliste alors que la nouvelle est davantage un processus pour débattre, partager et faire avancer des idées, des concepts, des buts ou des causes.

C'est bien davantage ce qu'on en fera qui lui donnera une véritable signification.

Avec Jean Poirier, l'ACFO s'est donné un président en forme de coup de poing, une présidence en forme de médecine de cheval. Le message est donc clair qu'on veut une ACFO qui ne laisse personne indifférent, qui dérange et déconcerte.

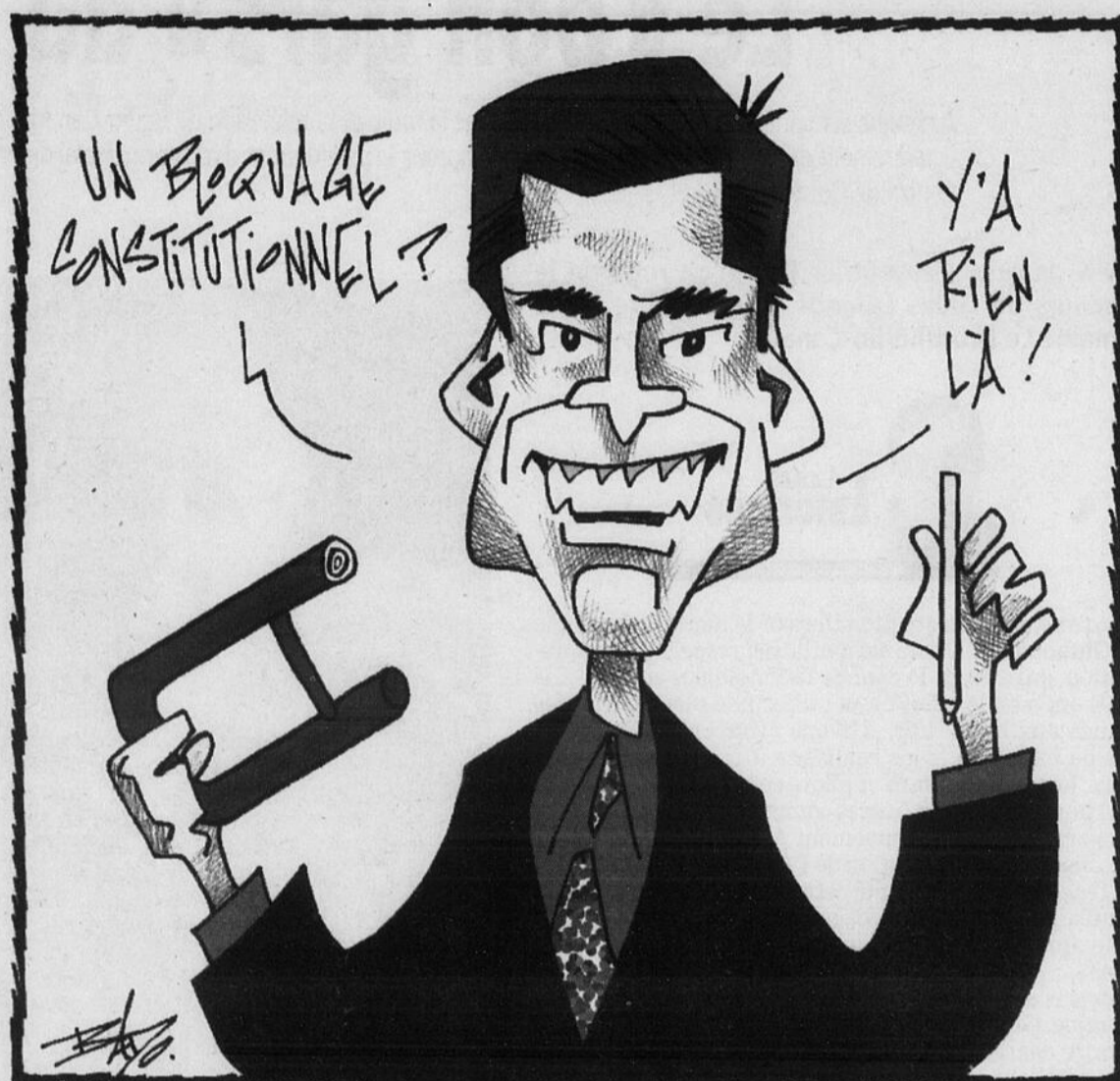
On sait tous que Jean Poirier n'est pas du genre à s'enfermer dans les fleurs du tapis. Il a parfois la délicatesse d'un éléphant dans un magasin de porcelaine. Il est davantage en emporte-pièce qu'en subtilité. C'est ce qu'il faut à l'ACFO en espérant que Jean Poirier trouvera la grâce d'état pour être le rassembleur qu'il faut pour la nouvelle «Assemblée». Rassembler quoi? Rassembler qui? Rassembler comment? Rassembler pourquoi? Jean Poirier et l'ACFO devront répondre à ces questions en ouvrant et en redéfinissant le membership de la nouvelle Assemblée. Quand on veut s'affranchir du passé et des vieilles structures, il faut proposer du neuf et trouver de nouvelles ressources pour accomplir sa mission de «représentation politique unifiée».

En prenant ses distances de la Direction de l'entente Canada-communauté-ontario et de Patrimoine canadien, Jean Poirier ne s'est pas fait que des amis dans l'industrie de la francophonie. Il a donc une côte à remonter s'il veut convaincre Patrimoine canadien que le Jean Poirier, président de l'Assemblée des communautés francophones de l'Ontario, qui veut une entente séparée, est différent du président de l'Association canadienne-française de l'Ontario de Prescott et de Russell qui en a refusé le financement. La nuance est de taille. La conversion aussi.

La nouvelle ACFO doit également replonger ses racines dans ses communautés pour que les Franco-Ontariens se reconvoient de sa pertinence et de son utilité. Faire ainsi une certaine unanimité représente tout un défi pour un organisme qui a été fort malmené et qui a vu sa crédibilité s'effriter petit à petit au cours des ans. C'est pourquoi la nouvelle ACFO doit déménager ses pénates en Est ontarien au plus sacrant afin de se rapprocher des masses critiques de ressources essentielles à sa survie et à son épanouissement.

Ainsi réinventée, l'ACFO tente de reprendre le haut du pavé et nous appuyons énergiquement cette démarche. Nous ne pouvons assister impuissant au rapetissement de la francophonie ontarienne par l'effritement de l'ACFO.

Elle doit maintenant trouver les moyens de ses nouvelles aspirations.



### À vous la parole

#### Image internationale du Canada

À plusieurs reprises, Impératif français a dénoncé publiquement l'image que le Canada projette à l'étranger. Le Commissariat canadien aux langues officielles a, pour sa part, publié une Étude sur les *Langues officielles sur Internet: les sites de missions diplomatiques...* dans laquelle il est donné entièrement raison à Impératif français et demande que «le gouvernement prenne immédiatement des mesures afin que les ambassades étrangères au Canada et les organisations internationales auxquelles le Canada participe de plein droit accordent une place adéquate au français...»

Si, au lieu de s'enfermer dans les fleurs du tapis («Des sites conformes», *Le Droit*, 30 août), le directeur des communications du ministère des Affaires étrangères, Yves Brodeur, aurait pu constater qu'Impératif français a entièrement raison de dénoncer l'ampleur des dégâts culturels et linguistiques causés par l'image internationale canadienne anglicisante et «défrancisante»... projetée surtout par son employeur!

Une visite des sites Internet unilingues anglais des ambassades suivantes au Canada: Japon, Australie, Afrique du Sud, Indes, Russie, Danemark,

Mexique, Turquie et Allemagne, pour ne citer que ceux-ci, aurait permis de constater que, résultat des politiques étrangères canadiennes, pour ces missions diplomatiques étrangères, le Canada est un pays anglophone! Et le Canada serait à ce point anglicisant qu'il anglicise même la Francophonie internationale dont il se targue pourtant d'être membre! Par exemple, la Pologne, l'Égypte, le Liban et la République slovaque; ces quatre pays membres, associés ou observateurs de l'Organisation internationale de la Francophonie, n'affichent toujours pas de contenu en français dans leur site Internet!

Jean-Paul Perreault,  
Président,  
Impératif français

#### Réflexions sur les Jeux olympiques

Trop peu de médailles, nous le déplorons tous. Mais... qu'est-ce que cela a rapporté au monde de courir le mille une seconde plus rapidement que le record précédent? Surtout, quand on savait depuis longtemps, mais qu'on ne fait que l'avouer depuis peu, que ces succès sont souvent dus à l'absorption de drogues. Où s'est envolé l'esprit olympique?

Peut-on concurrencer avec les États-Unis (270 millions d'habitants), avec la Russie (250 millions), avec la Chine (1,5 mil-

liard)? Ces pays auront toujours plus de choix que le Canada. Toutefois, ce n'est pas une raison pour capituler. Alors est-ce une question d'argent? C'est certain que nos athlètes ont besoin d'argent et méritent d'être aidés.

Encore faut-il avoir des athlètes, et des «espoirs d'athlètes»...

Combien le Canada compte-t-il de virtuoses en musique: piano, violon flûte, etc.? Ces artistes ont sué sang et eau pendant des heures chaque jour, chaque semaine, pendant des années. Ils sont peu nombreux.

Pour le sport olympique, c'est aussi le cas. Il faut des heures et des heures de pratique quotidienne et une volonté ferme durant des années pour percer, mériter des commandites et vaincre en final. L'argent ne suffit pas, ne suffira jamais. Est-ce que notre génération de «poteux», de «drogués», de «culs-à-terre» pourra jamais s'élever à l'idéal olympique?

N'est-ce pas moins exigeant, plus facile et plus payant de devenir humoriste, de niaiser au petit écran ou au théâtre, sans exigence de langage soigné ou de tenue respectable. Alors pourquoi se forcer, s'éreinter à répéter heure après heure, jour après jour, pour plonger ou sauter mieux que le voisin?

J.-Paul Chartrand,  
Orléans

#### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

# Forum

## Les Bougon: non, ce n'est pas tout à fait ça la vie!

Encore cette saison, Radio-Canada récidive avec sa télésérie «Les Bougon». Pourtant, lors d'un sondage sur Cyberpresse au printemps dernier où plus de 1000 personnes se sont exprimées, non loin de 50 % des gens se sont dits outrés de la façon dont Radio-Canada traitait les assistés sociaux dans cette série. Car rarement, dans la vraie vie, l'assistance sociale tourne à la fête de famille généralisée comme dans l'émission.

Pour la classe moyenne, le portrait caricatural des Bougon et de leurs pitreries fait parfois notre affaire: il a tout pour nous rassurer. D'abord, se dit-on, parce que ces gens ne sauraient nous ressembler. Ensuite, parce qu'il est déculpabilisant de penser que les pauvres se font du «fun» et qu'ils se débrouillent financièrement très bien. Mais est-ce là la vraie vie?

On sait que dans plus de 65 % des cas, les familles bénéficiaires de l'aide sociale sont des familles monoparentales dont la mère a la responsabilité des enfants. Cette mère est habituellement à la recherche d'emploi, mais n'a pas ou peu de diplômes. Avec le chèque qu'elle reçoit du gouvernement, elle paie son loyer, nourrit et vêt ses enfants. Elle court les aubaines au Proviso ou au Village des valeurs. La réalité des bénéficiaires peut aussi comporter drogue, alcool et toxicomanie sous toutes ses formes, et, dans la même foulée, des enfants laissés à eux-mêmes par des parents incapables de s'en occuper. Pour certains, c'est même l'incapacité mentale ou physique d'exercer un travail. Pour d'autres, c'est la solitude et la vieillesse, ou encore, la marginalité. Le portrait est beaucoup moins amusant et excitant que celui des Bougon. Dans tous ces cas, ces gens n'ont pas choisi d'être pauvre. La pauvreté n'est pas un party ou un trip social. Encore moins une carrière ou un projet de vie. En présentant

les pauvres sous les traits d'heureux profiteurs débridés, Les Bougon ouvrent toute grande la porte à un discours de droite: car si Les Bougon nous présentent des riches qui exploitent le système, elle nous présente également et sur le même pied des pauvres qui feraient de même, ce qui nous autorise alors de pointer du doigt les assistés sociaux comme responsables de notre appauvrissement collectif comme classe moyenne surtaxée. Or, les riches, on le sait, ont pour leur part tous les moyens du monde de se défendre d'agir de cette façon — que l'on pense simplement ici au procès du scandale des commandites!

Mais les pauvres, eux, n'ont pas ces moyens et risquent à tous moments, sous l'opprobre populaire, de voir leurs prestations disparaître et cela, sans aucun recours ni moyens de défense. Ce qui, pour eux, est carrément catastrophique!

Présenter un B.S. comme pas plus coupable qu'un riche d'exploiter le système, c'est d'abord affirmer et sous tendre l'idée que le B.S. exploite le système tout aussi efficacement que le riche et qu'il s'en sort tout aussi bien. Or, on l'a vu, cela est faux et ne correspond à la réalité B.S.

Je pense que lorsqu'une société en est ainsi réduite à s'en prendre à ses pauvres pour s'alléger l'esprit en soirée, il y a quelque chose qui ne tourne pas rond quelque part. Car s'il est vrai de dire que le système actuel entretient la pauvreté plus qu'il ne la guérit, il est odieux de laisser croire que c'est la pauvreté qui est la cause des défaillances de notre système économique. Notamment lorsque c'est une société d'État comme Radio-Canada, censée nous informer, qui, pour gonfler ses cotes d'écoute, encourage la diffusion de pareils ragots dans ce vaudeville bas de gamme.

Pierre Desjardins,  
Montréal

## Des saints chez les laïques?

Depuis les premiers temps de l'Église, de nombreuses personnes consacrées ont été béatifiées puis canonisées. Honneur à leurs héroïques vertus.

Mais qu'en est-il du cheminement vers la perfection chrétienne chez les laïcs catholiques? Savoir, qu'à travers les âges, si peu d'hommes et de femmes laïques dans le monde aient été reconnus et retenus candidats, candidates à la béatification et à la canonisation me préoccupe.

Nos pères et mères de famille, pour ne mentionner que ceux-là, se sont imposés beaucoup d'efforts et de sacrifices pour créer une ambiance familiale propice à un saint développement spirituel et religieux. «La sainteté se retrouve dans les plus simples tâches de tous les jours et à la portée de tout le monde», dit la

petite Sainte Thérèse.

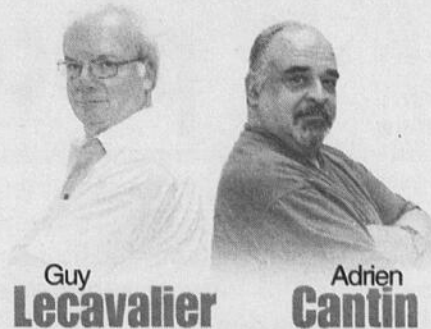
Cette mère d'une famille déjà nombreuse, d'autre fois, qui savait que ce dernier enfant qu'elle portait lui coûterait la vie, ne mériterait-elle pas d'être candidate à la sainteté? Son sacrifice accepté ne ressemblerait-il pas à celui du martyr? Ces réalités éprouvantes endurées par nos familles d'autrefois et d'aujourd'hui; n'auraient-elles pas elles aussi une certaine importance de purification et de sanctification?

Il importe pour nous laïques de se conscientiser à cette réalité de la perfection chrétienne possible aussi pour nous et existante chez nous.

Reconnaissons nos saints et saintes. Nous avons aussi besoin de modèles au Ciel.

Jules Lessard,  
Ottawa

## La belle et la laide...



Guy  
Lecavalier

Adrien  
Cantin

Le match Ontario-Québec

Salut Guy,

Je repensais, vendredi, en prenant un gin/tonic à ma terrasse préférée du marché By, à ce petit débat qui avait eu lieu deux jours plus tôt dans les pages de ce journal sur la «rentabilité» d'habiter d'un côté ou de l'autre de la rivière des Outaouais. Et je me disais que bien peu de gens choisissent de vivre là où ils habitent, à cause de la possibilité de réaliser un profit net plus considérable à la fin de leur vie, sur la vente de leur maison.

Quatre types de francophones habitent Ottawa et les comtés de l'Est. D'abord, ceux qui y sont nés et qui y ont des racines profondes, et des Franco-Ontariens en provenance des autres régions de la province. Également, des immigrants en provenance de pays francophones ailleurs dans le monde, et des arrivants de diverses régions du Québec.

Ceux qui sont nés dans la Basse-Ville, à Orléans, à Rockland ou à Mechanicsville sont tout simplement chez eux, ici. Plusieurs, bien sûr, ont émigré à Gatineau à cause du prix des maisons ou parce que cela leur convenait pour diverses raisons. Ils parlaient français et l'intégration était facile. Mais un grand nombre préfère l'ombre familial des clochers de la Cathédrale, de Sainte-Anne, de Saint-Charles ou de Saint-François-d'Assise.

Ottawa exerce une attraction très forte auprès des francophones de partout ailleurs en Ontario. C'est le foyer de la culture franco-ontarienne, il y a des emplois payants et le climat y est moins rigoureux que dans le Nord. Certains s'installent en Outaouais québécois, mais la majorité préfère conserver la même carte d'assurance maladie, le même permis de conduire et évoluer dans le même environnement politique qu'ils trouvent moins agaçant que chez vous. Plusieurs immigrants francophones choisissent le côté ontarien parce qu'il y est plus à l'aise dans son milieu davantage urbanisé, de l'ambiance rassurante de son multiculturalisme et, soyons honnêtes, de la prospérité économique de l'ensemble de l'Ontario. Ils y trouvent des écoles françaises ainsi que des services de soins de santé, juridiques et commerciaux.

C'est un peu la même chose pour les Québécois transplantés qui viennent ici pour des occasions d'affaires ou travailler dans la fonction publique. Ceux-ci y voient peut-être une occasion de payer moins d'impôts tout en continuant de vivre raisonnablement bien en français. Mais ils s'installent d'abord à Ottawa parce qu'ils aiment cette ville, sa diversité et les possibilités qu'elle offre, et ils ont vu comment ça se passait sur les ponts aux heures de pointe.

Je ne connais pas, même si je soupçonne qu'il y en ait plus d'un, de froids calculateurs qui habitent du côté ontarien uniquement pour des raisons financières. Soyons honnêtes, Guy. Ottawa est une belle ville, qui offre à ses habitants une qualité de vie extraordinaire et un environnement urbain stimulant.

D'autre part, même avec son casino rutilant et son (unique) hôtel de classe internationale, Gatineau a toujours de la difficulté à se défaire d'une image de ville mal pensée, mal développée et en manque d'inspiration.

Adrien

Bonjour Adrien,

C'était agréable de te lire... jusqu'au dernier paragraphe! Tu as très bien reflété ce qu'était Ottawa, la capitale de notre pays: une très belle ville où il fait bon vivre. Mais ton appréciation de Gatineau me laisse perplexe.

Je revoyais Suzanne Tremblay, l'ex-députée du Bloc Québécois qui, dans les années quatre-vingt-dix, avait qualifié l'ancienne Hull de ville laide. Tu te souviens du tollé? Cette déclaration inappropriée l'a suivie longtemps.

Gatineau, ville mal pensée, mal développée et en manque d'inspiration? Tant qu'à y être, Adrien, pourquoi ne pas rajouter Gatineau, ville du «Far West» pour rappeler les images épicées de la fermeture des bars de Promenade du Portage où d'écervelés Ontariens traversaient les ponts pour venir faire la fête en brisant tout sur leur passage et en cassant la gueule de quelques Québécois.

Au fil des années, Gatineau a changé... pour le mieux. L'arrivée des édifices fédéraux, la présence du Musée des civilisations, les investissements majeurs de joueurs importants comme Bowater, Domtar, Weston, Concert Industries, la construction du rutilant Casino du lac Leamy et de son hôtel de classe internationale (sic), l'expansion des centres commerciaux et des magasins à entrepôt, le développement des nombreux complexes domiciliaires ainsi que l'amélioration de nos infrastructures éducatives ont contribué à l'essor économique de notre région.

Si Gatineau a été la ville canadienne ayant connu la plus forte croissance de sa clientèle touristique en 2002, il doit y avoir des choses à faire chez nous. En plus du casino et du Musée des civilisations, le parc de la Gatineau est un joyau unique. D'autres événements d'envergure tels le Festival de Montgolfières, les activités québécoises du Festival canadien des tulipes et de Bal de neige, le Rendez-vous international de la bande dessinée et les Grands Feux du casino ne sont que quelques exemples d'attraits qui suscitent la visite des nombreux touristes. Et je ne t'ai pas parlé de politiques culturelles et familiales de Gatineau qui sont des exemples à suivre pour d'autres villes canadiennes.

La population de la région de la capitale nationale dont nous faisons partie devrait augmenter radicalement d'ici 20 ans. Certains économistes avancent que la hausse pourrait se chiffrer à 450 000 personnes. Pourquoi choisir de s'établir de ce côté-ci de la rivière des Outaouais?

Pour plusieurs, le fait de pouvoir vivre 24 heures sur 24 dans leur langue et dans un environnement culturel collant à leur peau, n'a pas de prix. Tout comme les irréductibles Ontariens qui ne traverseront jamais le pont même si vous leur prouvez noir sur blanc qu'ils pourraient en tirer des avantages certains. On ne s'arrêtera pas à ces deux catégories de gens. D'autres raisons pratiques militent en faveur d'avoir pignon sur rue en sol québécois: maisons beaucoup moins dispendieuses, terrains plus vastes, distance plus courte à franchir pour se rendre en milieu de travail, frais de garderie moins élevés, coûts de l'assurance automobile inférieurs grâce au régime sans faute, taxes foncières plus abordables et meilleur accès à des services bilingues.

Comme tu peux le voir, il y a des avantages des deux côtés de la rivière... Finalement, c'est dans le cœur que tout se joue... Difficile d'y mettre un prix!

Guy

# Actualités

## En bref

### Les élus et les juges fédéraux auront 10% d'augmentation

PC - OTTAWA

Les élus et les juges fédéraux obtiendront cette année des augmentations salariales de 10%, soit environ quatre fois plus que la moyenne des hausses consenties au Canada, de 2,5%, rapportait le quotidien torontois National Post. Ces augmentations de 10% sont également largement supérieures à celles proposées aux travailleurs fédéraux en conflit de travail, qui ont entrepris un mouvement de grèves tournantes afin de protester contre l'amélioration de 2,5% soumise par le gouvernement dans le cadre de ses efforts de restriction budgétaire.

### Le tabac interdit dès vendredi

PC - HEADLINGLEY, Manitoba

À compter de vendredi, il sera interdit de fumer au travail et dans les lieux publics au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Ces deux provinces font figure de pionnières au pays, puisqu'elles sont les premières à bannir le tabac dans presque tous les lieux publics et les milieux de travail sur leur territoire. Une loi semblable entrera en vigueur en janvier en Saskatchewan, tandis que plusieurs autres provinces imposent déjà des restrictions partielles qui autorisent les fumeurs à griller une cigarette uniquement dans des pièces dotées d'un système de ventilation distinct.

### Grogne et népotisme à l'OACI

La Presse - MONTRÉAL

L'assemblée générale de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) s'ouvre aujourd'hui à Montréal dans un climat de grogne. Le président, Assad Kotaite, dirige l'OACI depuis 28 ans. Bientôt âgé de 80 ans, il sollicite un onzième mandat. Personne n'ose se présenter contre lui. Du jamais vu dans une agence des Nations unies. Un tract envoyé en juin aux représentants des 36 pays qui siègent au conseil de l'OACI affirme que cette organisation est marquée par la bureaucratie et le népotisme. La lettre de deux pages, obtenue par La Presse, accuse M. Kotaite de faire miroiter des postes bien rémunérés à un certain nombre de membres du conseil, l'instance décisionnelle entre les assemblées générales.

### Tchéchénie: quatre russe tués à Grozny

AP - ROSTOV-ON-DON, Russie

Un soldat russe, un membre des services de renseignements russes et deux officiers tchéchènes du ministère de l'Intérieur pro-russe ont été tués samedi soir à Grozny par des hommes armés non identifiés, ont rapporté hier les médias russes. Les quatre Russes, en patrouille, ont arrêté deux voitures pour contrôler les papiers des passagers. Selon le général Chalbakin, un passager a présenté ce qui semblait être une fausse carte d'identification. Lorsque l'officier est retourné à son véhicule, des hommes armés à bord d'une des deux voitures ont ouvert le feu. Une recherche est en cours pour retrouver les tireurs.

## Le gouvernement haïtien veut procéder à des évacuations

Le gouvernement haïtien veut procéder dès cette semaine à des évacuations « temporaires » aux Gonaïves pour faciliter le nettoyage de la ville et réduire les risques d'épidémie.

Marc Thibodeau  
LA PRESSE, Haïti

Le premier ministre Gérard Latortue, irrité par le manque de collaboration d'organismes humanitaires « qui font ce qu'ils veulent » sans égard à l'État haïtien, a par ailleurs désigné un émissaire spécial, le secrétaire d'État à l'environnement, Yves-André Wainright, qui sera chargé de coordonner sur place les efforts de soutien à la population.

Ces décisions, qui doivent être annoncées aujourd'hui, ont été révélées hier à La Presse et Radio-Canada par le premier ministre lors d'un entretien accordé à sa résidence privée dans la capitale haïtienne.

M. Latortue a indiqué qu'il était hors de question de procéder à une évacuation complète de la ville, une hypothèse évoquée au cours des derniers jours. Les piètres conditions sanitaires aux Gonaïves, durement touchées par la tempête tropicale Jeanne, et l'importance de la tâche de nettoyage rendent cependant le déplacement des sinistrés incontournable, dit le premier ministre.

Il affirme que les résidents d'un secteur



Des Haïtiens attendent pour de l'eau et de la nourriture qui tardent en raison des difficultés d'acheminement.

pourront être transférés dans un camp de réfugiés aménagé à cette fin pendant « deux ou trois jours » le temps que les débris, la boue et les cadavres restants soient enlevés. Ils seront ensuite réintégrés et un nouveau secteur subira le même sort, jusqu'à ce que l'ensemble de la ville de 200 000 habitants ait été nettoyé. « Nous pourrions avoir complété le nettoyage d'ici trois semaines si tout va comme prévu », note M. Latortue, qui évoque aussi la nécessité de reconstruire

entre 2000 et 3000 logements pour réinstaller les familles dont les résidences ont été pulvérisées par les flots. Cet effort de reconstruction sera « beaucoup plus long » et coûteux, convient le premier ministre, qui a demandé à des émissaires d'identifier les endroits ou pourraient être aménagés des camps de réfugiés dans les prochains jours. Pour faciliter l'acheminement de l'aide humanitaire aux sinistrés, le gouvernement examine la possibilité de creuser un passage.

## Un haut responsable d'Al-Qaïda tué au Pakistan

Associated Press  
KARACHI, Pakistan

La police paramilitaire a tué hier dans le sud du Pakistan Amjad Hussain Farooqi, un haut responsable présumé d'Al-Qaïda, au cours d'une fusillade de quatre heures qui a conduit aussi à l'arrestation d'au moins deux autres hommes, ont annoncé des responsables pakistanais.

Farooqi était recherché pour son rôle présumé dans l'enlèvement et la décapitation en 2002 de Daniel Pearl, reporter au Wall Street Journal, ainsi que pour deux tentatives d'assassinat contre le général Musharraf en décembre 2003.

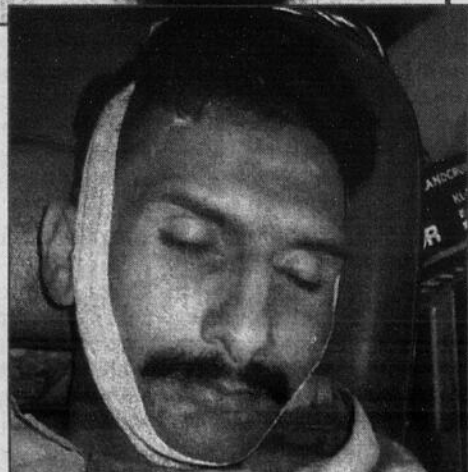
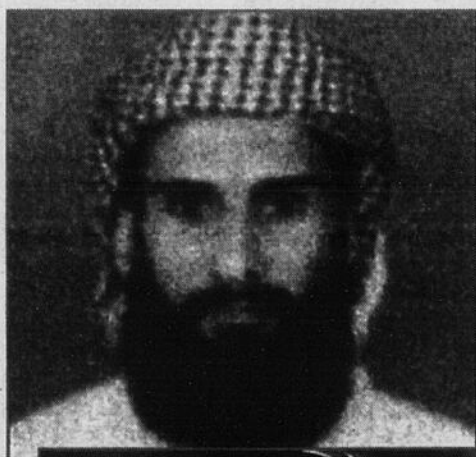
« En tant que porte-parole du gouvernement pakistanais, je confirme que nos troupes ont tué Amjad Hussain Farooqi », a déclaré le ministre de l'Information, cheikh Rashid Ahmed, à l'Associated Press par téléphone depuis Amsterdam, où il était en visite avec le président pakistanais Pervez Musharraf.

« Deux ou trois autres personnes ont aussi été interpellées durant une grande fusillade », a-t-il ajouté.

« C'est le travail de nos agences de sécurité et elles ont fait du très bon travail ».

Le ministre pakistanais de l'Intérieur a affirmé que trois complices de Farooqi, tous pakistanais, avaient été arrêtés.

On pense qu'Amjad Hussain Farooqi était un proche de Khalid Cheikh Mohammed, le numéro trois d'Al-Qaïda capturé l'année dernière au Pakistan.



Amjad Hussain Farooqi, haut responsable d'Al-Qaïda a été tué hier par la police paramilitaire pakistanaise. Il avait changé son apparence.

## Mario Dumont chef à 95,7%

Fort d'un vote de confiance des militants atteignant 95,7%, le chef de l'Action démocratique du Québec, Mario Dumont, s'appête à reprendre le bâton du pèlerin pour expliquer aux électeurs la nouvelle orientation autonomiste de son parti.

PC - DRUMMONDVILLE

« Il nous reste le devoir, la tâche, d'expliquer cette vision autonomiste, qui consiste à faire rayonner notre identité, renforcer nos pouvoirs et contrôler nos ressources au Québec », a lancé hier M. Dumont, aux 500 militants adéquistes qui étaient réunis en congrès à Drummondville.

La nouvelle position constitutionnelle de l'ADQ, adoptée intégralement par les membres en fin de semaine, prévoit, en outre, la rédaction d'une constitution québécoise, le rapatriement de tous les pouvoirs de perception des impôts et la proclamation du Québec comme étant un État autonome au sein du Canada. Une position « très, très, très, nationaliste », mais qui ne va pas jusqu'à « la rupture » avec le reste du Canada, a commenté le leader adéquistes plus tard en point de presse.

M. Dumont ne veut rien entendre d'un nouveau référendum sur la souveraineté, mais refuse néanmoins catégoriquement de porter l'étiquette fédéraliste.

# Une représentante de la Croix-Rouge revient bouleversée d'Haïti

Une représentante de la Croix-Rouge canadienne revient bouleversée d'un bref séjour en Haïti.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Suzanne Charest, qui est agente de communication pour l'organisme, affirme que la situation des sinistrés, surtout dans les Gonaïves, est indescriptible, des cadavres humains et d'animaux jonchant le sol ou flottant à la dérive.

Selon M<sup>me</sup> Charest, qui est restée quelques jours dans les Gonaïves, l'odeur y est insupportable.

Quant à l'aide internationale, qui consiste d'abord à apporter

de l'eau et de la nourriture aux populations éprouvées, elle est difficile à acheminer. M<sup>me</sup> Charest explique que bien souvent les camions, qui transportent les produits destinés aux victimes des inondations, ne peuvent traverser certains cours d'eau.

Ce sont les gens, hommes, femmes et enfants, qui doivent les rejoindre après avoir franchi un lac ou de vastes endroits couverts d'une épaisse boue.

Elle estime qu'avec toute la bonne volonté des organismes internationaux et locaux, il faudra encore des années avant qu'Haïti se rétablisse complètement de la catastrophe causée par la tempête tropicale Jeanne, d'autant plus que ce pays était déjà dans une situation vulnérable.

# George W. Bush et John Kerry, deux visions des États-Unis

À cinq semaines de l'élection présidentielle américaine, *La Croix* publie aujourd'hui les « professions de foi » des deux principaux candidats. George W. Bush, républicain et protestant, parle de la « mission » des États-Unis en Afghanistan et en Irak, tandis que John Kerry, démocrate et catholique, rêve d'une « Amérique qui n'éveille pas la peur mais suscite le respect ».

Associated Press  
PARIS

Le quotidien français publie des extraits d'entrevues accordés par les deux candidats au mensuel américain *Catholic Digest* qui fait partie, comme *La Croix*, du groupe Bayard.

Le président Bush y explique que « l'Amérique est un pays à part ». « La liberté, individuelle et collective, est un don du Tout-Puissant qu'aucun mortel ne peut refuser à quiconque », considère-t-il. « Nous avons construit une nation conformément à ces croyances ».

« Les Américains ont toujours été prêts à servir la cause de la liberté et de la démocratie », poursuit le candidat républicain. « Au Moyen-Orient, nos troupes construisent un futur d'espoir [...] Nous sommes dans une nouvelle guerre, contre une idéologie qui n'attache aucune importance à la vie et des ennemis qui cherchent à blesser et à tuer à très grande échelle. C'est une nouvelle mission ».

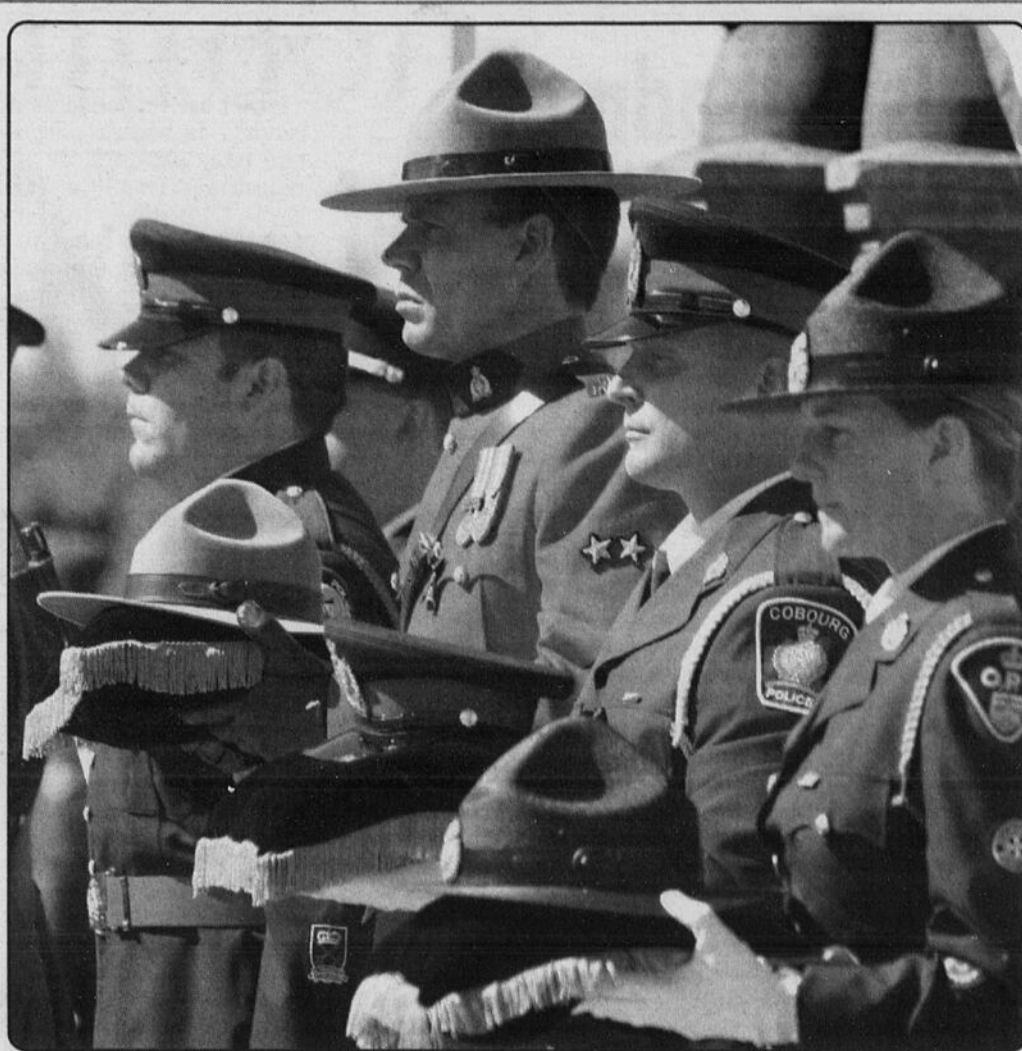
« Cinquante millions de personnes en Afghanistan et en Irak vivaient dans la peur des tyrans et des terroristes, ces

gens vivent libres aujourd'hui et construisent un futur rempli d'espoir. Et c'est arrivé parce que l'Amérique a agi », affirme George Bush.

Par ailleurs, arguant que « la vie humaine n'est pas une marchandise », il se déclare « favorable à l'interdiction totale du clonage humain ». Il assure qu'il continuera « à s'opposer aux lois sur l'euthanasie ». Et il se prononce « en faveur d'un amendement constitutionnel qui préserve l'intégrité du mariage » hétérosexuel car « le mariage traditionnel est essentiel pour le bien-être des familles ».

John Kerry considère pour sa part que « c'est à la façon dont elle s'occupe des plus pauvres et des plus vulnérables que l'on mesure la grandeur d'une nation ». « Nous ne devons jamais hésiter à défendre le peuple américain », estime le candidat démocrate. Mais « nous ne pouvons espérer vivre en sécurité qu'à la condition d'agir dans le monde d'une façon qui suscite le soutien ou commande le respect ». « Je crois fermement que la sécurité et la prospérité mondiales gagnent à être menées dans un effort commun de promotion de la démocratie et du progrès économique », affirme John Kerry en promettant de « rétablir les États-Unis comme un pays engagé et capable d'agir avec force et efficacité pour la démocratie et les droits de l'homme, à commencer par l'Irak ».

Jugeant la torture « inacceptable », il s'engage à ce que les mauvais traitements et humiliations subis par des détenus irakiens à Abou Ghraïb et dans d'autres prisons en Irak « ne se répètent pas ». John Kerry dit « croire en une Amérique forte et meilleure ».



PRESSE CANADIENNE

## Hommage aux policiers tués en service

Six policiers morts dans l'exercice de leurs fonctions au cours de la dernière année au Canada ont été honorés au cours d'une cérémonie solennelle qui s'est tenue hier sur la colline parlementaire, à Ottawa. Environ 4000 collègues et membres des familles des disparus étaient présents pour l'occasion. La vice-première ministre, Anne McLellan, a rendu hommage aux six policiers décédés. « Nous ne devons pas les oublier », a-t-elle dit. Ce sont « des héros » qui incarnent ces valeurs canadiennes fondamentales que sont l'intégrité, l'honnêteté, la compassion et le respect, a-t-elle ajouté. La cérémonie, à laquelle prennent part des représentants des corps policiers de tout le pays, constitue un événement annuel sur la colline parlementaire. Elle se veut un hommage à tous les policiers morts en service — plus de 700 noms ont été lus à voix haute, hier — tout en accordant une attention spéciale à ceux qui sont décédés dans les 12 mois précédents. Ceux-ci sont l'agent Patrick Lévesque, de la Sûreté du Québec, tué dans l'écrasement d'un avion en septembre dernier alors qu'il rentrait à son poste, en Gaspésie, après être allé chercher un détenu aux Îles-de-la-Madeleine; le caporal Jim Galloway, de la Gendarmerie royale du Canada, les agents Christopher Garrett, John Flagg et Tyler Boutilier, de l'Ontario, et le caporal Stephen Gibson, de la police des Forces canadiennes.



CHAMBRE de COMMERCE  
de GATINEAU



Association de la construction du Québec  
région de l'Outaouais



CHAMBRE IMMOBILIÈRE  
DE L'OUTAOUAIS

La capitale nationale (Ottawa) bénéficiera d'une croissance de population 425 000 âmes entre 2001 et 2021, pour atteindre une population totale de 1,2 millions de personnes. Est-ce que Gatineau aura sa juste part du gâteau ?

## PETIT DÉJEUNER CONFÉRENCE GRATUIT

PROMOTION DE L'HABITATION MOTEUR  
DE NOTRE ÉCONOMIE DANS L'OUTAOUAIS

Venez en apprendre plus sur le projet de promotion du secteur  
de l'habitation de l'Outaouais

LE MERCREDI 29 SEPTEMBRE 2004  
À 7 h 30 AU RAMADA PLAZA /  
MANOIR DU CASINO

75, rue Edmonton, Gatineau (secteur Hull)

ATTENTION : Ce déjeuner comporte des places limitées. Réservez le plus tôt possible auprès de Francine Jolicoeur au 243-2246

Comment attirer plus d'Ontariens...et retenir les Québécois à Gatineau?

SEREZ-VOUS L'UNE DES PERSONNES QUI BÉNÉFICIERONT DES RETOMBÉS?

Venez voir et entendre ce que vos associations respectives — l'APCHQ, la CCG, l'ACQ et la CIO — veulent mettre en œuvre pour bâtir une industrie de la construction domiciliaire plus solide et plus stable à Gatineau

et dans l'Outaouais.

# Israël admet l'assassinat d'un chef du Hamas à Damas

AP - DAMAS

Israël est responsable de l'attentat à la voiture piégée qui a tué hier un chef du groupe palestinien Hamas à Damas en Syrie, selon des sources proches des services de sécurité israéliens. Il s'agit du premier assassinat d'un chef palestinien commis par l'État hébreu sur le sol syrien.

L'assassinat d'Izz Eldine Soubhi Cheikh Khalil survient après des mises en garde formulées

par Israël contre la Syrie, tenue responsable des actions du Hamas et des autres groupes militants palestiniens basés à Damas. Selon le centre de presse palestinien à Damas, contacté par l'Associated Press, l'attentat a été perpétré dans le quartier d'Al-Zahraa de Damas vers 10h45 locales. Mohammed Nazal, membre du bureau politique du Hamas, a indiqué depuis Le Caire que la bombe était dissimulée dans la voiture de Khalil et que ce dernier l'avait déclenchée en faisant démarrer son

véhicule. La mort du chef palestinien a été annoncée sur un site Internet du Hamas. En revanche, le gouvernement et l'armée israéliens sont restés muets. Les sources proches des services de sécurité israéliens ont reconnu l'implication d'Israël. Âgé de 42 ans, Khalil était un haut responsable du Hamas dans la Bande de Gaza avant son expulsion par Israël en 1992 avec un groupe de plus de 400 militants Palestiniens, restés longtemps coincés dans la zone séparant l'État hébreu et le Liban.

## De bonnes aubaines pour tout le monde!



### Aucun paiement avant 2005\*

<p><b>DODGE MAGNUM 2005</b> #050144 à partir de <b>27 995\$</b></p>	<p><b>CHRYSLER 300 2005</b> #050083 à partir de <b>29 995\$*</b></p>	<p><b>CHRYSLER CROSSFIRE 2004</b> #040122 à partir de <b>38 998\$*</b></p>
<p><b>CHRYSLER SEBRING 2004</b> #040366 à partir de <b>18 888\$*</b></p>	<p><b>DODGE SX 2.0 2004</b> à partir de <b>11 999\$*</b></p>	<p><b>DODGE GRAND CARAVAN 2004</b> #040372 à partir de <b>21 900\$*</b></p>
<p><b>DODGE DURANGO 4x4 2004</b> #040272 à partir de <b>35 995\$*</b></p>	<p><b>DODGE RAM 4x4 2004</b> #040334 à partir de <b>27 995\$*</b></p>	<p><b>JEEP TJ 2003</b> #030416 à partir de <b>19 999\$*</b></p>
<p><b>DODGE DAKOTA 4x4 2004 Cab, 8 cyl.</b> à partir de <b>23 788\$*</b> #040393</p>	<p><b>CHRYSLER PT CRUISER 2004</b> #040350 <b>À voir</b></p>	<p><b>JEEP LIBERTY SPORT 2004</b> #040276 à partir de <b>22 988\$*</b></p>

Nous payons le solde complet sur votre échange.

Un seul endroit pour économiser gros!



900 boul. St-Laurent • Ottawa • 745-7051

Ch. Montréal	
Av. McArthur	
Cyrville ★	
Chrysler	
417 Queensway	

\*Taxes, immatric. et frais d'adm. en sus. Les prix annoncés sont valables pour les modèles de base seulement. Toutes les options ou tous les modèles améliorés sont en sus. Les prix tiennent compte des remises de Cyrville et de toutes les remises courantes de Chrysler. Financement de 0% offert sur certains modèles et à certaines conditions en remplacement des remises de Chrysler. Les prix et les programmes de Chrysler sont sous réserve de changement sans préavis. Offre de financement valable seulement pour les véhicules en stock chez Cyrville Chrysler et à l'entrepôt régional de Chrysler. Les véhicules peuvent différer des illustrations. Renseignez-vous auprès de Cyrville. Toute valeur négative sur un échange sera ajoutée au prix de vente à financer. SAC: Financement à l'achat sur certains modèles.

## Paul Martin raffermi le ton sur le Darfour

Presse Canadienne

Des crimes contre l'humanité sont perpétrés au Soudan et la communauté internationale doit y mettre fin, affirme le premier ministre Paul Martin.

Alors qu'il était interviewé hier sur les ondes du service anglais de la radio de Radio-Canada, M. Martin a employé des termes nettement plus durs qu'auparavant pour décrire le conflit qui fait rage au Darfour, cette région du Soudan où environ 50 000 personnes ont péri, et un million de personnes sont déplacées. Les Nations unies ne devraient pas s'embourber dans un débat pour savoir si les tueries correspondent précisément à la définition du génocide en vertu du droit international, a déclaré M. Martin. « Des crimes contre l'humanité sont commis [...] des atrocités au plan humanitaire se produisent, et cela devrait constituer une raison suffisante pour intervenir. »

La semaine dernière, dans son premier discours devant l'Assemblée générale des Nations unies depuis qu'il est devenu premier ministre, M. Martin avait appelé cet organisme à adopter de nouvelles règles, plus précises, sur les circonstances dans lesquelles il devrait intervenir lors de crises comme celle du Soudan. Hier, il est revenu sur plusieurs éléments de son précédent discours, mais s'est montré beaucoup plus ferme dans son choix de vocabulaire. Écartant les craintes qu'une intervention ne compromette la souveraineté nationale soudanaise, ce qu'invoquent certains membres de l'ONU, il a soutenu que la notion de souveraineté doit comporter « une responsabilité envers son peuple. Si on ne peut le protéger, alors je crois que le reste du monde doit s'en occuper ». Il a ajouté que la situation au Darfour pourrait être un nouveau Rwanda en puissance, « si nous n'agissons pas très, très rapidement ». Il a cité les propos du général Roméo Dallaire, le militaire canadien qui commandait les casques bleus de l'ONU au Rwanda.

# Automobile

KIA SPECTRA5

## Cinq portes et plus de nerf

Est-il trop tard pour une autre hatchback au Canada? Kia croit que non et a lancé, à la fin de l'été, une version à cinq portes de sa nouvelle berline compacte, qu'elle a baptisé Spectra5. Un hayon, une mécanique un peu plus agile et de l'équipement en masse à un prix abordable, voilà la recette que propose le fabricant coréen.

**Alain Mc Kenna**  
Collaboration spéciale

Contrairement à la Rio RX-V, la nouvelle addition à la gamme se mérite une appellation qui rappelle à plusieurs la populaire Protégé5. Espérant s'arroger une bonne fortune comparable à celle qu'a connue Mazda, Kia emprunte aussi la recette de mise en marché de son rival japonais: la Spectra5 s'annonce comme une petite voiture d'allure sportive, qui est avant tout un bel exemple de véhicule pratique, pas cher et bien équipé.

Avant d'essayer d'en mettre plein la vue côté conduite, la Spectra5 épate par ses caractéristiques de série. Encore là, elle ne fait pas défaut à la tradition lancée par la Protégé5, justement.

Fort d'une réputation enviable au chapitre de la sécurité de ses véhicules, Kia y a mis la gomme. En plus des cousins gonflables frontaux et latéraux, des rideaux gonflables sont de série. Les freins à tambour à l'arrière de la Spectra sont troqués pour une paire de disques, mais la hatchback n'est malheureusement pas livrée avec l'antiblocage de série.

**N'en déplaise à Kia Canada, les sensations sportives font légèrement défaut à la Spectra5. Certes, elle avance et elle tourne à gauche et à droite, mais je vous demande bien quelle petite voiture n'en fait pas autant.**

**Alain Mc Kenna**  
Collaboration spéciale

Remarquez, la Spectra partage son moteur à quatre cylindres avec la Hyundai Elantra, qui affiche aussi 138 chevaux. À comparer l'attitude des deux Coréennes, on comprend pourquoi c'est bien la Spectra5 qui se mérite le qualificatif de petite voiture fougueuse...



La suspension est la même que sur la version à quatre portes. Toutefois, on a révisé la pression des amortisseurs pour leur donner une personnalité plus nerveuse. Ils sont secondés par des barres stabilisatrices qui assurent une bonne adhérence aux quatre roues. Parlant de roues, ce sont d'élégantes jantes en alliage de 16 pouces qui habillent la Spectra5. D'autant plus élégantes que les roues d'origine de la compacte sont en acier de 15 pouces.

À l'intérieur aussi, c'est la totale. Le siège du conducteur est ajustable de différentes façons (mais en hauteur seulement). Le volant inclinable ainsi que le pommeau de levier de vitesses sont tous deux gainés de cuir. Si la boîte manuelle ne vous sourit pas, il y a toujours la boîte automatique à quatre rapports, qui maximise la douceur de roulement.

L'habitacle de la Spectra5 est

plutôt spacieux. Sans être le plus volumineux de sa catégorie, il s'en tire pas mal, surtout à l'arrière, où la banquette peut accueillir facilement deux adultes, voire trois enfants. De plus, le coffre est plus grand que celui d'une Toyota Matrix, mais moins que celui d'une Ford Focus ou d'une Subaru Impreza, la championne incontestée à ce chapitre.

La sonorisation à six haut-parleurs n'est pas la plus efficace sur le marché, mais pour une coréenne, on est surpris par sa simplicité d'utilisation. Serait-il donc révolu le temps où l'on contrôlait une radio en manipulant des touches microscopiques? Que voilà une bonne nouvelle...

Côté esthétique, des feux antibrouillard et un ensemble de jupes latérales sont offerts en exclusivité sur la Spectra5, ce qui contribue à lui donner un petit air de fauve.

### UN PRIX À LA CORÉENNE

Bien sûr, tout cet équipement signifie un coût d'achat plus élevé que pour la Spectra. La clientèle visée n'est pas tout à fait la même, Kia espérant aller chercher les jeunes acheteurs, qui recherchent un peu plus qu'un moyen de transport. À 20000\$, la Spectra5 offre un ensemble de caractéristiques qui n'est pas à balayer du revers de la main.

Un seul ensemble optionnel figure dans le catalogue. Il comprend l'antiblocage et un toit ouvrant électrique. Il fait monter la facture, mais il est chaudement recommandé. Enfin, la garantie de cinq ans de Kia inclut aussi les changements de lubrifiants à vie pour un gros zéro sou. Au bout de quatre ans, cela fait une petite différence dans un budget serré.

La liste est longue? En effet. Mais la recette a déjà fonctionné et Kia, qui s'en est bien aperçu, désire répéter l'exploit.

### FICHE TECHNIQUE

**Moteur**

L4 DACT 2 litres

**Puissance**

138 chevaux à 6000 tr/min.

**Couple**

136 lb-pi à 4500 tr/min.

**Transmission de série**

automatique à 4 rapports

**Autre transmission**

manuelle à 5 rapports

**Mode**

roues avant motrices

**Poids**

1317 kg

**Rapport poids-puissance**

9,54

**0-100 km/h:**

8,7 secondes

**Volume du coffre:**

18,3 pieds cube

**Consommation moyenne**

8,2 litres

**Capacité du réservoir d'essence**

55 litres

**Direction**

crémaillère

**Freins**

disques (antiblocage en option)

**Pneus**

205/50R16

### À RETENIR

**Marque**

Kia

**Modèle**

Spectra5

**Prix**

19995\$

**Lieu d'assemblage**

Corée

**Garantie de base**

5 ans/100 000 km

**Chez les concessionnaires**

maintenant

**Site Internet**

www.kia.ca

**Concurrentes**

Ford Focus, Mazda3 Sport, Pontiac Vibe, Subaru Impreza

## Sportive, dites-vous?

Cela dit, l'accélération générée par la cylindrée de 2 litres doit absorber un léger embonpoint et la boîte manuelle n'est pas aussi conviviale qu'il le faudrait pour une petite sportive. Quant à la boîte automatique (à quatre rapports), elle est très douce et permet de rouler dans un silence étonnant, mais elle coupe court à toute prétention sportive.

Le chrono au 0-100 km/h de la Spectra5 (avec la boîte manuelle) se situe un brin au-delà des 10 secondes, ce qui est pile dans la moyenne pour une voiture de ce format. Ses reprises sont à peu près du même genre. Les freins bloquent facilement les roues, peu importe la vitesse, et le poids de la voiture est réparti inégalement entre les roues, ce qui provoque un dérapage peu rassurant en situation de frei-

nage d'urgence. Vivement l'antiblocage! La direction est assez précise pour manœuvrer à basse vitesse, mais la voiture n'est pas conçue pour prendre les virages à fond la caisse.

Dans tous les cas, il faut noter que la consommation d'essence de la Spectra5 est plus raisonnable que celle de bien d'autres produits de même marque. Cela s'explique par la présence d'une technologie de calage variable des soupapes similaire à ce qui se trouve depuis plusieurs années sous le capot des Japonaises.

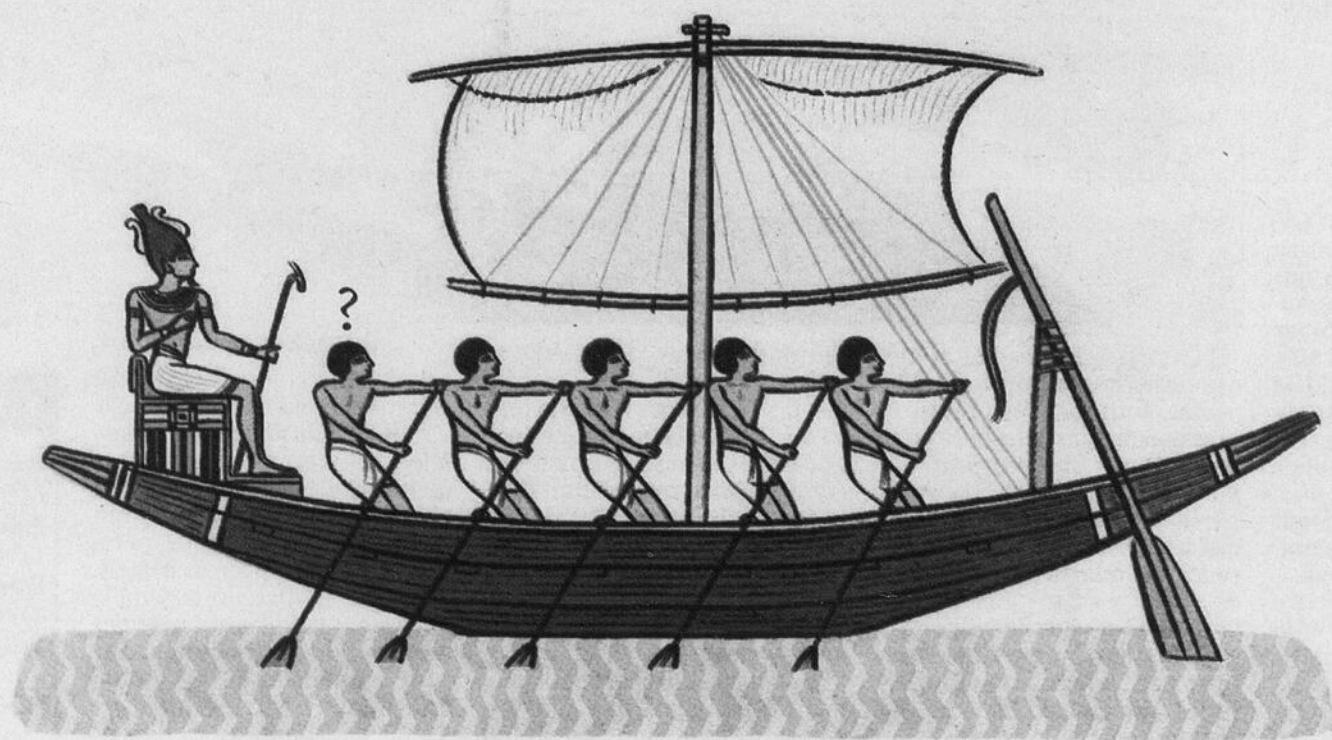
### PAS SPORTIVE? À MOINS QUE...

Au bout du compte, la mécanique de la Spectra5 est animée, mais elle est loin de rivaliser, au chapitre de la conduite, avec une Mazda3, par exemple. Mais la Coréenne se comporte bien sur

la route, l'habitacle étant, en plus, étonnamment bien isolé des bruits extérieurs.

On peut se demander ce que les inconditionnels de la performance feront de cette petite voiture. C'est que, voyez-vous, la division nord-américaine de Kia s'est donnée comme mandat de créer la petite bombe ultime, en installant plusieurs pièces de performance sur un exemplaire de la Spectra5. Tenez-vous bien, il est question d'un compresseur volumétrique et d'une puissance ajustée à plus de 200 chevaux, en plus d'une suspension abaissée réalisée avec la collaboration des ingénieurs de la société Eibach.

Avec cette approche, Kia laisse entendre que si l'allure sportive de la Spectra5 ne vous suffit pas, il y a toujours moyen de s'arranger...



## POURQUOI TRAVAILLER POUR UN AUTRE?

Vous voulez être votre propre patron? Tapez [www.acquization.biz](http://www.acquization.biz): le nouveau service Internet voué à la recherche d'entreprises et de franchises. Simple, sûr et confidentiel, il est gratuit pour les acheteurs. Entrez vos critères de recherche et vous serez avisé par courriel aussitôt qu'un vendeur éventuel se manifeste. Vous pouvez aussi y repérer agents, courtiers et autres ressources professionnelles. Chez Acquization.biz, l'occasion fait le patron.

# Acqui**z**ition.biz

Pour acheter ou vendre une entreprise.

# pulsions

société • nutrition

lundi 27 septembre

## Il pleut des assurances

Sollicité de toute part pour souscrire à des assurances soi-disant essentielles à sa tranquillité d'esprit, le commun des mortels se retrouve souvent trop assuré pour des futilités et pas assez pour protéger sa famille. Un survol de la jungle des assurances s'impose !



Geneviève ! Turcot

gturcot@ledroit.com

Dans un budget serré, une prime d'assurance peut faire toute la différence. Et qui n'a jamais reçu un appel à la maison, d'une compagnie de carte de crédit offrant gratuitement, pour deux mois seulement, une assurance-invalidité ? «Les gens oublient, et au bout de deux mois, ils finissent par payer ce supplément», explique Kathy St-Germain, directrice des assurances et services financiers Inovesco, région de l'Outaouais. Pourtant si votre solde de carte de crédit est moins de 1000 \$, ce n'est pas ce montant qui risque de mettre vos héritiers dans le pétrin à votre décès, surtout si vous possédez déjà une assurance vie. Même chose pour les marges de crédit, qui offrent elle-aussi la possibilité, en échange de quelques dollars par mois, d'assurer le solde. Et là, on ne parle même pas des grands magasins qui offrent souvent des garanties supplémentaires sur certains produits, alors que bien des cartes de crédits prolongent automatiquement ces mêmes garanties lorsque l'achat est porté sur votre compte. Des petits montants certes, mais qui, une fois cumulés, peuvent représenter des centaines de dollars au bout de l'année.

L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), dont le mandat est de protéger les consommateurs de services financiers et de les aider à améliorer leurs connaissances du domaine, suggère eux-aussi la prudence face à tous ces produits d'assurances. «Les produits d'assurances sur les cartes de crédit, par exemple, ne sont pas nécessaires pour quelqu'un qui détient déjà une assurance vie. Ces produits peuvent par contre être intéressants pour quelqu'un qui ne détient aucune assurance ou qui est sous-assuré», explique Denis Lévesque, chef d'équipe à l'éducation des consommateurs à l'ACFC. M. Lévesque suggère de bien évaluer le coût

de ces produits et surtout de vérifier ce que comprend ces assurances. «Dans bien des cas, les compagnies de cartes de crédit ne posent aucune question sur le dossier médical de leur client, mais s'il y a une réclamation, ces compagnies vont effectuer des recherches. Si l'état médical était présent avant de souscrire à la police, elles peuvent refuser de payer. Le client aura donc payé une prime pour rien.» L'ACFC rappelle aussi qu'aucune institution financière ne peut obliger un client à prendre une assurance sur l'un de ses produits financiers, «nous encourageons les gens à nous appeler pour dénoncer la situation.»

Comme le souligne Mme St-Germain, la plupart des gens qui sont réfractaires aux assurances, sont souvent ceux qui ne peuvent pas non plus assumer des pertes importantes. Par exemple, les locataires qui n'ont pas d'assurances pour leurs meubles. «C'est sûr que entre manger et se payer des assurances, le choix est facile. Mais

suite en page 2 →



# MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.  
Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques



**VOUS VOULEZ MAIGRIR ? NE VOUS PRENEZ PAS AU SÉRIEUX !**

BEAUCOUP DE GENS AU RÉGIME ADOPTENT LA LOI DU « TOUT-OU-RIEN » ET N'ADMETTENT JAMAIS LE MOINDRE ÉCART.

## UNE ATTITUDE À ÉVITER

CE SONT DES PERFECTIONNISTES. Ils sont convaincus que s'ils ne font pas tout À LA PERFECTION durant leur régime, leur programme d'amaigrissement en sera automatiquement compromis. Comme leurs exigences ne correspondent pas à la réalité sachant que personne n'est parfait sur cette terre, ils ouvrent forcément la porte toute grande à l'échec puisque tôt ou tard, ils dévieront de la ligne droite qu'ils se sont tracée. Le malheur est que le jour où ils feront un écart à leur régime, ils percevront cette incartade comme un échec et ils abandonneront leur plan d'amaigrissement pour revenir à leurs anciennes habitudes alimentaires.

## ON NE DOIT DONC PAS DIRE

« Si je fais un accroc à mon régime tout sera foutu et j'échouerai encore une fois dans ma tentative, et je n'aurai plus aucune chance de réussir. »

## ON DOIT PLUTÔT DIRE

« L'erreur est humaine, j'ai fait un léger dérapage, c'est tout. Ce n'est rien et ce n'est pas grave. Je me reprends tout simplement en main et je continue. D'ailleurs, mes résultats sont excellents puisque j'ai déjà perdu quinze livres. »

## LA SOLUTION

Laissez donc de côté la loi dangereuse et périlleuse du « Tout-ou-Rien » et adoptez plutôt la loi beaucoup plus souple et réaliste du « 80-20 ». Lorsque vous entreprendrez un régime, dites plutôt : « JE VAIS SUIVRE MON RÉGIME À LA PERFECTION DANS 80 P. CENT DU TEMPS, MAIS DANS 20 P. CENT, IL M'ARRIVERA DE DÉROGER ». Ainsi, le jour où vous dérogerez à votre régime, vous ne percevrez plus cette action comme un échec, mais plutôt comme un simple écart et un phénomène tout à fait naturel. Vous n'aurez plus qu'à tourner la page et à vous prendre en main pour poursuivre vos efforts.

**HULL 773-7373**  
4, Taschereau, bureau 510  
[www.docteurmarineau.com](http://www.docteurmarineau.com)

**p! société**

→ suite de la page 1

souvent les gens ignorent que s'ils n'ont pas d'assurances qui les protègent pour la responsabilité civile et qu'ils sont responsables de dommages, le propriétaire peut revenir contre eux. Sans assurance, une négligence peut avoir des conséquences catastrophiques.

L'assurance vie se décline en plusieurs branches, dont les principales sont l'assurance vie temporaire et l'assurance vie permanente. La première est une assurance qui a une durée limitée, très populaire auprès des jeunes familles. Ces polices servent à assurer des besoins qui vont disparaître avec le temps, tels que l'éducation de la progéniture ou l'hypothèque. La seconde offre une protection tout au long de la vie de l'assuré. Cette assurance procure aussi une valeur nette en espèces, à l'abri de l'impôt, qui pourrait servir de supplément à la retraite. Mais qui a besoin d'une assurance vie? À moins de vouloir laisser un montant d'argent en cadeau à ses héritiers, toute personne ayant des responsabilités; un conjoint à la charge, des enfants, une hypothèque, prêts personnels et dettes (cartes de crédits et marges) devraient souscrire à une assurance vie.

Avant de partir à la recherche de l'assurance idéale, il faut d'abord évaluer ses

besoins, en tenant compte des autres protections que l'on possède, notamment par l'intermédiaire de notre régime d'avantages sociaux au travail. Le montant de la protection devrait être en mesure de rembourser les dettes, de financer les études des enfants, payer les obsèques, frais médicaux et les impôts. L'assurance vie pourrait aussi servir à remplacer le revenu afin de permettre aux bénéficiaires de vivre convenablement après votre départ.

« Il ne faut hésiter à communiquer avec son courtier ou sa compagnie d'assurance, il ne faut pas attendre les réclamations!, rappelle M<sup>me</sup> St-Germain. Près de 95 % des gens n'ont jamais lu leur police d'assurance, pourtant c'est très important. » Résultat: les primes augmentent sans que le client en ait réellement conscience ni sans qu'il sache pourquoi. « Il faut prendre le temps de bien regarder les montants, parfois, il peut y avoir des corrections à apporter. Les gens ne savent souvent pas ce pourquoi ils sont assurés. Lors des dernières inondations, beaucoup de clients nous ont appelés pour nous demander s'ils étaient assurés pour ce type de sinistre. »

Il faut aussi réévaluer sa protection d'assurance après chaque événement important, comme un mariage, une naissance ou

l'achat d'une maison. La plupart des sites Internet spécialisés en assurance recommandent de réviser ses polices une fois par année, de manière à s'assurer que celles-ci répondent toujours à ses besoins.

On retrouve sur Internet plusieurs sources fiables en matière d'assurance, qui peuvent s'avérer fortes utiles pour faire des choix éclairés. En voici quelques-unes:

L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC): [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca), ou via leur ligne sans frais 1-866-461-2232

L'association des courtiers d'assurance du Canada: [www.ibac.ca](http://www.ibac.ca)

L'assurance bien pensée, un guide sur l'assurance automobile, habitation et pour les travailleurs autonomes: [www.trousseassurance.ca](http://www.trousseassurance.ca)

Bureau d'assurance du Canada: [www.abc.ca](http://www.abc.ca)

L'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes (ACCAP): [www.clhia.ca](http://www.clhia.ca)

# Les maisons pas assez assurées en Outaouais

La hausse du prix des maisons et le boom qu'a connu le secteur de l'immobilier dans la région causent bien des maux de tête aux assureurs.

**Geneviève Turcot**

[gturcot@ledroit.com](mailto:gturcot@ledroit.com)

La raison est bien simple: une grande majorité des propriétaires n'ont pas fait réviser la valeur de leur assurance habitation en tenant compte des nouvelles valeurs du marché.

« Une maison qui valait 100 000 \$ il y a 15 ans vaut beaucoup plus aujourd'hui. Advenant un sinistre, le montant de l'assurance sera insuffisant pour reconstruire le même type de maison. Les gens ne sont pas conscients du manque important à gagner », explique Kathy St-Germain, directrice des assurances et services financiers Inovesco, région de l'Outaouais.

Non seulement les maisons ont, dans certains cas doublé de valeur, mais les propriétaires rénovent leur demeure, ce qui a aussi un impact considérable sur la valeur de leur propriété. « Nous ne sommes pas chez les gens, on ne peut savoir quelles modifications ils apportent à leur maison! Ils doivent aviser leur assureur quand ils ont procédé à des modifications, qui pourraient avoir une influence sur la valeur de leur maison, de manière à obtenir une protection adéquate. »

Un simple coup de fil à l'assureur peut rétablir la situation, mais c'est la responsabilité des propriétaires de voir à ce que les montants soient ajustés. L'assurance d'une maison devrait être équivalente au coût de la reconstruction. Dans le doute, rien n'est mieux qu'une évaluation faite par un professionnel.

« Les gens doivent, avant de souscrire à une assurance, bien prendre en considération toutes les alternatives qui leurs sont offertes », suggère Denis Lévesque de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC). À titre d'exemple, M. Lévesque évoque le cas d'un couple qui souscrit à une assurance hypothécaire de 200 000 \$. « La prime est fixe et tient compte d'un montant de 200 000 \$. Pourtant, dans dix ans, le prêt hypothécaire ne sera peut-être plus que de 130 000 \$. Le couple paiera alors une prime trop haute. Les gens doivent prendre le temps de réévaluer leur assurance hypothécaire. Dans le même cas, une assurance vie conventionnelle de 200 000 \$ pourrait également être considérée. »

Et tant qu'à aborder l'assurance habitation, pourquoi ne pas en profiter pour dresser un inventaire de ses biens? Une tâche fastidieuse qui peut simplifier et accélérer grandement le traitement de votre demande de remboursement. Prendre des photos ou vidéos de ses biens peut s'avérer une solution efficace, surtout si on prend soin de conserver les pellicules et les vidéos dans un lieu sûr, soit à l'extérieur de la maison. Conserver les preuves d'achats des biens coûteux, comme les ordinateurs et les bijoux, pourrait également rendre service à votre assureur.

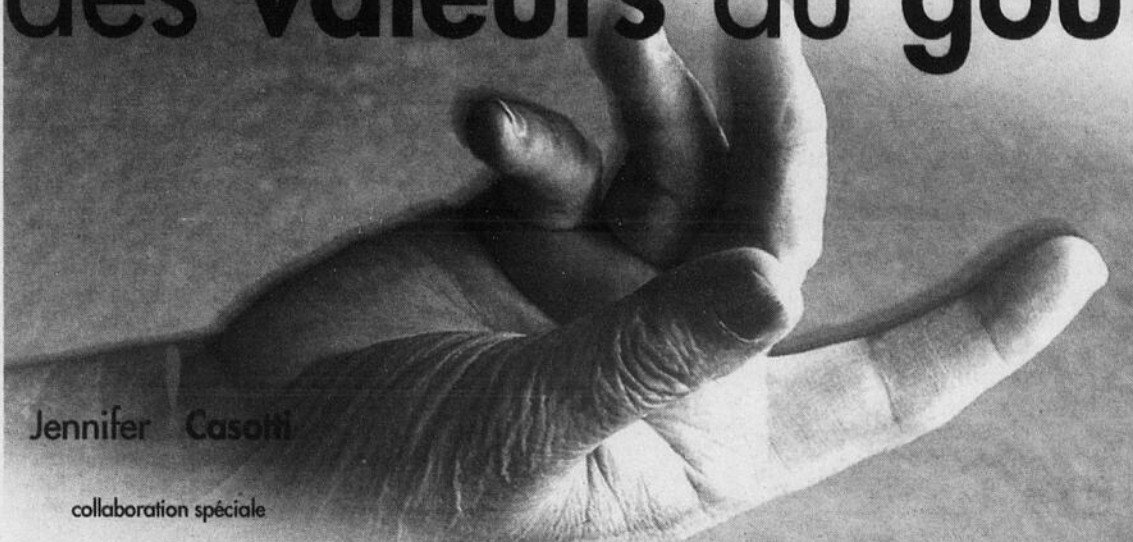
Et contrairement à ce que bien des gens pensent, le VTT qui se trouve dans le garage de la maison, s'il y a un incendie, n'est pas assuré, pas plus que le bateau. « Les propriétaires doivent avoir des assurances séparées pour les véhicules récréatifs », signale M<sup>me</sup> St-



Germain. Les propriétaires de véhicules récréatifs doivent aussi être sensibilisés à l'importance de s'assurer pour la responsabilité civile, « s'ils sont responsables d'un accident et qu'ils ne sont pas assurés, personne ne va payer pour eux. » Si la SAAQ indemnise les blessés de la route, elle ne dédommage pas les victimes d'accidents en VTT, par exemple. « Les gens peuvent perdre beaucoup dans un accident avec un véhicule récréatif », rappelle M<sup>me</sup> St-Germain.

Concilier activités professionnelles, obligations familiales, loisirs et vie sociale relève parfois de l'exploit. Pourtant, malgré un agenda fort chargé, elles sont nombreuses les âmes charitables qui prennent le temps d'aider les autres et d'appuyer les causes qui leur tiennent à cœur.

# Le partage et l'entraide : des valeurs au goût du jour



Jennifer Casotti

collaboration spéciale

C'est du moins ce que révèle une étude menée en 2003 à l'échelle nationale auprès d'organismes à but non lucratif et de bénévoles dont les résultats ont été rendus public récemment.

En fait, selon Statistique Canada, « ces organismes ont déclaré pour l'année 2003, un effectif global de plus de 19 millions de bénévoles, qui ont donné plus de 2 milliards d'heures de leur temps », soit l'équivalent d'un million d'emplois à temps plein. Une donnée qui en dit long sur la générosité et l'implication des Canadiens auprès de leur communauté.

En Outaouais, où l'on compte sur l'appui d'environ 3 000 bénévoles, la tendance semble être au beau fixe depuis les dernières années. Si bien que selon les observations de Carole Villeneuve, gestionnaire des communications à Centraide Outaouais, et Lise Gourgue, directrice générale du Centre d'action bénévole de Gatineau, on a remarqué ni progression ni régression significative du nombre de bénévoles cette année dans la région.

Ce serait cependant dans le profil de ces bénévoles qu'on pourrait noter une légère différence au fil des ans. Bien que le bassin de bénévoles soient majoritairement constitué de retraités ou de semi-retraités, « on voit de plus en plus de jeunes qui désirent s'impliquer et faire une différence dans leur communauté », remarque Madame Villeneuve.

Certaines institutions scolaires de la région intègrent dans leur programme des activités de bénévolat. « Une initiative qui a pour effet de conscientiser la relève aux besoins de la communauté et de

la sensibiliser à l'importance du partage et de l'entraide, selon M<sup>me</sup> Gourgue. Des parents vont même envoyer leurs jeunes faire du bénévolat l'été plutôt que de les inscrire dans des camps de jour », ajoute la directrice du Centre d'action bénévole.

Ceci étant dit, on remarque également des familles entières sur le terrain qui partagent du temps de qualité tout en donnant un coup de pouce à leur communauté. Une façon comme une autre de faire d'une pierre deux coups et de concilier vie familiale et devoir de bon citoyen.

Autre fait étonnant qui ressort du rapport Force vitale de la collectivité: Fait saillant de l'enquête nationale auprès des organismes à but non lucratif et bénévoles est que « les organismes culturels et de loisirs sont ceux qui recourent le plus au travail des bénévoles. Ce domaine d'activité aurait en fait bénéficié en 1997, d'un effort bénévole équivalant à 3,6 milliards de dollars, suivi de près par le domaine des services sociaux (3,0 milliards) et les organismes religieux (2,5 milliards).

Chose certaine, tous champs d'action confondus, le bénévolat n'est pas en perte de vitesse au Québec et en Ontario. C'est par ailleurs dans ces deux provinces qu'on retrouve la plus forte proportion d'activités bénévoles. Malgré le train de vie fort chargé des Québécois et des Ontariens, on peut conclure que le partage et l'entraide ne sont pas pour autant tombés en désuétude.

Peu importe la cause embrassée, la principale motivation qui pousse les gens à mettre l'épaule à la roue, est avant tout le plaisir de donner et le besoin de sentir que leur contribution, aussi petite soit-elle, peut parfois faire la différence.

## Gain d'énergie

Fauteuil de massage

Ortho  
MASSEUR



Venez en  
faire l'essai



**SOMMEIL Davantage**

LITS AJUSTABLES ET FAUTEUILS DE MASSAGE

www.sommeildavantage.com

**GATINEAU** 110, boul. Greber (Coin rue de la Pointe-Gatineau)  
**(819) 561-7777** 1 888 335-6777

**CJRC 1150**  
vous donne  
du temps...  
**dans le sud!**

Gagnez un voyage pour 2 personnes  
d'une semaine à CUBA-VARADERO  
à l'hôtel Beaches Varadero en  
formule tout inclus. [Valeur de 4 000 \$]

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél.: maison \_\_\_\_\_

Tél.: bureau \_\_\_\_\_

Indice du jour \_\_\_\_\_

Tirage final le vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2004

Règlements disponibles à CJRC 1150

Notez l'indice du jour à l'émission Séguin ce matin avec Daniel Séguin  
à 7 h 50 et retournez-le à CJRC 1150, 150, rue d'Edmonton, Gatineau J8Y 3S6

**CJRC 1150**  
RADIOMÉDIA

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**VACANCES  
transat**

**VOYAGES ALGONQUIN**  
Place du Centre et Galeries de Hull

# CONCOURS LA GRANDE RENTRÉE TÉLÉ



**Regardez**  
le TVA 18 h  
pour **gagner**  
un voyage  
pour 2 personnes  
dans le **sud** !

**7 nuits en formule  
TOUT COMPRIS**

à l'hôtel Victorian House  
à Puerto Plata  
en République Dominicaine

Du lundi au vendredi, repérez la question concours du jour et trouvez la réponse dans la chronique La Grande Rentrée télé ci-dessous.

**Lundi 27 septembre**

**20h  
Annie et  
ses hommes**

La vie d'une famille d'aujourd'hui avec tout ce que cela comporte ! Le couple Annie-Hugo sera bien sûr au cœur de la troisième saison. Annie est surchargée avec la présence de Renaud. Hugo, lui, est changé par la mort de son père et décide de retourner aux études. Annie, en plus de la surcharge de responsabilités, devient soutien de famille ! Si le couple a survécu aux infidélités, survivra-t-il à l'éloignement causé par des choix de vie différents ? Pour le découvrir, regardez **Annie et ses hommes** !



**TVA-CHOT**  
Radio

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Réponse : \_\_\_\_\_

\*Règlements disponibles à la station. Date du tirage : 4 octobre 2004.

Envoyez vos coupons de participation au 171, Jean-Proulx, Gatineau, QC J8Z 1W5



**LeDroit**  
cyberpresse.ca



# Abonnez-vous!

**562-0555**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

Jacinthe ! Côté

collaboration spéciale

## NUTRITION

# Manger sans avoir faim

Il arrive souvent que l'on commence à manger sans au préalable avoir ressenti la faim. Quand cela survient, on se dit que heureusement l'adage « l'appétit vient en mangeant » est vrai ! Sinon cela pourrait entraîner beaucoup de gaspillage de nourriture.

La vue et l'odeur des aliments font des miracles pour stimuler l'appétit, même dans les moments où la faim ne se fait pas ressentir.

Pour certaines personnes, cependant, les aliments ne sont pas consommés pour ce qu'ils sont vraiment, une source d'énergie, une source de nutriments importants pour maintenir son corps en santé, une occasion de se rencontrer et d'échanger, etc. À la place, l'alimentation, parfois compulsive, est une source de réconfort ou un échappatoire. On mange sans avoir faim.

Dans ces cas-là, le simple fait de reconnaître l'existence du problème permet de faire un grand pas la bonne direction. Ensuite, il est parfois nécessaire d'identifier les raisons pour lesquelles on a ce comportement. Cette démarche parfois longue, peut toutefois grandement aider une personne à redéfinir la place de la nourriture dans sa vie et retrouver un équilibre alimentaire.

### Les aliments réconfortants

Par ennui ou à cause de l'anxiété, certaines personnes aiment bien s'appuyer sur le pouvoir réconfortant de la nourriture.

Cependant, certaines personnes sont hypersensibles aux stimuli sensoriels de certains aliments (apparence, odeur). Lorsque des aliments plaisant au goût sont disponibles ou facilement accessibles, ces personnes ont de la difficulté à résister et à s'arrêter d'en manger. En période de stress surtout, les aliments sont consommés compulsivement.

De plus, les pâtisseries, les croustilles salées, la crème glacée, etc. qui sont réconfortants et si bons au goût, ont une riche teneur en matières grasses. Cette caractéristique tend aussi à favoriser leur surconsommation. Même si les matières grasses sont plus denses en calories que les glucides (féculents, fruits, boissons gazeuses) et les protéines (viande, poisson, oeufs, produits laitiers), on remarque qu'elles ne rassasient pas autant. Cela expliquerait pourquoi on a parfois de la difficulté à s'arrêter

de manger ce type d'aliment.

On constate aussi que l'effet rassasiant d'autres type d'aliments réconfortants (sucre, sucreries, biscuits, boissons gazeuses, céréales à déjeuner sucrées, muffin) ne serait qu'éphémère. En effet, les résultats d'études portant sur le contrôle de la prise alimentaire suggèrent qu'une consommation accrue d'aliments faibles en fibres et riches en glucides simples favorise le retour plus rapide de la sensation d'avoir faim.

### Reconnaître la vraie faim

Dans les moments d'ennui ou de stress, il devient important de savoir discerner la vraie faim d'une prise alimentaire compensatoire. Il faut également tenter d'être plus sensible aux signaux de la satiété et s'arrêter de manger quand ils surviennent.

La faim est un besoin physiologique qui se caractérise par une recherche active de nourriture dans le but de soulager des sensations physiques désagréables. Cet état est ressenti lorsque l'estomac est vide, que les réserves énergétiques du foie sont épuisées et que le taux de sucre dans le sang est trop bas pour subvenir aux besoins du corps. Certains se sentent alors étourdis et ont la nausée, d'autres peuvent ressentir une faiblesse au niveau des membres inférieurs ou avoir mal à la tête. La faim peut aussi se manifester à la suite d'une situation stressante ou se faire ressentir à cause de l'ennui, la colère, la rage, la frustration et la solitude.

À la fin d'un repas ou après avoir consommé une portion de grosseur significative, on ne ressent plus la faim, mais la satiété. Cette sensation de plénitude apparaît une fois que le cerveau a reçu toutes les informations lui indiquant que le corps a assez mangé et incite à interrompre la prise alimentaire. L'estomac s'agrandit quand on mange. Cela a pour effet de stimuler les récepteurs nerveux qui évaluent le volume de la nourriture et la pression qu'elle exerce sur la paroi de l'estomac. Quand le cerveau a accumulé suffisamment de messages des récepteurs nerveux de l'estomac, on cesse de manger généralement.

### Consommation alimentaire compulsive

Si on mange encore, même si le corps reçoit tous les signaux de satiété, qu'on a des fringales sans raison, qu'on se sent coupable d'avoir trop mangé, qu'on anticipe les moments où l'on peut manger seul, etc. on parle alors d'une prise alimentaire compulsive.

D'après plusieurs sondages américains, on estime qu'entre 2 et 5 % des adultes souffrent de comportement alimentaire compulsif.

### Outremangeurs Anonymes

Si vous avez ce problème et que vous n'arrivez pas à le contrôler, il est possible que l'association Outremangeurs Anonymes puisse vous aider.

Depuis plus de 40 ans, ce regroupement de mangeurs compulsifs se rencontre régulièrement pour échanger et ainsi tenter de changer leur comportement alimentaire. Fondé sur les mêmes principes que ceux des Alcooliques Anonymes, les Outremangeurs Anonymes propose un programme de rétablissement en douze étapes. On peut communiquer avec eux en composant le (514)490-1939 ou sans frais le 1-877-509-1939. Sinon, il est possible de visiter leur site Internet au [www.outremangeurs.org](http://www.outremangeurs.org).

L'auteur de cette chronique hebdomadaire est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec.

Une fois par mois, la chronique nutrition porte sur vos questions et commentaires.  
par courriel à :  
[questiondenutrition@hotmail.com](mailto:questiondenutrition@hotmail.com)

**Franc Opinion**

avec Marcel Brault

**LeDroit**



**Les médias alimentent-ils le terrorisme ?**

On fait le tour du sujet

**Ce soir  
18 h 30**

[www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

**télévision  
ROGERS**

Exclusivement sur Rogers cable 23

Jennifer! Cassoti

collaboration spéciale

BEAUTÉ

Le Droit veut vous transformer

À compter du lundi 4 octobre prochain, un vent de nouveauté soufflera sur le cahier Pulsions. Dans le but de vous offrir un contenu au goût du jour et branché sur les tendances, une nouvelle chronique mode et beauté s'ajoute-

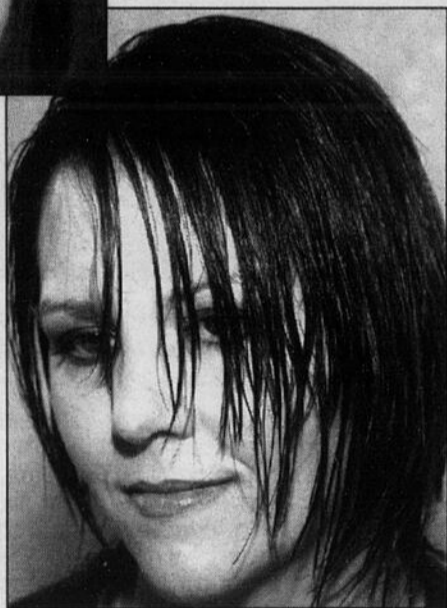
de son équipe, un lecteur ou une lectrice du Droit.

Une occasion en or pour ceux et celles qui désirent changer de tête et appuyer du même coup une bonne cause. La métamorphose comme telle est gratuite, mais comme des frais de 5\$ sont exigés pour soumettre votre candidature, l'exercice permettra ainsi d'amasser de l'argent qui sera totalement remis à des centres d'hébergement pour femmes violentées de la région.

Pour participer à une séance de métamorphose, il suffit de nous faire parvenir à l'adresse ci-bas, vos coordonnées, une photo couleur (tête épaule), un court texte fai-



Modèle: Jennifer Hardy
Coupe et mise en plis: Shonn Bidner 665-2941
Coloration: Vaughn Bauman et Morgan Bidner
Maquillage: Marie-Pierre Morin
Photos: Laslo Kovaks



ra tous les lundis à cette section consacrée aux pulsions qui nous animent. Un rendez-vous hebdomadaire à ne pas manquer pour laquelle on désire se mettre au parfum de ce que la mode et l'univers du cosmétique nous réservent.

En plus des trucs et des secrets beauté, des bancs d'essai de produits, des trouvailles et des pistes de shopping en Outaouais, un volet métamorphose viendra se greffer à cette nouvelle chronique. Shonn Bidner, styliste de la région et renommé au Canada pour ses changements de looks pour le moins fracassants promet de jouer du ciseau et «relooker», à chaque semaine avec l'aide

sant part de votre intérêt ainsi qu'un chèque de 5\$ libellé soit à la Maison Libère-Elles, soit à Nelson House of Ottawa-Carleton.

Veillez noter que tous les chèques seront encaissés, les photos ne seront pas retournées et que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

Le look de la semaine
47, rue Clarence, bureau 222
C. P 8860, succ. T
Ottawa, Ontario
K1G 3J9

Note à nos lecteurs

La chronique Les clics de Yannick fait relâche cette semaine. De retour dans notre édition du 4 octobre.

Cet automne, renouvelez votre quotidien avec LeDroit en collaboration avec clubvoyages et VACANCES transat Guertin

clubvoyages et VACANCES transat Guertin

30 000 \$ en prix à gagner!

Participez et courez la chance de gagner l'un des nombreux prix offerts dont un voyage pour 4 personnes vers la Riviera Maya plus 1 000 \$ en argent comptant et 1 000 \$ en chèques-cadeaux!

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et faites-le parvenir aux endroits indiqués avant le 17 novembre 2004.

Aucun achat requis. Prix non tels qu'illustrés. Règlements disponibles aux bureaux du quotidien LeDroit. 562-0555

Un tirage au sort aura lieu le 19 novembre à 10 h à nos bureaux d'Ottawa. Huit finalistes auront la chance d'être reçus au bureau du quotidien LeDroit à la fin du concours pour déterminer quel prix chacun d'eux gagnera.

Un spa d'une valeur de 6 000 \$ offert par Greater Ottawa Pools

Un foyer pour la maison d'une valeur de 4 000 \$ offert par Budget Propane

Un chèque-cadeau de 2 000 \$ applicable à l'achat d'épicerie au Metro des Promenades

Deux chèques-cadeaux de 2 500 \$ applicables chez Sommeil Davantage

Un ordinateur d'une valeur de 2 000 \$ offert par Avantage Informatique

1 000 \$ en chèques-cadeaux des Promenades

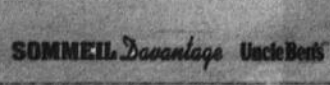
Coupon de participation

Faites parvenir à: LeDroit, 47, rue Clarence Bureau 222, Case postale 8860 Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
ou déposez à l'endroit suivant: Comptoir de service LeDroit Promenades de l'Outaouais, Gatineau

Form with fields for Nom, Adresse, Ville, Province, Code Postal, Téléphone: rés., and Téléphone: trav.

LeDroit cyberpresse.ca

Votre monde. Votre quotidien.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004

## Les bourreaux du travail



Geneviève  
**Turcot**  
gturcot@ledroit.com

### MILLE FEUILLES

Au-delà des échanciers serrés et des boutades entre collègues, le boulot doit offrir un environnement sécuritaire. Mais pour de nombreux employés, le milieu travail peut devenir le pire des bourreaux.

Depuis juin dernier, le Québec a adopté de nouvelles dispositions de la Loi sur les normes du travail. Les entreprises doivent désormais s'assurer que leurs employés puissent évoluer dans un environnement sain et exempt de toute forme de harcèlement psychologique, sexuel ou violent.

Pas surprenant que des livres portant sur ce sujet sensible débarquent cet automne sur les tablettes de nos libraires. C'est le cas de *Le harcèlement psychologique au travail* de Marie Josée Cordeau, qui signe ici son premier livre. Même si l'auteur a toujours eu un fort penchant pour l'écriture, c'est au terme d'une longue et éprouvante expérience personnelle qu'elle a décidé de prendre la plume afin d'aider autrui. Marie Josée Cordeau a subi pendant plusieurs mois la descente aux enfers qui accompagne le harcèlement psychologique au quotidien. Employée dans une firme d'assurance, son existence a basculé quand un nouveau patron a décidé de prendre le contrôle de la boîte et d'écraser systématiquement ceux qu'il considérait comme des sensibles, «des faibles». Et, comme l'auteur l'indique en introduction, elle avait «la fragilité tatouée sur chaque geste».

Dans cet ouvrage, elle livre d'abord un témoignage sincère dépourvu du ton accusateur, l'exercice est loin d'en être un de vengeance personnelle. Elle veut plutôt «permettre à des victimes de harcèlement moral ou psychologique de comprendre le phénomène et de trouver une voie d'évasion salutaire». À l'aide d'une recherche fouillée, elle décortique le phénomène et se penche sur les circonstances qui mènent à ces abus. On y retrouve également des explications concernant la nouvelle législation du Québec, ainsi

que plusieurs pistes de solution.

Le Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail a conçu un guide à l'intention des employeurs, *Prévenir et gérer les plaintes du harcèlement au travail*. Ce guide complet et facile à consulter est un outil de référence, afin d'établir une politique contre le harcèlement sexuel et psychologique ou de réviser une politique déjà existante. Ce livre est en fait une mise à jour d'un précédent guide, *Ça fait pas partie d'la job*, publié par le Groupe en 1996. On y définit dans un premier



temps le harcèlement et ses conséquences, ainsi que les victimes et les abuseurs. En deuxième partie, les employeurs y trouveront les outils nécessaires à la prévention et à la sensibilisation menant à

l'implantation d'une politique interne. Et dans un troisième temps — sûrement la partie qui répondra à de nombreuses questions — traite de la gestion d'une plainte de harcèlement, de l'intervention aux droits et responsabilités, aux mesures d'urgence en passant par la rédaction d'un rapport. Le guide comprend également des études de cas et des exercices pertinents.

En Amérique du Nord, les problèmes de violence au travail engendrent annuellement des coûts estimés à 4,2 milliards, indique les auteurs de *Violences au travail*. Deuxième cause de mortalité sur les lieux de travail, la violence toucherait trois fois plus les hommes que les femmes. François Soucy, André Savoie et Luc Brunet dressent un portrait alarmiste de cette réalité dans ce nouvel ouvrage. En plus de présenter les résultats de nombreuses recherches menées dans le domaine, des témoignages ainsi que des définitions claires, ils offrent un guide aux employeurs qui désirent implanter un programme de prévention.

*Le harcèlement psychologique au travail*, Marie Josée Cordeau, Les éditions JCL, 189 pages, ★★★

*Prévenir et gérer les plaintes de harcèlement au travail*, Groupe d'aide et d'information sur le harcèlement sexuel au travail, 169 pages, ★★★

*Violences au travail*, François Soucy, André Savoie et Luc Brunet, Les Presses de l'Université de Montréal, 215 pages, ★★★

## Une journée à oublier

À la veille des funérailles de leur mère, trois sœurs qui n'ont pas grand-chose en commun se retrouvent dans la maison familiale. Elles se rappellent, chacune à sa façon, les souvenirs d'une enfance à la fois heureuse et malheureuse. Cependant, la pièce *La Mémoire de l'eau* navigue sur des mers superficielles, en fuyant les petites parcelles d'émotion qui auraient pu surgir des flots du deuil.



Caroline  
**Barrière**

cbarriere@ledroit.com

La Britannique Shelagh Stephenson possédait un sujet en or de par son caractère universel. Elle a plutôt choisi de construire sa pièce à partir d'une vague théorie homéopathique qui fait en sorte que l'eau, diluée à maintes reprises, conserve ses propriétés fondamentales, tout en agissant comme un ruban magnétique. Quel concept pour en arriver à une piètre confrontation entre trois sœurs.

Le problème central de cette production découle du fait que son auteure semble avoir omis tous les éléments qui avaient véritablement rapport à la perte de la mère. *La Mémoire de l'eau* est donc une pièce bancale et trop bavarde qui traite de tout et de rien avec une légèreté déconcertante et un sens du comique qui ne se dément pas du début à la fin.

D'une part, il y a Teresa, la sœur responsable de tout qui veille au bon déroulement des funérailles. D'autre part, il y a Mary, celle qui semble sur le point d'exploser ou d'implorer tellement elle est en colère. Entre les deux oscille Catherine, qui est toujours comme un cheveu sur la soupe et qui manque dangereusement d'affection. Il y a autour d'elles deux personnages secondaires qui sont comme des pièces rapportées et dont on s'explique mal la présence: le second mari de l'une et l'amant de l'autre.



PHOTO FRANÇOIS BRUNELLE

Alors que Marie-Chantal Perron, fidèle à elle-même, fait preuve d'une énergie débordante pour camper Catherine, Marie Michaud (Teresa) livre avec brio un vrai numéro de burlesque après avoir trop bu.

Or, personne ne vit cette perte de la même manière et tous sont davantage préoccupés par leur nombril et par l'envie irrésistible de régler leurs comptes. Pourquoi? Difficile de répondre et de s'y retrouver dans ce capharnaüm théâtral qui ne mène nulle part. La mère est celle qu'il faut plaindre dans cette histoire.

La mise en scène de Monique Duceppe contribue également au naufrage puisque le ton est à la bonne humeur, malgré certains passages qui auraient dû être chargés de sens.

Les trois comédiennes qui incarnent les sœurs font de leur mieux pour surpasser la mineur du propos. Marie Michaud (Teresa) livre avec brio un vrai

numéro de burlesque après avoir trop bu. Fidèle à elle-même, Marie-Chantal Perron fait preuve d'une énergie débordante pour camper Catherine. Sous les traits de Mary, Danielle Lépine donne vie à une femme blessée qui ne réussit pas à vivre en paix avec son passé. Son personnage, le plus étoffé de tous, permet d'aller au-delà des blagues gratuites grâce à de beaux échanges avec la mère (Mireille Deyglun).

*La Mémoire de l'eau* est une pièce décevante et sans subtilité qui ne s'inscrira pas dans les annales du théâtre.

*La Mémoire de l'eau* était présentée vendredi et samedi à la Maison de la culture de Gatineau.

### Nos invités cette semaine

- Lundi : La rentrée du MIFO avec Patrick Bourbonnais.
- Mardi : Denyse Brisson nous renseigne sur SOS devoirs.
- Mercredi : Anne-Marie Lozier, chanteuse.
- Jeudi : Critique et idées sorties de Sabine Daniel.
- Vendredi : Le Feng Shui selon Chantal Lamontagne.



Entre  
nous

avec  
Martine Bolduc

En direct  
du lundi au vendredi  
11 h

www.televisionrogers.com



# Isabelle Boulay retrouve son public français

Presse Canadienne  
PARIS

Deux ans et demi après lui avoir fait ses adieux temporaires, Isabelle Boulay a vécu samedi soir des retrouvailles triomphales avec son public français.

L'événement s'est produit à l'Olympia de Paris, où la Gaspésienne s'est installée pour sept soirs. Au balcon, à quelques mètres de la scène, prenait place un invité de marque, Johnny Hallyday, dont la rumeur annonçait depuis quelques jours la présence.

Sur *Tout un jour*, son dernier disque, Isabelle Boulay chante *Tout au bout de nos peines* en duo avec l'idole des Français. Ses fans espéraient voir le couple se reformer sur la scène du mythique music-hall. Cela ne s'est pas produit et le duo est res-



ARCHIVES, Le Droit

Isabelle Boulay a été virtuelle, Johnny n'apparaissant que sur un vidéo-clip projeté sur un grand écran. Il n'est pas impossible cependant qu'il monte vraiment sur scène un autre soir.

«Je l'aime comme un frère», a dit à son sujet Isabelle Boulay.

Le retour en France de la Québécoise est un des événements importants de la rentrée parisienne. Ses fans l'ont vécu com-

me tel et lui ont fait un accueil extrêmement chaleureux, multipliant les ovations et les déclarations d'amour sur le thème «Isabelle, on t'aime».

Cette série de spectacles vient ainsi confirmer la place à part qu'Isabelle Boulay occupe sur la scène française depuis ses débuts spectaculaires en 2000, avec *Mieux qu'ici-bas* (1 million de disques vendus en France).

Dans les médias français, on

insiste souvent sur sa maturité et sur son indéniabilité instinctive. On signale qu'elle a toujours su s'entourer de compositeurs et de paroliers de talents (Francis Cabrel, Étienne Roda-Gilde, Daniel Seff) capables de lui broder des textes sur mesures.

Sur la scène de l'Olympia, Isabelle Boulay était entourée de Julie Lamontagne au piano et de cinq autres musiciens. D'abord vêtue d'un tailleur-pantalon

noir, puis d'une longue robe (noire également), elle est revenue en jeans pour les rappels. Elle a interprété les titres de son dernier disque (sorti en mai, il est monté jusqu'à la quatrième place du palmarès français) et des succès plus anciens.

Après Paris, elle se produira dans une quarantaine de villes de province. Elle rentrera ensuite au Québec pour y poursuivre sa tournée.

## CES GENS QUI ÉCRIVENT

Ce soir 21 h, à Canal Vox Outaouais, câble 22

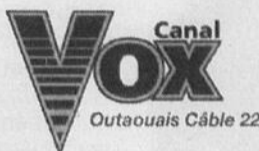
Rediffusions : Lundi à 13h30 / Mardi à 17h30 / Mercredi à 19h / Samedi à 14h30

LeDroit

cyberpresse.ca



Conception et animation : Gaston Therrien  
Collaboration spéciale : Monique Trotier  
Réalisation / Montages : France Biron



L'Association des auteurs et auteures de l'Outaouais

Invités :

Sylvie THIBAUT  
Stéphane Albert BOULAIS  
Raymond OUMET

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Le Téléjournal	L'union fait la...	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir	Temps dur	Le Téléjournal/Le Point	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal	Le Téléjournal
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	...for Laughs	Canada Now	Athens 2004	Coronation...	Cinéma / PRIME SUSPECT: THE LAST WITNESS (2/2)	The National	The National	The National	The National	The National	The National	Fortier
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	7th Heaven	Everwood	Summerland	Global News	Global News	Global News	Global News	Tonight... (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Train 48	E.T.	Fear Factor	Las Vegas	LAX	Global News	Global News	Global News	Global News	Global Sports
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Still Standing	Listen up	News	News	News	News	Late... (23:35)
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Le Téléjournal	L'union fait la...	Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir	Temps dur	Le Téléjournal/Le Point	C'est dans l'air!	C'est dans l'air!	C'est dans l'air!	C'est dans l'air!	C'est dans l'air!
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Vingt et un	Occupation...	Sketch Show	Annie et ses hommes	Lance et compte: la reconquête	Le TVA	Devine qui vient ce soir	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)
10	WHEC	14	20	9	News	News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Fear Factor	Las Vegas	LAX	News	News	News	News	News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	The Benefactor	Law & Order	CSI: Miami	CTV News	CTV News	CTV News	CTV News	CTV News
12	TFO	-	18	12	Je vis ta vie	Coup de génies	Au bout...	Volt	Panorama	Méditerranée, les requins rôdent	Cinéma / LA MARQUISE D'O (2) avec Edith Clever, Bruno Ganz	Panorama	Panorama	Panorama	Panorama	Panorama	Panorama
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	News	eTalk Daily	Jeopardy	The Benefactor	Law & Order	CSI: Miami	CTV News	CTV News	CTV News	CTV News	CTV News
13	WOKR	19	19	20	News	News	ABC News	Friends	Acc. Hollywood	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins	NFL Football / Cowboys - Redskins
15	TV5	15	15	35	Journal suisse	Chiffres... (17:25)	La Cible (17:55)	Journal FR2	D'ici...	Double JE	...château (20:45)	Ombre...	Conversation	À la une!	TV5 Le Journal	Actual	Actual
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	Homework...	The Newshour	Bus. Report	Flight Plan	Antiques Roadshow	History Detectives	Extreme Oil / The Wilderness (3/3)	Tavis Smiley	Charlie Rose	Charlie Rose	Charlie Rose	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	Finger... (17:15)	Home Farm...	George Shrinks	Tracey McBean	Canada: A People's History	Studio 2	Cinéma / THE KILLINGS...	A History of Britain	Imprint	Studio 2	Studio 2	Studio 2	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	M'as-tu lu?	Points chauds / Yasser Arafat: un homme et...	L'oeil ouvert / Vivre malgré tout	Cultivé et...	Court métrage	Cinéma	Cinéma	Cinéma	Cinéma
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Vingt et un	Occupation...	Sketch Show	Annie et ses hommes	Lance et compte: la reconquête	Le TVA	Devine qui vient ce soir	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)	Jasmin (23:17)
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)	Flash	...mon show	Rire et Délire	Cinéma / JENIFER (4) avec Laura San Giacomo, Jane Kaczmarek	Le Grand Journal	110%	Lady Chatterley	Lady Chatterley	Lady Chatterley	Lady Chatterley	Lady Chatterley	Lady Chatterley
ARE	A & E	28	28	31	Third Watch	City Confidential	City Confidential	American Justice	Who Killed Kathy Durst?	San Giacomo, Jane Kaczmarek	San Giacomo, Jane Kaczmarek	Airline	Crossing Jordan	Crossing Jordan	Crossing Jordan	Crossing Jordan	Crossing Jordan
BRAV	Bravo	35	35	40	The Fear of Felix Nussbaum	Bravo! Videos	Road to Avonlea	ScreamingFISH	Emerald Shoes - Irish Dance	Cinéma / BLACK GIRL (4) avec Brock Peters, Leslie Uggams	Law & Order	Law & Order	Law & Order	Law & Order	Law & Order	Law & Order	Law & Order
CD	Canal D	20	29	60	Juste pour rire	Samedi de rire	Sans détour / Radio Mogadiscio	Biographies / Gilles Latulippe	Dans les coulisses du hockey	Bushido	Autopsie	Les Yamakasi à Londres	Les Yamakasi à Londres	Les Yamakasi à Londres	Les Yamakasi à Londres	Les Yamakasi à Londres	Les Yamakasi à Londres
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Joe...	...Raymond	Judge Judy	Seinfeld	...Raymond	Judge Judy	North Shore	Trading Spouses	The Simpsons	That '70s Show	That '70s Show	That '70s Show	That '70s Show
LN	Life Network	37	37	45	Candid Camera	Weird Homes	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Adoption...	Buy me	Extra	Matchmaker	Trading Places	Sex Toys...	Matchmaker	Matchmaker	Matchmaker
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande	Top5M+.com	Top5M+.com	...le monde?	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips	Toprockdebu	Viva la bam	Jackass	Pimp mon char	Kung faux	Kung faux
NW	Newsworld	24	24	26	Politics	BBC News	CBC News	CBC News	CBC News	Retro Reels: Behind Bars	The National	The Passionate Eye	Retro Reels: Behind Bars	Retro Reels: Behind Bars	Retro Reels: Behind Bars	Retro Reels: Behind Bars	Retro Reels: Behind Bars
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Avec l'aide de Dieu	Le Téléjournal/Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
RDS	RDS	33	33	41	Grands Prix de Formule 1 (15:30)	Sports 30 Mag.	Sports 30	NASCAR Coupe Winston / MNBA America 400	Sports 30	Sports 30	Sports 30	Sports 30	Boxe / Miguel Cotto - Kelson Pinto	Boxe / Miguel Cotto - Kelson Pinto	Boxe / Miguel Cotto - Kelson Pinto	Boxe / Miguel Cotto - Kelson Pinto	Boxe / Miguel Cotto - Kelson Pinto
DISC	DISC	34	34	42	Super Ships	Frontiers of Construction	Daily Planet	Monster House / Outback House	Monster Garage	Biker Build-off	Daily Planet	Daily Planet	Daily Planet	Daily Planet	Daily Planet	Daily Planet	Daily Planet
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Clean Sweep	In a Fix	Amazing Medical Stories	Body Work / All in the Family	Eye of the Hurricane	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories	Amazing Medical Stories
TSN	TSN	32	32	30	Scooter Girls	...interruption	Off the Record	Sportscentre	In this Corner	NFL Monday Night Countdown	WWE Raw	Sportscentre	Sportscentre	Sportscentre	Sportscentre	Sportscentre	Sportscentre
VOX	VOX	66	66	25	Trafi. (15:30)	Entrepreneurs	Doc Lapointe	ConneXion	Le monde de l'auto	...l'humour	Ces gens qui...	Libre Accès	Infocomm	Infocomm	Infocomm	Infocomm	Infocomm
CV	Canal Vie	43	43	-	C'est mon choix	Oui, je le veux!	Nicolas et moi	Décore ta vie	Métamorphose	Diagnostic: inconnu	Jeux de société	Décore ta vie	Métamorphose	...la cigogne	Deuxième Peau	Deuxième Peau	Deuxième Peau
MIAX	Musimax	45	45	-	Musicographie / Garou	Jukebox...	Made in France	...le monde?	...des étoiles	Musicographie	Hollywood Fantaisies	Benezra	Musicographie	Musicographie	Musicographie	Musicographie	Musicographie
TOON	Télétoon	44	44	48	Sacré Andy	Totally Spies	Atomic Betty	Les Tofou	Sourire d'enfer	...Scooby-Doo	Les Simpson	Futurama	Les Simpson	Futurama	Les Simpson	Futurama	Les Simpson
CITY	City-TV	17	17	15	The Ellen DeGeneres Show	CityPulse at Six	Sex... City	Friends	Stargate SG-1	Cinéma / PLAYING GOD (5) avec David Duchovny, Timothy Hutton	CityPulse	Speakers (23:35)	Speakers (23:35)	Speakers (23:35)	Speakers (23:35)	Speakers (23:35)	Speakers (23:35)
EVA	Évasion	53	-	-	Les Routes oubliées	Évasion...	Maritimes...	Pilot Guides / Californie	Plaisirs d'Italie	Bain de soleil	Julie autour...	Évasion...	Voyage...	24 heures de la vie d'une ville	24 heures de la vie d'une ville	24 heures de la vie d'une ville	24 heures de la vie d'une ville
S+	Séries +	54	-	-	Mission Sauvages	Le Carnéon	Le petit monde de Laura Cadieux	Balko	Témoins silencieux	Les Sopranos	L'Œil du crime	L'Œil du crime	L'Œil du crime	L'Œil du crime	L'Œil du crime	L'Œil du crime	L'Œil du crime
Z	Z	56	-	-	Les Chemins de l'étrange	Les Chroniques du paranormal	...des Nerds	...c'est fait	Farscape	Star Trek: Enterprise	Cour à 'Scrap'	La Porte des étoiles	La Porte des étoiles	La Porte des étoiles	La Porte des étoiles	La Porte des étoiles	La Porte des étoiles
H	Historia	55	-	-	Cinéma (14:00)	Héros	Les deux font la loi	Trouvailles et Trésors	Destins / Ange déchu	JAG	Cinéma / LA FLÈCHE BRISÉE (3) avec James Stewart, Jeff Chandler	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal	Palettes	Relais...	Montréal, P.Q.	Grands Spectacles: Zachary Richard	FrancoFolies 2004: 25 ans de Cégeps en spectacle	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe	Viens voir... / Gilles Latulippe

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

## UN 2\$ QUI VA DROIT AU COEUR!

Jusqu'au 28 septembre, lors de votre prochaine visite chez IGA ou RONA, faites un don de 2\$ à la Fondation de l'Institut de Cardiologie de Montréal. Obtenez automatiquement 1 mille de récompense AIR MILES et la chance de gagner gros!



Aucun achat requis. Détails et règlement disponibles à la Fondation de l'ICM et dans les IGA et les RONA participants. Question réglementaire d'authenticité requise. Date limite de participation: le 28 septembre 2004. Tirages le 17 novembre 2004. "/>

# The Handmaid's Tale, l'œuvre d'Atwood, revient en opéra

Presse Canadienne  
TORONTO

Lors de sa parution il y a 20 ans, *The Handmaid's Tale* (*La servante écarlate*) de Margaret Atwood semblait bien invraisemblable. Aujourd'hui pourtant, on peut dire que l'écrivaine avait bien su lire l'avenir, du moins en partie.

*La servante écarlate* évoquait déjà une Maison-Blanche

conquise par l'idéologie religieuse d'extrême droite, l'érosion des droits constitutionnels au nom de la sécurité nationale et un monde en proie aux désastres écologiques.

Heureusement, toutes les «prédictions» du livre ne se sont pas réalisées. Les femmes ne sont pas des machines à procréer pour les élites. Mais pour ce qui est de la paranoïa courante à la Maison-Blanche, Margaret Atwood avait visé dans le mille.

Pour M<sup>me</sup> Atwood, l'histoire de son roman fictif se situait justement au début de ce XXI<sup>e</sup> siècle.

«Et bien aujourd'hui, tout le monde veut savoir comment ai-je pu deviner ce qui allait se passer. À vrai dire, on ne peut jamais prédire l'avenir. Mais on peut quand même faire des prédictions informées», dit-elle.

*La servante écarlate* a été traduit en douzaines de langues depuis sa parution et a même été repris par le cinéma. Le compositeur Poul Ruders en a fait un opéra qui prendra l'affiche à Toronto avec la Compagnie d'opéra canadienne en septembre et octobre.

La première mondiale de l'opéra, produite par le Théâtre royal du Danemark en 2000, avait été acclamée par la critique.

Pour l'avocat Julius H. Grey, «*La Servante écarlate* est l'un des plus grands et des plus terrifiants romans distopiques», à



ARCHIVES, PRESSE CANADIENNE

*La servante écarlate* évoquait déjà une Maison-Blanche conquise par l'idéologie religieuse d'extrême droite, l'érosion des droits constitutionnels au nom de la sécurité nationale et un monde en proie aux désastres écologiques.

ranger au côté de chefs-d'œuvre comme *Le Meilleur des mondes* d'Aldous Huxley, 1984 de George Orwell ou *Globalia* de Jean-Christophe Ruffin. Ces œuvres parlent de mondes situés dans un avenir assez proche et dont les scénarios politiques sont totalement repoussants. Contrairement

aux romans d'anticipation, ces romans se concentrent sur l'évolution politique et sociale et sur la fragilité de nos notions de liberté individuelle plutôt que sur les progrès technologiques.

«*La Servante écarlate* est une condamnation particulièrement virulente de la droite chrétienne américaine, poursuit M. Grey, et une mise en garde contre les réactions éventuelles visant à renverser le féminisme et le laïcisme. Néanmoins, *La Servante écarlate* est plus qu'une parabole politique. C'est aussi un roman d'un romantisme noir qui parle du désir sexuel dans un univers lugubre, de l'amitié et de la résistance.»

La production canadienne de l'opéra inclut des scènes sexuelles, des projections de film où l'on voit notamment la Statue de la Liberté exploser.

L'héroïne a tout perdu : sa fille, son mari, sa liberté. En quelques mois, son univers a basculé et elle est devenue un outil de procréation pour les fils de Jacob, les dirigeants de la république chrétienne fasciste de Gilead, laquelle a remplacé l'État laïque des États-Unis. Le lecteur voit du point de vue de l'héroïne les leaders du nouveau régime, les collaborateurs et la résistance, insaisissable mais irréductible. Elle continue d'espérer, de désirer et de penser et, au fil du récit, ses rêves se transforment en défi, en résistance et en salut lorsqu'elle s'évade.

«C'est vraiment très fort», de commenter M<sup>me</sup> Atwood qui avait assisté à la première de l'Opéra au Danemark en 2000.

## CONCOURS LA GRANDE RENTRÉE TÉLÉ



**Regardez** le Grand Journal édition régionale à 17h30 pour **gagner un voyage pour 2 personnes dans le sud !**

**7 nuits formule TOUT COMPRIS** à l'hôtel Coralia Playa de Oro à Varadero, à Cuba

Du lundi au vendredi, repérez la question concours du jour et trouvez la réponse dans la chronique La Grande Rentrée télé ci-dessous.

Lundi 27 septembre

18h30  
**Flash**

Ce qui fait la renommée de Flash, ce n'est pas seulement le dynamisme des animateurs Patricia Paquin et Alain Dumas, mais aussi le professionnalisme des reporters, Angelo Cadet, Patrick Marsolais, Isabelle Racicot et Anne-Marie Withenshaw qui assistent à toutes les grandes premières de Paris à New York !



Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Réponse : \_\_\_\_\_

Téléphone disponible à la station. Date du tirage : 4 octobre 2004.

Envoyez vos coupons de participation au 171, Jean-Proulx, Gatineau, QC J8Z 1W5



Emilio Iturbe-Kennedy  
Coordonnateur des bénévoles

Chaque année, La Nouvelle Scène compte sur une centaine de bénévoles pour animer son théâtre.

## Emilio a besoin de vous !

Accueil et billetterie • Mise à jour du site Internet  
Soutien administratif • Entretien et corvées  
Service au bistro • Envois postaux  
Équipe technique • Promotion et marketing  
Et plus encore...!

**Soirée Bénévolart • Réunion d'information**

Le lundi, 27 septembre à 18h30  
La Nouvelle Scène, 333 King Edward  
**Renseignements : 241-2727**

**La Nouvelle Scène**

### CINEMA 9 GATINEAU

côté Maloney et de l'Hôpital 568-6070

Tous les jours 6,99\$

RESIDENT EVIL: APOCALYPSE (V.F.) 13+	7:30 9:45 MAT. MARDI 12:15 3:00
ELLES ÉTAIENT CINQ (13+)	6:50 9:00 MAT. MARDI 1:00 3:30
L'OUBLIÉ (G) DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS	7:25 9:40 MAT. MARDI 1:20 3:50
ÉTERNELLE (16+)	7:00 9:30 MAT. MARDI 12:45 3:20
WINLEDON (V.F.) (G)	7:20 9:25 MAT. MARDI 1:10 3:40
CAMPING SAUVAGE (G)	MAT. MARDI 12:30
HÉRO (V.F.) (G)	6:45 9:05 MAT. MARDI 3:10
LE CELLULAIRE (13+)	7:15 9:20 MAT. MARDI 1:15 3:15
LES SUPERBÉBÉS (G)	MAT. MARDI 12:00 2:45
ANACONDAS: À LA POURSUITE DE L'ORCHIDÉE DE SANG (G) DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS	7:05 9:15
CAPITANIE SKY ET LE MONDE DE DEMAIN (G)	7:10 9:35 MAT. MARDI 1:30 4:00

# 562-0222

## VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement - Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

### AVIS

- Avis divers 102
- Activités diverses 103
- Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- Présentations à domicile 107

### SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent demandé 218
- Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- Cours de musique 135
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipement de bureau 212
- Équipement commercial 214
- Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outils 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- Services professionnels 118
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses, tondeuses 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- Traiteurs 210
- Transport demandé 170
- Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéocassettes et magnétoscopes 130

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement paysager 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architecture et dessins 246
- Assurances 247
- Automobiles 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Décapage de meubles 258
- Décoration intérieure 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ébénisterie 266
- Echafaudages 267
- Électricité 268
- Esthétique, coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblanterie 272
- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

## Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.  
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### LOGEMENTS

- Logements à louer - Aylmer 400
- Logements à louer - Gatineau 401
- Logements à louer - Hull 402
- Logements à louer - Buckingham 403
- Logements à louer - Masson-Angers 404
- Logements à louer - Cantley 405
- Logements à louer - Ontario 406
- Logements à louer - Autres 407
- Garçonniers 408
- Logements meublés 409
- Logements à partager 410
- Logements à sous-louer 411
- Maisons à louer 432
- Maisons à partager 433
- Logements demandés 435

### CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- Chambres demandées 467

### CONDOMINIUMS

- Condominiums à partager 471
- Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

### MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

### PROPRIÉTÉ À REVENU

- Propriétés à revenus - Ontario 520
- Propriétés à revenus - Québec 521
- Propriétés à revenus demandées 532
- Propriétés à revenus à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- Franchises à louer 591
- Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

### DIVERS

- Agences de rencontre 599
- Amitié, rencontres 600

- Ésotérisme 601
- Messages personnels 602
- Services d'escorte 603

### VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretien 674
- Motorisés et Roulettes 677
- Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

### AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrauvailles 797
- Services anniversaires 725

### 102 AVIS DIVERS

AVIS: UN MESSAGE AMICAL au Public. www.unmessageamical.org

RECHERCHE 2 billets pour Corneille 3 oct. 669-6403.

SPORT PLUS VÉLO PRO recherche équipes de hockey mineur à commanditer. 246-8356.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Marco Charron est priée de communiquer avec L. Tremblay au (613)747-7800 poste 2057.

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

HOCKEY compétitif féminin recrute joueuses A-AA. Isabelle, 290-9937

### 104 PERDU

PERDU gros chat gris, poils courts, mâle, opéré, tache blanche sur patte arrière. Val-Tétreault, récompense. 778-2062.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-663-7676.

### 120 AMEUBLEMENT

★ 1000 ARTICLES ET ★ 93 EDDY-776-6448  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull, 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture - futon 10", \$275, 243-4474

3 TABLES salon laiton, valeur \$1,200 pour \$450; 3 lampes de salon; 2 tables de chevet et bureau. 561-0331.

ALMONI.ca (site internet)  
MEUBLES USAGÉS, ACHAT, VENTE  
379, RUE MAIN, GATINEAU. 643-1990

AMEUBLEMENT complet et appareils ménagers à vendre. 643-0512.

BUREAU et commode en simili chêne blanc; table ronde + 2 chaises; \$75 par item. 827-4268.

DIVAN sectionnel en L, tons beige, \$550; 643-2469 ou 734-9773.

ENSEMBLE s/manger, 3 lits simples et 2 doubles, meubles de salon, mini-lav./séc., et plus, 643-3406.

### 120 AMEUBLEMENT

GRANDE unité murale en mélamine, 3 sections de tablettes vitrées + 16 tiroirs, 9 pi de large X 7 pi de haut. Valeur de \$2,000, pour \$375; 2 portes miroirs 36X75; Tapis de laine 10X10, rose et prune, valeur de \$800, pour \$250. 243-9482.

GRANDE unité murale, mélamine, 3 sections, portes et tablettes vitrées, couleur amande. Valeur \$3,200. Prix: \$750. Sofa et causeuse fleuris (tons beige/rose), très propres, valeur \$1,500 pour \$750. 663-6295

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

MATELAS simple, avec sommier, à l'état neuf, \$175. 777-7854.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre jr, complet, vert et bois naturel, \$450. 682-9770.

MOBILIER s/manger, 6 chaises dont 2 capitaines, rembourées tissu, rallonge, beige. Chaise miracle avec pouf, pivotante, berçante, ajustable, en cuirette sable. Unité murale de 3 sections, centre pour télé avec portes et latérales vitrées, vert forêt. Valeur de \$1,000, laissée à \$450. Causeuse EIRan, vert, avec motif, valeur \$870 pour \$400. Faut voir! 776-9694.

SOFA 3 places avec protecteur, comme neuf, \$400. 561-0740.

### 122 ANTIQUITÉS

TUBES de lampes de vieux radios. 671-0496.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
VENTE D'ÉLECTROMÉNAGERS  
USAGÉS, REMIS À NEUF,  
AVEC GARANTIE  
LIVRAISON GRATUITE. 669-0697

CUISINIÈRE électrique GE, blanche, 30", excellent état. \$225. 669-8118.

CUISINIÈRE Kenmore inoxydable, garantie, \$1,500. 561-0123.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

KENMORE Classique, four encast. plaque, \$200. 561-0123.

LAVEUSE Moffat, en très bon état, \$150. (819)777-0536

LAVEUSE/sècheuse Kenmore, amande, \$275. 246-5533.

LAVEUSE, sècheuse, poêle, lave-vaisselle. 568-6311.

LAV./séc., \$300; réfrig., cuisinière, \$500 et lav./vaisselle \$150. En très bon état. Denis 643-3716

LAV./SÉC., réfrig., poêle, blancs, comme neufs. \$1,150. 613-808-3098

POÊLE Admiral, \$110. 246-7190

MYÈLE, réfrig., blancs, 5 ans, \$500. Mylène ou Mathieu au (819)281-9074

REFRIGÉRATEUR 3 portes, amande, \$500. 246-0702.

REFRIG. Kitchen-Aid, neuf, valeur \$1,000 pour \$600. 775-6222.

VENTE et location de poêle, réfrig., lav./séc., à partir de \$150. 777-0129.

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO

TÉLÉ RCA, 26", manette, \$90. 776-5402.

### 132 ORDINATEURS

A1, NEUF Pentium 4, 2400MHZ, Windows 2000, Office 2000, écran 17", besoin d'argent, \$450 (613)864-9075

À DOMICILE, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs. 955-2756.

ORDINATEUR portable, HP fonctionnant sous Windows XP, 2.4GHZ, 192 ram, disque dur de 40G, \$1,200 nég., 329-0155.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp., (819)319-6119.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

SYMPA, 140 Eddy, 770-1779; P3, \$285; écran 17 po, \$85 et+.

### 134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN  
Cours de piano, chant, guitare. Session débutant en septembre. 777-7001 (laissez un message).

ACHAT et VENTE d'instruments et acc., amplificateurs. (819)669-9232.

### 134 MUSIQUE

COURS de violon dynamique. Apprenez en vous amusant! Info. Dominik 281-5016.

DIGITAL piano technics SX-PC25, nouveau utilisé seulement quelque mois, \$1,500, après 16h, 773-0789.

DISCO MOBILE LE STUDIO 595-4657

DISCO MOBILE pour soirées réussies. 19 ans d'exp. 246-3363.

ORGUE "Thomas", 2 claviers, \$275. 561-0607.

ORGUE Yamaha, à 2 claviers avec rythme et instruments. 643-1593

PIANO à queue Yamaha GH1, excellente condition. Pour info, 819-449-2366.

PIANO Wurflitzer, comme neuf, \$2,500. 671-9289 après 16h.

STUDIO de pratique pour musiciens, \$150/mois, sonorisation (PA) incl. Pour information, 663-9888.

STUDIO privé d'enregistrement. www.jonbar.com. 613-820-0772.

### 135 COURS DE MUSIQUE

COURS: piano/clavier, 7 à 77 ans! Apprenez sans stress. 770-8570

### 142 MATÉRIAUX

BOIS pour deck en cèdre, autres essences de bois. 422-1095.

### 144 OUTILLAGE

COFFRE d'outils Snap-On Special Edition Camaro SS, valeur \$10,900 pour \$6,500. Après 18h, 281-8824.

ÉCHELLE à moteur 36 pi, 4 forces, + accessoires, bonne condition, \$1,500. 467-3291, 664-1768

### 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

VISON naturel 3/4, taille petite, 663-2588.

### 148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU Epsilon, veste et chapeau garnis de mouton, 100% laine, presque neuf, taille moyenne. 827-2710.

VÊTEMENTS pour danseuse de bar, presque neufs. 561-9431

### 150 COINDU BÉBÉ

ACHAT-ÉCHANGE-VENTE Accessoires ameublement-jouets CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull, 776-1651

### 152 DIVERS À VENDRE

12 FENÊTRES en bois à manivelle, idéal pour chalet, \$700. 777-1168

1990 SUZUKI 250, 4 roues, \$2,500. REMORQUE double, \$1,500. BATEAU Springbok et remorque, moteurs: 50 forces, 15 forces, électrique, \$6,500. Négociable. 663-6890.

2 AQUARIUMS, 25 et 35 gallons (avec meuble), équipés. 777-3707.

2 MÉTIERS à tisser de 90 po avec acc., \$500 ch. 777-9129, 561-0191.

337 MONDOUX, poêle Bélanger antique, génératrice 3,500 watts, bateau en fibre de verre 14' avec moteur Mariner 25 forces et remorque, remorque 6x8, Plymouth Voyageur 1995, transmission neuve, bas km, bicyclette genre Harley Davidson, télé, radio, antiquités; tondeuse à gazon. 663-0025, 360-3611.

ADULTES VHS ET FILMS RÉGULIERS À partir de \$4,99 et 5 pour \$20 MUSICA MONETTE-663-9999

ARMOIRES de cuisine chêné, 21 pi, très propres, \$4,500. 246-5533.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

COSTUMES d'Halloween à vendre. 243-0686.

EQUIPEMENT POIRIER ET FILS Liquidation d'équipement démonstrateur ou usagé: tondeuses, accessoires de tracteur, moteurs hors-bord, chaloupes, scie à chaîne... 986-8794

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOUR encastré, \$300; télé 20", \$175. 568-4368.

FOURNAISE à bois, "Drolet", 25 1/2" X23", à combustion lente, vitre dans la porte avant, excellent pour chalet ou maison, 2 ans, neuve \$595 demande \$400. 819-428-9291.

### 152 DIVERS À VENDRE

★★★  
KARAOKE: Appareil qui joue tous les CDG/DVD, films, MP3, CD-Photo, etc. Spécial du mois \$99. 663-9999

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222  
1-800-267-8555

## VÉHICULES

1990 TEMPEST, fonctionne, plusieurs pièces changées, \$1,200 nég. Kevin 669-8561 de 18h à 21h.

1997 FORD Explorer XLS, 4 portes, noir, 4x4, moteur 4L, 5 vit., tout équipé, 142,000 km, \$8,900, 986-1924.

**Abonnez-vous!**  
562-0555

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE vieux bijoux, pierre du Rhin, broches, colliers, bracelets couleur ou clair, vieille vaisselle. Gatineau: 819-639-0673.

### Attention!

CHERCHE ANCIENNE MACHINE DE COCA-COLA, ETC. 663-4450

ETUDIANT apprécierait le don d'un ordinateur genre Pentium + imprimante pour ses travaux scolaires ou l'achèterait à prix modique. 595-9111.

## 162 PISCINES

PISCINE 12' + acc., 1 an d'usage, Le Plateau, \$450. 992-2760, 778-7701.

PISCINE hors-terre, 24 pi. drain central, équipée, \$300. 663-6699.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CANOT 14' en aluminium, \$275. 827-4356

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

EXCLUSIVEMENT CHASSE Boutique L'Archer Plus, le centre d'armes à feu de l'Outaouais, 128, Av. Gatineau à Gatineau, 819-243-8414. Armes à feu, arbalète, archerie, etc.

SALLE DE TIR HOMOLOGUÉE SQ  
819-985-2400, 819-985-0555  
www.virtuel.com/sportmotothurso

SPÉCIAL ORIGINAL  
3 Remington modèle 700 Steel, 300 ultras mags, \$929; Remington modèle 7, 300 s. mag, \$795; Winchester ultime shadow 300 WSM, \$984; télescope Bushnell Elite, spécial vente; fusils poudre noire en vente. Salle de tir sur les lieux. Sportmoto Thurso, 985-2400, 985-0555  
www.virtuel.com/sportmotothurso

## 162 PISCINES

PISCINE 12' + acc., 1 an d'usage, Le Plateau, \$450. 992-2760, 778-7701.

PISCINE hors-terre, 24 pi. drain central, équipée, \$300. 663-6699.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CANOT 14' en aluminium, \$275. 827-4356

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

## 172 VACANCES, VOYAGES

FEMME recherche personne retraité(e), 1 à 6 mois en Floride. 246-0862

## 174 ANIMAUX

10 CHIOTS bergers allemands, pure race, vaccinés, vermifugés, prêt le 1er octobre. 819-921-3066.

2 CAGES avec 5 pinsons chacune, \$150 ch. 819-766-2426.

3 CHIOTS husky, \$250, vaccinés, vermifugés, 1er oct. 613-633-0999. escapade\_ekimo@hotmail.com

ADOPTERAIS tout genre d'animaux. 985-2130.

ADORABLES chiots, père: épagneul springer, mère: collie et Montagne des Pyrénées. \$100 ch. 819-986-3604

ADORABLE vente de chiots: épagneul: \$275, shih tzu: \$275 +; poméraniens: \$275, plusieurs autres races. 595-0393. the4paws.com

BÉBÉS hérisson, différents couleurs, 1 femelle blanche. 712-4865.

BELLES petites chattes de 5 mois à donner. (819) 243-2902 ou (613) 222-6593.

CHATONS domestiques (8 sem.), vermifugés, \$20. 568-2781.

CHATONS exotiques, poil long et court, vaccinés, vermifugés, garantie, mâle et femelle. 771-8776.

CHATONS siamois 643-0333

CHEVAL miniature et "pony" à vendre. Bon prix. Yolande (819) 671-4460

CHIOTS BASSETS HOUND (Hush Puppies), pure race, \$400 ch. (613) 764-2113, 864-2113.

CHIOTS Berger Allemand, prêts à partir. 669-0544.

CHIOTS berger allemand, 3 femelles, 2 mâles au 985-0376.

CHIOTS BERGERS ALLEMANDS. Parents sur place. (819) 457-2304.

CHIOTS border collie, 2 mois, vaccinés, vermifugés, enregistrés. Garantie. \$350. 819-427-5270.

## 174 ANIMAUX

CHIOT Shih Tzu, vaccinés, vermifugés, garanti 2 ans. Joli Toutou, 786 Main, Gatineau. 663-7222.

CHIOTS Jack Russell, enregistrés, \$400 ferme. 643-0333.

CHIOTS Labrador, enregistrés, bionds, 985-0376.

CHIOTS labradors noirs, \$250 ch., pure race. Jour: 819-213-0881, soir: 819-985-3563.

CHIOTS Sila Brasileiro, travailleurs et protecteurs, gros chien, rare. Bon avec les enfants. Seul éleveur au Canada. 4 mâles, 2 femelles. Faut voir! Pat: 819-766-2045.

CHIOTS vaccinés, beagles, schnauzers, shih-tzu, springer anglais, doberman, bichon, yorkshire (très petit). 1-819-623-5915.

COUPLE shitzu, 4 1/2 ans, \$400. Soir, 986-9339.

## 174 ANIMAUX

GRAND DANOIS, femelle, 6 mois, propre, obéissante, raison allergie, tout inclus, \$700. 770-1659.

JUMENT canadienne, noire, 15 ans, pour selle ou tire. \$2,000 nég. 613-443-0275

LÉZARD Gecko-léopard, femelle avec terrarium 50 gallons et acc., \$150. 777-0891.

PERSAN ou himalayen, chats ou jeunes adultes, \$100 et +. 457-1660

SERVICE D'ACCROUPEMENT, pour chatpersan. 669-1784.

SHIH-TZU, pure race, 3 mois. 777-2634 ou 210-7190.

TAUREAU Simental avec papier bleu donne de petits veaux à la naissance. 663-4297.

cyberpresse.ca

## 174 ANIMAUX

TRÈS beaux chiots bichons maltais; yorkshires miniatures, standard ou "Toy". Propres à la litière. Carnet de santé. Garantie. 819-587-3292.

YORKSHIRE, élevage maison. 775-3610. www.yorkshires.ca

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION pour cheval, avec arène int., écurie chauffée, \$300. 281-1236

## 178 JEUX, JOUETS

JEUX ET JOUETS, idéal pour ouverture de garderie. 819-449-5952.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

ENSEMBLE de ski alpin. 669-6579.

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

562.0222

### 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

100% QUALITÉ, installation de courbe, taille haie de cèdres 827-5180

643-2555 ÉMONDAGES P

Tailles de haies de cèdres.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

CÈDRES ET PAYSAGEMENT GATINEAU Le spécialiste en taille et installation de haies de cèdres. Michel: 282-9593

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

LE SPÉCIALISTE de la taille de haie, émondage et abattage d'arbres, et beaucoup +. 790-8898.

### 245 ARBRES

10 ANS D'EXP. LEGAULT ET FILS Déboisement de terrain, taille haie, émondage, abattage, clôture de bois, bavé uni, assurances, 775-0797.

### ÉMONDAGES P

Les spécialistes pour enlèvement de souches et de branches, abattage, émondage. Bons prix. 643-2555.

### 246 ARCHITECTURE ET DESSINS

A1-PLAN DE MAISON, technologie en architecture. 684-8712, 594-6899

### 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

Entreprises Pierre Charlebois Inc. chauffage, électricité, climatisation Evaluation gratuite. (819) 568-4034

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

### 253 COMPTABILITÉ

PME, paye, TPS-TVQ, bon prix, 25 ans d'exp., nouvellement arrivée dans région. 561-0907.

### 255 CONSTRUCTION

DÉFI Construction: construction de maisons neuves, rénovation, érection de charpente. (819) 767-2549.

DES PROJETS! CONST., NEUVE Rénovation, estimation gratuite, CONSTRUCTION CHARIE, APCHQ et RBQ. 663-2020, 213-2020.

FONDATION. Appelez Jean, 827-0623.

MAISON - rénovation, 30 ans d'exp., Gerald, 457-1893, cell: 743-5535.

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

★★★

1-877-907-2724/643-5749  
DÉMÉNAGEMENT DV

Clients établis depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.

### #1 À PRIX FIXE

pour déménagement et entreposage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page: 231-8701

### #1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247

★★★

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT  
"Service et qualité"  
Résidentiel et commercial local et longue distance  
669-3663

### 268 ÉLECTRICITÉ

A. Roy Électrique, tous travaux électricité, estimation gratuite. 643-3333.

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

100% QUALITÉ, installation de courbe, taille haie de cèdres 827-5180

643-2555 ÉMONDAGES P

Tailles de haies de cèdres.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRE pour haies, de 2 pi à 10 pi de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

CÈDRES ET PAYSAGEMENT GATINEAU Le spécialiste en taille et installation de haies de cèdres. Michel: 282-9593

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

LE SPÉCIALISTE de la taille de haie, émondage et abattage d'arbres, et beaucoup +. 790-8898.

### 245 ARBRES

10 ANS D'EXP. LEGAULT ET FILS Déboisement de terrain, taille haie, émondage, abattage, clôture de bois, bavé uni, assurances, 775-0797.

### ÉMONDAGES P

Les spécialistes pour enlèvement de souches et de branches, abattage, émondage. Bons prix. 643-2555.

### 246 ARCHITECTURE ET DESSINS

A1-PLAN DE MAISON, technologie en architecture. 684-8712, 594-6899

### 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

Entreprises Pierre Charlebois Inc. chauffage, électricité, climatisation Evaluation gratuite. (819) 568-4034

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

### 253 COMPTABILITÉ

PME, paye, TPS-TVQ, bon prix, 25 ans d'exp., nouvellement arrivée dans région. 561-0907.

### 255 CONSTRUCTION

DÉFI Construction: construction de maisons neuves, rénovation, érection de charpente. (819) 767-2549.

DES PROJETS! CONST., NEUVE Rénovation, estimation gratuite, CONSTRUCTION CHARIE, APCHQ et RBQ. 663-2020, 213-2020.

FONDATION. Appelez Jean, 827-0623.

MAISON - rénovation, 30 ans d'exp., Gerald, 457-1893, cell: 743-5535.

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

★★★

1-877-907-2724/643-5749  
DÉMÉNAGEMENT DV

Clients établis depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.

### #1 À PRIX FIXE

pour déménagement et entreposage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page: 231-8701

### #1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247

★★★

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT  
"Service et qualité"  
Résidentiel et commercial local et longue distance  
669-3663

### 268 ÉLECTRICITÉ

A. Roy Électrique, tous travaux électricité, estimation gratuite. 643-3333.

### 287 NETTOYAGE MÉNAGE

NETTOYAGE DOMESTIQUE IDÉAL. Ferait votre ménage, travail minutieux. Prix compétitif. 663-8198.

SPÉCIAUX d'été. Entretien ménage commercial et résidentiel. Sonia, 663-6008.

### 288 PAVAGE

SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte et fissures à chaud #RBO-8289-7422-47. Tél.: 790-8648

SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.) scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819) 772-1333.

### 289 PISCINES

PISCINES O-Clare 665-0036, 779-3949 Fermeture, réparations.

### 290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

100% ABORDABLE, TIREUR DE JOINTS D'EXP. avec carte de compétence. 712-3094, 669-7063.

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. Gatineau, 743-2303.

DÉCO-MARIO, moulures décoratives, tapisserie, peinture, joints, 770-9001.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Gaétan, 246-3847, 665-7006.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

### 291 PLOMBERIE

18 ANS d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.

### 1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN

réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819) 328-3670 cell.

### DE RETOUR

MAC'S plomberie, réparation, localisation. 598-5363, 243-8092.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149.

### 295 RÉNOVATIONS

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respecterons votre BUDGET M.L.P. Constr. 328-2016, 643-6659

★★★

ARMOIRES, vanités, comptoirs, portes, stores. Sur mesure et + de 30 années d'expérience. Cell. 325-3443.

CONSTRUCTION Boissonneau, rénovation générale int. et ext., expert en sinistre. Cell. 712-2821, 773-4325

CONSTRUCTIONS KARLARI, finition de s/sol, gypse, joints, etc. Licence RBQ. 669-6232, 664-1127.

Les constructions Yvon Bélanger RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 923-8405.

Les Rénovations Michel Madore Lic., spécialisé résidentielle int. et ext. Garantie Réno-maitre APCHQ, Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. (819) 773-4866.

RÉNOVATIONS de tous genres, int. ext., estimation gratuite, Ottawa, Hull et régions. 613-488-3245.

RÉNOVATIONS de tous genres et spécialités sur demande. 923-0943.

RÉNOVATIONS: S/bain, cuisine, s/sol. Estimation gratuite. Cell.: 213-0123, Michel.

### 296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

FÉRAIS tous genres de couvertures 25 d'exp., spécialité en toit plat et bardeaux, 319-2117 ou 664-5223.

**TOITURE ET RÉNOVATION**  
TOLÉRIE/SHEET METAL  
ESTIMATION GRATUITE  
**(819) 827-8070**  
Licence R.B.Q. # 8305-46

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS: fonctionnaires, travailleurs, ami(e)s, familles. 777-6564.

### \$\$\$

COURS de pose d'ongles. Trousse de départ incluse. 246-7040.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Cours de soir et jour. Ouvert au public le soir. Teinture et mise en plis: \$28. 663-0077

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE, ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Labrecque, 842-4625.

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL de musculation "Gym" universel York 2006, \$150. 743-8069

APPAREILS de conditionnement physique, "Selectorized" et autre calibre commercial. 764-3858.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% Bois-franc, très très sec, haut rendement calorifique garantie. Livraison gratuite. 613-220-9725.

A1, BOIS franc sec fendu, livraison incluse, \$80/corde. 827-4184.

BOIS à donner, 47 Bienville. 770-2158.

BOIS de chauffage, commandez tôt. 4'X8'X16", \$65 la corde; \$75: livré (min. 3). 663-5964.

BOIS de chauffage vert. Gilles, 819-456-3003 après 18h.

LES BOIS DE FOYER J.B. bois semi-sec: \$70 la corde + livraison Après 18h, 568-2650

N'attendez plus, séchez maintenant! BOTANIX, bois de chauffage de qualité, 12 ou 16 po. Livraison: 778-3576.

POÈLE à bois à combustion lente, \$250, 243-4622.

POÈLE à bois Drolet, pratiquement neuf, chauffe 1,000 pi car., incl. cheminée en morc., \$700. 819-455-9299.

RECHERCHE poêle à bois usagé pour chauffer garage, 923-5542.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

EQUIPEMENT complet de restauration. 819-243-8668.

ÉQUIPEMENT de restaurant usagé en reprise de faillite, usage léger. (819)775-1557

EQUIPEMENT de restaurant: poêle à gaz propane, 6 rendus avec salama, 2 fourneaux et grande plaque, 1 table à buffet chaud, 2 tables à buffet froid, 1 table à desserts, 1 fontaine 5 gallons, comme neuve. Prix à discuter. 819-983-2666.

MACHINE à laver les planchers, 2 ans d'usage, très bon état, valeur à neuf: \$11,500. Prix nég. 663-9497.

NACELLE 25', comme Bell, prête à installer sur camion, \$2,000. 669-9989.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

\$100,000 et plus, en première hypothèque. Appelez au 665-0134.

1ÈRE-2È HYPOTHÈQUE, achat, vente condos neufs, commercial, réponse rapide. André, 790-8091.

1ÈRE, 2e hypothèque, achat, refinancer ou vous refusez? N'hésitez pas Fernand Nadon, 771-6641, 923-6641

1RE et 2e hypothèque, argent à prêter, réponse rapide. 568-8815.

2È HYPOTHÈQUE pour consolidation de prêts. Appelez au 665-0134.

A1-PRÊTS sur autos, camions, roulettes, etc., si payés. 790-8091.

ACHETONS - PAYONS COMPTANT Roulettes, tente-roulotte, fifthwheel. 266 bd St-Louis, Gatineau. 643-3438.

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée À partir de \$300

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux  
•Hull (819) 772-4547  
•Montréal (514) 955-7077

## \$\$ ARGENT MAINTENANT! \$\$

J'achète votre propriété ou autres biens. Vous pouvez vous en sortir. \$\$\$ RAPIDE, au 248-2448.

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

MEILLEUR taux hypothécaire, conseils financiers, (613)290-0863.

PRÊTEUR PRIVÉE, 747-7373 FINANCEMENT HYPOTHÉCAIRE

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE? Vous avez des petits problèmes? Appelez Marcel, 566-6410

## 311 AIDE DEMANDÉE

DAME mature avec voiture et cour de RCR, pour prendre soins de 2 enfants âgés scolaire et 1 bébé de 14 mois, du lundi au vendredi, logement fourni. Références nécessaires, 246-3618.

RECHERCHE aide à domicile pour prendre soin d'une dame âgée de 10h à 17h du lun. au ven., \$9/h, Aylmer. 684-5431

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

DEMEUREZ dans votre demeure! 14 ans d'expérience avec couples âgés, excellentes références, conditions négociables. Pag.: 779-4688.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ASSISTANT(E) coiffeur(se) demandé(e). Après 18h laissez coordonnées au 777-7180.

ATTENTION, coiffeur(euse) avec un peu de clientèle, temps plein ou partiel. Boul. Mont-Bleu, Hull. Centre achalandé. Excellente visibilité. Sylvie ou Nathalie, 777-9997.

CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE ISABELLE MOUGEOT recherche massothérapeute avec clientèle pour local à louer. 246-8177.

COIFFEUR(SE) avec clientèle, auto noma ou commission, salon achalandé, personne sérieuse. 663-9497

COIFFEUR(SE) d'exp. avec un sans clientèle demandé(e) chez Evasion Beauté à Aylmer. Sophie, 328-4888.

COURS pour pose d'ongles disponibles en tout temps. 775-0566.

ESTHÉTICIENNE (h./f.), temps partiel recherché(e). 770-4309.

SPÉCIAL \$25 pose d'ongles, Guylaine, 712-3383 ou 663-4839

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-663-7676.

VOUS avez des connaissances en coiffure et/ou esthétique? Vous recherchez un nouveau défi? Joignez-vous à notre équipe de représentants. Bilinguisme un atout. Fax 241-5859 ou courriel obsoottawa@bellnet.ca.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

À DOMICILE, Ottawa, de 23h à 8h, francophone. Ginette, 842-4889.

RECHERCHE garderie subventionnée à Hull pour garçon de 2 ans et 3 mois. Jour: 996-3952.

RECHERCHE gouvernante pour 3 garçons, demeurant à notre résidence, bilingue, pour cuisiner et ménage. Immédiatement. 682-5452

RECHERCHE immédiatement gardienne à domicile pour 2 enfants, secteur Hull. 778-8046.

## 322 GARDERAIENFANTS

0-4 ANS, 20 ans d'exp., clôturée, \$80/sem., reçu. 669-5508.

0 À 5 ans, 2 places, garderie familiale. Josée, 663-5276 après 18h.

18 MOIS À 5 ANS, milieu familial, lun. au vend. 663-3811.

18 MOIS+, garderie \$7, Cantley, près des Érables. Fanny, 827-0097.

18 MOIS+, JARDIN DES ABEILLES Excellents soins, beaucoup d'amour. Rue des Fées, Hull. 771-8817.

1 PLACE à \$7, 0-5 ANS, Buckingham, Guylaine, 281-3529.

1 PLACE à \$7, 18 mois+, programme complet, stimulant, cours RCR, Cantley, France, 827-1301.

1 PLACE disponible à \$7, à Gatineau, 3 à 5 ans. 246-4548.

2 PLACES en garderie, milieu trilingue, secteur St-Rosaire. Pour réserver: (819)665-2686.

2 PLACES, jeux éducatifs, clôturé, exp., non-fumeur, reçu. 669-0383.

6H À 18H, préscolaire, arts CASINO, bilingue, math., français, arts plastiques, musique et danse. Contactez Julie au 778-8889.

\$7, 18 MOIS+, secteur Main/Labrosse. 669-5588

ÉDUCATRICE milieu familial, \$7 par jour, 17 ans d'exp., 2 à 5 ans, activités et sorties éducatives. 770-3772.

GARDERAIENFANTS 0-5 ans, temps plein, cours RCR. Maison non-fumeur, \$20/jour avec reçus. Village Tecumseh (derrière Wal-Mart). Demandez Renée 561-6143.

GARDERAIENFANTS du lundi au vendredi, \$60/semaine. 643-3366.

GARDERIE \$7, ouvert 24h, secteur Buckingham, lundi-vend. 281-9755

GARDERIE à \$7, Gatineau, 1 place 4-5 ans. Julie, 643-3770.

GARDERIE éducative privée, 2 places disponibles. 568-7694.

GATINEAU, 20 ans d'exp., 2 éducatrices, 2 places, garderie extraordinaire, reçus. Denise, 246-5764.

GATINEAU, 9 mois et plus, milieu familial, tout compris. 243-7762.

GATINEAU, St-Rosaire, milieu familial, subventionné à \$7/jour, 243-8564.

NOUVELLE ÉDUCATRICE, CPE reconvenue avec Gatinerie, 5 places, 2-5 ans. Mont-Luc, repas équilibrés, thèmes et sorties ext. Nathalie, 568-8765.

NOUVELLE garderie, attente subvention, 0 à 5 ans, Gréber. 243-5147.

O À 12 MOIS, milieu familial, près Pont Champlain. Cécile, 770-4599.

VAL-DES-MONTS, 18 mois à 5 ans, \$20/jour, 1 repas, 2 collations, RCR premiers soins, reçus. 671-9287.

325 OFFRES D'EMPLOI

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN est à la recherche d'un professeur de piano, pour la saison 2004 - 2005. Bienvenue étudiant(e), 777-7001.

AGENT(E)S de sécurité recherché(e)s, exp. non nécessaire, formation incluse. (613)820-9280.

ASSISTANTE vétérinaire pour clinique à Buckingham, temps plein, exp. avec les animaux un atout. C.V. par fax au (819)281-2289.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION SPORTIFS! Nous cherchons 18 personnes maintenant pour travail à temps plein en publicité. Aucune expérience nécessaire, \$500/semaine. DOIT ÊTRE BILINGUE. Melanie, 789-4557.

AVEC EXP., installateur(trice)s de stucco acrylique et tireurs de joints, fiable. 229-3332

URGENT • URGENT • URGENT • URGENT • URGENT



Faites carrière dans l'automobile soyez prêt à travailler en 2 semaines OBTENEZ 3 POUR 1

FORMATION accélérée PLACEMENT à vie SUIVI systématique \$\$\$ 45 000 \$\$\$/an et +++ boni, concours, auto de compagnie, avantages sociaux, ass. groupe etc. Devenez conseiller aux ventes automobile - Directeur financier

CENTRE DE FORMATION AUTOMOBILE DU QUÉBEC (Le spécialiste de la formation automobile depuis 1991) 95% de nos finissants se trouvent un emploi chez les 100 concessionnaires de la région

Formation accélérée débutant maintenant le 4 octobre. Prenez rendez-vous sans tarder pour débiter votre nouvelle carrière.

819-243-6262 www.cfaq.ca

URGENT • URGENT • URGENT • URGENT • URGENT

AYERZ un revenu d'appoint, 10-20h/sem. Aucun déplacement. CD-ROM d'information gratuit. Formulaire à compléter par internet.: www.super-concept.com

CHAUFFEUR classes 1 et 3 avec expérience dans le pavage. 770-3167.

CHAUFFEUR de camion (h./f.) classes 1 et 3 pour compagnie de distribution alimentaire. Doit connaître région Ottawa/Gatineau et Montréal, être bilingue, travail physique requis. Envoyez C.V. par fax au (613)739-3771.

HAPPY HOMES recherche personne pour nettoyage de maisons, avec auto, 9h à 17h, lundi au vendredi. (613)798-9129.

IMMOGEST www.immogest.ca

## COUPLES CONCIERGES

Avec expérience, mures, pour immeubles de 12 et 24 logements, secteur Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels.

246-3902, poste 221

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide classe 2. URGENT! Germain, 741-6672.

## MÉTRO CÉRÉ recherche GÉRANT D'ÉPICERIE

2 ans d'expérience nécessaire

Envoyer votre C.V. par fax: 561-3662 à l'attention Gilles Rochon ou communiquer par téléphone au 561-5944, poste 213

CHAUFFEUR(se) classe 1, pour transport de copeaux, temps plein/partiel. Transport St-Amour, 664-9708 ou 281-4792

CLUB VIDÉO de Hull recherche personnel bilingue avec belle présentation, temps plein et partiel. 770-2753.

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. Excellentes conditions de travail.

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un homme de services avec exp., outils et véhicule, téléphonez au 776-1999.

## CONSTRUCTION S.M.A.

Recherche personnes pour pose de fermes de toits (truss) (EXPÉRIENCE), à l'heure: 213-5751.

COPIEXPERT PLUS requiert personnel bilingue, avec expérience, temps plein, pour une nouvelle succursale à Gatineau. Déposez votre C.V. chez CopieExpert Plus, 260 boul. St-Joseph (secteur Hull), Gatineau. (S.V.P. pas de fax ni courriel)

## 325 OFFRES D'EMPLOI

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

COUVREUR avec exp., avec ou sans carte de compétences. Nous offrons une garantie d'emploi. 643-5899.

DAME responsable pour garder personnes âgées, sem. et fin de sem. 827-0234.

\$\$\$ DANSEUSES \$\$\$ demandées, logées gratuitement. (819)242-6857, (514)248-2465.

ÉMONDEUR, exp. dans le bois, permis de conduire requis, 775-0797.

EMPLOYÉS BILINGUES avec auto pour promotions de cartes de crédits dans grands magasins, \$10/h ou commission. Appelez au 1-866-303-1131.

recherche personne pour nettoyage de maisons, avec auto, 9h à 17h, lundi au vendredi. (613)798-9129.

## COURS SÉCURITÉ

La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.

QUAND: 21 au 24 octobre 2004

OÙ: CSN, 408, rue Main, Gatineau

HORAIRE: Jeudi 21 octobre et vendredi 22 octobre, de 15 h à 23 h.

Samedi 23 octobre et dimanche 24 octobre, de 8 h à 16 h

COÛT: 120\$ (payable à l'inscription)

INSCRIPTION: Lundi au jeudi de 14 h à 17 h au 408, rue Main, Gatineau

POUR INFORMATION: 643-4957

INSTALLATEUR (h/f) de pneus pour véhicules lourds, salaire selon exp. Temps plein. 773-7638.

LACHAPPELLE PONTIAC BUICK LTÉE recherche préposé(e) aux vidanges d'huile et pose de pneus. Exp. préférable. Aussi besoin de laveur(se) avec exp. en polissage et remise en condition de voitures usagées. Apporter C.V. à Michel Côté ou Stéphane Robitaille, 900 boul. St-Joseph, Hull, (819)778-3111

LES EXPERTS SUR ROUES, Maloney, recherche homme de services, avec expérience. 643-1936.

L'ÉTÉ... À L'ANNÉE SALON DE BRONZAGE Début: mi-oct. Recherche un(e) gérant(e), secteur Hull. Bilingue, avec voiture, dans un environnement non fumeurs. Apté à travailler à l'ordinateur (rapports de vente, inventaire, etc.). Expérience dans le service à la clientèle un atout. Exp. salon de bronzage privilégiée. Faxer C.V. et/ou coordonnées au 770-8419.

LIVREUR demandé(e) avec auto, pour magasin de peinture automobile, 3 jours/sem. 770-2555.

LIVREUR(SE) de fleurs avec fourgonnette, clim., de préférence traité, habilité avec guide routier ou bonne connaissance de l'Outaouais. 292-4300.

MÉCANICIEN(NE), (h./f.), temps partiel ou temps plein. TOP KARTING. Pour inf.: 779-0000. C.V. par fax: (819)779-0001.

MONTEUR(SE) charpentes (framer) pour Ottawa, bon salaire. 669-2724.

OBONSOINS PHARMACIE MAURICE CHARLEBOIS Technicien(ne) en pharmacie demandé(e), exp. requise. Temps plein ou partiel. Demandez Paula, 561-1303.

# Votre HOROSCOPE

Le lundi 27 septembre 2004

## capricorne du 22 déc. au 20 jan.

La présence de Saturne dans votre Signe opposé vous aide à recevoir des appuis importants et à consolider un projet majeur. L'autodiscipline garantira le succès de vos entreprises et de vos affaires financières. Laissez les loisirs frivoles de côté et concentrez-vous sur la poursuite de vos objectifs. Une veille de Pleine Lune qui aura sa surprise...

## verseau du 21 jan. au 19 fév.

Il suffit de modifier quelque peu vos habitudes quotidiennes pour améliorer grandement votre qualité de vie. Toutefois, si vous provoquez des changements, vous devez le faire pour vous et non pour plaire à quelqu'un d'autre. Les activités sociales vous sourient. Ne vous empêchez surtout pas de sortir si vous en éprouvez l'envie. La Pleine Lune est dans l'air...

## poissons du 20 fév. au 20 mars

La visite de la Lune encore en Poissons vous permettra d'obtenir le maximum si vous vous investissez complètement dans un projet ou dans une activité. Votre popularité s'en verra également accentuée. De ce fait, il se peut que plusieurs personnes se disputent votre attention aujourd'hui. Essayez de ne pas laisser entrevoir de favoritisme.

## bélier du 21 mars au 20 avril

En cette veille de Pleine Lune, vous serez en mesure d'apporter une aide significative à une personne de votre entourage. Alors demeurez à l'écoute des autres car il est probable que quelqu'un soit en train d'émettre un appel au secours. Par ailleurs, il n'est jamais trop tard pour faire l'apprentissage d'un métier ou pour commencer à étudier une nouvelle matière.

## taureau du 21 avril au 20 mai

Les aspects planétaires sont loin de former un nuage noir sur votre journée. Vous devriez donc vous débarrasser le plus rapidement possible d'un entretien dont vous redoutez l'issue. D'une part, parce que ce sera moins désagréable que vous ne l'imaginez, et d'autre part parce qu'une fois l'affaire classée, vous pourrez respirer tranquillement.

## gémeaux du 21 mai au 21 juin

C'est veille de Pleine Lune, et un concours de circonstances peut vous contraindre à endurer la compagnie d'une personne qui vous exaspère. Il peut s'agir d'un contexte relié au travail ou à votre cercle social. Quoi qu'il en soit, il vaudra mieux faire preuve d'un maximum de tolérance à son endroit et vous concentrer sur le succès de votre objectif commun.

## cancer du 22 juin au 22 juillet

En ce début de semaine, le passage de la Lune en Poissons influence favorablement vos entreprises et vos placements financiers. Une veille de Pleine Lune pour mettre de l'ordre dans vos affaires et pour envisager de nouvelles possibilités d'investissement. En soirée, même si vous vous amusez, n'oubliez pas de répondre à un message important...

## lion du 23 juillet au 23 août

Vous êtes dans une phase de préparation et de planification. Si vous portez une attention spéciale aux petits détails, les résultats ne décevront personne. Avec Vénus en Lion, la justice et l'équité devraient prévaloir. Ainsi vous n'avez pas besoin de vous soucier des éventuels malices d'une personne de votre entourage. Mais en affaires, n'hésitez pas trop longtemps...

## vierge du 24 août au 22 sept.

La présence de la Lune encore en Poissons vous rendra particulièrement charismatique. Si vous avez envie de vous rapprocher de certaines personnes, ou de vous introduire dans un nouveau cercle social, n'hésitez pas à faire les premiers pas. Toutefois, n'agissez pas à l'encontre de vos principes pour vous mériter la sympathie d'autrui.

## balance du 23 sept. au 23 oct.

Les situations seront sujettes à évoluer rapidement et à changer sans préavis en cette veille de Pleine Lune! Mais rien n'est garanti tant qu'une affaire n'est pas finalisée officiellement. Toutefois, en cette étape anniversaire avec le Soleil, Mars et Jupiter en Balance, un bon nombre de personnes seront susceptibles de succomber à votre charme!

## scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Ce qui saute aux yeux est clair. Il est donc absolument inutile d'essayer de camoufler l'évidence. N'accordez aucune importance aux qu'en-dira-t-on et posez les gestes qui vous semblent adéquats. Quelqu'un d'influent vous appuiera et vous protégera. En cette fin septembre, l'éventualité d'un voyage pourrait même revêtir une importance significative.

## sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Avec la Lune encore de passage en Poissons, quelqu'un pourrait s'amuser à mettre votre patience à l'épreuve. N'adoptez pas une attitude défensive. Il serait même sage de ne pas donner suite à un commentaire désobligeant. Cette apparente indifférence sera plus efficace que n'importe quelle riposte de votre part.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

PERSONNEL de vente avec exp. dans le domaine de la bijouterie. 561-2400.

**PROVIGOTASSÉ** recherche CAISSIER(E), temps partiel, disponible le jour. Présentez-vous avec votre C.V. à: Anne-Marie, Marie-Eve ou Isabelle Tassé au 22 av. des Flandres, Gatineau.

**20 \$ / HEURE**  
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.  
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.  
• Bilingue  
Pour une entrevue, veuillez composer le  
**(813) 233-8483**

RECHERCHE chauffeurs, temps plein. Taxi Loyal, 663-7177.

RECHERCHE couvreurs de bardes avec exp., et couvreurs avec équipements et véhicules et aussi journaliers. Rob 731-6355, de 7h à 16h.

RECHERCHE entraîneur personnel à temps plein. Possibilité \$\$\$\$. 246-0496

RECHERCHE mannequin pour production vidéo et photos érotiques. Salaire de base plus ristourne sur les ventes à chaque mois. 643-4893.

RECHERCHE personne fiable pour travailler dans une garderie en milieu familial, 4 jours/sem., \$8/heure. 775-3915, laisser message.

**Les Immeubles ETASSE**  
**CONCIERGES RECHERCHÉS**

- 46 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus
- Doit demeurer sur les lieux

Faites partie d'une équipe dynamique!

Appelez Louise Marleau (819) 568-5151, poste 5 Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h www.etasse.com

### 325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE poseur de céramique (h/f.) avec cartes du Québec. Appelez Eric au 772-1763 avant 16h, ou 790-9490 après 16h.

RECHERCHE technicien(ne) électronique automobile aussi technicien en esthétiques automobile, avec exp. Se présenter chez Vitro-Plus, 178 de Varennes, Gatineau, 243-8400.

**Les Immeubles ETASSE**  
**CONCIERGES RECHERCHÉS**  
46 logements à Gatineau

Louise Marleau 276-5988  
Lundi - vendredi, 9 h à 17 h

60 logements à Gatineau

Francine Savard 243-0516  
Lundi - vendredi, 9 h à 17 h

- Aucune réparation à effectuer
- Bon revenu
- Doit demeurer sur les lieux

Faites partie d'une équipe dynamique! www.etasse.com

**SALON DE BRONZAGE**  
Secteur Hull, recherche préposé(e)s à la clientèle. Étudiant(e)s bienvenu(e). Bilingue, avec exp. dans le bronzage privilégiée. Faxez C.V. et/ou coordonnées au 770-8419.

SECTEUR Gatineau, menuisier de finition, idéal pour retraité, bonnes conditions de travail. Références. Appelez pour rendez-vous, 568-9000.

Ceux et celles qui ont un dossier judiciaire et qui se cherchent un  
**EMPLOI**  
appellent au **CPSP (819) 776-2777**  
www.cpsp.ca  
Gratuit et confidentiel

**SERVICE ROUTIER BEN INC.**  
cherche commis au comptoir, avec exp. en automobile. 827-1427.

**TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE**  
demandé(e), exp. requise, temps plein. Télécopier C.V. au 770-1983. Tél.: 770-6668, Pharmaprix, Hull.

TÉLÉPHONISTE recherchée. 778-7961.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

TÉLÉPHONISTES pour prises de rendez-vous; travail de soir, salaire garanti. Jean-Yves, 643-6011.

TOTAL BATTERY OTTAWA recherche livreur(se) bilingue avec exp. de vente, du lundi au vendredi. Temps plein. Salaire à discuter. Télécopier C.V. au (613)747-3547 ou par courriel: saube@totalbattery.com

TRAVAILLEUR en construction demandé (framing), temps plein, 6 mois à 1 an d'exp., pour projets à l'ouest d'Ottawa, doit posséder auto. Entre 9h et 17h: (613)835-3143.

VENDEUR(SE) demandé(e) pour articles promotionnels, Diane 880-8869

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS-COMPTABLE, connaissance de ACOMBA obligatoire, Excel et Word un atout. 5 ans d'exp. minimum. Télécopier C.V. au (819)595-3666.

COMPTABLE 2 jours/sem., connaissance de Simple Comptable, Excel et Word. C.V. par fax: 770-5950.

COORDINATEUR(ICE) et adjoint(e) administratif, poste permanent, la personne doit être bilingue, capable d'effectuer des tâches multidisciplinaires et avoir une grande polyvalence, capable de gérer le stress. Envoyez votre C.V. par courriel: emploi@knowledgecircle.ca ou par télécopieur: 233-5767.

**OLIVEX courtier immobilier agréé**  
**SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE**  
Bilingue pouvant travailler sur des horaires variables, bonne connaissance de l'environnement Microsoft et expérience dans le service à la clientèle. Faites parvenir votre curriculum vitae, 72 boul. St-Raymond, Gatineau, J8Y 1S2 ou par télécopieur: 595-4994 ou courriel: info@olivex.ca

RÉCEPTIONNISTE médicale ou infirmière (h/f) pour bureau de médecin, temps partiel de jour, exp. de préférence. Laissez C.V. dans boîte à lettres au 860 boul. St-René O., suite 204, Gatineau, au dessus du Jean Coutu.

RECHERCHE commis à la comptabilité: connaissance de la paie, de la tenue de livres, des conciliations bancaires, connaissance d'un logiciel comptable et Excel, bilingue, grande disponibilité de déc. à mai. Collégiale terminée ou DEP en comptabilité, de \$15 à \$16/h, 37,5 h sem., permanent temps plein de jour. Se présenter en personne au 9 rue Caron de 9h à 17h.

**SECRÉTAIRE DENTAIRE (h/f)** qualifiée et énergique, temps plein avec avantages sociaux, pour travailler avec une équipe dynamique où le service à la clientèle est prioritaire. CV par fax au: 671-7615.

**SECRÉTAIRE** remplaçante pour quelques mois. Bureau d'avocats. Sursem., le jour: 770-7928.

cyberpresse.ca

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**SERVICE À LA CLIENTÈLE / BUREAU DES COMMANDES**

- Faire la prise de commandes de produits médicaux
- Répondre aux différentes demandes d'information de clients majoritairement anglophones
- Procéder à l'entrée de données
- Effectuer diverses tâches administratives
- Utiliser l'informatique et l'internet

**Exigences:**

- Maîtrise du français et de l'anglais
- Expérience de travail en service à la clientèle et dans le domaine de la santé
- Capacité de fonctionner dans une petite équipe de travail.

Emploi permanent à Val-des-Monts. Envoyer curriculum à: judith.stanfield@orthocanada.com

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire, pour occuper le poste de secrétaire, temps plein. Fax: 568-8573, tél: 568-4616.

ASSISTANTE dentaire / réceptionniste (h/f) avec exp. Pratique de chirurgie maxillo faciale. Pas de soirée. CV par fax: 819-775-9096.

AYLMER, assistant(e) dentaire à temps partiel et hygiéniste dentaire bilingue, temps plein (jour seulement), pour congé de maternité, possibilité de poste permanent. Salaire et conditions de travail intéressants. (819)682-1113, c.v. par fax: 682-5290

CLINIQUE dentaire (secteur Hull) recherche secrétaire dentaire (h./f.), temps plein, exp. dans le domaine et bilinguisme seraient un atout. Veuillez contacter Ghislaine au 777-6492.

HYGIÉNISTE dentaire demandée 1 soir/semaine de 17h à 21h à Aylmer. Envoyer C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau, J9H 1A2. 684-2620, 819-661-0609

HYGIÉNISTE dentaire demandée, temps partiel et temps plein, avec exp. de préférence. Équipe dynamique, avant-gardiste et soucieuse du bien-être. Faxez C.V. au 770-4543.

RÉCEPTIONNISTE médicale ou infirmière (h/f) pour bureau de médecin, temps partiel de jour, exp. de préférence. Laissez C.V. dans boîte à lettres au 860 boul. St-René O., suite 204, Gatineau, au dessus du Jean Coutu.

**SECRÉTAIRE** réceptionniste, bilingue, pour bureau de médecin, temps plein, Ottawa, télécopier CV au 613-748-1111.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

**AUBERGE DE LA GARE**  
Est à la recherche d'un(e) commis à la réception (auditeur de nuit), temps partiel. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. de 9h à 15h au 205 boul. St-Joseph, Hull ou prendre rendez-vous avec M. Charbonneau, 778-8085.

**BARMAN/BARMAID** demandé(e) avec exp. Apporter C.V. au 836 rue St-Louis. Demander Francine, 568-3089.

**L'HÔTEL DU VOYAGEUR**  
recherche préposé(e)s de nuit à la réception temps plein et partiel, cuisinier(e) et serveur(se). Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 8h et 15h au 585 boul. La Gappe, Gatineau.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

ATELIER d'usinage de précision recherche machiniste CNC et technicien(ne), exp. requise. Télécopier votre C.V. au 772-8370 ou faire parvenir par la poste au 1161 rue Vanier, Gatineau (Aylmer), J9J 3W9.

CHERCHE installateur de "Truss" et contreplaqué avec exp. 819-743-7027.

DÉBOSSELEUR #1 demandé(e), spécialiste en redressissement de chassis (frame). Procolor Prestige Collision D.G. 2000 au 270, rue St-Louis, Gatineau. Dan ou Guy: 643-1788.

MENUISIER, 2 ans d'exp., pour constr. résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir, 281-2238.

PERSONNE demandée pour réparation de fondation, 3 ans d'exp., rémunération selon l'exp. Doit avoir véhicule. 561-1039.

SECTEUR Gatineau, menuisier de finition, idéal pour retraité, bonnes conditions de travail. Références. Appelez pour rendez-vous, 568-9000.

**SERVICE AUTOMOBILE D'AYLMER**  
Recherche mécanicien(ne) avec minimum 2 ans d'exp., avec ses outils, temps plein, lun. au ven. Jean-Marc ou Stéphane 684-4251.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel. Chantal, 671-4299.

A&W Galeries de Hull cherche caissier(ères), temps plein et temps partiel. Laisser mess.: 663-1374.

**CAFÉ COGNAC**  
Recherche plongeur (h/f), temps partiel, fin. de sem. Se présenter avec C.V. entre 14h et 17h au 230, rue Montcalm, Hull, 770-2662.

CAFÉ-RESTO cherche serveur(se)s de comptoir et aide-cuisinier(ère) à temps plein. Se présenter entre 8h et 11h au 106 boul. Sacré-Coeur, Hull.

CAISSIER(ÈRE) pour cafétéria à Hull, avec exp., bilingue 37,5h, du lundi au vendredi, 7h30 à 15h. Télécopier C.V. Cafétéria 997-0251.

CUISINIER(E) d'expérience demandé(e) 35-40h/sem., situé à St-Pierre-de-Wakefield, 457-4077, 457-4042.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**IMMÉDIATEMENT**  
SOUS-CHEF (h/f) avec exp., jour de sem., 35-40h, salaire compétitif, propre, joie de vivre, bonne attitude. Se présenter avec C.V. au Lala Bistrot, Buckingham et demandez Carole ou James. 986-1676.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère), serveur(euse), temps plein et temps partiel. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau.

LE POMMIER D'ARGENT, recherche serveur(se), temps partiel sur appel, exp. cuisine française. 669-5417.

## Nouveau!

LE RESTO JONCTION 199 recherche cuisinier(ère)s, serveur(euse)s et commis au comptoir. C.V. par fax au 230-9479.

LIVREUR(EUSE) avec voiture pour pizzeria. Après 15h, 561-7171.

**RESTAURANT CROCODELI**  
recherche cuisinier(ère) avec exp., temps plein. Apportez C.V. au 960 Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT L'Assiette d'Angelo RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp., aide-cuisinier(ère), plongeur(se), serveur(se) et préposé(e) aux tables. Apportez C.V. après 14h, au 725 bl. de la Carrière, unité G, Hull.

**RESTO PUB LA TASCA**  
Recherche cuisinier(ère) avec expérience. Pour rendez-vous: 568-8778.

SERVEUR(EUSE)S avec exp. disponibles midi et soir. Se présenter avec C.V. au Café Jean Sébastien Bar, entre 9h30 et 11h30 ou 14h00 à 17h. 771-2934.

SERVEUR(SE) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223.

SERVEUR(SE) d'exp. en restauration italienne. Se présenter avec C.V. au 189 boul. St-Joseph, Hull.

SERVEUR(SE)S avec exp. pour banquets et occasions de tout genre (cours disponibles), personnel de cuisine (h./f.), salaire très intéressant. Les Services JGL, services de banquets et agence de placement. www.services-jgl.com/770-4795.

SERVEUR(SE)S demandés, temps partiel. Restaurant Ferme Rouge, contactez Marc, 986-7013.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**LUCIEN CHARETTE ET FILS LTÉE**  
huile à chauffage, Gatineau recherche technicien spécialisé en chauffage au mazout. Carte de compétence exigée. 561-2130.

RECHERCHE plombier certifié(e), hors construction, pour services 24h/7jours, temps partiel. 777-6139.

### 378 PERSONNEL DE VENTE

COMMUNICATION SERGAU INC., entreprise établie depuis 12 ans, est à la recherche de vendeur(se)s avec expérience en téléphonie cellulaire à temps plein et à temps partiel. Envoyez C.V. par fax au 595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

CORSETIÈRE recherche vendeuse d'expérience, mature et dynamique, à temps partiel. Composer le 770-2001.

FANTASIA, présentations à domicile, formation gratuite, excellent revenu. Inf.: Sylvie, 643-5251.

OCCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, secondaire 5, auto nécessaire. Avec formation. 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

REPRÉSENTANT(E) des ventes pour maisons modèles avec exp., pour compagnie de construction en pleine expansion. Le Groupe Koval, (819)595-5437, 775-1570.

UNE compagnie oeuvrant dans la vente de cigares recherche REPRÉSENTANT(E) pour la région de Gatineau-Hull. Faxez C.V. au 1-450-629-3763.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEUR de couture en français. 744-6262.

### 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), oct. \$575. 684-2830.  
2 BELLES chambres, rue Thomas, nov., balcon, \$670. 684-5615.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., \$575. 665-4198.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, balcon, stat., \$475. 743-6350

1 CHAMBRE, oct./nov., \$565 et \$595, non chauffé, non éclairé, 3 appareils, buanderie. 568-1513, 595-8617.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., \$490 non chauffé ni éclairé. 243-8969

1 CHAMBRE, prises lav./sec., \$450, 1er oct. 664-0407, 561-4670.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, pas d'animaux, buanderie, \$495, libre. 776-0593.

1 CHAMBRE, SEPT. ET OCT., tranquillité, \$495, non chauffé/éclairé, très propre, entrée privée, foyer, remise, stat., centre-ville. S.V.P. pas d'animaux. Enquête de crédit. 663-6661, 566-1376.

1 CHAMBRE, très luxueuse, idéal pour professionnel, 1500 pi<sup>2</sup>, neuf, près Golf des Érables, chauffé, éclairé, clim., foyer, cour privée, alarme, s/lavage, libre, \$850. 664-5159

1 CHAMBRE, UN PETIT BUIOU, NEUF, 15 oct., s/sol, aucun tapis, chauffé, éclairé, câble, appareils ou non, entrée privée, \$625. 663-7085.

(819) 685-0585 (#1)

### 400 LOGEMENTS À LOUER

2 CHAMBRES, 1er étage, balcon, complètement rénové, stat., non-fumeur(se)s, pas d'animaux. \$640. 778-3020.

2 CHAMBRES, neuf, près de tout, 5 min. de la marina, 1er oct., \$775. 290-0863.

2 CHAMBRES, semi s/sol, neuf, cour et entrée privées, bois franc, chauffé, pas d'animaux, \$580. 682-9617.

★ ★ ★

AYLMER, site enchanteur; magnifiques neufs, 2 grandes chambres, avec ou sans appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1.000. 223-3006.

GARÇONNIÈRE, 1er oct., vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, avec bail, \$425. 682-1428.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

1-2-3 CHAMBRES, 669-7010, 664-2500 (entre 7h et 8h am).

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$550 + .561-3324

1, 2 ET 3 CHAMBRES, rénovés, frais peints, à partir de \$495, poêle, réfrig., eau chaude, stat., ascenseur, près Promenades. 246-3307 ou 775-8961

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

19 FORGET, Templeton, 1 chambre, \$465, plancher bois, non chauffé, ni éclairé, stat., références. 771-7799.

1 CHAMBRE, 128 Labrosse, luxueux, non chauffé, clim., balcon, buanderie, stat., sept., \$560. 643-2535.

1 CHAMBRE, 1er oct., prises lav./sec., entrée privée, non chauffé, non éclairé, \$600. 246-0552.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$525. Enquête de crédit. 568-8963.

1 CHAMBRE, 4 appareils, entrée privée, secteur paisible, \$495 non chauffé ni éclairé, 1er nov. 643-3944.

1 CHAMBRE, \$500 non chauffé non éclairé, prises lav./sec. 561-5434 ou 712-1590.

1 CHAMBRE, \$540 chauffé, poêle, réfrig., foyer, 1er oct. 274-5822.

1 CHAMBRE, \$550, bord rivière, nouvellement rénové, bois franc/céramique, oct., stat. 266-0223.

1 CHAMBRE, \$575, 1er nov., chauffé, éclairé, pas d'animaux. 661-2665.

1 CHAMBRE, app. de luxe, céramique, bois franc, clim. Références et approbation de crédit exigées. 604 Mont-Royal, \$650, 1er oct. 561-5359

1 CHAMBRE, beau logis, Touraine, \$495, stat., cour, pas d'animaux, 1er déc. ou avant, 561-0965.

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, neuf, \$550, appareils incl. 213-9998.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$530, 89 de Versailles, 1er oct., (613)746-2885 (anglais).

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, possibilité poêle/réfrig., non-fumeur(se), \$650. 661-3215, 360-8112.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, rénové, 4 appareils, \$650. 246-9232.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., foyer au salon, non-fumeur, pas d'animaux, idéal personne seule, 1er oct., \$600. 568-5451.

1 CHAMBRE, Côte D'Azur, meublé, entrée privée, stat. 568-3100.

1 CHAMBRE, frais peint, bois flottant, stat., \$500 chauffé, 287, Guillemette, 1er oct. 613-794-5059.

1 CHAMBRE, grand, chauffé, libre, rue St-Louis. Pag. 719-1092.

1 CHAMBRE, libre, \$495. 643-0203 ou 360-8201.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 663-0491.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., câble, stat. 243-1385

1 CHAMBRE, libre, Touraine, style garçonnière, luxueuse, semi s/sol, bien insonorisée, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, \$550. 561-9376.

1 CHAMBRE, libre, très grand, 2 paires, \$600 chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., stat. 663-4052.

1 CHAMBRE, Mont-Luc, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$550. 743-6818, 955-7917.

1 CHAMBRE, neuf, 1er oct., secteur Cheval Blanc, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$600. 643-1025.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., \$575. 665-4198.

1 CHAMBRE, neuf, coin Grèber/St-Louis, \$550, 371-6850 ou 993-2030.

1 CHAMBRE, non chauffé, ni éclairé, balcon, stat., \$475. 743-6350

1 CHAMBRE, oct./nov., \$565 et \$595, non chauffé, non éclairé, 3 appareils, buanderie. 568-1513, 595-8617.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., \$490 non chauffé ni éclairé. 243-8969

1 CHAMBRE, prises lav./sec., \$450, 1er oct. 664-0407, 561-4670.

1 CHAMBRE, rénové, 2 appareils, pas d'animaux, buanderie, \$495, libre. 776-0593.

1 CHAMBRE, UN PETIT BUIOU, NEUF, 15 oct., s/sol, aucun tapis, chauffé, éclairé, câble, appareils ou non, entrée privée, \$625. 663-7085.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1ER OCT., 1ER NOV., visiter mes logements, app. remis à neuf, prix compétitifs, sécuritaire, poêle, réfrig., eau chaude. José 246-6453.

1er OCT., 2 chambres, r.-de-ch., remis à neuf, s/manger, lave-vaisselle, bois franc, céramique, cour arrière, remise, rue Essiembre, \$750. 319-3383

1 et 2 CHAMBRES, 184 de la Savane, chauffés, éclairés, 2 appareils, très grands, remise, stat., \$585-6685. Pas d'animaux. 561-7604, 328-4845

**Les Immeubles ETASSE**

**Studios, 1-2 chambres à Gatineau**

Visitez dès maintenant sur internet!

[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

Et appelez notre agente de location

**Cell. : (613) 276-5988**

1 ET 3 CHAMBRES, 2 ou 3 appareils, stores, \$490 et \$750 non chauffés, non éclairés. 669-0282.

2-3 CHAMBRES, libre, de l'Hôpital, Lorrain, à partir de \$635. 568-2202.

2 CHAMBRES, 1,300 pi car., triplex, près boul. Lorrain, \$695. 663-2350.

2 CHAMBRES, 1er déc., \$595, prises lav./sec., s/manger. 743-7580

2 CHAMBRES, 1er déc., Côte d'Azur, grand, tranquille, prises 5 appareils, \$675. 827-0855.

2 CHAMBRES, 1er nov., 22 Du Barry, bois et céramique, imm. neuf, prise lav./sec., \$765. 568-2595.

2 CHAMBRES, 1er nov., 2e étage, constr. 2004, style condo, moderne, lumineux, spacieux, impeccable, prises 5 appareils, remise ext., 2 stat., bien situé, \$875/mois. 775-6901.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$595, 2 appareils, prises lav./sec. 665-3871.

**Avis**

**Nouveau projet de condos**

Centre-ville de Gatineau près de tous les services

- Ascenseur
- 2 chambres à coucher
- Rangement
- Salle communautaire
- 895 \$ / mois
- Chauffage-eau inclus

**GESTION INTEGRA**

213-4747

2 CHAMBRES, 1er nov., \$625, rénové, aucun tapis, prises lav./sec., stat., remise, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé. 643-6368.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$650, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie. 665-3871, 246-8457

2 CHAMBRES, 1er nov., 784 boul. Maloney E., entrée privée, prises lav./sec., stat., remise, \$700. 773-0637.

2 CHAMBRES, 1er NOV/DEC, haut triplex, prises lav./sec., flottant, stat. Enquête crédit. \$650. 779-6322

2 CHAMBRES, 1er nov., duplex, idéal personne seule ou couple semi-retraité, semi-s/sol, chauffée, éclairée, clim., foyer, prises lav./sec., entrée privée, cour, non-fumeurs, pas d'animaux, \$725. 669-8972

2 CHAMBRES, 1er nov., grand, rénové, prises lav./sec., \$650 non chauffé, non éclairé, stat. 669-0101.

2 CHAMBRES, 1er nov., triplex, prises lav./sec., remise, \$665. 850-3193

**Les Jardins de la Savane**

**App. 2 c.c. disponibles**

Nouvelle construction

Prix spéciaux pour personnes retraitées ou semi-retraitées

**(819) 246-6957**

195 ch de la Savane, Gatineau

2 CHAMBRES, 1er oct.-1er nov., FATIGUÉ DE PAYER UN GROS PRIX. Visitez mes logements, propres, sécuritaires. Jeunes couples, étudiants, 50 ans+. Bienvenue. Denise, 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er oct., 1er plancher, chauffé, non éclairé, pas d'animaux, stat., \$565. Références de crédit. Après 18h: 663-0618.

2 CHAMBRES, 1er oct., ferme Limbour, Côte d'Azur, condo moderne, spacieux (1,200 pi<sup>2</sup>), entouré de grands arbres, voisinage très plaisant, étage supérieur, orienté sud, s/manger, insonorisé, piste cyclable, superremise int., \$795. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er oct., Limbour, ch. des Erables, sur 2 étages, céramique et plancher flottant, prises lav./sec., 2 s/bains, cour, \$850. 246-5300.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er OCT., NEUF, 5 APPAREILS, REMISE, STAT. 243-0418.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., 1er étage, grand, bois franc, céramique, 2 stat., remise, \$620. 639-1540.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, buanderie. 246-6805, 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$650, chauffé/éclairé. 246-8367, 858-0910.

2 CHAMBRES, 1er oct. ou nov., prises lav./sec., Touraine, \$730 non chauffé, ni éclairé. 246-6381.

2 CHAMBRES, 1er oct. ou nov., lumineux, spacieux, triplex, 2 balcons, 2 stat., remise, tranquille, 4 appareils ou non, prise lave-vaisselle, vue sur rivière. 614-4325 ou 355-8656.

2 CHAMBRES, 1er oct., style condo, 2e étage, 6 logis, près des Promenades, balcon, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$580+ services. 722-6903

2 CHAMBRES, 303 Lévis, \$595+ Hydro, remise, stat. 360-1804.

2 CHAMBRES, 34 Claire, semi s/sol, secteur Pte-Gatineau, \$650 chauffé, éclairé, prises lav./sec. 923-3103.

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 2 stat., \$675; 3 CHAMBRES, 3 logis, grand, 2 stat., \$775 chauffé. 663-9397

2 CHAMBRES, \$505, semi s/sol, prises lav./sec., stat. 643-3625.

2 CHAMBRES, \$550 et \$53 de chauffage et électr., 664-0052 après 18h.

**IMMOGEST**

[www.info@immogest.ca](http://www.info@immogest.ca)

Près Promenades de l'Outaouais et parc

1 c.c. 495 \$

2 c.c. 550 \$

3 c.c. 625 \$

Rénovés, frais peint, frigo, cuisinière, eau chaude, stationnement et ascenseur.

**Vaut une visite**

Jour : 246-3307

Soir : 775-8961

2 CHAMBRES, \$570, chauffé, éclairé, eau chaude, libre. (613)257-5660 (Sean) ou 852-8177.

2 CHAMBRES, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils. 643-9694.

2 CHAMBRES, 6 logis neuf, 1,100 pi car., stat., \$750 non chauffé, non éclairé, stat. supplémentaire disponible. Côte d'Azur. 213-4545.

2 CHAMBRES, 94 East, rénové, s/sol, plancher flottant et céramique, concept ouvert, \$800 chauffé, éclairé. AVOIRI 213-8051.

2 CHAMBRES, à 2 pas des Promenades, 2 appareils, électricité, libre immédiatement, \$655. 459-2459.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, immeuble propre, tranquille. Pas d'animaux. Greber/Savane, \$680. Libre. 744-5839.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, pas d'animaux, \$500. (613)521-5662

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., non-fumeur, secteur Lorrain/St-René, \$580. 643-1497.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prise lav./sec., 1er nov., secteur tranquille, \$625. 643-6329.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., stat., \$595. 568-9114, 685-1743.

2 CHAMBRES, chauffé, stat., libre, \$600-700, au (819)663-1266.

2 CHAMBRES, de luxe avec foyer, CONSTR. NEUVE, plancher bois, très grand balcon, RESIDENCE LORRAIN (sur Montée Paiement), idéal 50 ans et+, prix très abordable. 773-8175.

2 CHAMBRES, dernier étage, rénové, 4 appareils ou non, pas de tapis, balcon, remise, 2 stat., câble Télémax, \$700, chauffé, éclairé. 66 Chamberland, libre. 775-8964.

2 CHAMBRES, grand, libre, balcon, chauffé, éclairé, \$610. 669-2028

2 CHAMBRES, grand, près des services et autobus, frais peint, beaucoup de lumière, chauffage inclus, références, \$650. 613-291-5487, 819-663-1926.

2 CHAMBRES, impeccable, 1,000 pi car., rénové, pas tapis, prises lav./sec., stat., \$680, libre. Idéal personne tranquille. Limbour. 827-0991.

2 CHAMBRES, libre, 298 Lévis, stat., \$550+ Hydro. 595-1745.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., emplacement clim., remise ext., stat., \$695. 246-6957.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., remise, balcon, \$600. 643-5081.

2 CHAMBRES, oct./nov., rénové, chauffé, stat., \$620+ Hydro, Maloney Est. 613-746-2885 (anglais).

2 CHAMBRES, oct., s/sol, entrée privée, poêle/réfrig., chauffé/éclairé, câble, non-fumeurs, \$675. 944-5396

2 CHAMBRES, près Promenades, ascenseur, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, remise, pas d'animaux, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, rénové, libre, poêle, réfrig., eau chaude, stat. 663-0491

2 CHAMBRES, rénové, près de tout, 1 mois gratuit. 664-6498.

2 CHAMBRES, rue Victoria, neuf, près de tout, plafonds 11 pi, bois franc, foyer gaz, prises lav./sec., balcon, stat., \$785. 771-4690.

2 CHAMBRES, secteur Gatineau. (819)647-2316.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, STYLE CONDO 1205 Notre-Dame #3, beau, grand, moderne, non chauffé, non éclairé, entrée privée. nov., \$625. 819-955-4144.

3 CHAMBRES, 1er déc., triplex neuf, 3e étage, prises lav./sec./lave-vaisselle, 2 stat., remise, \$800 non chauffé, non éclairé, près Promenades. Pas d'animaux. 246-4569.

3 CHAMBRES, 1er nov., \$750 non chauffé ni éclairé, 725 rue Main et 176 Charny. Alain 328-5248, Daniel 328-3208.

3 CHAMBRES, 1er nov. ou avant, lumineux haut de duplex, prises lav./sec., \$900. Nathalie 213-0659 ou 643-6645.

3 CHAMBRES, 1er nov., Tecumseh, haut de triplex, const. 2003, 1,200 pi<sup>2</sup>, remise, 2 stat., câble, \$850. 561-5328.

3 CHAMBRES, 1er oct., grand, nouveau tapis, céramique, prises lav./sec., stat., \$850 non chauffé, non éclairé. Réduit à \$800 pour faire léger entretien. 669-7559.

3 CHAMBRES, 1er oct., planchers flottant, prises lav./sec., balcon, stat., remise, \$695. 281-9020.

3 CHAMBRES, 1er oct., rénové, chauffé, prises lav./sec., 2 stat., \$775. 643-1785, 661-6355.

3 CHAMBRES, 1er oct., spacieux, triplex, \$700, près services, Lorrain/Maloney. 827-9335.

3 CHAMBRES, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$720. 643-5541, 671-9227.

3 CHAMBRES, 580 #3, boul. de l'hôpital, stat., prises lav./sec. 561-4670.

3 CHAMBRES, 94 East, bois franc, céramique, \$900 chauffé, éclairé. AVOIRI 213-8051.

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., près école, \$700. 775-1707.

3 CHAMBRES, concept unique sur 2 étages, foyer, prise lav./sec., cours arrière, stat. S.V.P. pas d'animaux. Enquête de crédit. \$740 non chauffé, non éclairé. Possession sept et oct. 663-6661, 566-1376.

3 CHAMBRES, dans duplex, rénové, prises lav./sec., remise, 2 stat., 2e étage, cour arrière, \$729. 669-4962

3 CHAMBRES, grand bel appartement, plancher bois flottant, \$725. 328-6262.

3 CHAMBRES, grand condo, secteur Côte d'Azur, \$755 non chauffé, non éclairé. Libre. Marilyn, cell. 292-0904

3 CHAMBRES, Labrosse, triplex, prises lav./sec., 2 stat., aucun tapis, remise, non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$695. Non crédit, 643-4663

3 CHAMBRES, prises lav./sec., foyer, 2 stat., \$670, 1er nov. 243-3058.

3 CHAMBRES, rue Rollin, 1 stat., remise, 1er oct./nov., \$650 non chauffé non éclairé. 825-9698, 669-6358.

3 ET 1 CHAMBRES, neufs, 1er nov., pas de tapis. Après 18h, 281-4221.

4 CHAMBRES, triplex, spacieux, très propres, idéal professionnels, \$900+ services, 2 stat., libre, bon Noël! déc. moitié prix. 613-233-9422.

APPARTEMENT à louer sur Jacques Cartier. 568-3664.

★★★

BUCKINGHAM, style maisonnette, 1 chambre, \$550; 2 chambres, \$625. GATINEAU, (LaVendrye Est), 1 chambre, \$550; 2 chambres, \$750; 2 chambres, foyer gaz, \$780; 3 chambres, foyer gaz, \$780. CÔTE D'AZUR, 3 chambres, à partir de \$795, 1 stat. inclus. HULL, centre-ville, 1 chambre, \$875; 2 chambres, \$1,090+ stat. inclus, 5 appareils, clim., aspirateur central. RICHER, meublé, chauffé, éclairé, à partir \$575.

775-3386

CONDO neuf, 2 chambres, foyer, + option d'achat, \$875. 561-4663.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 1/2 CHAMBRE, 1,000 pi car., s/sol bien éclairé, prises lav./sec., 4 appareils, stat., chauffé, éclairé, libre, Hull ouest, \$675. 827-1167.

1-1/2 CHAMBRE, 1er oct. (Terrasses la Chaudière), chauffé, appareils, prises lav./sec., \$690. 772-1509.

1 1/2 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, 4 appareils, non-fumeur(se), près services, enquête de crédit, \$590. 771-6411.

1-2-3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., 1 stat. 246-3902, poste 228.

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, Cité-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$580 et+. 328-4600, 328-4845.

1-2 CHAMBRES, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, POÊLE/RÉFRIG., PISCINE INT., SAUNA, BAIN TOURBILLON, DÉPANNAGEUR, ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS, À PARTIR DE \$640. 777-7410.

140 WRIGHT, petit logement, 1 chambre, chauffé, éclairé, 1er oct., poêle, réfrig. \$575. 778-3138.

15 OCT., 2 chambres, près UQO, prises lav./sec., \$695 chauffé. 772-2994

168 EDDY, 2 1/2, libre, stat., \$400, électricité en surplus. 775-3114.

1 CHAMBRE, 1er nov. chauffé, eau chaude. Près des autobus, 10 min. Ottawa. 858-5241 après 18h.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$480. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., grand, rue Carillon, 2 appareils, balcon, stat., non chauffé non éclairé, prises lav./sec., \$450. 771-2792.

**Faut voir!**

1 CHAMBRE, libre, lumineuse, neuf, 3 appareils, bois flottant/céramique, stat., \$700. (613)266-9422.

**cyberpresse.ca**

**MOTS CROISÉS**

[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

**HORIZONTALLEMENT**

1 Piste aménagée pour la course de lévriers - L'après-midi.

2 Qui manifeste le refus de s'adapter aux normes sociales - Au fond d'une bouteille.

3 Précision - Ville de Roumanie.

4 Classés - Boisson délicieuse.

5 Supprimés - Possessif.

6 Femme de lettres américaine - Lait, dans le langage des petits enfants.

7 Espace de temps - Jeune fille à la mode, d'allure affectée.

8 État de quelqu'un qui est moralement seul - Ancienne monnaie de bronze.

9 Qui n'offre aucun danger - Beau parleur - Mamelle de la brebis.

10 Groupé - Fromage.

11 Temps écoulé depuis la naissance - Muse de la Poésie lyrique - Bouquiné.

12 Tergiverser - Aux couleurs changeantes.

**VERTICALEMENT**

7 Commune de Belgique - Attacher - Prince.

8 Pronom personnel - Saisissant.

9 À cet endroit - Pour unir deux mots - Groupe d'atomes.

10 Qui existe de manière non apparente mais peut à tout moment se manifester - Coule en Italie.

11 D'une ville italienne de Toscane - Hauteur du corps humain.

12 Femme politique israélienne - Lingerie de femme.

**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

1	D	O	C	T	O	R	E	S	S	E	U
2	E	P	L	O	R	E	A	S	P	E	S
3	R	I	E	S	L	I	N	G	I	N	N
4	M	O	S	E	N	O	I	N	T	E	
5	A	M	I	E	E	N	U	M	E	R	E
6	T	A	R	S	T	E	P	E			
7	O	N	O	M	A	T	O	P	E	E	A
8	L	E	N	I	N	E	A	R	M	E	S
9	O	I	R	I	S	E	R	S	U	S	
10	G	U	S	E	N	E	E	D	I		
11	U	N	E	S	E	T	O	N	N	E	S
12	E	S	S	E	U	L	E	A	I	S	E

**SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO**

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er oct., semi-s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, MEUBLES NEUFS, non-fumeur(se), \$575. 770-1245, 772-3084.

1 CHAMBRE, 1er sept., près UQO, \$525 chauffé, éclairé, stat. non inclus. (613)836-3928.

1 CHAMBRE, 2 appareils, Place Portage, 1er nov., \$495. (613)592-1430, 325-1430.

1 CHAMBRE, 406 Cité-des-Jeunes, poêle, réfrig., stat., \$550. 595-9476.

1 CHAMBRE, 6 min., à pied du gouvernement. 669-7010, 664-2500.

1 CHAMBRE, à voir absolument, bien éclairé, tout inclus, possibilité d'un 2e stat., près des services. 665-9367

1 CHAMBRE, bois franc, 2 appareils, \$550+ services. 773-1310.

1 CHAMBRE, centre-ville, constr. récente, semi-s/sol, stat., terrasse, prise lav./sec., non éclairé, non chauffé, \$575, 1er nov. 776-1183

1 CHAMBRE, centre-ville, frais peint, non chauffé non éclairé, \$395, libre. 663-2805, 771-6858. Références.

1 CHAMBRE, centre-ville, très propre, bois franc, balcon, idéal personne seule, \$695. 771-1616.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, rénové, près services, 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, pas d'animaux, \$550. 744-3970.

1 CHAMBRE, chauffé, libre 1er oct. 682-7875.

1 CHAMBRE, condo centre-ville, \$615 non chauffé non éclairé. 778-9650.

1 CHAMBRE, dans s/sol, près Cégep et Parc de la Gatineau, 4 appareils, non chauffé, non éclairé, entrée privée, non-fumeur seulement, \$570. 773-8406.

1 CHAMBRE, grand, face du Cégep et Termin d'autobus. 2 appareils, stat., balcon, très tranquille, \$575. 243-3268 ou bureau: 997-2382

1 CHAMBRE, grand, rue Bédard, tout inclus, tranquille, face à la cour, bois franc, libre. Claire, 770-9700.

1 CHAMBRE, haut de maison, non chauffé, non éclairé, pas de stat., libre, \$450. 777-9206, 669-8332.

1 CHAMBRE, libre, \$520, poêle/réfrig., chauffé, non éclairé, eau chaude, stat., 79 Prévost. 770-6907.

1 CHAMBRE libre immédiatement, \$550, près Plateau de la Capitale, poêle, réfrig., stat. 595-9106, 360-8825.

**Faut voir!**

1 CHAMBRE, 1er oct./1er nov., secteur de choix, paisible, triplex impeccable, lumineux, spacieux, éclairé, grand balcon, lave-vaisselle, dinette, prises lav./sec., \$684-9731.

2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, \$660, des Noisetiers. 684-5615.

2 CHAMBRES, 1er oct., \$540, prises lav./sec., stat. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$650. 819-777-4451 après 16h.

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, face parc Gatineau, spacieux, moderne, paisible, verdure, étage supérieur, grand balcon, prises lav./sec., rangement, \$745. 770-9861

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, triplex lumineux neuf, clim., grande terrasse, stat. pour UNE voiture, \$795. Faut voir! Entre 8h et 16h: 595-0684.

2 CHAMBRES, 1er oct., logement neuf, non chauffé, non éclairé. 776-6755.

2 CHAMBRES, 1er oct., lumineux, triplex 2002, Hautes-Plaines, ± 1,200 pi<sup>2</sup>, foyer, clim., plafond cathédrale dans le salon, bain et douche en coin, s/lavage, non-fumeur(se), \$895, non chauffé, non éclairé, 2 stat. 595-0814.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., Mont-Bleu, prises lav./sec., très propre, 1 stat., \$560. 827-3022.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., Mont-Bleu, \$595, prise lav./sec., 743-7580.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec., non chauffé non éclairé, stat., \$530. 595-3597.

2 CHAMBRES, 1er oct., propre, rue Joannise (2 min. d'Ottawa), poêle, réfrig., buanderie, \$650 non chauffé, non éclairé. 819-661-6430.

2 CHAMBRES, 1er oct., stat., non chauffé, non éclairé. 663-0491.

2 CHAMBRES, 1 s/bains, 5 appareils, foyer, stat., \$1,000+ Hydro. [www.homes-for-rent.com](http://www.homes-for-rent.com), 288-1500.

2 CHAMBRES, 3 min. d'Ottawa, neuf clim., bois et céramique, pas de chien, \$875. Nov. ou déc. 776-0593.

2 CHAMBRES, \$575; 1 chambre, \$475; studio-loft, \$475. 776-4381.

2 CHAMBRES, \$699, tout incl., buanderie, Mont-Bleu. 613-841-8141.

2 CHAMBRES, \$725, près UQO, 4 appareils, chauffé, éclairé, câble, cour paysager, stat., libre. 773-0614

2 CHAMBRES, 950 pi car., 2 stat., \$750, à 2 min. de l'autoroute 550, près St-Joseph/Laramée, libre, poêle et réfrig., inclus. 613-791-0226.

2 CHAMBRES, 96 Mont-Bleu, \$695 chauffé, éclairé. 613-791-0226.

**MOTS CROISÉS**

**VERTICALEMENT**

7 Commune de Belgique - Attacher - Prince.

8 Pronom personnel - Saisissant.

9 À cet endroit - Pour unir deux mots - Groupe d'atomes.

10 Qui existe de manière non apparente mais peut à tout moment se manifester - Coule en Italie.

11 D'une ville italienne de Toscane - Hauteur du corps humain.

12 Femme politique israélienne - Lingerie de femme.

**Faut voir!**

1 CHAMBRE, libre, lumineuse, neuf, 3 appareils, bois flottant/céramique, stat., \$700. (613)266-9422.

**cyberpresse.ca**

**MOTS CROISÉS**

[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

**HORIZONTALLEMENT**

1 Piste aménagée pour la course de lévriers - L'après-midi.

2 Qui manifeste le refus de s'adapter aux normes sociales - Au fond d'une bouteille.

3 Précision - Ville de Roumanie.

4 Classés - Boisson délicieuse.

5 Supprimés - Possessif.

6 Femme de lettres américaine - Lait, dans le langage des petits enfants.

7 Espace de temps - Jeune fille à la mode, d'allure affectée.

8 État de quelqu'un qui est moralement seul - Ancienne monnaie de bronze.

9 Qui n'offre aucun danger - Beau parleur - Mamelle de la brebis.

10 Groupé - Fromage.

11 Temps écoulé depuis la naissance - Muse de la Poésie lyrique - Bouquiné.

12 Tergiverser - Aux couleurs changeantes.

**VERTICALEMENT**

7 Commune de Belgique - Attacher - Prince.

8 Pronom personnel - Saisissant.

9 À cet endroit - Pour unir deux mots - Groupe d'atomes.

10 Qui existe de manière non apparente mais peut à tout moment se manifester - Coule en Italie.

11 D'une ville italienne de Toscane - Hauteur du corps humain.

12 Femme politique israélienne - Lingerie de femme.

**SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**

1	D	O	C	T	O	R	E	S	S	E	U
2	E	P	L	O	R	E	A	S	P	E	S
3	R	I	E	S	L	I	N	G	I	N	N
4	M	O	S	E	N	O	I	N	T	E	
5	A	M	I	E	E	N	U	M	E	R	E
6	T	A	R	S	T	E	P	E			
7	O	N	O	M	A	T	O	P	E	E	A
8	L	E	N	I	N	E	A	R	M	E	S
9	O	I	R	I	S	E	R	S	U	S	
10	G	U	S	E	N	E	E	D	I		
11	U	N	E	S	E	T	O	N	N	E	S
12	E	S	S	E	U	L	E	A	I	S	E

**SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO**

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**Faut voir!**

1 CHAMBRE, Manoir des Trembles près de l'UQO, entrée privée, rénové, 4 appareils, chauffé, éclairé, idéal pour une personne. \$575. 775-9021.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, stat., poêle, réfrig., \$525. 454-2834.

1 CHAMBRE, non chauffé, ni éclairé, \$470, libre. Après 18h, 918-1973.

1 CHAMBRE, nov./déc., Hautes-Plaines, prises lav./sec., balcon. 790-8107.

1 CHAMBRE, oct., \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie. 770-6907.

1 CHAMBRE, semi s/sol, Lac des Fées, non-fumeur, poêle, réfrig., stat., vérification de crédit, \$385. 595-5081.

1 CHAMBRE, s/sol, grandes fenêtres, très propre, chauffé, éclairé, câble, entrée privée, buanderie, idéal femme non-fumeuse, pas d'animaux, stat., 18 oct., \$565. 776-1344.

1 CHAMBRE, très grand et lumineux, chauffé, éclairé, câble, air central, s/sol de bungalow, aucun appareil s/sol lav./sec., boul. Riel, \$650, libre. Idéal pour femme ou couple. Pas d'animaux. 595-8484.

1 et 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, piscine, sauna, près des services, info: au 770-9730.

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$619 et \$719. 1 mois gratuit. 778-3103

2-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 5 appareils, édifice prestigieux, libres, à partir de \$800, non chauffé, non éclairé. 727-1400, [www.house-rent.com](http://www.house-rent.com)

2 CHAMBRES, 1,150 pi car., Le Plateau, 263 de l'Atmosphère, neuf, spacieux, foyer, stat., \$785, non chauffé, non éclairé. 778-9650.

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, secteur du Plateau, \$725. 770-9

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 2 CHAMBRES, balcon, \$650 chauffé, rénové, céramique/bois, buanderie, stat., lib. 743-6701
- 2 CHAMBRES, boul. Taché, près UQO, oct., sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils. 777-9261.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé, non éclairé, \$760. Sept., 771-2700
- 2 CHAMBRES, centre-ville, \$650, non chauffé, non éclairé. 771-9416

## A LOUER

**1 chambre ..... 619 \$**  
**2 chambres ..... 719 \$**  
**3 chambres ..... 839 \$**  
chauffé, éclairé et installation du câble  
1 MOIS GRATUIT  
778-3103

OSGOODE  
PROPERTIES

- 2 CHAMBRES, chauffé, \$700, 7 Béarnault, 1er oct. 827-3249, 360-7085.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$680, 1er oct. 851-4208.
- 2 CHAMBRES, ch. Freeman, libre (1 mois gratuit), triplex, non chauffé, non éclairé, 1 stat., prises lav./sec., \$700 et +. Références. (819)684-8666.
- 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, moderne, 2 appareils, buanderie, 1 mois gratuit. 772-1453.
- 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, appareils, remise, \$745, 328-4845, 595-0857
- 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, libre mi-oct., tout inclus: poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, stat., salle de rangement, balcon, buanderie. Près des autobus, cégep, parc de la Gaienne et pistes cyclables, \$735/mois. 819-775-9606.
- 2 CHAMBRES dès \$735 tout compris, chauffés, éclairés, câble, stat., libres. Boni d'entrée. 771-4299.
- 2 CHAMBRES, face Cégep, propre, bois flottant, aucun tapis, poêle, réfrig., buanderie, \$680, 778-5248
- 2 CHAMBRES, grand, 1er oct., boul. du Plateau, 2 stat., prises lav./sec., \$779, 595-4997, 772-6888, 921-1991

## Hull

Grands 1, 2, 3 cc.  
Apts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél : (819) 770-9720

- 2 CHAMBRES, grandes pièces, 164 Dollard des Ormeaux, haut de triplex, balcon, \$750, oct. A voir. 360-1804
- 2 CHAMBRES, grand, impeccable, libre, chauffé, poêle, réfrig., d'alarme, près Laurier, \$800, 777-7610.
- 2 CHAMBRES, grand, réduction pour service de conciergerie, 772-1453
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, poêle, réfrig., lav./sec., câble, \$800 chauffé éclairé. 327-5036.
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, propre, nov./déc., \$650, 819-772-4643.
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, prises lav./sec., 1er nov. \$745, 770-2222
- 2 CHAMBRES, haut triplex, pas chauffé, ni éclairé, bois franc, \$560, 120 rue Delorimier app. 3, 243-4024
- 2 CHAMBRES, Le Plateau, moderne, 2 stat., frais peint, impeccable, s/bains luxueuse, \$895, libre, 613-799-3809.
- 2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex, foyer, prises lav./sec., remise, stat. 595-0362 poste 25 ou 955-8042.
- 2 CHAMBRES, Le Plateau, unité du haut, foyer au gaz, balcon, rangement int./ext., \$860, 957-3474, 770-6971
- 2 CHAMBRES, libre, Val-Tétreau, chauffé, éclairé, 4 appareils, stat. Pas d'animaux, \$725, 595-4637.
- 2 CHAMBRES, loft, 1er janv. 2005, 1,590 pi car., foyer, bois franc, céramique, garage, triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, \$995, 794-1037.
- 2 CHAMBRES, luxueux, dans le beau secteur des Hautes-Plaines, bois franc, foyer, grande chambre des maîtres, cuisine très moderne, possibilité d'inclure lav./sec., oct., \$750 non chauffé, non éclairé. 223-8356, 772-5005.
- 2 CHAMBRES, NEUFS, libres, clim., 1,200 pi car., Plateau de la Capitale. 770-6226.
- 2 CHAMBRES, nov., Plateau, grand, prises lav./sec., stores incl., recevez \$200 pour déménagement, non chauffé non éclairé, \$725, 777-2156.
- 2 CHAMBRES, oct., rénové à neuf, près hôpital, stat., \$725, 827-3280
- 2 CHAMBRES, paisible, TRIPLEX, PLATEAU, constr. récente, 1,185 pi<sup>2</sup>, foyer, prises lav./sec., remises ext./int., libre, \$750, 921-2498, 274-8515.
- 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$560, 1er nov. 772-0429.
- 2 CHAMBRES, petit mm., balcon, s/manger, \$595, 1er nov. 778-2084
- 2 CHAMBRES, piscine int., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, \$850, 210-4837 ou 819-463-4446.
- 2 CHAMBRES, Plateau, 1er déc., triplex en constr., foyer, à partir \$795/mois, 775-3646, 665-2301.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 2 CHAMBRES, Plateau, triplex neuf, 1,150 pi car., foyer, échangeur d'air, lave-vaisselle, libre, \$825, 743-9494.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., lav./sec., stat., chauffé, éclairé, \$625, Pag. 274-8601.
- 2 CHAMBRES, près services, 771-2700
- 2 CHAMBRES, semi-sol, non fumeurs, \$850, libre, 827-5469
- 2 CHAMBRES, sept., \$540, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., 84 rue Richard, 770-6907.
- 2 CHAMBRES, sept. gratuit, chauffé, éclairé, balcon, poêle, réfrig., stat., bien situé, 3e étage, \$759, 770-9720
- 2 CHAMBRES, sept.-oct., \$750, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./sec./lave-vaisselle. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, spacieux, Mont-Bleu, bien situé, \$690 chauffé, 772-8586
- 2 CHAMBRES, St-Raymond, chauffé, poêle, réfrig., bois franc, \$625, 1er déc., 770-3167
- 2 CHAMBRES, triplex neuf, foyer, libre 1er oct., secteur Le Plateau, \$825, 878-0874, 776-0673
- 3 CHAMBRES, 1,600 pi<sup>2</sup>, garage, prises lav./sec. 770-1453, 852-5031.
- 3 CHAMBRES, 1er déc., Plateau de la Capitale, foyer au gaz, prises lav./sec., stat., remise, \$800, 669-3163.

## À Hull

Grands 1, 2, 3 cc.  
Apts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél : (819) 770-9700

- 3 CHAMBRES, 1er nov., grand, balcon, 2 appareils, \$690, 772-4750
- 3 CHAMBRES, 1er nov., triplex, r.-de-ch., 5 appareils, \$750 non chauffé, non éclairé, 92 Richard, 772-0011.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., Le Plateau, style condo, remise ext., stat., poss. 4 appareils neufs, \$825+, 771-8019.
- 3 CHAMBRES, 6 appareils, édifice tranquille, chauffé, stat., \$850, 771-2700
- 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, stat., buanderie, à partir de \$790, 778-0937, 778-7816.
- 3 CHAMBRES, Le Plateau (face au cinéma), triplex neuf, 1,200 pi car., prises lav./sec., stat. avec prise, oct., \$825, 773-8032 ou 665-5435.
- 3 CHAMBRES, Le Plateau, remise, stat., possibilité 4 appareils, plancher flottant, 1er nov., \$780+, 779-3514.
- 3 CHAMBRES, LIBRE, \$850, non chauffé, non éclairé. Mess. 771-1716.
- 3 CHAMBRES, près hôpital, chauffé, \$825, 770-0641.

## Attention!

- 3 CHAMBRES, prises lav./sec., remise int., stat., \$839 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 772-6888.
- 3 CHAMBRES, rue Frontenac, non chauffé, non éclairé, \$750, 1 stat. Gestion Parroda, 743-5731.
- CONDO neuf, 2 chambres, foyer, option d'achat disponible, \$895, 776-4663.

## DERNIÈRE CHANCE!

Louez pour le 1er oct. et obtenez nov. et févr. gratuits. 2 chambres, complètement rénové, très grand, non chauffé, non éclairé, appareils non incl., coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, \$700, 770-2344, 747-7201.

GRAND 5 1/2, libre en déc., bail à céder ou sous-louer, propre, abordable, secteur Plateau. 770-4985.

HAUTES-PLAINES, grand condo de 3 chambres, plancher bois + céramique, foyer, balcon, remise, 2 stat., 1er nov. \$1,150, 213-2968.

HULL (St-Raymond/St-Joseph), r.-de-ch. de bungalow, 4 chambres, 5 appareils, s/manger, bois franc, foyer, remise, oct. ou nov., \$995. Non fumeurs. Pas d'animaux, 771-9102.

LOFTS HÉRITAGE

1 CHAMBRE + ET 2 chambres, 205 Laurier, face parc Jacques Cartier, luxueux, clim., stat. int., à partir de \$950, sept., octet nov. 770-4444.

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1-2 CHAMBRES, 3e étage, libre, dans 6 logis, idéal personne seule ou couple d'âge mûr, secteur tranquille, rue Sauvé, rénové, \$550 non chauffé, non éclairé. Luc 985-2211, 664-4587

1 CHAMBRE, 1er oct., centre-ville, \$425, non chauffé/éclairé, 986-2573

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$530, idéal personne seule ou retraitée. 772-0234.

BELLE petite MAISON, rue George, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, \$585, 743-6690

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., lav./sec., \$425. Non-fumeur(se), 281-5088

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, \$575, 281-5792.

2 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé, non éclairé, \$540, 281-2556.

2 CHAMBRES, 2 oct., eau chaude, stat., \$600, 281-0340.

2 CHAMBRES, de luxe, 1,200 pi car., libre, céramique et bois, près services, \$765, 819-986-1119.

2 CHAMBRES, duplex, bois franc, près autoroute 50 et encan, pas d'animaux, 1er oct., \$625, 281-1297.

## 404 MASSON-ANGERS

3 CHAMBRE, CONSTRUCTION 2002, libre 1er oct., remise, céramique, bois flottant, près de tout, pas d'animaux, \$750, 986-1360.

3 CHAMBRES, moderne, remise, balcon, triplex, près école primaire, IGA, autoroute 50, \$695, 360-1804

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er oct., neuf, chauffé, éclairé, \$600, 566-0822, 827-9108.

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Ottawa, secteur Vanier, vu sur centre-ville, 1er nov. ou déc., \$750, 3 appareils, 880-5464.

1 CHAMBRE, Vanier, idéal pour étudiant(e), logement meublé, entrée privée, non-fumeur, pas stat., 1er nov., \$650 chauffé, éclairé, 741-2646.

1 CHAMBRE, Vanier/près ch. Mont-réal, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., rénové, tranquille, libre, \$650, 745-6507

2 CHAMBRES, nov.-déc., dans duplex, à Vanier, 3 appareils, clim., stat., \$800 chauffé, éclairé, 741-5602.

COOPÉRATIVE DES LOGES  
2-2 chambres et 2-3 chambres à louer, incl. poêle, réfrig., chauffage, prises lav./sec. 745-8553

GRANDE garçonnière, secteur St-Laurent/ch. Montréal, Ottawa, entrée privée, semi-meublée, tout compris, \$650 + bail. Avant 21h: 748-5412.

OTTAWA, 2 chambres, 1er nov., s/sol, 2 stat., clim., non-fumeur, pas d'animaux, s/lavage, chauffé, éclairé, appareils, \$850, 745-0376, 749-0731.

VANIER, 2 chambres, bois franc, chauffé, 4 appareils, stat., libre, 954-5121, 824-0996.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

10 MIN. au nord d'Aylmer, 2 chambres, s/manger, prises lav./sec., grande cour, \$600 chauffé, éclairé, 1er nov. 775-8585

1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, rénové, chauffé, éclairé, prises lav./sec., non-fumeur. (819)457-9309.

1 CHAMBRE, vue splendide sur Lac Clair, 1er nov. 671-7500.

2 CHAMBRES, \$375/mois, 1er nov., N.-D.-de-la-Salette, 819-281-9173

2 CHAMBRES, neuf, Papineauville, vu sur montagnes, 1er oct. (819)423-6650

CHELSEA, Pont Alonzo, 1 CHAMBRE, \$520; 2 CHAMBRES, \$560; 2 appareils, r.-de-ch., 770-2835

GRAND logis d'une chambre, rénové, sur Lac St-Pierre, chauffé, éclairé, \$650, sept. 568-7476, 743-7672.

N.-D.-DU-LAUS, à court ou long terme, 109 Principale, 3 chambres; 107 Principale, 1 chambre; literie, vaisselle, télé et câble, lav./sec. Belle vue sur rivière, grand stat. Rampe pour bateau. Cartes de crédit acceptées. Bienvenue aux vacanciers ou travailleurs. Réservez 819-767-2754.

ST-PIERRE, grand 3 chambres, 4 appareils, \$600, (819)457-1495.

## 408 GARÇONNIÈRES

146 ARCHAMBAULT, Hull, poêle, réfrig., stat., libre, 830-2757

1 KM du pont Alonzo, toute meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., s/sol, entrée privée, non-fumeur(se)s, \$450, 827-2327.

\$405, CHAUFFÉE, éclairée, poêle et réfrig., entrée privée, petit patio, stat., Gaienne secteur Limbour, 561-5321

AYLMER, 1er oct., rénovée, vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, avec bail, \$425, 682-1428.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$425/mois, libre, Cantley, 827-9976.

CÔTE d'Azur, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$480, 561-5055.

GATINEAU, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$425, Soir: 568-9190, 360-7158.

GATINEAU, boul. Maloney, 1 1/2 pièce, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., non-fumeur(se), 663-4286.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, non-fumeur, \$460, 243-5755

GATINEAU, meublée, chauffée/éclairée, idéal 1 personne 50 ans+, non-fumeur(se), \$425, 663-7183.

GATINEAU, pour personne calme, références, s/sol, chauffé, non éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, 6 appareils, \$500, 643-2568 message.

HULL - 2 1/2, libre, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, \$375, 777-0087.

HULL, 2 appareils, r.-de-ch., entrée privée, stat., libre mi-oct./nov., \$445 chauffé, éclairé, 983-6081.

HULL, \$345, tout inclus + téléphone + câble, (613)822-9420, pag. 239-6321

HULL, centre-ville, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., \$400, Libre. Après 18h: 457-1881.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près des services, 771-7206.

HULL, libre, 1 chambre, s/sol rénové, 2 appareils, près Galeries, chauffée, éclairée, idéal étudiant(e), personne seule, \$525, 772-5768

HULL, près UQO, \$430, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., balcon, stat., 1er oct. 319-0116.

HULL, près UQO, près Parc Moussette, très propre, \$325, 777-0115.

HULL, privé, professionnel(le), meublé, selon vos besoins. 819-772-2929.

HULL, rue Jogues, libre, près UQO, 2 appareils, stat., \$485, 457-4772.

## 408 GARÇONNIÈRES

PRÈS UQO, oct., meublée, \$378 non chauffée, non éclairée, 778-1666

STUDIO, 1er nov., près Place du Portage, privé, balcon, terrasse, poêle, réfrig., clim., stat. \$560, 772-9167.

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, condo, comme à l'hôtel, centre-ville Hull, 1 km du parlement, \$1,400/mois, 665-6890.

GATINEAU, 1 chambre, meublé, chauffé, éclairé, satellite, lav./sec., remise, piscine, stat., \$700, 775-0797.

GATINEAU, 1er oct., 2 1/2 pièces, non-fumeur(se) SEULE, chauffé, éclairé, stat., \$450, 827-0228.



1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES à Gatineau  
Magnifiques suites luxueuses  
Durée flexible, très propre  
Appelez maintenant notre agente de location:  
Cell. : 276-5988  
www.etasse.com

GRANDE garçonnière, près services, Hull, 10 min. du Parlement, 6 appareils, Jacuzzi, prix réduit à \$795 tout incl., libre, 298-5889

HULL, 3 1/2, garçonnière et chambre, clim., stat. 776-4514, 664-0582

HULL, garçonnière, oct., chauffée, éclairée, \$510, 770-6907

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,300. Libre, 613-862-7735.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain turquois, durée flexible, 819-669-2234.  
www.condogatineau.com

PIED-À-TERRASSE  
HULL, tout incl., 1 mois +, 819-771-0844  
www.visitenot.com/front

SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
rdespatie@videotron.ca  
www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain turquois, durée flexible, 819-669-2234.  
www.condogatineau.com

PIED-À-TERRASSE  
HULL, tout incl., 1 mois +, 819-771-0844  
www.visitenot.com/front

SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
rdespatie@videotron.ca  
www.suitesmontbleu.ca

## 410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, grand, planchers bois, le Plateau, oct., \$420, 771-4084.

## Faut voir!

À partager, grand 5 1/2, calme, tout incl., bien situé, non-fumeur(se), avec internet, \$435, 613-266-6405

FACE aux Galeries de Hull, 770-9395.

HULL, beau 4 1/2 à partager, \$360 tout compris, 595-8696.

HULL, près Galeries, 1 grande chambre meublée, accès lav./sec., idéal homme non-fumeur, \$350, 777-6150.

HULL, près Place Cartier, grand 4 1/2 avec balcon, non-fumeur(euse), tout incl., \$350, 776-1098, 743-4531.

PRÈS du CEGEP, Cité-des-Jeunes, \$300 tout compris. Doit vouloir cohabiter avec une mère et son garçon de 2 ans. 777-5692

SPACIEUX, meublé, télé, câble, téléphone, idéal femme seule, \$325, 43 boul. Fournier, Hull, Yvon 775-8964.

## 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, secteur du Plateau, \$725, 770-9104.

GATINEAU, 3 chambres, 1er nov., \$590 pas chauffé/éclairé. 568-0306.

HULL, 3 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, 2 min. en voiture du centre-ville et 10 min. en autobus, stat., \$805, 1er oct. Rabais \$100 pour les 2 1ers mois. 772-9905, 613-220-5508.

## 432 MAISONS À LOUER

SO COMPTANT: BRAVO: 772-2994  
Devenez propriétaire \$875/mois, Hull  
Fin payezoyer/notaire incl. libre

\$1,200, AYLMEER, semi-dét., 1,585 pi car., 3+2 chambres, s/sol fini, avec option d'achat, 15 oct. 684-2086

1ER oct., maison patrimonial de 2 chambres, solarium, puits de lumière, jardin, stat., près du centre-ville, \$995 + services, 819-671-0511.

1ER oct., rénové récemment, élégante retraite rurale, 2 acres, vue spectaculaire, 25 min. du centre-ville, \$1,750 + services, 819-671-0511.

A Gatineau, semi-dét., 3 chambres, clôture, pavée, près écoles et parc, très propre, 1er nov. Avec option d'achat, \$975, 669-7269, 371-0129.

ANGERS, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 s/bains, clôture, cabanon, à côté de l'école, \$825, 281-5023.

AYLMER, 568 John Egan, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, près écoles et parc, \$925 + services. Pas d'animaux. Références, 684-4422

AYLMER/CENTRAL, secteur paisible, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, libre immédiatement, \$1,100 + services, 727-1400, www.house-rent.com

AYLMER, maison en rangée (1996), 1,300 pi car., 3 chambres, aucun tapis, planchers flottants, poêle au gaz, impeccable, \$1,200/mois. Inf. message 24h: 613-248-5744.

AYLMER, maison-jardin, 1er nov., 3 chambres, foyer, s/sol, pas d'animaux. Références, \$790, 684-2767.

## 432 MAISONS À LOUER

AYLMER, rue Gérald Dubois, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, 5 appareils, clim., pas d'animaux, \$1,150, 360-3276.

AYLMER, Terrasse Eardley, libre, complètement rénovée, 3 chambres, s/familiale, salon et cuisine à aire ouverte, unité de coin, \$895, non chauffée, non éclairée, 682-0085

BUCKINGHAM, en rangée, 2 chambres, \$675, 213-2999, 213-9998

CANTLEY, 3 chambres, plafond cathédrale, bois franc, constr. 2004, 1 acre, cul-de-sac, \$995, 827-4872

CENTRAL, face à l'école primaire et maternelle, 2 chambres, grande cour, 3 remises, non chauffée, non éclairée, gaz naturel, \$670, 778-6681.

CONSTR. neuves, bois/céramique, 2 chambres, 3+1 chambres, Buckingham, Gatineau, à partir de \$895. Location avec option d'achat. 213-9998.

CUMBERLAND, maison de ferme, 4 chambres, lav./sec., remise, \$850 + services, 613-833-0224.

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE  
\$0 mise de fonds, \$639/mois, 639-1740.

GATINEAU, 2 chambres, 1er nov., \$1,250/option d'achat, 790-0832.

## 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, maison neuve, meublée, idéal étudiante non-fumeuse, joli quartier, voiture requise, \$400. 595-9465

HULL (Mont-Bleu), près autoroute 5 et services, internet, \$325, 290-9136

HULL, Mont-Bleu, près cégep, meublée, piscine, \$100/sem. 595-0943

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, \$290+. (819)456-4140

HULL, non-fumeur(se), réfrig., lav./séc., câble, propre, \$350. 778-0964

HULL, prix à discuter. 777-2046, cell. 665-8183

IDÉAL étudiante non-fumeuse, grande chambre meublée (18x12), secteur casino, \$375. 595-1116

JEUNE femme cherche colocataire, \$350 tout inclus. 561-0401

MONTÉE-PAIEMENT, grand, s/bain privée, non-fumeur, personne propre, tranquille, idéal étudiant ou professionnel, (h.f.), \$350. 568-1816

MOTEL, 1 chambre, \$350/mois ou à la semaine. 663-6813

SPACIEUSE, meublée, Gatineau, accès cuisine, stat., s/bains privés, préférence femme, références, \$380. 827-5338

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personne âgée autonome et semi-autonome. (819)281-0574

BUCKINGHAM, résidence pour personne âgée. 281-1350, 743-1178

GATINEAU, famille d'accueil pour personnes âgées. 243-9345

TOUT NOUVEAU, chambres spacieuses dans maison de retraite luxueuse en milieu familial, au bord de la rivière Outaouais. À partir de \$950 tout inclus. Réservez tôt. 985-0658

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1ER DÉC., près hôpital Gatineau, lumineux, 2 chambres, 2 étages, foyer, abri d'auto, \$800. 568-0847

1ER NOV., Manoir des Trembles (Hull), lumineux 2 chambres, foyer, solarium, \$825. 772-0179

1 ET 2 CHAMBRES, Hull, Terrasse Chavoyn 2 appareils, non chauffés, non éclairés, libres. 664-2750

2 CHAMBRES, près Place du Portage, 6e. coin, vue sur parlement, foyer, clim., 3 appareils, piscine, stat., 1er oct., \$975 + Hydro. 777-4662

## Condominium de luxe

**1 seul condominium à louer!**  
**Faites vite...**  
Édifice complètement neuf situé au centre-ville de Hull

2 c.c., libre immédiatement, garage intérieur, 6 appareils ménagers inclus.

**1 150 \$/mois**  
Info : (819) 778-7377

2 CHAMBRES, sept.-oct., \$750, CONDOS NEUFS, clim., entrée privée, près du Plateau, prises lav./séc./lave-vaisselle. 770-6907

À AYLMEY, près de la piste cyclable, des écoles et du pont Champlain, grand condo 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, libre, \$900. 682-3032

AYLMER, 43 et 45 Symmes, près Marina, condos neufs, libres, promotion: 1er mois gratuit; 2 chambres, clim., à partir de \$750. 613-299-2828

AYLMER-MARINA  
Grand, 2 chambres, 1,100 pi car., 1er nov., condo lumineux neuf, bois franc, vue de la rivière. \$835. 684-0704

BOUL. DE L'HÔPITAL, très propre, lav./vaisselle, 2 stat., 1er oct., \$750. 819-923-3540

Exceptionnel - face rivière  
HULL, 1er oct., 1,700 pi² sur 2 étages, lumineux, meublé ou non. 771-0084

GATINEAU, 2 chambres, 5 appareils, foyer (bois), \$800. Josée, 243-6290

GATINEAU, 3 chambres, élégant condo en rangée, sur 3 étages, sous-sol fini, 4 appareils, meublés ou non, stat., pas d'animaux, enquête crédit, \$900/mois. 663-6661, 566-1376

GATINEAU, neuf, 2 chambres, foyer, option d'achat, \$875. 561-4663

GATINEAU, près hôpital, lumineux, paisible, meublé, 2 chambres, foyer, stat., balcon, terrasse, non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$850. 777-3352

HULL, 2 chambres, rénové, libre, 4 appareils, entrée privée, structure béton, \$695, ch. Freeman. 778-0351

HULL, condo lumineux, neuf, vue rivière, place Champlain, plus de 1,100 pi², \$1,350. 778-1208

HULL, condo neuf, 2 chambres, foyer, option d'achat, \$895. 776-4663

HULL, Hautes-Plaines, neuf, 1,400 pi car., 2 chambres, béton, clim. centrale, foyer gaz, 1 stat. poss. 2, r.-de-ch., \$995. 613-798-6752

HULL, Le Plateau, nouveau, 2 chambres, concept ouvert, foyer au gaz, céramique/tapis, 2 stat., 15 oct., 2 sem. gratuites. \$825. (819)790-9020

HULL, portée Plaisance, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, 1,425 pi car., bois franc, stat. int., clim., vue rivière et parlement, casier, \$1,500. 819-743-9291

HULL, sur 2 étages, 2 chambres, 4 appareils, foyer, 2 balcons, piscine ext., tennis, \$765 non chauffé, non éclairé. 778-9650

JOLI condo très bien décoré, 2 chambres, 2 paliers, foyer, 5 appareils, près hôpital de Gatineau. \$775 non chauffé, non éclairé, 1er nov. Premier mois gratuit. 775-7854

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

• VUE sur la rivière, 1 chambre, constr. récente, plancher flottant, remise ext., décoration professionnelle, \$650 non chauffé, non éclairé.

• 3 CHAMBRES, contr., récente, 1,300 pi², foyer au gaz, remise ext., décoration professionnelle, \$1,175 non chauffé, non éclairé, 1er oct./nov.

• 1 CHAMBRE, LOFT, contr., récente, beaucoup de rangement, remise ext., décoration professionnelle, \$750 non chauffé, non éclairé, 1er nov.

Héliéneau 772-2224.

## 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, Mont-Bleu, condo à partager, idéal pour dame, \$400. 770-9934

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

\$20,000 D'ÉCONOMIE, VALEUR \$129,800 POUR \$109,800, CONDO NEUF,

2 CHAMBRES, FOYER, CLIM., CÉRAMIQUE, BOIS FLOTTANT. AVANT VENDRE DREDI 24 SEPTEMBRE. 772-4663.

À VOIR, face rivière, Gatineau, vue unique, verrière, balcon, terrasse, plancher béton, foyer, bain tourbillon, clim., garage, remise int., 2 stat. ext., Hurlbut, \$149,900. 921-1562.

BORD DE L'EAU, boul. Hurlbut, face rivière, vue panoramique, foyer, clim., planchers béton, verrière, balcon, bain tourbillon, 6 appareils, garage + 2 stat., terrasse, prix réduit. 773-4156.

BORD DE L'EAU - WAKEFIELD  
Nouveau projet, 1,400 pi car., 2 chambres, 2 s/bains, plancher béton, piscine, tennis, marina, ski et golf. À partir de \$154,900. 819-459-4417.

CENTRE-VILLE Gatineau, nouveaux condos, projet Oasis, planchers béton, insonorisation supérieure, 1,342 pi car., \$129,900. Taxes et frais non inclus. C.D.M. Construction, 665-6890.

COTE d'Azur, entièrement rénové, 2 chambres, foyer, 5 appareils neufs, donnant sur boisé, libre immédiatement. \$129,900. 613-851-1320.

GATINEAU, 2 chambres, appareils ménagers, remise, 1 stat., fraîchement rénové, boul. de l'hôpital, \$110,000. 613-446-1201.

GATINEAU, 2 chambres, rénové, \$87,900 ferme. 669-4216.

GATINEAU, 2 chambres, rénové, garage ext., centre-ville, près services, \$110,000. 773-4205.

GATINEAU, condo 2 chambres, 3e étage, clim., remise int., grand balcon, libre. Près centres commerciaux et écoles primaire et secondaire. \$110,000. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

GATINEAU, condo neuf, 2 chambres, foyer, location avec option d'achat disponible, \$123,000. 561-4663.

GATINEAU, rue de Morency, 1,256 pi car., ENTièrement RENOVÉ, 2 chambres, bois flottant et céramique, 6 appareils, stat., IMPECCABLE. \$123,900. D. Poulin 790-8624.

HULL, 705 St-Joseph, neuf, 2 chambres, foyer, plancher céramique, \$134,000. 684-2036, 776-9732.

HULL, condo neuf, 2 chambres, foyer, location avec option d'achat disponible, \$126,000. 776-4663.

HULL, Hautes-Plaines, condo, 3 chambres, 5 appareils, très propre, très bien éclairé, possession immédiate, sans intermédiaire. \$120,900 nég. (819)770-1694, (613)749-7474.

HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, 2 balcons, dernier étage, vue de la ville, foyer, clim. 715-2344.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

SEMI-DÉT. 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, grand cour, près écoles. Micheline Clément, Royal LePage La Renaissance, 955-4380.

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

À ROCKLAND, 1,500 pi², 11 ans, entrée paliers multiples, 2+1 chambres, s/sol fini, garage double isolé, lot 66x132, \$249,000. Soir, 446-6555.

PLANTAGENET, bungalow neuf, 3 chambres, bain tourbillon, douche séparée, céramique/bois franc, garage double, s/sol fini, (613)632-6570

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT: BRAVO: HULL 3 chambres, rénové, libre: super propre, notaire inclus. 772-2994

\$0 DÉPÔT, duplex très propre, 2x2 chambres, libre, près UQO. 772-2994

\$0 DÉPÔT, Duplex, très rentable, 2x3 chambres. Marie-Ève Gauvin, Remax Vision, 210-0206.

\$0 MISE de fonds, 3 chambres, 1,200 pi car., notaire incl. 773-2415.

\$144,900 GATINEAU 48 Terrasses David, libre immédiatement, secteur Ferme Limbour, maison-jardin 2 étages, garage, terrain adossé à un parc, près d'écoles, bois franc/céramique. Progrès courtier immobilier agréé, 246-9779.

1,500 PI CAR. Gatineau, maison NEUVE 2 étages + garage, céramique, bois franc, foyer, possession immédiate, prés école, piste cyclables et golf, \$203,000. Michèle 783-7951.

15 MIN. d'Aylmer, 2 étages, 2,445 pi car., garage double, 2 acres, piscine, avec logis 2 chambres, \$269,900. Marty, Capitale Outaouais, 743-5798.

15 MIN. de Gatineau, maison privée à la campagne, 1,400 pi car., garage séparé 750 pi car., 2 acres boisées, belle vue, \$170,000. 819-457-9194.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

1,636 PI car., garage, Gatineau, 2 étages, 3 chambres, clim., bois franc, céramique, secteur recherché, 200 rue Radmore, \$229,900. 643-1119.

295 DE Lausanne, bungalow 1,460 pi car., s/sol fini, pas de voisin arrière, constr. de qualité, \$279,000. Alary Construction, 213-2501.

2 CHAMBRES, bungalow, terrain 1/2 acre, à partir de \$154,900. Francis Veillette, 778-9993.

2 ÉTAGES, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, site idéal près parc de Gatineau, 10 min. du parlement. www.maisonventeprivée.com (Hull). 595-0698.

3 OU 4 acres, mini ferme, Gatineau, à partir de \$169,900. Francis Veillette, 778-9993.

## GATINEAU MAISON EN RANGÉE

Possession immédiate, rue privée, stationnement, Aucun entretien extérieur.

SEULEMENT 4 UNITÉS DISPONIBLES

À partir de **695\$/mois**

568-2555 cell. : 790-1785

59 GABRIELLE-ROY, Gatineau, maison à paliers 4 niveaux (2000), garage, 2 s/bains, 4 chambres + 1 au s/sol, bois franc, céramique, armoires en chêne, \$225,000 nég. 663-9784

AUBAINE, LIMBOUR, 3 chambres, constr. 2003, 1,400 pi car., terrain 15,084 pi car., \$233,000. 246-5756.

AYLMER, 1/2 acre de terrain avec services, 4 chambres, neuve, possession immédiate. 213-1895.

BEAU semi-dét. dans nouveau secteur, 1,300 pi car., planchers neufs, céramique, bois franc, s/sol fini et beaucoup plus! \$157,500. 682-6294.

BELLE MAISON, \$119,900 nég., http://pages.videotron.com/cathy/

BUCKINGHAM, 564 rue David, secteur Patrimoine, 2 étages, 3 chambres, grandes pièces, garage 24'X30'. Visite sur rendez-vous. \$195,000. 819-986-1924.

BUNGALOW, 3 chambres, entièrement rénové, 446 rue Larente, évaluation \$157,000 demande \$149,900. 663-3317.

BYE! BYE! BAIL  
Vous payez \$600 ou + deoyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)568-8104 www.no-money-down.net

CANTLEY, maison artistique en bois rond, 3 chambres, s/manger, etc., plafond cathédrale, s/sol sous terre, 2,000 pi car. \$270,000 nég. 827-4250

CANTLEY, nouvelle constr., 1,568 pi², 3 grandes chambres, bois franc, céramique, belle fenestration, foyer Napoléon, grand balcon couvert environ 150 pi², s/sol' haut avec sortie, porte jardin double. 1 acre boisé, Domaine Chanteclair, \$229,900. 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

CANTLEY, splendide propriété de 1,900 pi car. (2003), 3 chambres, terrain boisé et très privé de 2.5 acres, garage 26'X28', \$312,900. Serge Beauvais, Re/Max Vision, 613-248-2627.

CENTRE-VILLE de Gatineau, vente fin de projet, 2 ou 3 chambres. C.D.M. Construction, 561-1971.

## Prix réduit!

CENTRE-VILLE de Hull, 107 Garneau, duplex, \$128,000. 776-9993.

CHELSEA, superbe bungalow (2003), 3 chambres, bord du lac, site unique, style carte postale, à 2 min. après Golf Kingsway, à 10 km du centre-ville de Hull. Bijou.

MAURICE BOUVIER  
AVANTAGE IMMOBILIER, 568-5141

GATINEAU, 2+1 chambres, en rangée, s/sol fini, climé. 663-6257.

GATINEAU, 382 Magnus, bungalow rénové, 3 chambres, 2 s/bains, clim. central, impeccable, piscine creusée, \$174,900 nég. 669-0587.

GATINEAU, bungalow, 3+2 chambres, magnifique int. tout rénové, grand salon avec foyer, clim. central, 5 appareils, 2 s/bain, P.C.L., piscine hors-terre, \$149,000, 663-7676.

GATINEAU, bungalow avec loft 2003, garage, 3 chambres, 2 s/bains, prix nég. Nicole L. Cliche, agent immobilier, 743-5070.

GATINEAU, incroyable, semi neuf, \$141,900, s/sol fini; unifamiliale, \$149,900; 1991; à paliers, \$154,900. Rien à faire. Secteur Paiement. Faites vite! \$0 COMPTANT. 663-2860

GATINEAU, nouvelle constr., 1,250 pi², bois franc/céramique, 2 chambres, location avec option d'achat disponible, \$153,500. 561-4663.

GATINEAU, secteur Aylmer, unifam., 6 chambres, s/sol fini. 682-1463

GATINEAU, semi, garage, 1 min. des Promenades. \$119,900. 923-6192.

GATINEAU, unifamiliale 2 ou 3 chambres, bois franc, céramique, terrain de 1 à 3 acres boisés avec services, à partir de \$159,900.

C.D.M. Construction 561-1971.

## Faut voir!

GATINEAU, unité de coin, concept ouvert, 1,600 pi², thermo-pompe garantie 5 ans, \$126,900. 243-3146.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, maison de prestige, garage, possession 1er déc., \$279,000 +. 819-771-0944

HULL, au Manoir des Trembles, semi-dét., 1,740 pi², excellente condition, bois franc, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, \$219,000. 775-9310.

HULL, Hautes-Plaines, Val-Perché, unifamiliale rénovée, agrandie, 4 chambres, abri d'auto, grand terrain clôturé, haies de cèdres, piscine creusée, près garderie, école et collège, \$319,000. 777-1904.

HULL, Le Plateau, grand semi, construction 2000, 1 étage, 4 chambres, s/sol fini 100%. Faites vite! Marty, Capitale Outaouais, 743-5798.

HULL, Le Plateau, semi, \$168,000, bois franc, céramique, s/sol fini, piscine, thermopompe. 210-1379

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, garage double int., possession immédiate. 819-776-4189.

HULL, Plateau, semi, \$162,000, 1,350 pi car., bois franc, céramique, tapis, 3 chambres, clim. 775-9473

HULL, secteur Mont-Bleu, bungalow 3+1 chambres, toit, fenestration et planchers rénovés, 2 foyers au gaz, abri d'auto et grand terrain. Prix réduit pour vente rapide \$199,000. Robert Bleau 923-2532, agent immobilier.

## Aubaine!

LAC des Loups - bungalow rénové, 980 pi car., 2 chambres, prise de possession rapide, \$77,000. France Schnob, Royal LePage VDO, 778-4335

## Nouveau!

L'Ange-Gardien, Québécoise, 1.5 acres boisées, 10 min. de la 50, \$159,900 nég. Libre. 281-1981.

MAISON MODÈLE, magnifique maison architecturale en béton, 2,600 pi car., 3 chambres avec loft, planchers bois franc exotique et céramique, armoires en PVC, beaucoup de boiserie int., 2 s/bains complètes, facteur thermique haute efficacité et beaucoup d'extra. Voir: www.duproprio.com, code 17817. 613-223-3006

MASHAM - superbe semi-dét., 1,700 pi car., 3 chambres, boiserie, p.c.l., joli terrain près écoles, possession rapide, \$134,900. France Schnob, Royal LePage VDO, 778-4335.

● Neuf, très beau bungalow, aire ouverte, très éclairé, 1,008 pi car. + s/sol, céramique, bois franc, gaz naturel, libre, prêt à habiter, près hôpital de Gatineau. Faire vite!

MAURICE BOUVIER  
AVANTAGE IMMOBILIER, 568-5141

NOUVELLE INSCRIPTION  
Val-des-Monts, 2 chambres, situées sur ruisseau lac McArthur, 864 pi² sur 1 acre de terrain, constr. 1998, \$115,000. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

VAL-des-Monts, 2 maisons neuves, boisé, campagne, 1,950 pi², 4 chambres, luxueuses. 671-1900, 663-5104

VAL-DES-MONTS La Seigneurie, 2 superbes maisons neuves, 2000 pi car., chemin asphalté avec lampadaires, portes ouvertes sam. et dim. 14h à 16h. Marc Rouleau, 613-276-6272.

VOUS aimez la campagne avec toute sa nature? Venez donc visiter le 96, ch. Pink à Cantley, et vous en serez convaincus. Joli 2 étages avec une superficie d'environ 2,000 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, ainsi qu'un solarium, etc... Prix demandé: \$198,000. Vous voulez un rendez-vous, alors téléphonez-moi sans tarder au (819)360-6033, Carmelle R., Ouellette.

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

A GATINEAU, superbe 3 chambres, w.w. 1295 c.a., \$324,900. (819)643-9500.

BORD DE L'EAU, Lac St-Pierre, maison 2 étages, en rénovation, 2 chambres et +. \$150,000 nég. 819-827-1671.

DOMAINE bord de l'eau, Montebello, 250' sur rivière Outaouais (36,000 pi²), 3 chambres, 2 s/bains, 2 balcons 16x32, bois franc, garage double 2 étages, idéal pour bateau, \$259,000. 819-423-6650.

LAC des Sables, magnifique, moderne, \$189,000. 1-819-767-2401.

## 521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

APPARTEMENTS - APPARTEMENTS  
Vous pensez vendre? J'ai clients en attente. Appelez-moi, Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier 771-7799.

AUBAINE: 1x2 chambres, 1x1 chambre, + resto, ball comm./10 ans, Revenu: \$27,660/an. 222 Lavall, Hull, réduit à \$169,900. 669-8164.

BEAU duplex, 3 chambres, rénové, idéal pour proprio occupant, Masson, \$149,900. Raymond Charbonneau, Royal LePage, 246-9393.

GATINEAU, duplex 2 X 3 chambres, très bien situé, autobus, écoles, marina, golf, rénové avec goût, logis du locataire libre bientôt. 819-664-5405.

GATINEAU, duplex, rénové 2004: vinyle, fenêtres et 2 s/bains, planchers. 1 et 2 chambres. \$1,100/mois. \$128,500. 661-0679, 661-0678.

GATINEAU, Hull, idéal pour petits investisseurs, 0 comptant. 664-3190.

HULL - Aylmer et Gatineau, édifice de 12 unités et +, 243-7392 poste 218.

HULL, Cité-des-Jeunes, 2x3 chambres et 1x2 chambres. 772-0371.

HULL, Mont-Bleu, 36 Lucien Braut, triplex, 2-3 chambres, 1-2 chambres, tout briclé, très bon état, \$230,000. (514)897-3684.

## 521 PROPRIÉTÉS À REVENUS QUÉBEC

PAPINEAUVILLE, 4 logements neufs à vendre, 4 X 2 chambres, bois franc, céramique, vue sur la montagne. Prêts 1er mai 2005. 8

### 589 ENTREPÔTS À LOUER

HULL, local commercial à louer de 3,000 pi car., entrepôt, bureau, portes de garage, rue Jean-Proulx ou Buteau. 770-6907.

HULL, secteur Freeman, briques, 768 pi<sup>2</sup>, 1,008 pi<sup>2</sup> ou 384 pi<sup>2</sup> avec porte de garage. 771-8458, après 18h, 827-1307.

MINI entrepôts JP, entreposage intérieur, chauffé et très sécuritaire. Meilleur prix en ville. 10h à 17h. 664-0647

MINIS entrepôts de dimensions variées, accès contrôlé et individuel, libres. 178 Freeman, Hull. 770-4334.

NOUVELS ENTREPÔTS, 8 Dumas, Hull, 8'X16' ou 16'X16', chauffés ou non. 777-3877.

PARC GRÉBER, GATINEAU Entrepôts industriels de 1,000 à 10,000 pi car. avec bureau. Les Entreprises M. Charette, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

### 595 LOCAUX

2,000 à 4,000 PI CAR., boul. Aéroport, à partir de \$685. 663-5297.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 3,500 PI CAR., 3,937 PI CAR.

365 GRÉBER, GATINEAU: 457 PI CAR., 1,207 ET 5,059 PI CAR. ADRIEN LEBLANC. CELL.: 276-5151 www.etas.com

À LOUER: Hull, 175 Promenade du Portage, espace commercial de 1,000 pi car., aménagé, libre. 770-4336.

AYLMER, entrepôt 1,800 pi car., 2 portes de garage, 3 bureaux 600 pi car., non chauffé, non éclairé, \$1,200/mois. Guy, 777-0654

GATINEAU - RUE GRAVELINE 890 pi car., possibilité de restaurant, \$650/mois; 1,300 pi car., commerce ou bureau, \$1,000/mois. 663-7741.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, commercial, bureau de 900 pi<sup>2</sup>, 1065 boul. de la Carrière, 770-0428.

### 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

25 ANS ET + avec DEC ou BAC, personne dynamique et ambitieuse désirent gagner un revenu supplémentaire. Pour info., Yves Desjardins, 771-6646

CENTRE-VILLE de Hull, fleuriste dans petit centre commercial à vendre. 771-6668.

CENTRE-VILLE de Hull, petit local aménagé pour épicerie fine au 75 du Portage. Info: Claude 819-213-1751.

FRANCHISE SNOBIZ, centre d'achats, \$10,500. 775-1059, 773-2457

RECHERCHE entrepreneur pour distribuer nouveau produit, investissement minimal. (613)364-0377.

TERRAIN pour développement commercial, coin des routes 323 et 315, face à une pharmacie et près du Métro. Echangeais pour bateau, chalet ou \$110,000. 819-213-1751.

### 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

★★★ MAJESTUEUSE maison historique à louer ou à vendre, à 5 min. Pont Champlain, 4,500 pi car. et plus. Complètement rénovée, terrain 3 acres. Parfait pour professionnels (domaine médecines douces etc.) 778-3005, 223-3006.

### 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

HULL, 50 Noël, 1,200 pi<sup>2</sup> et commercial. À vendre ou à louer. (514)484-2304

### 599 AGENCES DE RENCONTRE

TRISTAN & ISEUT, spécial messieurs 50 et +, tous âges. 561-4000.

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

RECHERCHE dame, 55 ans +, non-fumeuse, autonome, but sérieux. 986-7947.

VOUS cherchez l'âme sœur? Appelez Intro Options dès aujourd'hui. Etabli 1980 avec plus de 4,000 membres. Tous états civils. 613-233-9697.

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

RESEAU ELLE LUI

DES CENTAINES DE CÉLIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL

GRATUIT POUR APPELER

770.0034

Entrez le Code Gratuit

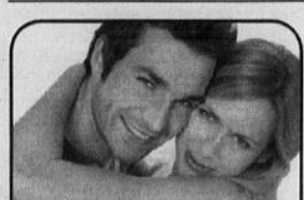
289

www.ReseauElleLui.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004

42

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES



GRATUIT pour les femmes!

(613) 482-6666

composez le code: 155

Tel Match

18+. Nous n'assurons aucune responsabilité.

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

HARDLINE

Nouvelle ligne gale!

613-566-2000

Composez le code: 957

Nous n'assurons aucune responsabilité. 18+.

sexete

613-482-3333

Connections érotiques...

### 601 ÉSOTÉRISME

A1 Réponse à vos questions, analyse du futur, thé, cartes, mains. 778-2121.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CURIEUX de savoir ce qui vous attend? Venez faire lire votre avenir. Pour rendez-vous: Nancy 778-3237.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'exp., clairvoyante. 281-8240, (613)443-2472

PENSÉES par les cartes, dame seulement. Denise Jetté, 770-2932.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 243-2212.

100% MASSAGE 3-en-1, agréable, Eve. 777-8674.

100% MEILLEUR MASSAGE EN VILLE Carolan, \$60, 9h-21h au 669-9766.

AHOUI! MASSAGE INTUITIF PRIVÉ. 770-6326

ANGEL, 561-0788. Privé et discret. 664-7946.

♥ ANNE ♥ 772-9791 Reçoit et se déplace

BEAUTÉ noire, massage, relaxation, session tranquille. 771-8593.

BELLE ET SEXY jeune noire pour vous masser. Krystel, 669-6616.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103 NEQ.

Bonjour! Pierre, massage sensuel, 231-3989, 1 heure/\$40, 24h. Merci

CLAUDI vous promets le 7e ciel 669-6616

ENCORE plus chaude et adorable, Steffi est de retour. 669-6616.

JEUNE demoiselle offre massage de détente en lieu privé et discret. Contacter Kamilia au (819)663-3321

JEUNE homme de 25 ans offre massage de détente/relaxation pour hommes et femmes en lieux discret et privé. Guillaume 663-3321.

JOHNNY. Massage +++., 24h (819)775-3746.

★ JULIE + SONIA + NATHALIE ★ Belle ambiance. Décontractez-vous ♥ 595-1001 ♥

LA MANIE ♥ Bon massage. 777-8331.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 246-0911

L'ÉNERGIE de la douceur Fascinant! Privé. 15h-21h. 868-6371.

MASSAGE de rêve. Rosie 669-6616

MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. Samuel. 771-1921.

MC ULTRA-MASSAGE (327-9185) Homme ou femme (secteur Hull)

MEILLEUR MASSAGE EN OUTAOUAIS Jeunes, belles et sensuelles masseuses pour vous cajoler dans un milieu chaleureux, 9h à 21h et samedi 10h à 17h. 669-6616.

PAPILLON-360-6252 Pour dames/couple par homme

SPÉCIAL du matin, 1/2 prix. Massage complet ou sensuel. Michel 770-4851

♥ SPÉCIAL DUO ♥ Relaxation complète. ENGAGEONS. 773-8444 (Hull), 236-5215 (Ottawa)

ULTRA PLAISIR, 24h, 7 jours 44DD, massage, 776-9057

### 603 SERVICES D'ESCORTE

10000000000  
♥♥♥ CHERRY ♥♥♥  
JOLIE blonde, 5'6", 105 lb, propre, discret, 24h, h./l./couple, se déplace Gatineau/région. Lingerie. Débutante disponible. (Engageons). 319-0225.

10,000,000 ♥ Belles, nouvelles, sensuelles, Duc 24h. 773-9983. www.samanthascortservices.com

10,000,000%  
AGENCE D'ESCORTES  
♥♥♥ DIVA ♥♥♥

Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100%. Démonstrations 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angèle, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

1000% DISCRET ♥ SEXY ♥ SENSUELLE Pamela ♥ Jessica ♥ Cloée ♥ 772-1850

100% 770-5972 DUO OFFERT

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX 1001 aventures et fantasmes assurés venez vite Cassandra 595-0377

100% JOLIES filles, demander ★ Natasha ★, 24H, 329-0117.

ANNA 18 ans +, 24h/7 jours. 261-0207

BUCKINGHAM Reçoit 7/7, 10h à 21h, DUO 281-0488

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥ Soir, 777-5254 ♥♥

♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥

JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas ♥♥♥ Daniel, 328-5393 ♥♥♥

♥ LES FILLES TRIPLE X ♥

SUMMER, super blonde, très mince, 19 ans, 5'7"; BRITNEY, brune, 36C-24-34, 20 ans, athlétique; SA-CHA, blonde, 24 ans, 38D-26-36. 712-0197.

PETITE amie temporaire, lingerie sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

SENSUELLE, très jolie, 5'2", 125 lb. Je reçois, le jour, bon prix. Sonia, 743-4158.

SHIANNE ET ISABELLE Danseuses privées. 243-7166.

VOUS désirez une belle châtain chaude? Appelez Jessica, 281-4787

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1971 PORSCHE 914, décapotable, besoin de réparations, \$2,200 telle quelle. 819-663-0859.

1983 MAZDA RX-7, jamais conduite hiver. Remisée depuis 3 ans, très bon état, \$2,000. 613-295-3359.

1988 DODGE Caravan, 142,000 km, excellent état, \$800 nég., 772-0790.

1988 PONTIAC 6000, avec pièces d'extra, \$300. 663-1640/239-5449.

1990 BUICK Le Sabre, propre. Faites une offre! 862-7474

1990 CAMRY, sièges cuir, toit ouvrant, équipée, bon état. 777-4249.

1990 CAVALIER, 2.2L, \$1,250. 671-9279, 328-6080.

1990 HONDA Accord, 4 portes, automatique, \$1,750 nég. 682-9704.

1990 LUMINA, 140,000 km, bon état, 2 pneus neufs d'hiver, \$1,200 nég. 663-2364, 769-3682.

1990 NISSAN Stenza, 5 vit., bonne mécanique, fiable, \$500. 328-8885.

1990 SUPREME SE, équipée, peinture neuve + pièces neuves. 771-8254

1991 JETTA, manuelle, mécanique A1, \$600. 459-1402.

1991 NISSAN Sentra, 4 portes, automatique, 74,000 km, \$1,295. Jour: 747-0455, 777-9423.

1991 NISSAN Sentra, 5 vit., aucune rouille, très bon état, faut voir! \$1,350. 682-2858.

1991 PROTÉGÉ, automat., 4 portes, \$1,495. PRINCIPALE 568-2591

1991 SEDAN de ville, très propre, \$1,995. PRINCIPALE 568-2591

1992 CUTLESS SIERRA, mécanique A1, très fiable, \$850. 328-8885.

1992 EAGLE Vista, 150,000 km, 4 portes, bon état, \$1,200. 684-8538

1992 GEO METRO, 4 portes, 4 cyl., 5 vit., très propre, 205,000 km, évaluation \$1,600, on demande \$900. Besoin de quelques réparations. 243-0984.

1992 HONDA Civic, 200,000 km, hatchback, blanc, mécanique A1, vitres teintées, alarme, rég. de vit., toit et miroirs électr., \$2,800. 682-9347

1992 JETTA, 5 vit., 236,000 km, \$1,000. 776-5310.

1992 MAZDA 323 SE, automat., aucune rouille, 166,000 km, \$850. 328-8885.

1992 MAZDA Protégé LX, 194,000 km, automat., tout équipée, bon état, \$2,000 nég. 669-6471.

1992 PONTIAC TEMPEST, automat., V6, \$795. PRINCIPALE 568-2591

1992 SATURN SL1, automat., 4 portes, \$1,495. PRINCIPALE 568-2591

1992 SENTRA, automat., 4 portes, \$995. PRINCIPALE 568-2591

1992 SENTRA, manuelle, 4 portes, \$995. PRINCIPALE 568-2591

1992 TERCELO, manuelle, blanche, \$1,500 nég. 663-8212.

1993 CHEVROLET Astro, 76,000 km, 6 cyl., \$3,500. 669-5560.

1993 EAGLE Summit, mini-van, \$1,500. Après 20h sem. 669-4452.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1993 FORD Taurus, très bon état, pneus d'hiver incl. 827-0391.

1993 GEO Metro, telle quelle, pièces A1, \$325, 21 d'Orsonnens, Hull.

1993 LUMINA EURO, très propre, bon état, 155,000 km, \$2,000. 328-8885.

1993 MAZDA 323, 2 portes, 5 vit., Faut voir! \$1,950. 319-3499

1993 PROTÉGÉ, automat., 4 portes, \$2,995. PRINCIPALE 568-2591

1994 AEROSTAR, fourgonnette, V-6, 4L., 4X4, A-1, \$1,999. 613-715-2629.

1994 CAVALIER Z22 SE, automat., \$2,200 nég., A1, 595-2763, 776-4852

1995 BERETTA Z-26, bonne condition, 200,000 km, tout équipé, \$3,499. (613) 791-7835

1995 FORD Escort, 135,000 km, un peu de rouille, \$3,000. 772-9903.

1995 HONDA Civic Coupé, 2 portes, 286,000 km, \$3,200. 665-3662.

1996 CAVALIER, automat., 2 portes, 126,000 km, très bon état, \$2,900. 669-7770, 712-3330.

1996 CORSICA, excellente condition, bas km, \$3,900 nég. 568-8489.

1996 ELANTRA, automat., démarreur à distance, très propre, 122,000 km, \$3,250. 243-3201 ou 997-5306.

1996 HYUNDAI GT, 2 portes, toit ouvrant, 167,000 km, argent, très propre, \$1,900 nég. 246-9829.

1996 TAURUS, équipé, démarreur, très propre, \$1,800 nég., 669-9774.

1997 ELANTRA, automat., familiale, \$3,695. PRINCIPALE 568-2591

1997 NEON, 2 portes, manuelle, bon état, \$1,800 nég. 771-1820

1997 PONTIAC Sunfire noire, 5 vit., lecteur DC, 163,000 km, Vendue telle quelle. \$3,000.00 nég. (613) 835-2098.

Chez Jules Baillet et Fils c'est garanti 1 SEUL PROPRIÉTAIRE (Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation) Pierre Laurin Cell. 664-7214 POUR RENDEZ-VOUS: APPELZ-NOUS SUR NOTRE CELLULAIRE Richard Laramée Cell. 923-5261

### Spécial de la semaine!

2003 Mazda Protégé

Tout équipée, seulement 34 000 km

1 seulement 13 995\$\*

2002 Chrysler Sebring

6 cyl., bleu, 44 000 km (424-5835FO)

1 seulement 12 495\$\*

1999 Dodge Ram 1500

V8 Magnum, vérification 40 points complète, couvre boîte

10 995\$\*

À VOIR!

2001 à 2004 Neon/SX2

Équipée. choix de 10

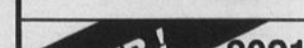
À partir de 6 995\$\*

OUVERT: Lundi au jeudi 9 h à 21 h. Vendredi 9 h à 17 h. Ouvert les samedis de 10 h à 16 h

Jules Baillet

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Depuis 1916



### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

SUBARU Legacy, 1992, 5 vit., excellent condition, 4 portes, 106,000 km, \$3,700. 671-0221.

WWW.AUTOMIKE.RENAUD.COM LIQUIDATION 2000 ET:

1989 Crown Victoria, \$1,495

1991 Dynasty, 6 cyl., \$795

1992 Mazda 323, \$1,495

1993 Cutlass Supreme, \$1,995

1993 Mazda Cronos, \$1,195

1993 Colt, manuelle, \$1,295

1994 Caravan, bon état, \$1,495

1994 Caravan, 6 cyl., \$1,995

1994 Protégé,

**605 AUTOS À VENDRE**

1995 TOYOTA Camry LE, V6, excellente condition, voiture de prestige, \$4,995 nég. 595-1080, 246-9371.

1996 Grand AM, 4 portes, \$2,995.  
1995 Escort familiale, 122,000 km, \$3,000  
1995 Mazda 323, automat, \$3,995.  
2001 Civic Coupe, 24,000 km, \$10,000.  
1990 Corolla, automat, 70,000 km, \$3,300  
RIVERVIEW, 682-2713, 296-5505

www.cars4me.ca / (819) 775-3222  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

6 995\$ 2000 KIA SEPHIA LS  
Equiv. 56 000 km

8 995\$ 2001 WINDSTAR LX  
tout équipé

7 995\$ 2001 FOCUS SE  
équipée

**BON OU MAUVAIS CRÉDIT**  
laissez-nous vous trouver  
les meilleurs taux en ville

**APPROUVE**  
EN 30 MINUTES!

7 995\$ 2000 HYUNDAI SONATA GL  
tout équipé, bas km

4 995\$ 2000 ACCENT GS

6 995\$ 2001 CHEVROLET CAVALIER VLX  
4 portes, équipée

1996 NISSAN Quest GXE, 210,000 km, \$4,800; 1998 FORD Contour, automat., 160,000 km, \$4,800. 773-0828, 772-0827.

1997 CIVIC CX, 5 vit., 2 portes, 182,000 km, CD-MP3, pneus d'hiver, jantes chromées... \$6,000. 664-1513

1997 HYUNDAI Accent GL, manuelle, nouveau moteur (24,000 km), équipée, 8 pneus. (819)246-2593

1997 INTREPID, pneus et freins neufs, 3.5L., \$3,900. 663-3880.

1997 TOYOTA Corolla, noire, automat., 115,000 km. Soir: 827-2810.

1998 CABRIOLET, manuelle, excellent état, \$12,000. 773-3606.

1998 CAMRY, 4 portes, clim., \$6,995. PRINCIPALE 568-2591

1998 CIVIC DX, 3 portes, 5 vit., A1 113,000 km \$7,000. Bijou! 643-2425

1998 TERCEL, 97,000 km, manuelle, bon état, femme. \$5,500. 772-4601

1999 BREEZE, entièrement équipée, \$7,995. AUTO VISION 669-3339.

1999 CAVALIER, automat., 2 portes, clim., \$3,895. PRINCIPALE 568-2591

1999 CIVIC, automat., 78,000 km, très bon état, \$7,950. 712-3443.

1999 MAZDA Protege SE, 5 vit., \$7,500. (819)827-0551, 661-6682

1999 NISSAN Maxima, tout équipé, 119,000 km., état impeccable, \$12,000. 778-9993.

1999 TERCEL, automat., bleue, 83,000 km, certifiée, un bijou. Final: \$7,995. Automobile M. Roy 778-8787.

1999 TOYOTA Tercel, automat., 115,000 km, \$5,400. 281-9533.

**MEGA ENCAN.COM**

Si oui... Financiez votre prochain véhicule chez Mega  
Offre d'une durée limitée

500\$

Où... on veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.

Modèle	Prix
2000-2002 Acura Integra/RSX	13 820 \$
2001-2002 Audi A4 Quattro	24 920 \$
2000-2003 BMW 320i, 323	21 930 \$
2001 BMW Z3	37 820 \$
2001 BMW X5	41 500 \$
2004 Buick Century	16 950 \$
2000-2003 Astro/Safari	13 410 \$
2001-2004 Cavalier / sunfire	6 900 \$
2000-2002 Blazer 4x4 2 ou 4 portes	12 810 \$
2001-2003 Chev Impala automatique, climatiseur	12 920 \$
2001-2004 Chev Malibu automatique, climatiseur	9 430 \$
2001-2003 Chev S10 / Sonoma 2 ou 4x4	12 930 \$
2002-2004 Buick Rendez-Vous "AWD"	18 950 \$
2004 GMC Envoy / Trail Blazer 4x4	25 800 \$
2004 Dodge Durango Hemi 4x4	32 850 \$
2004 F150 Super Crew 4x4 équipé	32 800 \$
2004 Honda Accord, automatique, tout équipée	20 800 \$
2001-2003 Hyundai Accent, automatique ou manuelle	5 900 \$
2001-2003 Chev Venture / Montana	9 930 \$
2002-2004 Chrysler Sebring, automatique, tout équipée	12 900 \$
2002-2003 Dodge Caravan	11 800 \$
2004 Chrysler Intrepid, automatique, tout équipée bas km	12 950 \$
2001-2003 Dodge Dakota 2 ou 4x4	15 890 \$
2001-2003 Dodge Ram 1500 2 ou 4x4 automatique a/c	21 860 \$
2001-2004 Ford Explorer 4x4 tout équipé climatiseur, automatique	14 960 \$
2001 Ford Focus	6 900 \$
2000-2003 Toyota Echo automatique ou manuelle 35 disp.	6 900 \$
2003 Ford Mustang	17 900 \$
2000-2002 Ford Ranger 4x4	16 500 \$
2003 Ford Taurus SE	14 820 \$
2004 Ford Expedition Eddie Bauer 4x4	34 850 \$
2001-2003 GMC Sierra 2 ou 4x4 certain avec cabine allongée	16 820 \$
2003 GMC Sierra 2500 HD 4x4 CREW CAB équipé	34 980 \$
2001-2003 Honda Civic 2 ou 4 portes automatique ou manuelle	9 310 \$
2000-2002 Hyundai Elantra	6 970 \$
2000-2001 Hyundai Sonata automatique, tout équipée	8 990 \$
2002-2003 Hyundai Santa-Fe 4x4 automatique, tout équipé	19 930 \$
2000-2001 Hyundai Tiburon	9 310 \$
2003-2004 Jeep Liberty 4x4 tout équipé	22 900 \$
2004 Kia Sorento 4x4 tout équipé	24 500 \$
2001-2003 Mazda Protege LX / 5	9 720 \$
2002 Lincoln Town Car Cartier	27 680 \$
2002-2003 Nissan Sentra XE/GXE	11 720 \$
2002-2004 Olds Alero	9 970 \$
2004 Pontiac Grand-Am équipé, climatiseur	13 800 \$
2004 Pontiac Grand Prix équipée	19 810 \$
2004 Toyota Corolla automatique	14 950 \$
2003-2005 Toyota Matrix automatique ou manelle	16 670 \$

1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277  
www.megamitsubishi.com

OUVERT 8 JOURS/SEM.

Financement rapide! 2<sup>e</sup> chance au crédit!  
La différence c'est la qualité de Mega

**605 AUTOS À VENDRE**

1999 TOYOTA Tercel, manuelle, bleue, 4 portes, impeccable, 44,000 km, \$8,500 ferme. 595-0169.

1999 TOYOTA Tercel, vert foncé, automat., 106,000 km, + 4 pneus d'hiver. \$5,600. 776-0536.

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

**605 AUTOS À VENDRE**

2001 CAVALIER, clim., 5 vit., 4 portes, 78,000 km, \$8,000 nég. 952-1127

2001 CAVALIER, coupé, automat., \$6,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 CAVALIER Sedan, équipé, 46,000 km, \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2002 KIA, 4 portes, clim., 14,800 km, pour reste de paiements (3 ans) à \$265.65/mois. A-1, 561-0586.

2002 SUNFIRE Sedan, automat., clim., \$8,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2002 SUNFIRE, coupé, automat., clim., \$7,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2003 CAVALIER 2 portes, 5 vit., bleue, 31,000 km, garantie, \$9,995. Automobile M. Roy 778-8787.

2003 SUNFIRE 4 portes, automat., DC, 16,500 km, certifiée, garantie, \$11,995. Automobile M. Roy 778-8787.

2004 TOYOTA BAS KM \$12,500 à \$18,700 Echo, Corolla, Matrix, Camry Pelletier, 665-3090

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU A GATINEAU. (819)568-5433

WWW.AUTOMIKE.RENAUD.COM  
2000 Cavalier, certifiée, \$6,495  
1998 Z24, automat., \$3,995  
1997 Elantra, 5 vit., \$2,995  
1996 Trans Sport, 7 places, \$4,995.  
1996 Ford Contour, \$2,995  
1996 Windstar 7 places, \$3,995.  
1995 Trans Sport 7 places, \$3,995.  
1995 Windstar 7 places, \$2,995.  
613 MALONEY EST 643-2017

2002 HYUNDAI Accent GSI, reprise de location \$241.50/mois, pour 17 mois, 27,500 km, 561-1329.

(FINANC. assuré) louez pour acheter. www.automobilesroy.ca, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

2001 PT Cruiser, automat., équipée, 60,000 km, \$14,000. 561-3875.

2001 PT Cruiser T. Édition, 57,000 km, \$12,995. PMCGA. CA 663-1884.

2001 SENTRA, équipée, \$9,995. AUTO VISION 669-3339.

2001 SENTRA GXE, automat., équipée, \$10,995. PRINCIPALE 568-2591

2001 SUBARU Outback, 71,000 km, automat., tout équipée, 1 seul proprio, \$23,850. 643-5752.

2002 CIVIC, gris argent, 50,000 km, 5 vit., excellent état, \$10,500 nég. 773-4128.

2002 FORD Focus LX, 40,000 km (OR) pour reste des paiements jusqu'en Juin 2005 (\$312.51/mois). (819) 568-8621 ou (819) 661-4474

2001 ALLERO GLS tout équipée, bleue, toit soleil, cuir, roues MAGS, 58,000 km, certifiée, \$13,995. Automobile M. Roy 778-8787

2002 GRAND AM, automat., tout équipée, 48,000 km, balance de garantie du manufacturier, \$12,995. Automobile M. Roy 778-8787.

Mont-Bleu

ATTENTION

Oui, tous les gens ont droit à une 2<sup>e</sup> chance  
Vaste inventaire de véhicules neufs et d'occasions

APPROUVÉ

- Faillite
- jugement
- Retard sur crédit

Laissez-moi vous aider à rétablir votre crédit!

Nous allons à la source du problème!

Appelez Luc (819) 669-7800  
(7 jours sur 7)

«Le spécialiste en 2<sup>e</sup> chance au crédit»

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

**#1 AUTOVISION**

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

**Nouveau!**

2001 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

2001 CIVIC, automat., garantie, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 FOCUS ZTS, cuir et +, 54,000 km, \$10,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2001 GRAND AM SE, équipé, 66,000 km, \$9,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GOLF GLS, 5 vit., 4 portes, \$11,995. Auto Xtrem, 243-7461.

2000 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 50,000 km, excellent état, \$5,500 nég. Pag. (819)955-4144.

2000 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$9,695. PRINCIPALE 568-2591

2000 ECHO, manuelle, 4 portes, \$7,495. PRINCIPALE 568-2591

2000 MAZDA Protegé, tout équipée, 54,000 km, vitres teintées, 663-4525

**605 AUTOS À VENDRE**

2001 KIA, 4 portes, clim., 14,800 km, pour reste de paiements (3 ans) à \$265.65/mois. A-1, 561-0586.

2002 SUNFIRE Sedan, automat., clim., \$8,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2002 SUNFIRE, coupé, automat., clim., \$7,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2003 CAVALIER 2 portes, 5 vit., bleue, 31,000 km, garantie, \$9,995. Automobile M. Roy 778-8787.

2003 SUNFIRE 4 portes, automat., DC, 16,500 km, certifiée, garantie, \$11,995. Automobile M. Roy 778-8787.

2004 TOYOTA BAS KM \$12,500 à \$18,700 Echo, Corolla, Matrix, Camry Pelletier, 665-3090

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU A GATINEAU. (819)568-5433

WWW.AUTOMIKE.RENAUD.COM  
2000 Cavalier, certifiée, \$6,495  
1998 Z24, automat., \$3,995  
1997 Elantra, 5 vit., \$2,995  
1996 Trans Sport, 7 places, \$4,995.  
1996 Ford Contour, \$2,995  
1996 Windstar 7 places, \$3,995.  
1995 Trans Sport 7 places, \$3,995.  
1995 Windstar 7 places, \$2,995.  
613 MALONEY EST 643-2017

2002 HYUNDAI Accent GSI, reprise de location \$241.50/mois, pour 17 mois, 27,500 km, 561-1329.

(FINANC. assuré) louez pour acheter. www.automobilesroy.ca, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

2001 PT Cruiser, automat., équipée, 60,000 km, \$14,000. 561-3875.

2001 PT Cruiser T. Édition, 57,000 km, \$12,995. PMCGA. CA 663-1884.

2001 SENTRA, équipée, \$9,995. AUTO VISION 669-3339.

2001 SENTRA GXE,

## 628 CAMIONS 4X4

1992 FORD Ranger 4x4, 4 cyl., 5 vit., 152,000 km, peinture, frein et pneus neufs, certifiée, \$3,600. 671-4750.  
 1993 GRAND Cherokee, automat., équipée, \$5,495. PRINCIPALE 568-2591  
 1995 PATHFINDER XE, bon état, 172,000 km, \$6,000. 778-2552.  
 1995 YUKON 4X4, 4 portes, noir, excellent état, \$9,995. 643-9972  
 1997 FORD Explorer XLS, 4 portes, noir, 4X4, moteur 4L, 5 vit., tout équipé, 142,000 km, \$8,900. 986-1924.  
 1998 CRV, automat., équipée, propre, \$12,495. PRINCIPALE 568-2591  
 1998 ROYAL 4x4, automat., 110,000 km, bien entretenu, clim., impeccable, \$9,500 nég. Marcelle, 595-8433  
 1998 TOYOTA Tacoma, 5 vit., V-6, clim., \$16,995. Auto Xtrem, 243-7461.  
 1999 HONDA CRV, 5 vit., 101,000 km, comme neuf, \$16,500. 669-8727.  
 1999 RAV4, manuelle, 4 portes, propre, \$10,495. PRINCIPALE 568-2591

## #1 AUTOVISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 GMC, 134,000 km, support pour chalupe, \$21,600 nég. 561-4857.  
 2001 JEEP TJ, manuelle, 4L, 26,000 km, \$15,995. PRINCIPALE 568-2591  
 2002 CHEVROLET Silverado 1500HD, tout équipé, 4 portes, 88,000 km, balance de garantie prolongée 120,000 km, \$26,000. 955-7914

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE chauffé pour motocyclettes, à Aylmer, \$170/saison hivernale. (819)684-6446 ou 773-2560.

## 656 ABRIS D'AUTO

ABRI d'auto double, 20'X18', payée \$1,800, servi 1 hiver, prix nég. Cause de déménagement. 669-9585.

## 665 MOTOCYCLETTES

1983 HARLEY Davidson Sportster 1000 cc, beaucoup d'extra, \$7,500.  
 1990 SUZUKI 650cc, \$2,650 nég. 819-775-1570 ou 819-455-1078.  
 1984 VIRAGO 750, 32,000 km, \$2,000. Après 18h, 986-7497.  
 1987 VENTURE Royal, 1300 cc, système d'air modifié, pneu neuf arrière, \$4,800. 243-5074.  
 1990 HARLEY Davidson, "Soft tail custom", 65,000 km, beaucoup de chrome, très propre, \$15,000. Cell.: 514-895-7978, 819-827-4126  
 1999 NINJA ZX-7R, 17,000 km, + acc., excellent état, \$6,500. 246-1927.  
 2000 YAMAHA TTR 225, meilleur offre! Doit vendre! 955-7914.  
 2001 HONDA CBR 929, bas km, 2 casques, \$8,000 nég. 923-3902.  
 2001 YAMAHA Banshee, comme neuve, pièce originale, \$6,100. Steve (819)360-3623.  
 2001 YAMAHA R6, bleu/blanc, 15,000 km, \$7,300. Anny, 665-8250.  
 2004 YAMAHA 650, toute équipé, 561-9355.

## 670 MOTONEIGES

1997 BOMBARDIER Mach 1, 3 cyl., 8,000 km, excellent état, siège pour passager, \$3,600. (819)986-7086.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1990 PONTIAC 6000 SE, mécanique A-1, 3.1 L, freins neufs, \$375. 281-3152.  
 1990 TEMPEST, fonctionne, plusieurs pièces changées, \$1,200 nég. Kevin 669-8561 de 18h à 21h.  
 1995 DODGE Ram Van, V6, Magnum. Après 17h, 827-2431.  
 4 PNEUS 4 saisons, 225/60/R16 Toyo 800 Ultra, 35,000 km, \$300. 986-9277.  
 4 PNEUS D'HIVER avec jantes Yokohama 205-65R15. (613)799-2400.  
 4 PNEUS neufs, Goodyear Wrangler ST, P265-70R17, \$140 ch.; 4 pneus à neige usagés 195/60/15, \$25. Autres pneus 13"-14"-15"-16", \$15+.  
 568-1981  
 4 ROUES "MAGS" Enkei avec pneus Dunlop 205/55/R16, 1 mois d'usage, \$1,500. (819)827-0551  
 BOÎTE 7' Ford Ranger, cabine ordinaire, très propre, \$325. 281-4579.  
 CABINE de 8' pour boîte longue de camion GMC 1988 et +, \$250. (819)827-2636, 778-1818.  
 PELLE Western 8 pi avec attelage, Willis 1943 (carrosserie seulement). Cage de sécurité (roll cage). Prix nég. 671-3453

## 673 REMORQUES

1999 CARGO Matte Gooseneck 24', chauffage au propane + clim., \$15,500. 613-834-4590.  
 6X14, roue double, frein électrique, parfaite condition, \$1,900. 457-2049  
 FABRIQUE remorques sur mesure, 348 ch. Hautes Chutes, Val-des-Bois. (819)454-6693, pag. (819)778-9585.  
 REMORQUE 4'X7', roues 14", \$700 non nég. 281-6602.  
 REMORQUE à sellette, 16', essieux doubles \$5,500. 568-7476, 743-7672

## 677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1977 SHAMROK, 27', rénovation en 2000, couche 8, douche, réfrig., poêle, micro-onde, télé, vidéo, plusieurs extra. Camping petit lac Simon, lot 203, \$6,200 nég.  
 Jour: 561-0595, soir: 243-7983  
 1978 MOTORISÉ Frontier, 24 pi, bon état, \$11,500. 568-4091.  
 1983 TERRY Taurus "fifthwheel" selle incluse, \$7,500. 770-2414 après 17h  
 1984 GMC Vandura "Camper", bon état, tout équipée: poêle, réfrig., lit et toilette, \$4,000 nég. 671-4494 soir.  
 1986 BONAIR (tente-roulotte), réfrig., fournaise, couche 8. Bon état. \$2,200. 819-648-2931  
 1989 CAMPEUR, 9', très bon état réfrig., chauffe-propane, poêle 3 ronds, toilette chimique, réservoir d'eau, \$3,500. 986-9924, 665-7033.  
 1990 MOTORISÉ (Winnebago), 91,000 km, 34 pi, clim., génératrice 4,000 BTU, finition de bois naturel. Très bon état, \$35,000. 328-1484.  
 1991 CHEVROLET Silverado, 3/4 tonne, haut rendement, suspension pneumatique et Campeur Coachman 1979, 11 pi, valeur \$11,000 pour \$9,000. 643-2963.

1995 SALEM, 30', couche 10, très propre, \$11,500. 985-3361.

1998 AVION Westport, "Fifth Wheel", 3 rallonges, 5 auvents, cuisinette, lav. sec., demande \$32,000. 986-6189.

1999 AEROLITE fifthwheel 24', rallonge, tout équipée, attache disponible, impeccable, \$18,200. 663-9854.

2000 TERRY, à sellette, 27.5J EX, rallonge double, tout équipée, plusieurs extras, non-fumeurs, comme neuve, \$24,500. (819)427-5285.

2002 ROULOTTE Mallard 29 pi. Serge, 921-2871.

2004 MALLARD 27 pi-H, double extension, \$21,400. 684-2064

## ACHETONS - PAYONS COMPTANT

Roulottes, tente-roulotte, fifthwheel, 266 bd St-Louis, Gatineau. 643-5002.

CAMPEUR, et ROULOTTE PMC 21'. Bon prix, (819)459-3201.

CAMPEUR pour boîte 8', poêle, réfrig., bon état, \$1,800. 643-9972

EXCELLENTE condition, Mallard 30', 1995, couche 5-6, tout équipée, chambre arrière, \$13,900. 770-6026.

MOTORISÉ À LOUER, à la semaine. 819-561-1360 (Gatineau).

MOTORISÉE Triple E, 38 pi, série Invitation, tout équipée, personne intéressée seulement. 684-1481.

ROULOTTE 1980, très bonne condition, \$1,100 nég., Luc 360-3921.

TRAVELAIRE fifthwheel 29', tout équipée, non-fumeur, moins de 5,000 km. À vendre ou à échanger contre motorisée, classe C. 819-827-5601.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1988 POLARIS Trail Boss, 250, avec pièces, \$1,500. 246-5171.  
 1996 ARGO Responce, 8 roues, avec extra, excellent état. 643-4147.  
 2000 KAWASAKI 300, 4X4, \$3,500. 595-1080, 246-9371.  
 2000 POLARIS Expedition 425cc, très bon état, 5 vit., pelle à neige et +, \$4,500. Daniel, le soir: 827-6647.  
 2000 POLARIS Magnum 325, \$4,000 nég. Soir: (819)281-9176.  
 2001 YAMAHA Warrior 350cc, presque neuf, \$3,800. 775-6087.  
 2002 POLARIS 700, garantie, 3,000 miles, 955-0426.  
 2003 POLARIS 700, presque neuf, \$7,500. 568-0507.  
 2003 YAMAHA Raptor 660, excellent état, \$6,900. 281-8757.  
 2004 POLARIS 500 HO 4X4, siège arrière, treuil, \$7,000. Jour: 568-7772, soir: 561-3664.  
 HONDA 250R, mécanique A-1. \$5,500 nég. 663-9882, 792-2320.  
 POLARIS 1995, pneus neufs, treuil, poignets életr. \$3,500. 775-2385

## POURQUOI PAS UN VTT AMPHIBIE

4 ou 6 places. Neufs et usagés Service et pièces. 1992 Suzuki 4X4 300. (819)985-2400, 985-0555. www.cvirtuel.com/sportmototourso

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1980, 14', Mercury 50 c.v, remorque, sonar, volant, \$2,800 nég. 985-3388

## Faut voir!

1986, BATEAU 14', moteur Yamaha 40 forces avec volant, remorque, \$2,200. 319-3499.

1989 PONTON 20 pi x 8 pi, 30 forces Mariner, \$7,500. 243-2197

1992 PONTON, 16', Johnson 25HP, A1, \$6,500. 281-5222.

1995 KAWASAKI 900, moto marine, \$3,800 nég. 773-2572, 669-2188.

1996 MOTOMARINE Bombardier XP800 avec remorque, très bon état, \$3,800 nég. 773-2572, 669-2188.

1998 PRINCE Craft, 16', Johnson 8.8 h.p., remorque + extras, neuf, \$4,800. 455-9413.

2000 ZODIAC, 14 pi, Yamaha, 20 c.v., remorque, \$4,500. 671-4808.

2003 DORAL 186BR, 4.3L, balance de garantie, ± 60h, \$28,500. 281-0298.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU Bass Boat, 150 forces 1995, moteur élect., sonar, 3 batteries. \$9,500 nég. 281-7479.

CANOT, 14 pi. Maurice Cadoret, \$500. 827-1247.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

CHALOUPE aluminium, 14 pi, remorque, 1 siège pivotant, \$650. 447-7943  
 CHALOUPE aluminium 15 pi., volant, remorque, Mercury 20 forces, bon état, \$2,800 nég. 243-8261

CRIS-Craft 26 pi en bois, vente rapide départ étranger, \$8,000. 669-8481.

DORAL Tara 1985, 24 pi, toile neuve, moteur refait, tout équipé + remorque, inspecté en juil. 2004., \$13,900 nég. 669-6280 ou (613)818-5115.

ENTREPOSAGE de bateaux, motomarines et roulettes. Plus de 100 espaces disponibles. Meilleur prix en ville. 10h à 17h. 664-0647

MOTEUR 2001 9.9 Johnson, très propre, \$1,200. 467-3291, 664-1768

PONTON Princecraft 2001, Vantage, 24 pi, avec moteur Evinrude 70 forces, incl. toit campeur complet avec bimini, remorque Princecraft, sommier 24 pi, \$35,000. 772-4540.

TOITS DE BATEAU MARC Toits et toiles sur mesure. 775-6835

## Nécrologie



### MME LAURETTE LAMARCHE (née St-Louis) 1918 - 2004

est décédée entourée de sa famille à la Ville St-Joseph le samedi 25 septembre 2004, à l'âge de 85 ans. Lui survivent, ses enfants: Maurice Lamarche (Jeanne), Philippe Lamarche (Carole) tous deux de Cornwall; Sylvia Gauthier (Ronald) de Kingston, Bernice Lamarche (Roger) de Perth, Arthur Lamarche (Audrey) d'Ottawa et John Lamarche (Janice) de Barrie; lui survivent également ses 9 petits-enfants: Suzanne, Julie, Matthew, Andrew, Jeffrey, Christine, Marie-Josée, Adam et Rochelle. Elle fut précédée par son époux René Lamarche; ses parents: Arthur St-Louis et Mary Bergevin; 1 frère, Claudio St-Louis (feu Yvonne) et 2 soeurs: Almoza Leger (feu Gerard) et Marilda Dupuis (feu René). Parents et amis sont invités à la MAISON FUNÉRAIRE M. JOHN SULLIVAN, 341 rue Pitt (en face de City Hall), mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h et mercredi de 9h30 à 10h30. La messe des funérailles sera célébrée le 29 septembre 2004 à 11h, en l'église St-François de Sales; suivie de la crémation. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure au cimetière Notre-Dame. Des dons au centre de soins palliatifs de la Villa St-Joseph seraient appréciés.

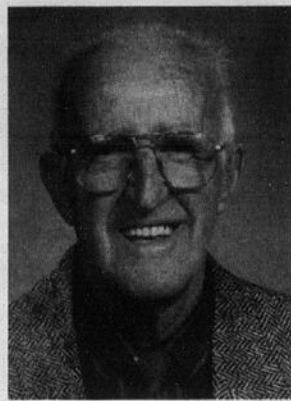
### LAVERGNE - Irène, en religion (soeur Marie-Aldébert) de la congrégation des Filles de la Sagesse est décédée le 26 septembre 2004, à l'âge de 80 ans, dont 60 années de vie religieuse. Elle était la fille de feu Aldébert Lavergne et de feu Marie-Jeanne Martin. Elle laisse dans le deuil, en plus de sa famille religieuse, ses soeurs: Laurette Gaudreault (Guy), Marie Gaudreault (Jean); ses frères: Laurent Lavergne (Lucille), Maxime Lavergne (Joyce), Gérard Lavergne, Léonard Lavergne (Liliane) et plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle reposera à la Maison Accueil-Sagesse au 424 chemin Montréal, Ottawa, à compter de 13h le 28 septembre 2004. La messe des funérailles aura lieu en la chapelle de la Maison le mercredi 29 septembre 2004 à 10h30. La direction des funérailles est confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER.

## cyberpresse.ca

## Nécrologie

necrologie@ledroit.com

### LA FAMILLE LAROCQUE a le regret de vous faire part du décès de



### MONSIEUR JEAN LOUIS LAROCQUE

LE BEL - Mme Simone (née Marineau) est décédée à son domicile le samedi 25 septembre 2004, à l'âge de 94 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Guy Le Bel. Elle laisse dans le deuil sa fille Claudette (Gilles Tremblay); ses petits-enfants: Stéphane (Renée Bernier) et Josée (Luc Duval) ainsi que 5 arrière-petits-enfants: Thomas, Amélie, Méliza, Sabrina et Alexandre. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles seront célébrées le mardi 28 septembre 2004 à 10h30 en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, Ottawa. En guise de sympathie, des offrandes de messes seraient appréciées. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER: 241-3680.

### LEMIEUX - Soeur Marie-Julienne (Régina) est décédée le 25 septembre au Mont St-Joseph, chez les Soeurs de la Charité, à l'âge de 96 ans, après 49 ans de vie religieuse chez les Soeurs de la Visitation d'Ottawa. La défunte laisse dans le deuil, outre sa famille religieuse dont soeur Marie-Anne Lemieux (Germaine); ses soeurs: Thérèse, Annette (Marcel LaFrance), son frère Roland et une belle-soeur, Juliette Roy, ainsi que de nombreux neveux et nièces. Une veillée de prières a eu lieu le dimanche 26 septembre à 19h30 en la chapelle du Monastère de la Visitation, où les funérailles seront célébrées le lundi 27 septembre 2004 à 11h, au 114, chemin Richmond, Ottawa. L'inhumation suivra au cimetière de l'Espoir, 4660, rue Bank, route 31, Ottawa. Toute notre reconnaissance se traduit dans notre prière pour les Soeurs de la Charité et le personnel. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER.

d'Alfred, Ontario, décédé le jeudi 23 septembre 2004 à l'âge de 87 ans. Il était l'époux bien-aimé de Madeleine Parisien. Il était fils de feu Arthur Larocque et de feu Lumina Ouellette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Robert (Jacqueline Lacourcière), Carole (Jean Marc Legault), Charles (Nicole Lapalme), ainsi que 5 petits-enfants: Chantale Simons, Geneviève, Louis, Isabelle et Camil Larocque. Lui survivent également des beaux-frères et belles-soeurs. M. Larocque fut précédé par un frère, Dr Henri Larocque et deux soeurs: Gabrielle Lebrun et Armande Clément. Il laisse également des neveux et nièces et de nombreux ami(e)s.

Un service religieux aura lieu le mercredi 29 septembre 2004 à 14h30, en l'église St-Victor d'Alfred. La famille sera présente à l'église à compter de 13h45 afin de recevoir les condoléances.

La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario. Pour de plus amples renseignements, 613-679-2802 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 613-679-1356 ou par courriel: lamarre.fil@citinet.net

### LA FAMILLE BEAVEN a le regret de vous faire part du décès de



### MME FRANÇOISE "FRANCES" BEAVEN née Samson

### MME ANITA RAYMOND

est décédée le jeudi 23 septembre 2004, à l'âge de 96 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Oscar Raymond. Chère mère d'Emras "Pete" (Marguerite). Grand-mère adorée de Denis (Anne), Guy (Denise) et Serge. Elle laisse également ses arrière-petits-enfants: Kevin et Jonathan, Céleste, et Tiffany, Breanna et Océanne. Soeur de Dolsie (feu Roland Jolicœur), Harvey (Lillian) et Maurice (feu Pierrette, Barbara). Précédée par une soeur Jeannette. Une Messe en mémoire d'Anita Raymond aura lieu le mardi 28 septembre 2004 à l'église St-Joseph, Orléans à 11h. Des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort à la mémoire d'Anita seraient appréciés.

### MAISONS FUNÉRAIRES KELLY 235-6712

**LeDroit** offre ses condoléances aux familles éprouvées par la perte d'un être cher.

de Gatineau, décédée le samedi 25 septembre 2004, à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Bryson Beaven; la fille de feu Charles Samson et de feu Grace King. Elle laisse 2 fils: Bruce (Elizabeth Sutherland) et Wayne (Kirsten Tie); ses 3 petits-enfants: James, Jared et Celena. Elle laisse 1 frère, Léonard "Bunny" ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

Un service religieux aura lieu le jeudi 30 septembre 2004 à 11h, en l'église St-George, 175 Broadway Est, Gatineau; suivi de l'inhumation au cimetière United, Templeton.

Heures de visites à la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 21h et jeudi à compter de 9h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur, Ottawa Est office, 407-2211 promenade Riverside, Ottawa, Ont., K1H 7X5, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, composer le 663-2468.

**LA FAMILLE GRAVELLE**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**LUCIENNE GRAVELLE**  
(née Gauthier)

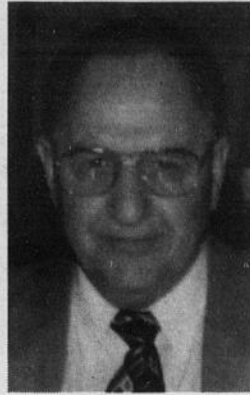
décédée le jeudi 23 septembre 2004 à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Lucien Gravelle. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Louise, Claire (Claude Deslauriers), Bernard (Louise Villeneuve), André et Diane; ses petits-enfants: Eric, Stéphane, Ian Scott et Sébastien. Elle laisse également 4 arrière-petits-enfants; 3 soeurs: Georgette, Lucille et Aline; 3 frères: François, Gérald et Rolland, ainsi que de nombreux beaux-frères et belles-soeurs. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service commémoratif sera célébré le mardi 28 septembre 2004 à 11h, en la chapelle de la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180, ch. Montréal, Ottawa. En guise de sympathie, des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés. Pour information: 241-3680.

**LA FAMILLE COMEAU**  
a le regret de vous annoncer le décès de

**JEAN JOSEPH COMEAU**  
C.R.D.I., retraité

décédé le vendredi 24 septembre 2004, à l'âge de 77 ans. Cher époux de Aurise (née Forest), il laisse dans le deuil ses enfants: Michelle (Stefan Bugil), Lisette (James Ellacott), Monique (Serge Lanthier), Ronald, Joël et Jean-Louis, ainsi que ses petits-enfants: Emma, Lily, Justin et Isabelle; frère bien-aimé de Thérèse, Simone, soeur Aline, Marcelle, Donald et Laurette, tous du Manitoba. La famille recevra parents et ami(e)s à la **MAISON FUNÉRAIRE McEVROY-SHIELDS**, 1411 chemin Hunt Club (l'angle rue Albion), le lundi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Un service religieux sera célébré le mardi 28 septembre à 10h, en la paroisse St-Augustine, 1060 ch. Baseline, (à l'angle du ch. Merivale). En guise de sympathie, des dons peuvent être faits à l'Association canadienne du diabète.

**LA FAMILLE CHARBONNEAU**  
a le regret de vous faire part du décès de

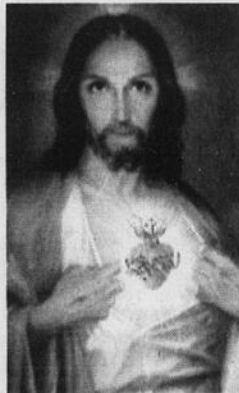


**Roland Charbonneau**

décédé le 23 septembre 2004, à l'âge de 69 ans. Il était le fils de feu Oscar Charbonneau et de feu Lorenza Joanisse. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Thérèse Gémus; ses enfants chéris: Carole, Josée (Richard Cantin), Diane (Yves Brazeau), André (Rhonda) et Line (Mario Labrecque); ses petits-enfants adorés: Roch, Yan, Sébastien, Natacha, Francis, Noémie, Simon et Chloé; ses frères: Bernard et Jacques (Monique); ses soeurs: Jeanne-Claire (Robert), soeur Darquise et Gilberte (Raymond), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé: sa soeur Thérèse (feu Léo) et ses frères: Jean-Guy (Micheline) et Robert. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe le mercredi 29 septembre 2004, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. La famille tient à remercier les ambulanciers et le personnel du CHVO de Hull pour tous les bons soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: tél. 778-2425, télécopieur 778-2426, cfam@cfo.coop.

**Veille sur nous papa et grand-papa adoré et garde nous dans la paix.**

**REMERCIEMENTS**



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

G.S.

**LA FAMILLE ARVISAIS**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**PIERRE ARVISAIS**

de Gatineau, décédé le vendredi 24 septembre 2004, à l'âge de 21 ans. Il était le fils bien-aimé de Marc Arvisais et de Danielle Dumas. Il laisse 1 frère, Philippe. Il laisse également son amie de coeur Sarah Beauchamp; son grand-père partemel Robert Arvisais (feu Lorraine Bélanger), son grand-père maternel André Dumas (feu Bernadette Matte). Il laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et ses nombreux ami(e)s.

Un remerciement à toute l'équipe des soins intensifs de l'hôpital Civic d'Ottawa pour les excellents soins prodigués à Pierre ainsi que tout ceux de près et de loin qui nous ont accompagnés et supportés dans le parcours de ce chemin.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h.

Les funérailles auront lieu à une date ultérieure dans l'intimité familiale. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association québécoise de la fibrose kystique, 425 rue Viger Ouest, bureau 510, Montréal, Québec, H2Z 1X2, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

**1er ANNIVERSAIRE**



**DARQUISE SIMONEAU**  
(née Lamoureux)

Chère épouse, maman et grand-maman, Déjà un an que tu nous a quittés mais ton absence se fait toujours sentir par ta présence dans nos coeurs. Ton âme restera indéfiniment gravé dans nos vies. Jamais on ne t'oubliera, toi qu'on aimait et appréciait énormément. On a encore beaucoup de montagnes à gravir mais on sait que tu es là pour nous aider à les parcourir. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. Veille sur nous, nous t'aimons beaucoup!

Ton époux, tes enfants et petits-enfants XOXO

Une messe aura lieu le mardi 28 septembre 2004, à 19h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

**Avez-vous mangé**

**Coeur about**  
aujourd'hui ?



**Nous sommes tous visés.**  
Tél.: 1 888 473-4636  
(819) 771-8595

**AVIS DE DÉCÈS**



**Marguerite Régimbald**  
(née Villeneuve)

est décédée le 24 septembre 2004 au CHVO de Hull, à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Ernest Villeneuve et de feu Léonie Barrette et l'épouse de feu Fernand Régimbald. Elle laisse dans le deuil ses fils Robert (Rachel) du Lac Cayamant et André (Claudette) de Hull; sa fille Lise Campbell de Hull; ses petites-filles Julie, Michèle et Chantal; ses arrière-petites-filles Andréann et Anika; sa soeur Yvette (Jacques Dumoulin); sa belle-soeur Thérèse Villeneuve, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-l'Île le mardi 28 septembre 2004, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons aux Servantes-Jésus-Marie seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: tél: 778-2425, télécopieur: 778-2426, cfam@cfo.coop.

**Funérailles**

**MARDI**

**COMEAU - M. Jean Joseph**  
Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église St-Augustine, 1060 Baseline, (Merivale).

**GRAVELLE - Mme Lucienne**  
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 180, ch. Montréal, Ottawa.

**LE BEL - Mme Simone**  
Les funérailles seront célébrées à 10h30 en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, Ottawa.

**RÉGIMBALD - Mme Marguerite**  
Le service religieux sera célébré à 11h en l'église Notre-Dame-de-l'Île.

**Vous voulez boire? C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter? C'est la nôtre.**

**Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916**

**2e ANNIVERSAIRE**



**CLAIRE LORTIE**

Comme tu vois je ne t'oublie pas, tu as toujours représenté pour moi, source d'inspiration par ta force et ton amour. Maintenant que tu es partie, aide-moi à traverser mes épreuves, car la vie c'est comme un arc-en-ciel, il faut en avoir traversé les périodes de pluie et de soleil pour en apprécier toute sa beauté. Tu adorais la chasse comment t'oublier, tu es et tu resteras toujours dans mes prières et dans mon coeur.

Ton époux Lucien et les enfants



Section Est table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for Atlanta, Philadelphia, Floride, New York, Montréal.

Section Centrale table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for C-St. Louis, Chicago, Houston, Cincinnati, Pittsburgh, Milwaukee.

Section Ouest table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for Los Angeles, San Francisco, San Diego, Colorado, Arizona.

Course au meilleur deuxième table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for Chicago, San Francisco, Houston, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.



Section Est table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for New York, Boston, Baltimore, Tampa Bay, Toronto.

Section Centrale table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for C-Minnesota, Chicago, Cleveland, Detroit, Kansas City.

Section Ouest table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for Oakland, Anaheim, Texas, Seattle.

Course au meilleur deuxième table with columns G, P, Moy, Diff, Dom, Ext, Séq and rows for Boston, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

Meneurs

Ligue nationale

Table of batting averages for Meneurs with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy and rows for Bonds SF, Helton Col, Beltre LA, etc.

Points produits, Coups sûrs, Doubles, Triples, Circuits, Buts volés, Victoires protégées.

Ligue américaine

Table of batting averages for Ligue américaine with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy and rows for Suzuki Sea, Mora Bal, Rodriguez Det, etc.

Calendrier des matches

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

Sommaire de baseball

Ligue nationale

Table of batting averages for Phillie Phanats with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy and rows for Utley 2b, Planco 3b, BAbreu cd, etc.

Rendement des Expos

Table of batting averages for Expos with columns MJ, Ab, P, Cs, Moy and rows for Batista Tony, Calloway Ron, Carroll Jamey, etc.

Calendrier des matches

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

Ligue américaine

Section Ouest

Table of batting averages for Section Ouest with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Gagneau, Drummondville, Shawinigan, etc.

Section Centrale

Table of batting averages for Section Centrale with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Rimouski, Chicoutimi, Québec, etc.

Section Atlantique

Table of batting averages for Section Atlantique with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Moncton, L-P-E, Halifax, etc.

Calendrier des matches

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

LHO

Association de l'Est

Table of batting averages for Association de l'Est with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Oshawa, Ottawa, Peterborough, etc.

Section Centrale

Table of batting averages for Section Centrale with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Brampton, Sudbury, Barrie, etc.

Association de l'Ouest

Table of batting averages for Association de l'Ouest with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Plymouth, Sarnia, Saginaw, etc.

Section Centre-Ouest

Table of batting averages for Section Centre-Ouest with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Owen Sound, London, Erie, etc.

Calendrier des matches

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

LHOuest

Association de l'Est

Table of batting averages for Association de l'Est with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Saskatoon, Brandon, Prince Albert, etc.

Section Centrale

Table of batting averages for Section Centrale with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Medicine Hat, Red Deer, Calgary, etc.

Association de l'Ouest

Table of batting averages for Association de l'Ouest with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Kootenay, Vancouver, Prince George, etc.

Section États-Unis

Table of batting averages for Section États-Unis with columns MJ, G, D, N, Dp, Bp, Bc, Pts and rows for Everett, Portland, Tri-City, etc.

Calendrier des matches

Match schedules for Friday 24, Saturday 25, and Sunday 26 September, listing teams and pitchers.

Course automobile

Table of race results for Formule Un - Grand Prix de Chine with columns Position, pilote, pays, écurie, Temps.

# Hockey

## Ligue midget AAA du Québec

Section CCM					Section Reebok								
MJ	G	D	Bp	P	MJ	G	D	Bp	P				
C.C.-LeMoine	8	7	0	129	11	15	C.A.-Girouard	9	6	0	329	15	15
Amos	8	6	1	137	26	13	Lévis	8	6	2	037	25	12
L.-L.-L.	9	6	3	037	20	12	Magog	6	4	2	025	26	8
E.E.-Montpetit	7	3	1	324	25	9	S.S.-François	7	2	4	123	31	5
West Island	8	4	0	019	33	8	Jonquière	8	1	7	023	41	2
Gatineau	8	2	3	318	20	6	Trois-Rivières	8	0	7	114	43	1

**Calendrier des matches**

**Vendredi 24 septembre**  
C.A.-Girouard 6 Lévis 2  
E.E.-Montpetit 4 Trois-Rivières 1

**Samedi 25 septembre**  
L.-L.-L. 4 Jonquière 1  
Amos 5 West Island 3

**Dimanche 26 septembre**  
Gatineau 1 West Island 2 (P)  
L.-L.-L. 8 Jonquière 2

**Vendredi 1<sup>er</sup> octobre**  
Gatineau à E.E.-Montpetit, 19h30  
Lévis au C.A.-Girouard, 19h30

**Samedi 2<sup>e</sup> octobre**  
Trois-Rivières à Amos, 19h  
Jonquière au West Island, 20h

## Ligue centrale junior A de l'Ontario

Section Robinson					Section Yzerman												
MJ	G	D	Bp	P	MJ	G	D	Bp	P								
Cornwall	5	3	1	0	22	22	7	5	Nepean	4	2	1	0	10	7	5	
Gloucester	4	3	1	0	15	4	6	14	5	Pembroke	4	2	1	0	14	14	5
Hawkesbury	4	2	1	0	25	14	5	9	3	Brookville	3	1	1	0	10	9	3
Ottawa	3	1	1	0	10	14	3	17	1	Kanata	4	0	3	1	0	13	17
Cumberland	3	1	1	0	10	14	3	20	0	Smiths Falls	4	0	4	0	7	20	0

**Calendrier des matches**

**Vendredi 24 septembre**  
Nepean 1 Pembroke 5 (susp. 3<sup>e</sup> p.)  
Cornwall 2 Hawkesbury 8  
Smiths Falls 2 Brookville 5

**Dimanche 26 septembre**  
Kanata 1 Nepean 2

Smiths Falls 2 Pembroke 5  
Cornwall 5 Cumberland 5  
Ottawa 2 Hawkesbury 9

**Mardi 28 septembre**  
Smiths Falls à Kanata, 19h30

**Jeu 30 septembre**  
Ottawa à Cornwall, 19h30  
Cumberland à Gloucester, 19h30

## Ligue junior B de l'Est ontarien

Section Metro					Section Valley											
MJ	G	D	Bp	P	MJ	G	D	Bp	P							
Ottawa Ouest	2	1	0	0	16	4	3	Perth	2	2	0	0	0	8	4	4
Clarence	3	1	1	0	9	8	3	Stittsville	1	1	0	0	0	6	2	2
Ottawa Sud	1	1	0	0	7	1	2	Arnprior	2	1	1	0	0	10	8	2
Metcalfe	1	1	0	0	7	4	2	Shawville	1	0	0	1	0	1	1	1
Gatineau	3	1	2	0	0	8	17	2	Renfrew	2	2	0	0	5	9	0

**Calendrier des matches**

**Vendredi 24 septembre**  
Renfrew 2 Perth 5  
Clarence 7 Gatineau 3  
Arnprior 8 Carleton Place 2  
Stittsville à Shawville (remis)

**Dimanche 26 septembre**  
Ottawa Ouest 2 Perth 3 (P)

Shawville 1 Clarence 1  
Metcalfe 7 Carleton Place 4  
Arnprior 2 Stittsville 6  
Gatineau 4 Renfrew 3

**Mardi 28 septembre**  
Clarence à Ottawa Sud, 19h30

**Jeu 30 septembre**  
Metcalfe à Ottawa Ouest, 19h30

## Tennis

### Omnium de Chine

Tournoi disputé à Pékin, Chine.

### Dames

**Simple, demi-finales**  
Serena Williams (1), E.-U., bat Vera Zvonareva (4), Russie, 6-2, 6-3.  
Svetlana Kuznetsova (2), Russie, bat Maria Sharapova (3), Russie, 6-2, 6-2.

**Double, demi-finales**  
Emmanuelle Gagliardi, Suisse, et Dinara Safina, Russie, battent Li Ting et Sun Tian Tian (2), Chine, 4-6, 6-1, 6-0.

**Simple, finales**  
Serena Williams (1), E.-U., bat Svetlana Kuznetsova (2), Russie, 4-6, 7-5, 6-4.

**Double, finales**  
Emmanuelle Gagliardi, Suisse, et Dinara Safina, Russie, battent Gisela Dulko, Argentine, et Maria Vento-Kabchi, Venezuela, 6-4, 6-4.

## Course automobile

### Série Champ Car - Grand Prix de Las Vegas

Résultats de l'épreuve de Las Vegas du circuit Champ Car avec résultat disputé hier. Position de départ entre parenthèses.

Position	pilote, équipe	Tours
1.	(3) Sébastien Bourdais, Ford Cosworth-Lola	166
2.	(4) Bruno Junqueira, Ford Cosworth-Lola	166
3.	(1) Patrick Carpentier, Joliet, Qué., Ford Cosworth-Lola	166
4.	(6) Rodolfo Lavín, Ford Cosworth-Lola	166
5.	(2) Jimmy Vasser, Ford Cosworth-Lola	166
6.	(7) A.J. Allmendinger, Ford Cosworth-Lola	166
7.	(9) Mario Dominguez, Ford Cosworth-Lola	166
8.	(15) Justin Wilson, Ford Cosworth-Lola	166
9.	(13) Nelson Philippe, Ford Cosworth-Lola	166
10.	(10) Roberto Gonzalez, Ford Cosworth-Lola	165
11.	(5) Michel Jourdain Jr., Ford Cosworth-Lola	165
12.	(18) Oriol Servià, Ford Cosworth-Lola	164
13.	(8) Ryan Hunter-Reay, Ford Cosworth-Lola	164
14.	(12) Alexandre Tagliani, Lachenaie, Qué., Ford Cos.-Lola	163
15.	(17) Mario Haberfeld, Ford Cosworth-Reynard	162
16.	(16) Gaston Mazzacane, Ford Cosworth-Lola	160
17.	(14) Guy Smith, Ford Cosworth-Lola	123, mécanique
18.	(11) Paul Tracy, Toronto, Ford Cosworth-Lola	0, mécanique

**Statistiques de la course**  
Durée: Une heure 29 minutes 1.061 seconds.  
Marge de victoire: 0.066 secondes.  
Vitesse moyenne du vainqueur: 167.865 milles-h.  
Drapeaux d'avertissement: Quatre pour 13 tours.  
Changements de meneurs: 13 entre cinq pilotes.  
Meneurs-tours: Carpentier, 1-6; Junqueira, 7-36; Tagliani, 37-57; Bourdais, 58-74; Servià, 75-78; Bourdais, 79-148; Junqueira, 149-149; Bourdais, 150-157; Junqueira, 158-159; Bourdais, 160-160; Junqueira, 161-161; Bourdais, 162-162; Junqueira, 163-163; Bourdais, 164-166.

## Ligue junior C de l'Est ontarien

**Classement**

MJ	G	D	N	Bp	Bc	P
St. Isidore	1	1	0	0	9	2
Embrun	1	1	0	0	6	1
Casselman	1	1	0	0	4	1
Rockland	1	1	0	0	3	2
Maxville	2	0	1	0	1	3
Ottawa Est	1	0	1	0	1	4
Vankleek Hill	1	0	1	0	2	9

**Calendrier des matches**

**Vendredi 24 septembre**  
Ottawa Est 1 Casselman 4  
Maxville 1 Embrun 6

**Samedi 25 septembre**  
Rockland 3 Maxville 2 (P)  
St. Isidore 9 Vankleek Hill 2

**Dimanche 26 septembre**  
St. Isidore à Rockland (n.d.)

## Sommaires

### LHJMQ

**Olympiques 3 Saguenéens 2 (P)**

**Première période**  
Aucun but.

**Pénalités** — Lamarche Chi 3:35, Petit Gat 9:28.

**Deuxième période**  
1. Gatineau, Kevin Petit 2 (Wathier, Morrison).....6:35  
**Pénalités** — Fréchette Gat 0:18, Roch Gat 9:55, Marcotte Chi 18:59.

**Troisième période**  
2. Chicoutimi, Stanislav Lacek 3 (Boisclair, Marcotte).....6:33 (dn)  
3. Chicoutimi, Francis Lemieux 3 (Roy, Brouillette).....16:48  
4. Gatineau, Sam Roberts 5 (Krejci).....18:18  
**Pénalités** — Rousseau Gat 2:17, Labelle Gat 3:38, Zagrapan Chi 4:54

**Prolongation**  
5. Gatineau, Petr Pohl 3 (Robert, Labrecque).....1:02  
**Pénalités** — Aucune.

**Tirs au but**  
Gatineau.....5 9 3 1 — 18  
Baie-Comeau ..11 10 10 0 — 31

**Gardiens** — Gatineau: David Tremblay (G,3-0-1); Chicoutimi: Brandon Verge (P,1-1-0).

**Avantages numériques** — Gatineau: 0-3; Chicoutimi: 0-5.

**Arbitres** — Marc Mulyaert. **Juges de lignes** — Marc Simard, Denis Drolet.

**Assistance** — 2397.

**LHO**

**87's 7 Greyhounds 4**

**Première période**  
1. Sault Ste. Marie, Blair Jarrett 1 (Carter, Larsh).....0:59 (an)  
2. Ottawa, Derek Joslin 1 (Petruzalek, Tsimikalis) 6:23 (an)  
3. Ottawa, Lukas Kaspar 1 (Petruzalek, Joslin).....11:24 (an)  
4. Sault Ste. Marie, R. McInerney 1 (T. McInerney).....14:56  
5. Ottawa, Lukas Kaspar 2 (Bickell, Talbot).....15:58

**Pénalités** — Kaspar Ott 0:17, Carter SSM 4:39, Pitton SSM 9:40, Todd Ott (maj.), Jarram SSM (min., maj. et inc.) 11:26, Colbert Ott 14:45, Kaspar Ott 17:31.

**Deuxième période**  
6. Ottawa, Lukas Kaspar 3 (Petruzalek, Beard).....0:28  
7. Sault Ste. Marie, Blair Jarrett 2 (Carter, Larsh).....10:00 (an)  
8. Ottawa, Brody Todd 1 (Van Herp).....10:32  
9. Sault Ste. Marie, Martin Tuma 1 (Lawrence, Carter).....18:52  
**Pénalités** — Carter SSM 7:27, Joslin 8:57 Ott, Johnston Ott 16:00

**Troisième période**  
10. Ottawa, Will Colbert 1 (Beard, Talbot).....6:06 (an)  
11. Ottawa, Mark Mancari 1 (sans aide).....18:43 (fd)

**Pénalités** — Alteson Ott 7:13, Puntueri SSM 13:20, Beard Ott 15:05.

**Tirs au but**  
Ottawa.....9 8 5 — 22  
Sault Ste. Marie.....14 14 16 — 44

**Gardiens** — Ottawa: Danny Batocchio (G,1-1-0); Sault Ste. Marie: Jakub Coch (P,0-2-0).

**Avantages numériques** — Ottawa: 3-7; Sault Ste. Marie: 3-7.

**Arbitres** — Peter Kostyk. **Juges de lignes** — Scott Thibeault, Jamie Appleton.

**Assistance** — 2256

### LFJQ

### Classement

G	P	N	Bp	Bc	P	
Ottawa	6	0	0	289	86	12
Rive-Nord	5	1	0	237	123	10
Laval	4	2	0	166	156	8
Châteauguay	3	3	0	230	126	6
Valleyfield	2	3	0	95	127	4
Rive-Sud	0	6	0	36	249	0
Cumberland	0	5	0	27	231	0

**Calendrier des matches**

**7<sup>e</sup> semaine**

**Samedi 25 septembre**  
Ottawa 68 Laval 20

**Dimanche 26 septembre**  
Rive-Sud 7 Valleyfield 31  
Rive-Nord 53 Châteauguay 38

## Association américaine

**Section Est**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
N.-Angleterre	2	0	0	1,00	50	36
N.Y. Jets	2	0	0	1,00	65	52
Buffalo	0	2	0	0,00	20	26
Miami	0	2	0	0,00	20	33

**Section Sud**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Jacksonville	3	0	0	1,00	35	28
Indianapolis	2	1	0	0,667	100	75
Houston	1	2	0	0,333	60	76
Tennessee	1	2	0	0,333	46	53

**Section Nord**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Baltimore	2	1	0	0,667	56	42
Pittsburgh	1	1	0	0,500	37	51
Cincinnati	1	2	0	0,333	49	67
Cleveland	1	2	0	0,333	42	49

**Section Ouest**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Denver	2	1	0	0,667	63	44
Oakland	1	1	0	0,500	34	34
San Diego	1	2	0	0,333	68	77
Kansas City	0	3	0	0,000	62	86

## Association nationale

**Section Est**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Philadelphie	3	0	0	1,00	88	46
N.Y. Giants	2	1	0	0,667	64	55
Dallas	1	1	0	0,500	36	47
Washington	1	1	0	0,500	30	30

**Section Sud**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Atlanta	3	0	0	1,00	61	39
La N.-Orléans	2	1	0	0,667	65	73
Caroline	1	1	0	0,500	42	41
Tampa Bay	0	2	0	0,000	16	26

**Section Nord**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Minnesota	2	1	0	0,667	78	66
Detroit	2	1	0	0,667	61	62
Chicago	1	2	0	0,333	59	57
Green Bay	1	2	0	0,333	65	80

**Section Ouest**

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Seattle	3	0	0	1,00	65	13
St. Louis	1	2	0	0,333	59	72
Arizona	0	3	0	0,000	25	46
San Francisco	0	3	0	0,000	46	85

## Calendrier des matches

**3<sup>e</sup> semaine**

**Dimanche 26 septembre**  
Arizona 3 Atlanta 6  
Baltimore 23 Cincinnati 9  
Houston 24 Kansas City 21  
Philadelphie 30 Detroit 13  
Chicago 22 Minnesota 27  
Cleveland 10 Giants N.Y. 27

**Lundi 27 septembre**  
Dallas à Washington, 21h

La Nouv.-Orléans 28 St. Louis 25 (P)  
Jacksonville 15 Tennessee 12  
San Diego 13 Denver 23  
Green Bay 31 Indianapolis 45  
San Francisco 13 Seattle 33  
Pittsburgh 6 Miami 0 (4<sup>e</sup> q.)  
Tampa Bay 6 Oakland 29 (3<sup>e</sup> q.)

## Football universitaire

**Calendrier des matches**

**Samedi 25 septembre**  
Ottawa 41 Guelph 14  
Regina 21 C.-B. 44  
Manitoba 14 Saskatchewan 47  
Laval 21 Acadia 18  
Mount Allison 13 Bishop's 25

St.-F.-Xavier 15 Montréal 56  
Western Ontario 46 Windsor 14  
Waterloo 17 Queen's 14  
McMaster 33 Wilfrid Laurier 34  
York 45 Toronto 41  
Alberta 37 Simon Fraser 18  
Concordia 29 Saint Mary's 10  
McGill 42 Sherbrooke 11

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## BLONDINETTE



## BEN



## En bref

## Victoire des 67's

Le Droit — SAULT STE. MARIE

Limitée à un seul but sur une glace en piètre état à Sudbury vendredi, l'attaque des 67's d'Ottawa a montré tout son potentiel hier dans une victoire de 7-4 aux dépens des Greyhounds de Sault Ste. Marie, sur la patinoire de ces derniers. Les Tchèques Lukas Kaspar, avec un tour du chapeau, et Jakub Petruzalek, avec trois passes, se sont particulièrement amusés lors de cette rencontre. Brody Todd, de même que les défenseurs Will Colbert, Derek Joslin et Mark Mancari, ce dernier dans un filet désert, ont aussi touché la cible pour les 67's. Les visiteurs ont été dominés 44-21 au chapitre des tirs au but, mais le gardien Danny Battochio a bien tenu le fort même s'il avait appris vendredi, avant le match inaugural contre les Wolves (un revers de 3-1) que sa grand-mère était décédée. Les 67's reviendront maintenant à la maison pour affronter ces mêmes Wolves vendredi lors de leur partie inaugurale au Centre municipal d'Ottawa.

## Revers de l'Intrépide

L'attaque de l'Intrépide de Gatineau en arrache par les temps qui courent. L'équipe a perdu un deuxième match de suite, hier, 2-1, en prolongation, face aux Lions de West-Island. François Lebeau a évité le blanchissage à l'Intrépide, qui poursuivra sa longue série de parties à l'extérieur, vendredi, en affrontant l'école Édouard-Montpetit. «On cherche trop le jeu parfait et il n'y a pas de Sydney Crosby dans notre équipe», a avoué l'entraîneur, Martin Lafleur, lors d'une conversation téléphonique. Il n'y a jamais de bonne défaite, mais les revers en prolongation semblent plus difficiles à digérer.

## Les Gee Gees invincibles

Le Droit

Les Gee Gees de l'Université d'Ottawa sont toujours invincibles et ont poussé à quatre leur série de victoires consécutives, depuis le début de la saison du football universitaire. L'Université d'Ottawa a marqué 27 points sans réplique dans les 11 dernières minutes de la partie pour l'emporter assez facilement 41-14, sur les Gryphons de Guelph. Le match a été celui du quart, Joshua Sacobie. Il a lancé quatre passes de touché dont trois à Kenny Branco. Sacobie a accumulé des gains de 299 verges via la passe. Autant l'attaque a été productive, autant la défense a été pingre. Elle a limité l'offensive des Gryphons à seulement 77 verges par la voie des airs. Les Gryphons ont disputé cette rencontre-là sans leur quart partant, Kevin Adam, blessé. Les Gee Gees se rendent à l'Université Western samedi.

# Les Expos n'ont pu tricoter une victoire pour Hernandez contre les Phillies

C'était la journée de la tuque mais les Expos n'ont pu tricoter une victoire.

Richard Milo  
PC — MONTRÉAL

Même si Livan Hernandez n'a cédé que deux points, dimanche, les Expos ont perdu 2-1 contre les Phillies de Philadelphie devant 12382 personnes au Stade olympique. Ils ont subi une deuxième défaite de suite et ils auront conservé une fiche de 7-12 contre les Phillies cette saison.

Hernandez (11-15) a encaissé sa 15e défaite de la saison malgré une bonne sortie et les Expos, quand il est le partant, présentent maintenant une fiche de 12-22 lors de ses 34 départs, ce qui en dit long sur leur saison décevante.

Opposé à Cory Liddle, Hernandez a travaillé huit manches, allouant deux points, 10 coups sûrs et trois buts sur balles. Il a retiré neuf frappeurs au bâton. C'était la 14e fois de la saison qu'il lançait au moins sept manches et qu'il n'obtenait pas la victoire.

Liddle (11-12), lui, n'a cédé qu'un point, quatre coups sûrs et deux buts sur balles.

Rhéal Cormier a pris la relève de Liddle à la huitième, effectuant sa 81e présence de la saison, et il a mis fin à la manche en obtenant un roulant à double jeu de Valentino Pascucci. Billy Wagner s'est ensuite amené en neuvième pour enregistrer son 20e sauvetage de la saison.

Les Expos n'ont réussi que quatre coups sûrs et Hernandez, qui n'avait aucune marge de manœuvre, a commis une erreur coûteuse, lui qui est pourtant toujours fiable en défensive, pour ouvrir la porte aux deux points des Phillies.

Après un simple de Chase



Brian Schneider, le receveur des Expos, a la mine bien basse après avoir vu Chase Utley et Placido Polanco, des Phillies, croiser le marbre sur le double de Bobby Abreu et donner une avance de 2-0 à leurs coéquipiers à la cinquième manche, hier.

Utley, le premier frappeur de la cinquième, Hernandez a commis une erreur d'audace en se servant de son gant pour relayer la balle après avoir été déjoué par un amorti sacrifice de Placido Polanco qui a roulé à sa droite. Bobby Abreu a suivi avec un double de deux points dans la droite.

Juan Rivera a ensuite appuyé Hernandez en harponnant Abreu au troisième but grâce à un relais précis du champ droit après avoir saisi un ballon de Pat Burrell, obtenant une 14e as-

sistance en seulement 88 départs comme voltigeur. Quatorze, c'est un sommet dans les ligues majeures — à égalité avec Richard Hidalgo.

## LA RÉPLIQUE

Le jeu de Rivera a inspiré les Expos et ils ont répliqué aussitôt en inscrivant un point dès leur retour au bâton.

Terrmel Sledge a amorcé la réplique avec un simple, Rivera a frappé un roulant qui lui a permis de se placer en position de compter, et Brian Schneider a

réussi un simple pour produire son 47e point de la saison, un sommet en carrière.

Hernandez a ensuite aidé sa cause en défensive quand, à la septième, il a amorcé un double-jeu spectaculaire pour se sortir d'impasse alors qu'il y avait des coureurs aux extrémités du losange.

Il a capté un dur roulant de Burrell, puis il s'est retourné pour remettre à Maicer Izturis, qui a bondi par-dessus Polanco pour être en mesure de relayer la balle au premier but.

## Série Champ Car: Carpentier finit troisième à Las Vegas

Associated Press  
LAS VEGAS

Sébastien Bourdais et Bruno Junqueira ont passé une bonne partie du week-end ensemble, cassant la croûte et discutant dans les stands de l'écurie Newman-Haas.

Et les deux coéquipiers sont demeurés très près l'un de l'autre sur la piste, samedi soir, alors qu'ils se sont livrés à un duel de tous les instants pendant plus de 20 tours, jusqu'à ce que Bourdais devance Junqueira par une longueur de voiture pour remporter l'épreuve de Las Vegas de la série Champ Car.

Bourdais signait ainsi sa sixième victoire de la saison. «C'est toujours une course très difficile sur ovale. Il y a beaucoup de pression et parfois, ça fait peur», a déclaré Bourdais. Mais il y avait du respect sur la piste. C'était là la clé pour ne pas se retrouver dans le mur.

«Bruno était très près de moi. S'il était demeuré aussi près pendant bien plus longtemps, j'aurais songé à lever le pied, parce que s'il y avait eu contact à cette vitesse, ça aurait pu être très, très dangereux.»

Le Français aura finalement devancé son coéquipier par 0,066 seconde. Seulement cinq fois dans l'histoire de la série Champ



Patrick Carpentier (à droite) était en tête lors du départ de l'épreuve de Las Vegas de la série Champ Car. Il a terminé la course au troisième rang.

Car, depuis 1979, a-t-on assisté à une victoire par une marge plus mince encore.

Patrick Carpentier, qui avait pris le départ en position de tête, s'est cramponné pour terminer au troisième rang, à 4,091 secondes de Bourdais. Son compatriote Alexandre Tagliani s'est contenté du 14e échelon, à près de huit secondes du meneur.

«Juste avant le départ, je vérifiais ma boîte de vitesse et j'ai réalisé que les cinquième et sixième vitesses étaient inversées, a fait savoir Carpentier. Je savais que ce serait difficile lors des accélérations.

«Nous avons fait quelques changements sur la voiture durant la course, mais en général j'avais une bonne voiture. Maintenant nous sommes troisièmes dans le championnat, alors je suis content de nos résultats.»

Carpentier, qui a 241 points au classement des pilotes, derrière Bourdais (307 points) et Junqueira (280), a ainsi eu l'occasion de distancer son coéquipier chez Forsythe Paul Tracy, victime d'ennuis mécaniques dès le premier tour de l'épreuve. Le Torontois totalise toujours 215 points, six de plus que Tagliani, cinquième.

Carpentier est toutefois le seul pilote qui est toujours en mesure d'empêcher Bourdais ou Junqueira de décrocher le championnat.

## Les Olympiques jouent les trouble-fête à Chicoutimi

Le Droit - CHICOUTIMI

Au printemps comme à l'automne, les Olympiques de Gatineau sont toujours capables de jouer les trouble-fête au Saguenay.

Retrouvant le club cendrillon des dernières séries qu'ils avaient éliminé en demi-finale, les Olympiques sont allés infliger hier une première défaite cette saison aux Saguenéens de Chicoutimi, 3-2 en prolongation.

À 1:02 de la période supplémentaire, Petr Pohl a déjoué le gardien Brandon Verge pour procurer ce gain aux Gatinois, dont le dossier est maintenant de 3-1-1-0.

Le gardien David Tremblay a mérité la première étoile de cette rencontre alors qu'il a repoussé 29 des 31 tirs dirigés vers lui. Il revenait ainsi à la charge alors qu'il avait été retiré du match précédent à Baie-Comeau après avoir accordé trois buts.

«David a très bien rebondi, il n'y a pas de doute que c'est lui qui nous a permis d'aller chercher cette victoire-là. Il a effectué de gros arrêts, surtout en première période, a relaté l'entraîneur-chef Benoît Groulx en entrevue téléphonique après le match. Les gars ont joué un gros match en défensive, ce sont deux erreurs d'inattention individuelles qui ont permis aux Saguenéens de marquer leurs deux buts en troisième, et nous avons montré du caractère encore une fois en revenant compter avec moins de deux minutes à jouer.»

Après les buts de Stanislav Lascek et Francis Lemieux pour les Sags (fiche de 3-0-1-1), c'est Sam Roberts, avec son cinquième but en cinq parties, qui a forcé la tenue de la prolongation en secouant les cordages avec 1:42 à écouler.

Keven Petit avait marqué le premier but des visiteurs au deuxième tiers.

Les Olympiques ont congé aujourd'hui avant d'entamer demain leurs préparatifs pour leur match de vendredi contre les Huskies à Rouyn-Noranda. Ils accueilleront les Remparts de Québec à l'aréna Robert-Guertin dimanche.

# Huot gagne une cinquième médaille d'or et bat son record mondial

Benoit Huot a ajouté une cinquième médaille d'or à sa collection aux Jeux paralympiques, hier, quand il a remporté le 50 mètres libre (S10) en éclipsant son propre record mondial.

Presse Canadienne ATHÈNES

À sa septième épreuve des Jeux, le nageur de Longueuil a réussi un chrono de 24,71 secondes pour abaisser d'un centième la marque mondiale qui lui appartenait depuis juillet 2003. L'Espagnol David Levecq (25,52) et l'Américain Justin Zook ont respectivement terminé deuxième et troisième.

«C'est extraordinaire. Je suis surpris d'avoir battu le record mondial, parce que j'ai connu un départ moyen. Comme à Sydney il y a quatre ans, ma dernière course était le 50 mètres libre et j'ai réussi à l'emporter avec un record mondial. C'était l'un de mes buts ici», a déclaré Huot.

En sept épreuves, le nageur de 20 ans a récolté cinq médailles d'or et une médaille d'argent. La

seule fois où il n'a pas décroché de médaille est au 100 m brasse. Il a alors terminé en sixième position.

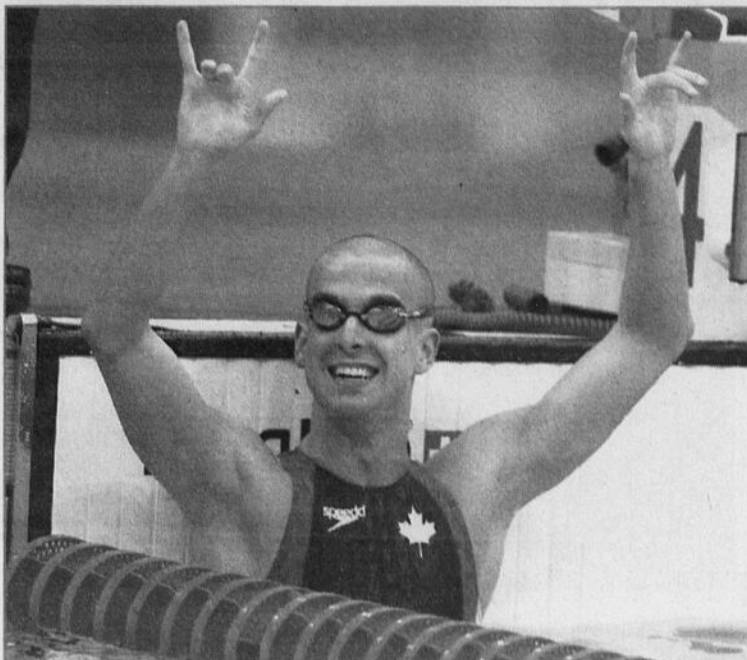
«Cinq médailles d'or et trois records mondiaux, je ne peux pas demander mieux», a-t-il lancé.

En goalball, l'équipe canadienne, dont font partie Viviane Forest (Brossard) et Nancy



PRESSE CANADIENNE

Paul Gauthier, à l'oeuvre lors de sa compétition en boccia qui lui a valu la médaille d'or.



PRESSE CANADIENNE

Benoit Huot: «Cinq médailles d'or et trois records mondiaux, je ne peux en demander plus.»

Morin (Longueuil), a remporté la médaille d'or en disposant des États-Unis 3-1 en finale. Morin a enfilé deux buts. Le Canada était champion en titre de l'épreuve mais n'avait pas vaincu les Américaines dans une finale depuis trois ans.

Paul Gauthier a quant à lui permis au Canada de rafler la première médaille d'or de son histoire en boccia. Originaire de Vancouver, il a défait le joueur le mieux classé au monde, l'Es-

pagnol Santiago Pesquera, au compte de 7-1. Gauthier, classé deuxième au classement mondial, signait sa première victoire en quatre affrontements contre son rival.

L'équipe masculine canadienne de basket-ball en fauteuil roulant, dont fait partie le Montréalais David Eng, a accédé à la finale en disposant des Pays-Bas 91-70.

Le Canada affrontera les Australiens mardi.

## Petitclerc écrit une autre page d'histoire

Presse Canadienne ATHÈNES

La Montréalaise Chantal Petitclerc a remporté sa quatrième médaille d'or et a établi un troisième record du monde avec une performance dominante au 400 mètres en fauteuil roulant, samedi, aux Jeux paralympiques.

Lisa Franks, de Saskatoon, a aussi battu un record du monde dans les préliminaires. Chelsea Clark, de Mississauga, a décroché sa deuxième médaille d'or et Dean Bergeron, de Québec, a remporté une médaille de bronze.

Petitclerc, 34 ans, a inscrit un temps de 51,91 secondes pour franchir l'ancienne marque mondiale de 53,90 établie par l'Australienne Louise Sauvage le mois dernier. Sauvage a vu son record disparaître quand elle a réussi son meilleur temps de la



PRESSE CANADIENNE

Chantal Petitclerc (à gauche) et Diane Roy, avec leur médaille d'or et de bronze respectivement gagnée en fauteuil roulant, samedi.

saison en 53,42 pour obtenir la médaille d'argent.

«C'est fantastique!, a dit Petitclerc, qui a aussi gagné les 100, 800 et 1500 mètres. Moi-même, je

n'arrive pas à y croire. J'ai dû pousser très fort dans celle-là. Louise et moi nous arrachons régulièrement le record du monde et continuons à l'abaisser.

Mais l'abaisser de deux secondes, cela m'impressionne.»

Diane Roy, d'Hatley, a remporté sa deuxième médaille de bronze avec un temps de 54,80 tandis que Jessica Matassa, de Windsor, a terminé au quatrième rang, en 55,51.

«Je suis très heureuse de ma performance parce que j'ai amélioré mon record personnel par deux secondes, a dit Roy, qui participera au marathon dimanche matin. Je n'ai pas eu un bon début ici aux Jeux paralympiques, mais maintenant tout se place pour moi.»

Franks est aussi en grande forme. Elle a battu son deuxième record du monde en deux jours avec un temps de 36,63 secondes en demi-finale du 200 mètres en fauteuil roulant (quadruplégiques). Cela a éclipse son ancienne marque mondiale de 37,37 établie plus tôt cette année.

18 trous Normale 71 6012 verges

**Offre Incroyable**  
 Club de Golf  
**Montpellier**  
 www.golfmontpellier.com  
 1-800-927-GOLF  
 4 6 5 3



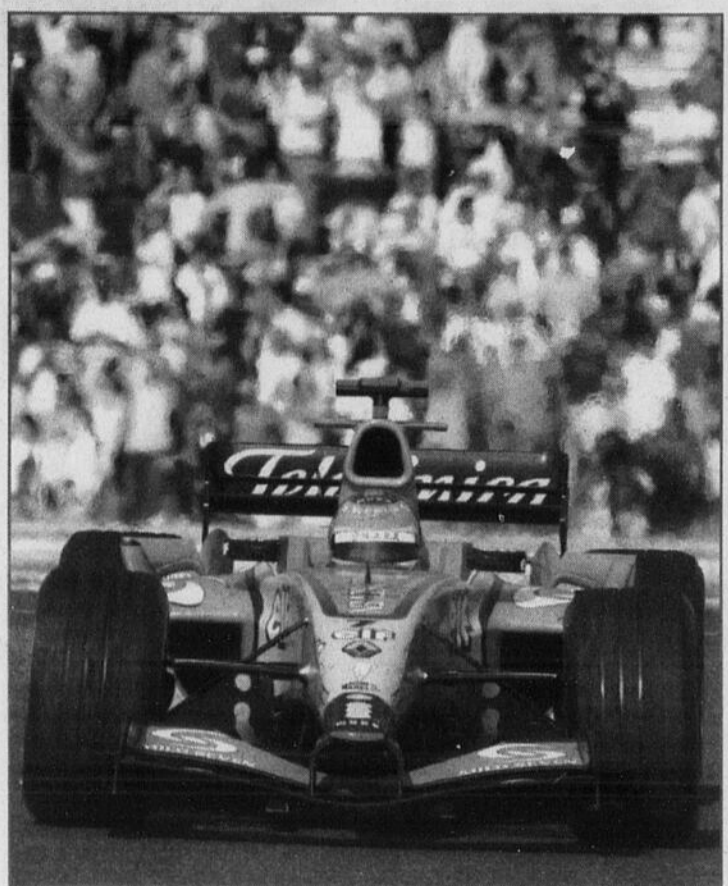
SPÉCIAUX jusqu'à la FERMETURE **GOLF et CART 30 \$**  
 Valable du lundi au vendredi non férié. Taxes incluses

TOUS LES **LUNDIS ET MARDIS 2 COLFEURS POUR 50 \$**  
 Incluant golf et voiturette. Taxes incluses

TOUS LES **MERCREDIS ET JEUDIS 4 COLFEURS POUR 90 \$**  
 Incluant golf et voiturette. Taxes incluses

**Forfait Hébergement 69.95 \$**  
 Disponible: massage et jazz  
 + Taxes Par personne en occupation double.  
 Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**Auberge Viceroy Hébergement**  
 1 nuitée en occupation double  
 Petit déjeuner  
 Buffet continental gourmand  
**2 Rondes de Golf, Cart**  
 "Promotion 2004"  
 Valable du 13 septembre à la fermeture du dimanche après-midi au vendredi matin.  
 RÉSERVATION  
 1-888-882-6666  
 www.aubergeviceroy.com



ASSOCIATED PRESS

Jacques Villeneuve a démontré qu'il avait encore ses qualités de bagarreur, mais son retour en Formule Un a été plutôt laborieux, hier, au Grand Prix de Chine, où il a pris la 11<sup>e</sup> position.

## Villeneuve a livré un bon combat « d'arrière-garde »

Jacques Villeneuve a livré une bonne bagarre à Mark Webber dans un combat d'arrière-garde, mais son retour en Formule Un a prouvé qu'il est difficile de retrouver instantanément ses vieux réflexes.

Jean-François Bégin  
LA PRESSE — SHANGHAI, Chine

Après un an loin des circuits, Villeneuve a reconnu avoir été surpris par la fougue de ses adversaires en début de course, même s'il a gagné quelques places avant même de plonger dans le premier virage.

«J'étais content d'avoir pris un bon départ, la voiture allait vraiment bien. Mais après, je ne suis pas rentré dans le rythme assez vite au premier tour et j'ai reperdu deux ou trois places. Je me suis mal positionné au freinage et je me suis fait avoir. C'est ce qui a fait que pendant le reste de la course j'ai été coincé derrière Webber.»

Le pilote québécois s'est dit moins fatigué qu'il ne l'aurait cru au terme de l'épreuve. Il a toutefois constaté que les choses avaient évolué pendant son écluse de la Formule Un. «Ça attaquait bien plus que dans le passé. Les pneus ont beaucoup plus d'adhérence qu'avant dans les premiers tours. Avant, ça glissait énormément, alors que là, ça collait, fallait attaquer tout de suite.»

### SCHUMACHER

Villeneuve a quand même eu le plaisir de s'offrir quelques petites passes d'armes avec son vieux rival Michael Schumacher et a aussi eu maille à partir avec Juan Pablo Montoya, les monoplaces des deux pilotes se touchant dans le premier virage, là même où il s'est permis une brève excursion hors piste lors du 44<sup>e</sup> tour.

Il est néanmoins resté dans la

roue de la Jaguar de Webber pendant pratiquement toute la course, sans parvenir à le dépasser. «Ce fut une course décevante où nous n'avons pas été assez rapides. Les deux pilotes ont fait leur maximum aujourd'hui et leurs courses ont été presque parfaites. Jacques avait bien trouvé le rythme en fin de course et je suis sûr qu'il pourra menacer nos concurrents à Suzuka», a dit le directeur de l'ingénierie de Renault, Pat Symonds.

Malgré ce premier résultat somme toute ordinaire, Villeneuve demeure confiant lui aussi à l'approche du Grand Prix du Japon, qui aura lieu dans deux semaines. «Je connais très bien la piste, alors on va pouvoir commencer à travailler dès les premiers tours. Il n'y aura pas de problèmes pour faire des tours rapides lors de la qualif. J'ai appris de mon début de course aujourd'hui et je devrais pouvoir entrer dans le rythme plus rapidement.»

### PAS UNE SURPRISE

Des débuts un peu laborieux, donc, mais pour le pdg de l'écurie Renault, Patrick Faure, «ce n'était pas une surprise. Il revient après un an d'absence, il n'est pas encore complètement familiarisé avec la voiture. Mais il a prouvé en fin de course qu'il avait gardé son esprit bagarreur. La bagarre avec Webber restera. Je suis persuadé que les 500 ou 600 km qu'il a parcourus en fin de semaine vont vraiment l'avoir familiarisé. On reparlera de lui au Japon.»

# Le malheur de Michael fait le bonheur de Rubens

En Chine, on dit que le rouge est la couleur de la chance. Pas pour Michael Schumacher, qui a connu hier sa course la plus difficile de l'année — à l'image d'un week-end à oublier. Mais ses déconvenues n'ont pas empêché Ferrari de triompher une fois de plus, Rubens Barrichello franchissant en tête la ligne d'arrivée du tout premier Grand Prix de Chine pour remporter une deuxième épreuve consécutive et donner à la Scuderia son 14<sup>e</sup> titre en 16 courses cette saison.

Jean-François Bégin  
LA PRESSE — SHANGHAI, Chine

Au terme d'une course de 56 tours animée par plusieurs accrochages et disputée sur le circuit flambant neuf de Shanghai, devant une foule de près de 200 000 personnes, le Brésilien, parti de la position de tête, a devancé Jenson Button (BAR-Honda) et Kimi Raikkonen (McLaren-Mercedes) par moins d'une seconde et demie, loin devant Jacques Villeneuve, qui, à l'occasion de son retour à la Formule Un, a mené sa Renault au 11<sup>e</sup> rang.

«Depuis le début de la saison, j'ai passé mon temps à essayer de rattraper Michael. Il a commencé à un plus haut niveau et pour une raison ou pour une autre, je n'étais pas capable de le rejoindre. Mais je traverse une bonne période en ce moment et j'ai été capable d'obtenir ici de bons temps pendant toute la semaine», a dit Barrichello après la course.

Le circuit, conçu par l'architecte Hermann Tilke, à qui l'on doit aussi les circuits de Malaisie et du Bahreïn, s'est avéré propice aux dépassements, notamment dans la longue ligne droite de 1,2 km qui se termine par une épingle, juste avant l'entrée des puits, où les spectateurs

ont été témoins de plusieurs manœuvres spectaculaires, particulièrement dans le premier tiers de la course.

C'est d'ailleurs à cet endroit que Michael Schumacher a pris la mesure de Villeneuve, son vieux rival, qu'il a dépassé juste avant d'aller effectuer son dernier ravitaillement, à une dizaine de tours de la fin.

### SCHUMACHER S'EN SOUVIENDRA

Schumacher ne gardera probablement pas un souvenir très agréable de sa première expérience chinoise. Il a terminé la course au 12<sup>e</sup> rang, lui qui n'avait pas fait pire que deuxième jusqu'ici cette saison, si on fait exception de son abandon à Monaco.

Il a connu un problème électronique lors des essais libres de vendredi. Puis, en qualifications, il s'est planté dans le premier virage, ce qui l'a relégué en fond de grille pour la première fois de sa carrière et a incité Ferrari à changer le moteur de sa monoplace et à le faire partir des puits, comme le règlement le permet.

Schumacher a rapidement grimpé au classement, mais il a connu toutes sortes de mésaventures : une touchette avec la Jaguar de Christian Klien au 11<sup>e</sup>



ASSOCIATED PRESS

Rubens Barrichello salue au champagne sa victoire au Grand Prix de Chine de Formule Un.

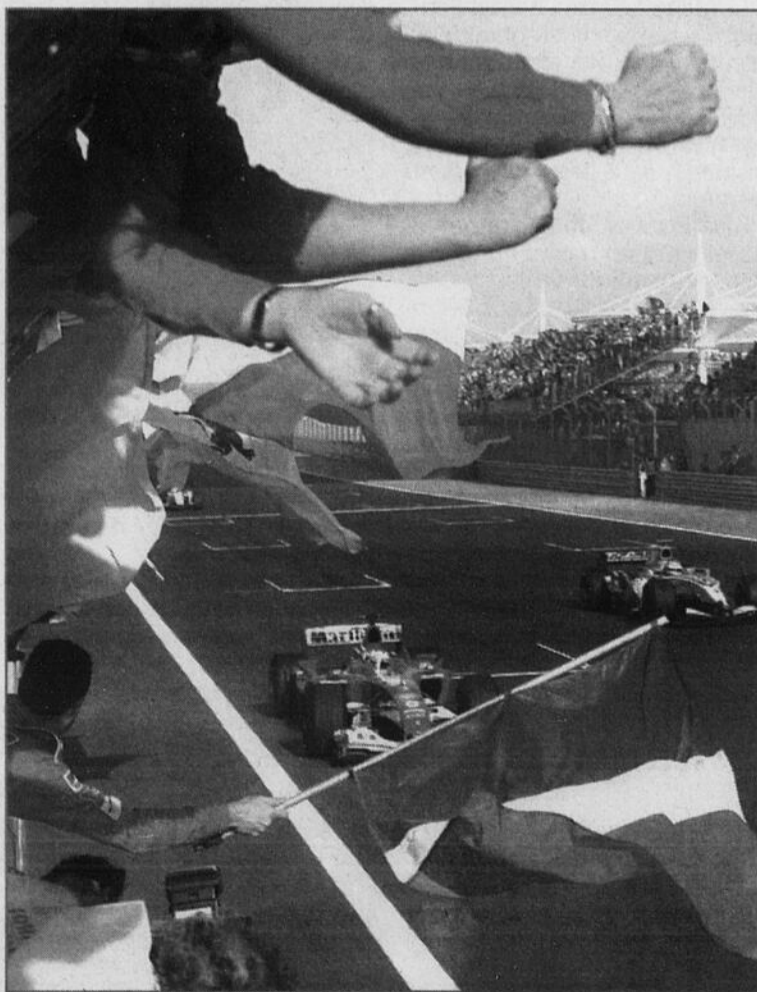
tour, qui a forcé l'Autrichien à l'abandon, un tête-à-queue quand il a perdu de l'appui aérodynamique en suivant de trop près Fernando Alonso dans le virage numéro 13, quatre tours plus tard, puis une crevaison au pneu arrière gauche au 35<sup>e</sup> tour. C'est ce qui s'appelle une dure journée de travail.

«Ça a été une course un peu plus intéressante que je ne l'aurais souhaité, a commenté Schumacher. Mais au moins, tous les pépins se sont produits au cours de la même fin de semaine, alors espérons qu'on n'en aura plus cette saison.» Mince consolation pour lui, l'Allemand a réussi le tour le plus rapide, bouclant le circuit de 5,4 kilomètres en 1:32,238 lors de l'avant-dernier tour.

Parti troisième, Button avait opté pour une stratégie de deux arrêts aux puits, contrairement à Barrichello et Raikkonen, qui se sont arrêtés trois fois. Même si sa BAR, alourdie par l'essence, s'est avérée difficile à piloter, son pari aurait pu donner des résultats s'il n'avait pas connu un mauvais départ, étant dépassé par la Renault d'Alonso et la Sauber de Felipe Massa.

«Les départs ont été un problème pour nous récemment, a dit Button. De perdre deux places, presque trois, au départ s'est avéré désastreux et il va falloir qu'on travaille là-dessus. Si nous y parvenons, nous nous rapprocherons d'une première victoire.»

Combinée au sixième rang de Takuma Sato, la deuxième place de Button, sa quatrième de la saison, permet à BAR de creuser l'écart qui sépare l'écurie de Renault dans la course à la deuxième place au championnat des constructeurs. Avec 105 points en banque, BAR dispose maintenant d'une avance de neuf points, alors qu'il ne reste que deux courses au calendrier.



ASSOCIATED PRESS

Des membres de l'équipe Ferrari célèbrent la victoire de Rubens Barrichello en agitant des drapeaux italiens à son passage au fil d'arrivée.

# Des Renegades lamentables contre les Roughriders

Joe Paopao n'aurait pu imaginer pire scénario et il doit aussi commencer à trouver le temps long.

Le Droit

Il croyait avoir bien préparé son équipe, mais les Renegades d'Ottawa ont été lamentables et les Roughriders de la Saskatchewan l'ont eu facile, dans une victoire de 36-22, hier à Regina.

Avec ce revers, les balises se resserrent et dangereusement pour les Renegades. Cette équipe-là ne peut tout simplement plus perdre un match. Ottawa a un point derrière les Tigers-Cats de Hamilton, qui ont une partie de plus à disputer. Et il devient de plus en plus utopique de songer au troisième rang dans l'Ouest. Rien pour encourager leurs partisans, la fiche des Renegades depuis le 2 juillet est d'une seule victoire.

La rencontre a été un peu à l'image de la dernière semaine pour les Renegades, frustrante. Paopao a été au cœur de rumeurs de congédiement et un journal a écrit que le directeur général, Eric Tillman n'était plus qu'un recruteur. Ces rumeurs ont été rapidement infirmées par l'équipe. Au milieu de tout ce brouhaha, des joueurs se sont tapés dessus durant des séances d'entraînement.

Joe Paopao l'a mentionné durant ses points de presse et les joueurs autant. Le plan était de remettre le ballon à Josh Ranek. À part pour une course d'une cinquantaine de verges, rappelée après une pénalité pour avoir accroché, on a guère vu le demi à l'attaque.

L'offensive des Renegades a été à ce point douteuse qu'elle a été à l'origine de seulement un touché, une passe de 15 verges à David Azzi, avec à peine trois minutes à jouer dans la partie. Un premier touché en carrière pour l'ancien des Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

Kyries Hebert a bloqué une tentative de botté de dégagement de Paul McCallum et Gerald Vaughan en a profité pour mar-



Matt Dominguez (88), des Roughriders, réussit le touché qui a brisé les reins des Renegades au troisième quart. Les Roughriders l'ont emporté 36-22 hier.

cher jusque dans la zone des buts. Facile pour Hebert, il s'est approché du botteur des Riders sans qu'un adversaire ne se dresse devant lui.

L'autre touché des Renegades est survenu quelques jeux plus tôt, quand Reggie Givens a recouvré une échappée du quart Henry Burris.

Heureusement pour les spectateurs, l'attaque des Roughriders elle, était du rendez-vous. Une attaque variée, alternant entre les jeux au sol, les courtes et longues passes.

Le quart, Henry Burris a été efficace, voire parfait. Il a dirigé trois passes de touché, dont une de 70 verges dans les mains de Jason French. Burris a aussi atteint Travis Moore et Matt Dominguez dans la zone des

buts. Dominguez en était à sa première partie avec les Roughriders. Il a été congédié vendredi, par les Jets de New York. L'autre touché des Riders a été celui de Kenton Keith, sur une course de deux verges.

Les Renegades ont été privés, très tôt du receveur de passes, Demetrios Bendross, évincé du match, au premier quart. Bendross a insisté auprès du maraudeur des Riders, Darnell Edwards. Trop c'est trop, après quelques bonnes taloches au ciboulot d'Edwards, il a été escorté jusqu'au vestiaire.

Le demi défenseur, Jonathan Ordway n'a pas terminé la rencontre.

L'équipe bénéficie d'une semaine de congé, à un bien triste moment.

## Jones et Fleming changent d'adresse

Presse Canadienne  
WINNIPEG

Les Blue Bombers de Winnipeg et les Stampeders de Calgary ont procédé à une importante transaction, hier, alors que le quart Khari Jones et le joueur de ligne défensive Joe Fleming ont changé d'équipe.

Fleming s'est retrouvé chez les Bombers en compagnie du centre-arrière Scott Regimbald et du demi de sûreté Wes Lysack. En retour, Calgary a obtenu Jones, le joueur par excellence de la LCF en 2001, le centre-arrière canadien Randy Bowles et un choix de quatrième tour au repêchage de 2006.

Fleming, le joueur défensif de l'année dans la LCF la saison

dernière, était malheureux chez les Stampeders, une équipe perdante. Plus tôt cette année, le plaqueur de six pieds trois pouces et 285 livres s'était disputé avec Matt Dunigan, l'entraîneur recrue et directeur général des Stampeders, ainsi qu'avec le coordonnateur des unités spéciales Trey Junkin.

Fleming, qui est âgé de 32 ans, en est à la dernière année d'un contrat qui lui vaudrait un salaire annuel estimé à 170 000\$. Il deviendra joueur autonome le 15 février. Il en sera à son deuxième séjour à Winnipeg. Il y avait disputé les saisons 1998 et 1999, avant de se joindre aux Stampeders en 2000. Il a aussi joué pour les Lions de la Colombie-Britannique, en plus de s'aligner avec

les Browns de Cleveland (1995) et les Bears de Chicago (1999) dans la NFL.

Jones, qui est âgé de 33 ans, viendra renflouer les Stampeders au poste de quart. Le vétéran Marcus Crandell ainsi que les jeunes Tommy Jones et Michael Souza n'ont rien fait qui vaille cette saison.

Jones, qui en est à sa huitième saison dans la LCF — c'était sa cinquième à Winnipeg — avait raté les quatre plus récents matches des Bombers à cause d'une blessure à l'épaule. Durant son absence, le réserviste Kevin Glenn a mené la formation du Manitoba à trois victoires d'affilée, avant leur défaite de 47-25 aux mains des Alouettes de Montréal, samedi soir.



Vijay Singh, avec le trophée de la victoire à la Classique Lumber

## Singh brise un record de Tiger Woods

Associated Press  
FARMINGTON, Penn.

De plus en plus, Vijay Singh marche sur les plates-bandes de Tiger Woods.

Singh a résisté à Stewart Cink pour remporter la Classique 84 Lumber par un coup, hier, si bien qu'il a récolté sa troisième victoire d'affilée et réédité le record de la PGA au chapitre des gains obtenus en une saison. Cette marque avait été établie par Woods en 2000, l'année où le Tigre avait remporté trois tournois majeurs.

La huitième victoire de Singh en 2004 lui permet de se retrouver avec un total de 9455566\$US en bourses, en 26 épreuves. Woods avait quant à lui amassé des gains de 9188321\$ en 20 tournois en 2000, en vertu de neuf triomphes.

Étant donné que Singh prévoit disputer quatre autres tournois, il pourrait devenir le premier golfeur de l'histoire du golf à franchir le cap des 10 millions\$. « Je vais essayer », a simplement dit Singh, qui a mené la Classique 84 Lumber de bout en bout, en route vers sa cinquième victoire en six tournois. Il s'agit de la meilleure séquence dans la PGA depuis que Woods avait signé six victoires de suite à la fin de 1999 et au début de l'an 2000. Singh a sept triomphes à ses 16 plus récentes compétitions.

En trois semaines seulement, Singh a mis fin au règne de plus de cinq ans de Woods au sommet du classement mondial et il a rayé le nom de Tiger de l'une des pages du livre des records de la PGA. C'est peut-être pourquoi Woods s'est retiré de la Classique 84 Lumber après y avoir confirmé sa présence la semaine dernière — il ne voulait pas voir Singh le déloger du sommet d'une autre catégorie.

Singh a joué 69, trois coups sous la normale, hier. Il s'agissait de sa troisième ronde dans la soixantaine en quatre jours, ce qui fait qu'il a complété le week-end avec un cumulatif de 273, 15 sous la normale.



ASSOCIATED PRESS

## Suzuki s'approche à six coups sûrs du record

Ichiro Suzuki s'est approché à six coups sûrs du record des ligues majeures en saison régulière, et les Mariners de Seattle ont blanchi les Rangers de Texas 9-0.

Suzuki a été 1-en-4 au bâton, recevant de plus une passe gratuite. Le simple qu'il a frappé en sixième manche a augmenté son total à 251 coups sûrs, avec sept rencontres à jouer pour surpasser la marque de 257 établie par George Sisler en 1920.

## Jeux paralympiques

### Huot: cinquième médaille d'or et record mondial

PAGE 49

## Baseball



### Les Expos ne peuvent tricoter une victoire

PAGE 48

## Hockey junior

### Gain des Olympiques

PAGE 49

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# ACHAT SPÉCIAL DE 30 Chevrolet Venture 2004



« FLAMBANTS  
NEUFS »

Lecteur DVD  
gratuit\*\*



+



+



Garantie 5 ans/ 100 000 km inclus

CHEVROLET VENTURE 2004 «FLAMBANT NEUF»

0

comptant

À partir de

19 995\$

ou louez à partir de

299\$

CENTRE DE VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ



En primeur !

2001 CHEVROLET VENTURE

W2510



V6, climatiseur,  
groupe électrique,  
et plus.

14 995\$<sup>st</sup> ou 124\$<sup>\*/</sup> /aux 2 sem.

2002 Caravan SE  
B40822A

Toute équipée,  
seulement  
33 000 km



17 995\$<sup>st</sup> ou 153\$<sup>\*/</sup> /aux 2 sem.

2002 Chevrolet Venture  
W2509

Seulement  
31 000 km



16 995\$<sup>st</sup> ou 123\$<sup>\*/</sup> /aux 2 sem.

2001 Chevrolet Venture  
W2496

Allongée,  
toute équipée,  
8 passagers.



16 995\$<sup>st</sup> ou 142\$<sup>\*/</sup> /aux 2 sem.

2000 Chevrolet Astro «AWD»  
B40823A

Tout équipé



17 995\$<sup>st</sup> ou 153\$<sup>\*/</sup> /aux 2 sem.

Surprise ! Surprise ! Surprise!

14 95\$

Changement d'huile  
et filtre GM

Avec inspection en 15 points GM.

(Sur la plupart des voitures GM, avec ou sans  
rendez-vous. Plus taxes.  
Valide jusqu'au 30 septembre 2004.)



**Boulevard**

Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

777-2731

Appel sans frais :  
1-866-777-8515

www.boulevardgm.com

(\* S.A.C., sur la majorité des modèles 2004 neufs, tous les détails et conditions voir un(e) représentant(e) chez Boulevard Cadillac, offre temps limité. (†† DVD gratuit à l'achat d'un Venture 2004 neuf modèle allongé seulement (#1UM16) en inventaire.) (V Prix comptant seulement, inclus 1 000 \$ du programme La grande liquidation GM) (VV S.A.C. par GMAC, location 48 mois, 0 \$ comptant, 20 000 km/ année, excédentaire .12 ¢ le km, plus taxes, 1<sup>er</sup> versement, frais d'adm. et immatriculation. Le paiement inclus 1 000 \$ du programme La grande liquidation de GM.) († Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation) (S.A.C., financement de 48 à 72 mois selon le modèle, versement de 104 à 156 versements aux 2 semaines. Taux variant de 7,70 % à 9,75 % selon le modèle, 2 000 \$ comptant, plus taxes, frais d'adm. et immatriculation.)

LES SERVICES DE VENTE ET DE RÉPARATION SONT OUVERTS  
TOUS LES SAMEDIS